叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000001

2. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000002

3. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000003

4. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000004

5. 《威尼斯之死》(death In Venice) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

['daɪəl]
DIAL
拨号

拨号

['vɒljuːm] [lksks'viː]
VOLUME **LXXVI**
体积 七十六

第七十六卷

['dʒænjuəri][tuː; tə][dʒuːn] , -
January **to** **June** **,** **1924**
一月 到 六月 , -

1924年1月至6月

[ðə; ði]['daɪəl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **DIAL** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 拨号 出版 公司

戴尔出版公司

[mɑːtʃ] -
MARCH **1924**
行进 -

1924年3月

[deθ] [ɪn] ['venɪs]
DEATH **IN** **VENICE**
死亡 在 威尼斯

威尼斯之死

[baɪ] ['tɒməs] [mæn]
BY **THOMAS** **MANN**
经过 托马斯 曼恩

作者：托马斯·曼恩

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ] ['kenɪθ] [bɜːk]
Translated **From** **the** **German** **by** **Kenneth** **Burke**
翻译 从 这 德语 经过 肯尼斯 伯克

由肯尼斯·伯克从德语翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[aɪ]
I
我

我

[ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - — ,
On a spring afternoon of the year 19 — ,
在 一个 春天 下午 的 这 年 - — ,

在19—年的某个春日午后，

[wen] ['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] [leɪ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [mʌnθs] , ['gʊstɑːf]
when our continent lay under such threatening weather for whole months , Gustav
什么时候 我们的 大陆 躺 在下面 这样的 威胁 天气 为了 所有的 几个月 , 古斯塔夫
['ɑːʃənˌbɑːk] ,
Aschenbach ,
阿申巴赫 ,

当我们的大陆连续数月遭受如此恶劣天气的侵袭时，古斯塔夫·阿申巴赫

[ɔː(r)] [vɒn] ['ɑːʃənˌbɑːk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [riːd] [ə'fɪʃəli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːθdeɪ] ,
or von Aschenbach as his name read officially after his fiftieth birthday ,
或者 冯 阿申巴赫 作为 他的 姓名 读 官方 后 他的 第五十 生日 ,

或者，在他五十岁生日之后，他的正式名字是冯·阿申巴赫。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [prɪnzrɛdʒəntənstɜʒzsz] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn]
had left his apartment on the Prinzregentenstrasse in Munich and had gone
有 左边 他的 公寓 在 这 摄政王大街 在 慕尼黑 和 有 已消失
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .
for a long walk .
为了 一个 长的 走 .

他离开了位于慕尼黑普林茨雷根滕大街的公寓，出去散步了。

[ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'keərɪəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːnuːn] — [wɪtʃ] [hæd; həd]
Overwrought by the trying and precarious work of the forenoon — which had
雕饰 经过 这 尝试 和 岌岌可危 工作 的 这 午前 — 哪个 有
[dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] ['weərɪnəs] , ['pruːd(ə)ns] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
demanded a maximum wariness , prudence , penetration ,
要求 一个 最大限度 警惕 , 谨慎 , 渗透 ,

上午繁重而危险的工作让他疲惫不堪——这项工作需要极大的警惕、谨慎和洞察力，

[ænd; ənd] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] — [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nuːn]

and	rigour	of	the	will	—	the	writer	had	not	been	able	even	after	the	noon
和	严格	的	这	将要	—	这	作家	有	不是	到过	有能力的	甚至	后	这	中午

[miːl] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

meal	to	break	the	impetus	of	the	productive	mechanism	within	him	,
一顿饭	到	休息	这	动力	的	这	生产力	机制	之内	他	,

以及坚定的意志——即使在午饭后，这位作家仍然无法抑制体内创作的冲动。

[ðæt] ['moʊtəs] ['ænɪˌmaɪ] - [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪsəˌrəʊ] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

that	motus	animi	continuus	which	constitutes	,	according	to	Cicero	,	the	foundation
那	莫图斯	动漫	-	哪个	构成	,	根据	到	西塞罗	,	这	基础

[ɒv; əv] ['eləkwəns] ;

of	eloquence	;
的	口才	;

根据西塞罗的说法，“motus animi Continus”构成了雄辩的基础；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] — [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	he	had	not	attained	the	healing	sleep	which	—	what	with	the	increasing
和	他	有	不是	已达到	这	康复	睡觉	哪个	—	什么	和	这	增加

[ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

exhaustion	of	his	strength	—	he	needed	in	the	middle	of	each	day	.
疲惫	的	他的	力量	—	他	需要	在	这	中间	的	每个	天	.

而且，由于体力日益衰竭，他每天中午都需要好好休息，但他却始终无法获得所需的睡眠。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊt'dɔːz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

So	he	had	gone	outdoors	soon	after	tea	,
所以	他	有	已消失	户外	很快	后	茶	,

所以他喝完茶后不久就出门了。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [eə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

in	the	hopes	that	air	and	movement	would	restore	him	and	prepare	him	for
在	这	希望	那	空气	和	移动	会	恢复	他	和	准备	他	为了

[ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

a	profitable	evening	.
一个	有利可图	晚上	.

希望呼吸新鲜空气、活动活动能让他恢复体力，为晚上的工作做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [kəʊld] , [dæmp] [wiːks] [ə; eɪ] [fɔːls]

It	was	the	beginning	of	May	,	and	after	cold	,	damp	weeks	a	false
它	曾是	这	开始	的	可能	,	和	后	寒冷的	,	潮湿	周	一个	错误的

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

midsummer	had	set	in	.
盛夏	有	放	在	.

时值五月初，经过数周寒冷潮湿的天气后，仿佛迎来了虚假的盛夏。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [spɑːs] , [wɜː(r); wə(r)]

The	English	Gardens	,	although	the	foliage	was	still	fresh	and	sparse	,	were
这	英语	花园	,	虽然	这	叶子	曾是	仍然	新鲜的	和	疏	,	是

[æz; əz] ['pʌndʒənt] [æz; əz] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

as	pungent	as	in	August	,
作为	泼辣	作为	在	八月	,

尽管英式花园的树叶依然稀疏鲜嫩，但香气却像八月一样浓郁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːts] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] [ænd; ənd]

and	in	the	parts	nearer	the	city	had	been	full	of	conveyances	and
和	在	这	部分	更近	这	城市	有	到过	满的	的	运输	和

[pɹ'əʊmneɪdəz] .

promenaders	.
漫步者	.

而靠近城市的那些地方，则挤满了交通工具和散步的人。

[æt; ət][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ]['kwaɪətə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətə(r)] [pɑːðz] ,

At	the	Aumeister	,	which	he	had	reached	by	quieter	and	quieter	paths	,
在	这	-	,	哪个	他	有	达到	经过	更安静	和	更安静	路径	,

他沿着越来越安静的小路，最终到达了奥迈斯特。

['ɑːʃənˌbɑːk] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] - [wɪð] [ɪts] ['laɪvli] [kraʊdz]

Aschenbach	had	surveyed	for	a	short	time	the	Wirtsgarten	with	its	lively	crowds
阿申巴赫	有	调查	为了	一个	短的	时间	这	-	和	它是	热闹	人群

[ænd; ənd][ɪts]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][kæbz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

and	its	border	of	cabs	and	carriages	.
和	它是	边界	的	出租车	和	马车	.

阿申巴赫曾短暂地观察过维尔茨加滕，那里人来人往，热闹非凡，马车和四轮马车穿梭其间。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [həʊm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

From	here	,	as	the	sun	was	sinking	,	he	had	started	home	,	outside	the
从	这里	,	作为	这	太阳	曾是	下沉	,	他	有	开始	家	,	外部	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

从这里，太阳开始西沉，他便从公园外开始往家走。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] ;

across	the	open	fields	;
穿过	这	打开	字段	;

穿过开阔的田野；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

and	since	he	felt	tired	and	a	storm	was	threatening	from	the	direction
和	自从	他	毛毡	疲劳的	和	一个	风暴	曾是	威胁	从	这	方向

[ɒv; əv] - ,

of	Föhring	,
的	-	,

由于他感到疲倦，而且弗林方向正酝酿着一场暴风雨，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ['semətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træm] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [də'rektli]

he	waited	at	the	North	Cemetery	for	the	tram	which	would	take	him	directly
他	等待	在	这	北	公墓	为了	这	电车	哪个	会	拿	他	直接地

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

back	to	the	city	.
后退	到	这	城市	.

他在北公墓等电车，电车会直接把他送回市区。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪts] [və'sɪnəti] .

It	happened	that	he	found	no	one	in	the	station	or	its	vicinity	.
它	发生	那	他	成立	不	一	在	这	车站	或者	它是	附近	.

结果，他在车站及其附近都没找到任何人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['viːəkl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['aɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [peɪvd] - ,

There	was	not	a	vehicle	to	be	seen	,	either	on	the	paved	Ungererstrasse	,
那里	曾是	不是	一个	车辆	到	是	已见	,	任何一个	在	这	铺砌路面	-	,

在铺设好的翁格雷尔大街上，连一辆车都看不到。

[wɪð] [ɪts] ['sɒlətri] ['glɪsnɪŋ] ['reɪlz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['ʃwɑːbɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] -

with	its	solitary	glistening	rails	stretching	out	towards	Schwabing	,	or	on	the	Föhringer
和	它是	孤	闪闪发光	铁轨	伸展	出去	向	施瓦宾	,	或者	在	这	-

[ʃəu'sei] .

Chaussee	.
肖塞	.

其孤零零的闪亮铁轨向施瓦宾方向延伸，或者向弗林格大道延伸。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪsnz] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , [weə(r)] [ðə; ði] [krɔːsɪz] ,

Behind	the	fences	of	the	stone	-	masons	'	establishments	,	where	the	crosses	,
在后面	这	栅栏	的	这	石头	-	石匠	-	机构	,	在哪里	这	十字架	,

[mə'mɔːriəl] ['tæblɪts] ,

memorial	tablets	,
纪念馆	片剂	,

在石匠作坊的围墙后面，十字架、纪念碑.....

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['beriəl] [graʊnd] ,

and	monuments	standing	for	sale	formed	a	second	,	uninhabited	burial	ground	,
和	纪念碑	常设	为了	销售	形成	一个	第二	,	无人	葬礼	地面	,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] ;

there	was	no	sign	of	life	;
那里	曾是	不	符号	的	生活	;

待售的墓碑构成了第二个无人居住的墓地，那里没有任何生命迹象；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hɪm][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [hɔːl] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]

and	opposite	him	the	Byzantine	structure	of	the	Funeral	Hall	lay	silent	in	the
和	对面的	他	这	拜占庭	结构	的	这	葬礼	大厅	躺	沉默的	在	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] ;

reflection	of	the	departing	day	;
反射	的	这	离开	天	;

而与他对面的，是拜占庭风格的殡仪馆，静静地映照着逝去的一天；

[ɪts] [fə'sɑːd] , ['ɔːnəmentɪd] [ɪn] ['luːmɪnəs] ['kʌləs] [wɪð] [griːk] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][ˌhaɪə'rætɪk] ['peɪntɪŋz] ,

its	façade	,	ornamented	in	luminous	colours	with	Greek	crosses	and	hieratic	paintings	,
它是	正面	,	装饰	在	发光的	颜色	和	希腊语	十字架	和	僧侣体	绘画	,

它的正面装饰着明亮的色彩，绘有希腊十字架和僧侣体绘画，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn'skrɪpʃnz] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] ,

above	which	were	displayed	inscriptions	symmetrically	arranged	in	gold	letters	,
多于	哪个	是	显示	铭文	对称地	安排	在	金子	信件	,

其上方对称排列着金色字母铭文，

[ænd; ənd][teksts] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ,

and	texts	chosen	to	bear	on	the	life	beyond	;	such	as	,
和	文本	选定	到	熊	在	这	生活	超过	;	这样的	作为	,

以及一些与来世相关的文本，例如：

" [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , " [ɔː(r)] ,

"	They	enter	into	the	dwelling	of	the	Lord	,	"	or	,
"	他们	进入	进入	这	住宅	的	这	主	,	"	或者	,

“他们进入耶和华的居所”，或者说，

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

"	The	light	of	eternity	shall	shine	upon	them	.
"	这	光	的	永恒	将	闪耀	之上	他们	.

“永恒之光将照耀他们。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn]

"	And	for	some	time	as	he	stood	waiting	he	found	a	grave	diversion	in
"	和	为了	一些	时间	作为	他	站立	等待	他	成立	一个	严重	导流	在

['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔːmjʊləz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðeə(r)][træns'pærənt]

spelling	out	the	formulas	and	letting	his	mind's	eye	lose	itself	in	their	transparent
拼写	出去	这	公式	和	出租	他的	心灵的	眼睛	失去	本身	在	他们的	透明的

['mɪstɪsɪzəm] ,

mysticism	,
神秘主义	,

“他站在那里等待了一段时间，期间他发现自己沉迷于念诵这些公式，让自己的思绪沉浸在它们透明的神秘主义之中，这让他感到非常消遣。”

[wen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,

when	,	returning	from	his	reveries	,	he	noticed	in	the	portico	,
什么时候	,	返回	从	他的	遐想	,	他	注意到	在	这	门廊	,

当他从沉思中回过神来时，他注意到门廊里，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['ænɪmlz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

above	the	two	apocalyptic	animals	guarding	the	steps	,
多于	这	二	末日	动物	守护	这	步骤	,

在守卫台阶的两只末日神兽上方，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

a	man	whose	somewhat	unusual	appearance	gave	his	thoughts	an	entirely	new
一个	男人	谁	有些	异常	外貌	给予	他的	想法	一个	完全	新的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

一个外表有些奇特的人，他的思想走向了一个全新的方向。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [θruː] [ðə; ði] [brɒnz] [dɔː(r)] ,

Whether	he	had	just	now	come	out	from	the	inside	through	the	bronze	door	,
无论	他	有	只是	现在	来	出去	从	这	里面	通过	这	青铜	门	,

无论他刚才是否是从里面穿过青铜门出来的，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [rɪ'meɪnd]

or	had	approached	and	mounted	from	the	outside	unobserved	,	remained
或者	有	接近	和	安装	从	这	外部	未被观察到的	,	剩余

[ʌn'sɜːt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

或者从外面悄悄接近并爬了上去，仍然不确定。

['ɑːʃənˌbɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Aschenbach	,	without	applying	himself	especially	to	the	matter	,	was	inclined	to
阿申巴赫	,	没有	申请	他自己	尤其	到	这	事情	,	曾是	倾斜	到

[bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

believe	the	former	.
相信	这	以前的	.

阿申巴赫虽然没有特别仔细地研究过这个问题，但他倾向于相信前者。

[ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [θɪn] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsəbli] [pʌg] - [nəʊzd] ,

Of	medium	height	,	thin	,	smooth	-	shaven	,	and	noticeably	pug	-	nosed	,
的	中等的	高度	,	薄的	,	光滑的	-	剃光	,	和	明显地	哈巴狗	-	鼻子	,

中等身高，身材偏瘦，面部光滑，鼻子明显扁平。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [heəd] [taɪp] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [freʃ]

the	man	belonged	to	the	red	-	haired	type	and	possessed	the	appropriate	fresh
这	男人	属于	到	这	红色的	-	头发	类型	和	拥有	这	合适的	新鲜的

['mɪlki] [kəm'plekʃ(ə)n] .

milky	complexion	.
乳白色	肤色	.

这名男子属于红发类型，拥有白皙透亮的肤色。

['ɒbviəsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][bə'veərɪən] [ɪk'strækʃn] ,

Obviously	,	he	was	not	of	Bavarian	extraction	,
明显地	,	他	曾是	不是	的	巴伐利亚	萃取	,

显然，他并非巴伐利亚人。

[sɪns] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪt] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed]

since	at	least	the	white	and	straight	-	brimmed	straw	hat	that	covered	his	head
自从	在	至少	这	白色的	和	直的	-	满溢	稻草	帽子	那	涵盖	他的	头

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

gave	his	appearance	the	stamp	of	a	foreigner	,
给予	他的	外貌	这	邮票	的	一个	外国人	,

至少他头上那顶白色直边草帽，使他看起来像个外国人。

[ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

of	someone	who	had	come	from	a	long	distance	.
的	某人	WHO	有	来	从	一个	长的	距离	.

指远道而来的人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['næpsæk] [stræpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

To	be	sure	,	he	was	wearing	the	customary	knapsack	strapped	across	his
到	是	当然	,	他	曾是	穿着	这	习惯	背包	绑带	穿过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

可以肯定的是，他肩上背着一个惯常的背包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beltɪd] [suːt] [ɒv; əv] [rʌf] ['jeləʊ] [wʊl] ; [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	a	belted	suit	of	rough	yellow	wool	;	his	left	arm	was	resting	on	his
和	一个	系带	套装	的	粗糙的	黄色的	羊毛	;	他的	左边	手臂	曾是	休息	在	他的

[θaɪ] ,

thigh	,
大腿	,

他身穿一套粗羊毛黄色束腰西装；左臂搭在大腿上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [stɔːm] [keɪp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	grey	storm	cape	was	thrown	across	it	.
和	他的	灰色的	风暴	岬	曾是	抛掷	穿过	它	.

他的灰色防风斗篷披在了上面。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] ['feruːl] ,

In	his	right	hand	he	held	a	cane	with	an	iron	ferrule	,
在	他的	正确的	手	他	握住	一个	甘蔗	和	一个	铁	套圈	,

他右手拿着一根带铁箍的手杖，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʌk] [daɪ'ægənəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [krɒst] ,

which	he	had	stuck	diagonally	into	the	ground	,	and	,	with	his	feet	crossed	,
哪个	他	有	卡住	对角线	进入	这	地面	,	和	,	和	他的	脚	交叉	,

他把棍子斜插在地上，双脚交叉，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [krʊk] .

was	leaning	his	hip	against	the	crook	.
曾是	倾斜	他的	时髦的	反对	这	骗子	.

他把臀部靠在拐杖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ædəmz] - ['æp(ə)l] [prəʊ'truːdid] [hɑːd] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

His	head	was	raised	so	that	the	Adam's	-	apple	protruded	hard	and	bare	on	a
他的	头	曾是	提高	所以	那	这	亚当的	-	苹果	突出	难的	和	裸	在	一个

['skrɔːni] [nek] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [luːs] [spɔːt] - [ʃɜːt] .

scrawny	neck	emerging	from	a	loose	sport	-	shirt	.
瘦弱的	脖子	新兴	从	一个	松动的	运动	-	衬衫	.

他抬起头，喉结从宽松的运动衬衫下露出的瘦削脖子上凸显出来，显得十分突出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð] ['kʌlələs] ,

And	he	was	staring	sharply	off	into	the	distance	,	with	colourless	,
和	他	曾是	凝视	尖锐地	离开	进入	这	距离	,	和	无色	,

他目光锐利地凝视着远方，眼神空洞无神。

[red] - ['lɪdɪd] [aɪz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [strɒŋ] , ['vɜːtɪk(ə)l] ['rɪŋklz] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

red	-	lidded	eyes	between	which	stood	two	strong	,	vertical	wrinkles	peculiarly	suited
红色的	-	带盖	眼睛	之间	哪个	站立	二	强的	,	垂直的	皱纹	奇特地	适合

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .

to	his	short	,	turned	-	up	nose	.
到	他的	短的	,	转向	-	向上	鼻子	.

他那双红肿的眼睛中间有两条明显的竖纹，与他那短而翘的鼻子特别相称。

[ðʌs] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz]

Thus	—	and	perhaps	his	elevated	position	helped	to	give	the	impression	—	his
因此	—	和	也许	他的	升高	位置	帮助	到	给	这	印象	—	他的

['beərɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

bearing	had	something	majestic	and	commanding	about	it	,
轴承	有	某物	雄伟	和	指挥	关于	它	,

因此——或许也得益于他高高在上的地位——他的举止有一种威严和威名。

['sʌmθɪŋ] [bəʊld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sævɪdʒ] .

something	bold	,	or	even	savage	.
某物	大胆的	,	或者	甚至	野蛮的	.

大胆的，甚至是野蛮的。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

For	whether	he	was	grimacing	because	he	was	blinded	by	the
为了	无论	他	曾是	龇牙咧嘴	因为	他	曾是	失明	经过	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

他是否因为被落日刺得睁不开眼而露出痛苦的表情，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,

or	whether	it	was	a	case	of	a	permanent	distortion	of	the	physiognomy	,
或者	无论	它	曾是	一个	案件	的	一个	永恒的	失真	的	这	面相学	,

或者这是否是面相的永久性畸形?

[hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [tuː] [ʃɔːt] ,

his	lips	seemed	too	short	,
他的	嘴唇	似乎	也	短的	,

他的嘴唇似乎太短了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] ['pʊld] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd]

they	were	so	completely	pulled	back	from	his	teeth	that	these	were	exposed
他们	是	所以	完全地	拉	后退	从	他的	牙齿	那	这些	是	裸露

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌmz] ,

even	to	the	gums	,
甚至	到	这	牙龈	,

它们完全从牙齿上脱落下来，甚至露出了牙龈。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

and	stood	out	white	and	long	.
和	站立	出去	白色的	和	长的	.

它又白又长，非常显眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːʃənˌbɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [dɪ'stræktɪd] , [hɑːf] - [ɪn'kwɪzətɪv]

It	is	quite	possible	that	Aschenbach	,	in	his	half	-	distracted	,	half	-	inquisitive
它	是	相当	可能的	那	阿申巴赫	,	在	他的	一半	-	愣	,	一半	-	好奇

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ,

examination	of	the	stranger	,
考试	的	这	陌生人	,

阿申巴赫很可能是在半心半意、半好奇地打量这位陌生人时，

[hæd; həd] [biːn] ['sʌmwʊt] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

had	been	somewhat	inconsiderate	,	for	he	suddenly	became	aware	that	his
有	到过	有些	不体贴	,	为了	他	突然	成为	意识到的	那	他的

[lʊk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ,

look	was	being	answered	,
看	曾是	存在	回答	,

他之前有些不顾及他人感受，因为他突然意识到自己的眼神得到了回应。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ] ['mɪlɪtəntli] , [səʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

and	indeed	so	militantly	,	so	straight	in	the	eye	,
和	的确	所以	好战地	,	所以	直的	在	这	眼睛	,

而且态度如此强硬，如此直言不讳，

[səʊ] ['pleɪnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [end][ænd; ənd]

so	plainly	with	the	intention	of	driving	the	thing	through	to	the	very	end	and
所以	显然	和	这	意图	的	驾驶	这	事物	通过	到	这	非常	结尾	和

[kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] ,

compelling	him	to	capitulate	,
引人注目的	他	到	投降	,

显然，他的目的是要把事情进行到底，迫使他屈服。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fensɪz] ,

that	he	turned	away	uncomfortably	and	began	walking	along	by	the	fences	,
那	他	转向	离开	不舒服地	和	开始	步行	沿着	经过	这	栅栏	,

他局促不安地转过身，沿着栅栏走去。

[dɪ'saɪdɪŋ] ['kæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

deciding	casually	that	he	would	pay	no	further	attention	to	the	man	.
决定	随意地	那	他	会	支付	不	更远	注意力	到	这	男人	.

他漫不经心地决定不再理会这个人。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] .

The	next	minute	he	had	forgotten	him	.
这	下一个	分钟	他	有	被遗忘的	他	.

下一分钟，他就把他忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][ɪg'zɒtɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][hɪz; ɪz]

But	perhaps	the	exotic	element	in	the	stranger's	appearance	had	worked	on	his
但	也许	这	异域风情	元素	在	这	陌生人的	外貌	有	工作	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

但或许陌生人外貌上的异域风情激发了他的想象力；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

or	a	new	physical	or	spiritual	influence	of	some	sort	had	come	into	play	.
或者	一个	新的	身体的	或者	精神	影响	的	一些	种类	有	来	进入	玩	.

或者某种新的物质或精神因素开始发挥作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnə(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

He	was	quite	astonished	to	note	a	peculiar	inner	expansion	,	a	kind	of
他	曾是	相当	惊讶	到	笔记	一个	奇特	内	扩张	,	一个	种类	的

['rəʊvɪŋ] [ʌn'rest] ,

roving	unrest	,
漫游	动荡	,

他惊讶地注意到一种奇特的内在扩张，一种游移不定的不安感。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] ['pleɪsɪz] : [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [səʊ]['vɪvɪd] , [səʊ] [njuː] ,

a	youthful	longing	after	far	-	off	places	:	a	feeling	so	vivid	,	so	new	,
一个	青春	渴望	后	远的	-	离开	地方	:	一个	感觉	所以	生动	,	所以	新的	,

青春期对远方的向往：一种如此鲜活、如此崭新的感觉。

[ɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] ['dɔːmənt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [ðæt] ,

or	so	long	dormant	and	neglected	,	that	,
或者	所以	长的	休眠	和	被忽视的	,	那	,

或者说，由于长期处于休眠和被忽视状态，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	his	hands	behind	his	back	and	his	eyes	on	the	ground	,
和	他的	双手	在后面	他的	后退	和	他的	眼睛	在	这	地面	,

他双手背在身后，双眼低垂着地面。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [pə'pɔːt]

he	came	to	a	sudden	stop	,	and	examined	into	the	nature	and	purport
他	来了	到	一个	突然	停止	,	和	检查	进入	这	自然	和	旨趣

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

of	this	emotion	.
的	这	情感	.

他突然停了下来，仔细探究这种情绪的本质和意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	desire	for	travel	,	nothing	more	;	although	,	to	be	sure	,	it
它	曾是	这	欲望	为了	旅行	,	没有什么	更多的	;	虽然	,	到	是	当然	,	它

[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] ['vaɪələntli] ,

had	attacked	him	violently	,
有	遭到攻击	他	暴力	,

那仅仅是对旅行的渴望，仅此而已；当然，这种渴望也曾强烈地侵袭过他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən]

and	was	heightened	to	a	passion	,	even	to	the	point	of	an
和	曾是	增强	到	一个	热情	,	甚至	到	这	观点	的	一个

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

hallucination	.
幻觉	.

而且这种情绪被推向了极度的狂热，甚至达到了幻觉的程度。

[hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] ['krɪstəlaɪzd] ; [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ɪn] [fə'ment] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]

His	yearnings	crystallized	;	his	imagination	,	still	in	ferment	from	his	hours	of
他的	渴望	结晶	;	他的	想像力	,	仍然	在	发酵	从	他的	小时	的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他的渴望逐渐清晰；他长时间工作的积累，使他的想象力依然活跃。

['æktʃuəli] ['piktʃəd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænɪfəʊld] [wɜːld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

actually	pictured	all	the	marvels	and	terrors	of	a	manifold	world	which	it
实际上	如图所示	全部	这	奇迹	和	恐怖	的	一个	歧管	世界	哪个	它

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] .

was	suddenly	struggling	to	conceive	.
曾是	突然	挣扎	到	构想	.

实际上，它描绘了一个它突然间难以理解的、丰富多彩的世界的所有奇妙与恐怖。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['swɒmplænd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] , ['mɜːki] [skaɪ] , [dæmp] ,

He	saw	a	landscape	,	a	tropical	swampland	under	a	heavy	,	murky	sky	,	damp	,
他	锯	一个	景观	,	一个	热带	沼泽地	在下面	一个	重的	,	浑浊的	天空	,	潮湿	,

[lʌg'ʒʊəriənt] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ,

luxuriant	,	and	enormous	,
茂盛的	,	和	巨大的	,

他看到了一片景象，一片热带沼泽地，天空阴沉沉重，潮湿、茂盛而辽阔。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['aɪləndz] , [bɒgz] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

a	kind	of	prehistoric	wilderness	of	islands	,	bogs	,	and	arms	of	water	,
一个	种类	的	史前	荒野	的	岛屿	,	沼泽	,	和	武器	的	水	,

['slʌgɪʃ] [wɪð] [mʌd] ;

sluggish	with	mud	;
迟缓	和	泥	;

一种史前荒野，由岛屿、沼泽和淤泥遍布的狭窄水道组成；

[hiː; hi] [sɔː] , [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

he	saw	,	near	him	and	in	the	distance	,
他	锯	,	靠近	他	和	在	这	距离	,

他看到，在他附近和远处，

[ðə; ði]['heəri] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][pɑːmz] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ræŋk] ['letʃərəs] ['θɪkɪt] ,

the	hairy	shafts	of	palms	rising	out	of	a	rank	lecherous	thicket	,
这	毛茸茸	轴	的	棕榈树	上升	出去	的	一个	秩	好色的	灌木丛	,

从一片淫秽不堪的灌木丛中拔地而起的棕榈树毛茸茸的茎干，

[aʊt] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][plɑːnt] - [laɪf][wɒz; wəz][fæt] , ['swəʊlən] , [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ]

out	of	places	where	the	plant	-	life	was	fat	,	swollen	,	and	blossoming
出去	的	地方	在哪里	这	植物	-	生活	曾是	胖的	,	肿	,	和	盛开

[ɪg'zɔːbɪtəntli] ;

exorbitantly	;
过分地	;

从植物肥硕、繁茂、开花繁盛的地方；

[hiː; hi] [sɔː] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [triːz] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪntuː]['stægnənt]

he	saw	strangely	misshapen	trees	sending	their	roots	into	the	ground	,	into	stagnant
他	锯	奇怪的	畸形	树木	发送	他们的	根	进入	这	地面	,	进入	停滞不前

[puːlz] [wɪð] ['griːnɪʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;

pools	with	greenish	reflections	;
游泳池	和	绿绿色	反思	;

他看到形状怪异的树木将根扎入地下，扎入倒映着绿色水面的死水潭中；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [bɪ'twiːn] ['fləʊtɪŋ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æz; əz]

and	here	,	between	floating	flowers	which	were	milk	-	white	and	large	as
和	这里	,	之间	漂浮的	花朵	哪个	是	牛奶	-	白色的	和	大的	作为

['dɪʃɪz] , [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪtʃə(r)] ,

dishes	,	birds	of	a	strange	nature	,
菜肴	,	鸟类	的	一个	奇怪的	自然	,

在这里，在漂浮的乳白色、像盘子一样大的花朵之间，栖息着一些奇特的鸟类。

[haɪ] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] ['krʊkɪd] [bɪls] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

high	-	shouldered	,	with	crooked	bills	,	were	standing	in	the	muck	,	and	looking
高的	-	肩部	,	和	歪	账单	,	是	常设	在	这	泥浆	,	和	寻找

['moʊʃənləsli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [bɪ'twiːn] [dens] ,

motionlessly	to	one	side	;	between	dense	,
静止不动	到	一	边	;	之间	稠密	,

高肩、弯喙的鸟儿站在泥泞中，一动不动地望着一侧；在茂密的灌木丛中，

['nɒtɪd] [stɔːks] [ɒv; əv][ˌbæm'buː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ]

knotted	stalks	of	bamboo	he	saw	the	glint	from	the	eyes	of	a	crouching
打结的	茎	的	竹子	他	锯	这	闪烁	从	这	眼睛	的	一个	蹲伏

['taɪgə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['nɒkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'zaɪr] .

tiger	—	and	he	felt	his	heart	knocking	with	fear	and	with	puzzling	desires	.
老虎	—	和	他	毛毡	他的	心	敲门	和	害怕	和	和	令人费解	欲望	.

他透过盘根错节的竹竿，看到了蹲伏的老虎眼中闪烁的光芒——他感到自己的心脏因恐惧和难以捉摸的欲望而怦怦直跳。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] ;

Then	the	image	disappeared	;
然后	这	图像	消失	;

然后图像消失了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːʃənˌbɑːk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði]

and	with	a	shake	of	his	head	Aschenbach	resumed	his	walk	along	past	the
和	和	一个	摇	的	他的	头	阿申巴赫	恢复	他的	走	沿着	过去的	这

['fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪsnz] - [i'stæbliʃmənt] .

fences	of	the	stone	-	masons	'	establishments	.
栅栏	的	这	石头	-	石匠	-	机构	.

阿申巴赫摇了摇头，继续沿着石匠作坊的围栏走去。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

Since	the	time	,	at	least	,
自从	这	时间	,	在	至少	,

至少从那时起，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

when	he	could	command	the	means	to	enjoy	the	advantages	of	moving	about
什么时候	他	可以	命令	这	方法	到	享受	这	优势	的	移动	关于

[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

the	world	as	he	pleased	,
这	世界	作为	他	高兴	,

当他能够掌控资源，随心所欲地享受周游世界带来的好处时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['trævəlɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][haɪ'dʒiːnɪk] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

he	had	considered	travelling	simply	as	an	hygienic	precaution	which	must
他	有	经过考虑的	旅行	简单地	作为	一个	卫生	预防	哪个	必须

[biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪt] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wʌnz] ['pref(ə)rənsɪz] .

be	complied	with	now	and	then	despite	one's	feelings	and	one's	preferences	.
是	遵命	和	现在	和	然后	尽管	一个人的	情怀	和	一个人的	偏好	.

他认为旅行仅仅是一种卫生预防措施，无论个人的感受和喜好如何，都必须时不时地遵守这种措施。

[tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsks] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːgəʊ][ænd; ənd]

Too	busy	with	the	tasks	arranged	for	him	by	his	interest	in	his	own	ego	and
也	忙碌的	和	这	任务	安排	为了	他	经过	他的	兴趣	在	他的	自己的	自我	和

[ɪn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

in	the	problems	of	Europe	,
在	这	问题	的	欧洲	,

他忙于处理那些出于满足自身虚荣心和关注欧洲问题而安排的任务，

[tuː] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnəs][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [prəʊn] [tuː; tə][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

too	burdened	with	the	onus	of	production	,	too	little	prone	to	diversion	,
也	负担	和	这	责任	的	生产	,	也	小的	易于	到	导流	,

生产负担过重，却又缺乏转移注意力的能力

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [sens] [æn; ən]['æmətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərid] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,

and	in	no	sense	an	amateur	of	the	varied	amusements	of	the	great	world	,
和	在	不	感觉	一个	业余	的	这	多种多样	娱乐	的	这	伟大的	世界	,

他绝非对世间各种娱乐活动一窍不通的业余爱好者。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [æz; əz]

he	had	been	thoroughly	satisfied	with	such	knowledge	of	the	earth's	surface	as
他	有	到过	彻底	使满意	和	这样的	知识	的	这	地球的	表面	作为

['eni] [wʌn][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] ;

any	one	can	get	without	moving	far	out	of	his	own	circle	;
任何	一	能	得到	没有	移动	远的	出去	的	他的	自己的	圆圈	;

他对自己所能获得的关于地球表面的知识感到非常满意，只要不远离自己的圈子；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] ['jʊərəp] .

and	he	had	never	even	been	tempted	to	leave	Europe	.
和	他	有	绝不	甚至	到过	受诱惑	到	离开	欧洲	.

他甚至从未想过离开欧洲。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

Especially	now	that	his	life	was	slowly	on	the	decline	,
尤其	现在	那	他的	生活	曾是	缓慢地	在	这	衰退	,

尤其是在他生命逐渐走向衰落的现在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] — [ðɪs] [ʌn'izɪnɪs] [lest] [ðə; ði] [klɒk]

and	that	the	artist's	fear	of	not	having	finished	—	this	uneasiness	lest	the	clock
和	那	这	艺术家的	害怕	的	不是	拥有	完成的	—	这	不安	免得	这	钟

[rʌn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] — [kʊd; kəd]

run	down	before	he	had	done	his	part	and	given	himself	completely	—	could
跑步	向下	前	他	有	完毕	他的	部分	和	给定	他自己	完全地	—	可以

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [weɪvd] [ə'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [wɪm] ,

no	longer	be	waived	aside	as	a	mere	whim	,
不	更长	是	放弃	旁边	作为	一个	仅仅	一时兴起	,

艺术家害怕作品未能完成的恐惧——这种担心时间在他完成自己的部分、全身心投入之前就耗尽的不安——再也不能被当作一时兴起而置之不理了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti]

he	had	confined	his	outer	existence	almost	exclusively	to	the	beautiful	city
他	有	受限	他的	外	存在	几乎	只	到	这	美丽的	城市

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	had	become	his	home	and	to	the	rough	country	house	which	he
哪个	有	变得	他的	家	和	到	这	粗糙的	国家	房子	哪个	他

[hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['reɪni] ['sʌməz] .

had	built	in	the	mountains	and	where	he	spent	the	rainy	summers	.
有	建造	在	这	山脉	和	在哪里	他	花费	这	下雨	夏天	.

他几乎完全将自己的外部生活局限于那座美丽的城市（他已将其视为自己的家）和他自己在山上建造的简陋的乡村小屋（他在那里度过多雨的夏天）。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [bɪ'leɪtɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ]

Further	,	this	thing	which	had	laid	hold	of	him	so	belatedly	,	but	with	such
更远	,	这	事物	哪个	有	铺设	抓住	的	他	所以	迟来的	,	但	和	这样的

['sʌdnnəs] ,

suddenness	,
突然	,

此外，这件迟来却又突然抓住他的东西，

[wɒz; wəz] ['veri] ['redɪli] ['mɒdəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

was	very	readily	moderated	and	adjusted	by	the	force	of	his	reason	and
曾是	非常	容易	温和	和	调整	经过	这	力量	的	他的	原因	和

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] [sɪns] [juːθ] .

of	a	discipline	which	he	had	practised	since	youth	.
的	一个	纪律	哪个	他	有	已实践	自从	青年	.

他凭借理性和自幼养成的自律，很容易就能克制和调整自己的行为。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)]

He	had	intended	carrying	his	life	work	forward	to	a	certain	point	before
他	有	故意的	携带	他的	生活	工作	向前	到	一个	肯定	观点	前

[rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

removing	to	the	country	.
移除	到	这	国家	.

他原本打算在移居乡下之前，将自己的毕生事业推进到一定程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ]

And	the	thought	of	knocking	about	the	world	for	months	and	neglecting
和	这	想法	的	敲门	关于	这	世界	为了	几个月	和	疏忽

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

his	work	during	this	time	,
他的	工作	期间	这	时间	,

想到自己可能要在世界各地游荡数月，在此期间耽误工作，

[si:md] [mʌtʃ] [tu:] [læks][ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

seemed	much	too	lax	and	contrary	to	his	plans	;	it	really	could	not	be
似乎	很多	也	松散	和	相反	到	他的	计划	;	它	真的	可以	不是	是

[kən'sɪdəd] ['sɪəriəsli] .

considered	seriously	.
经过考虑的	严重地	.

这似乎过于松懈，与他的计划背道而驰；实在无法认真考虑。

[jet] [hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [wɒt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Yet	he	knew	only	too	well	what	the	reasons	were	for	this	unexpected
然而	他	知道	仅有的	也	出色地	什么	这	原因	是	为了	这	意外

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

但他非常清楚这种意想不到的诱惑背后的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] — [ðɪs] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	the	urge	to	escape	—	he	admitted	to	himself	—	this	yearning	for
它	曾是	这	敦促	到	逃脱	—	他	承认	到	他自己	—	这	渴望	为了

[ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ,

the	new	and	the	remote	,
这	新的	和	这	偏僻的	,

他向自己承认，这是一种逃离的冲动——对新鲜事物和遥远之地的渴望。

[ðɪs] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'bə:dən] , [fɔ:(r); fə(r)] [fə'getflnəs] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

this	appetite	for	freedom	,	for	unburdening	,	for	forgetfulness	;	it	was
这	食欲	为了	自由	,	为了	减轻负担	,	为了	健忘	;	它	曾是

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

a	pressure	away	from	his	work	,
一个	压力	离开	从	他的	工作	,

这种对自由、摆脱负担、忘却一切的渴望，让他难以投入工作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stedi] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊldli] ['pæʃənət] ['sɜ:vɪs] .

from	the	steady	drudgery	of	a	coldly	passionate	service	.
从	这	稳定的	苦役	的	一个	冷冷地	热情的	服务	.

摆脱了冷酷而充满激情的服务所带来的持续不断的苦差事。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [lʌvd] [ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt] ['deɪli]

he	loved	this	work	and	almost	loved	the	enervating	battle	that	was	fought	daily
他	喜爱	这	工作	和	几乎	喜爱	这	使人疲惫	战斗	那	曾是	战斗	日常的

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [praʊd] [tə'neɪʃəs] [wɪl] — [səʊ]['ɒf(ə)n] ['testɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['wɪərinəs]

between	a	proud	tenacious	will	—	so	often	tested	—	and	this	growing	weariness
之间	一个	自豪的	顽强	将要	—	所以	经常	测试	—	和	这	生长	疲劳

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'spekt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]

which	no	one	was	to	suspect	and	which	must	not	betray	itself	in	his
哪个	不	一	曾是	到	怀疑	和	哪个	必须	不是	背叛	本身	在	他的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [baɪ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɔː(r)] ['neglɪdʒəns] .

productions	by	any	sign	of	weakness	or	negligence	.
作品	经过	任何	符号	的	弱点	或者	疏忽	.

他热爱这份工作，几乎热爱每天在骄傲而顽强的意志（经常受到考验）与日益增长的疲惫之间进行的令人精疲力竭的斗争，这种疲惫不能被任何人察觉，也不能在他的作品中以任何软弱或疏忽的迹象表现出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] [nɒt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['oʊvər'taɪtli] ,

But	it	seemed	wise	not	to	draw	the	bow	overtightly	,
但	它	似乎	明智的	不是	到	画	这	弓	过紧	,

但最好不要把弓拉得太紧。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['stræŋgl] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [səʊ] ['strɒŋli] [pə'sɪstənt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

and	not	to	strangle	by	sheer	obstinacy	so	strongly	persistent	an	appetite	.
和	不是	到	扼杀	经过	透明	固执	所以	强烈	执着的	一个	食欲	.

不以顽固的意志扼杀如此强烈而持久的食欲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	thought	of	his	work	,
他	想法	的	他的	工作	,

他想到了自己的工作，

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

thought	of	the	place	at	which	yesterday	and	now	again	to	-	day	he	had
想法	的	这	地方	在	哪个	昨天	和	现在	再次	到	-	天	他	有

[biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ,

been	forced	to	leave	off	,
到过	强制	到	离开	离开	,

他想起了昨天和今天他都被迫中断行程的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʊd] [jiːld] ['naɪðə(r)][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [nɔː(r)][tuː; tə]

and	which	,	it	seemed	,	would	yield	neither	to	patience	and	coaxing	nor	to
和	哪个	,	它	似乎	,	会	屈服	两者都不	到	耐心	和	哄骗	也不	到

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'tæk] .

a	definite	attack	.
一个	定	攻击	.

而且，它似乎既不会屈服于耐心和劝说，也不会屈服于直接的攻击。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði] ['dedlɒk] ,

He	examined	it	again	,	trying	to	break	through	or	to	circumvent	the	deadlock	,
他	检查	它	再次	,	尝试	到	休息	通过	或者	到	规避	这	僵局	,

他再次仔细审视了这个问题，试图打破或绕过僵局。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] .

but	he	gave	up	with	a	shudder	of	repugnance	.
但	他	给予	向上	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	.

但他最终还是放弃了，心中充满了厌恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [hɪə(r)] ; [wɒt] [bɔːk] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv]

There	was	no	unusual	difficulty	here	;	what	balked	him	were	the	scruples	of
那里	曾是	不	异常	困难	这里	;	什么	犹豫不决	他	是	这	顾虑	的

[ə'vɜːʃ(ə)n] ,

aversion	,
厌恶	,

这里并没有什么特别的困难；让他犹豫的是厌恶感带来的顾虑。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] .

which	took	the	form	of	a	fastidious	insatiability	.
哪个	采取	这	形式	的	一个	挑剔	贪得无厌	.

这表现为一种吹毛求疵、永不满足的欲望。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,

Even	as	a	young	man	this	insatiability	had	meant	to	him	the	very	nature	,
甚至	作为	一个	年轻的	男人	这	贪得无厌	有	意思是	到	他	这	非常	自然	,

[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['es(ə)ns] ,

the	fullest	essence	,
这	最	本质	,

即使在他年轻的时候，这种永不满足对他来说就意味着本质，意味着最完整的精髓。

[ɒv; əv]['tælənt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz]

of	talent	;	and	for	that	reason	he	had	restrained	and	chilled	his
的	天赋	;	和	为了	那	原因	他	有	克制	和	冷藏	他的

[ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

他天赋异禀；正因如此，他才一直克制并压抑着自己的情感。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'klaɪn][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi]

since	he	was	aware	that	they	incline	to	content	themselves	with	a	happy
自从	他	曾是	意识到的	那	他们	倾斜	到	内容	他们自己	和	一个	快乐的

[ə,prɒksɪ'meɪʃn] ,

approximation	,
近似	,

因为他意识到他们倾向于满足于一种令人满意的近似状态，

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['semi] - [kəm'pliːʃ(ə)n] .

a	state	of	semi	-	completion	.
一个	状态	的	半	-	完成	.

半完成状态。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ɪn'sleɪvd] [ɪ'moʊʃnz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][hɪm] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn]

Were	these	enslaved	emotions	now	taking	their	vengeance	on	him	,	by	leaving	him	in
是	这些	奴隶	情绪	现在	采取	他们的	复仇	在	他	,	经过	离开	他	在

[ðə; ði] [lɜːtʃ] ,

the	lurch	,
这	困境	,

难道是这些被奴役的情感如今在报复他，让他陷入困境?

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['beərɪŋ] [ɒf]

by	refusing	to	forward	and	lubricate	his	art	;	and	were	they	bearing	off
经过	拒绝	到	向前	和	润滑	他的	艺术	;	和	是	他们	轴承	离开

[wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

with	them	every	enjoyment	,
和	他们	每一个	享受	,

他拒绝推进和润滑他的艺术；而且他们还带走了所有的享乐，

['evri] [lɪv; laɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

every	live	interest	in	form	and	expression	?
每一个	居住	兴趣	在	形式	和	表达	?

对形式和表达的每一种鲜活的兴趣?

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæd] ; [hɪz; ɪz] [j'iəz] [geɪv] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [ðɪs]

Not	that	he	was	producing	anything	bad	;	his	years	gave	him	at	least	this
不是	那	他	曾是	生产	任何事物	坏的	;	他的	年	给予	他	在	至少	这

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

倒不是说他创作了什么不好的作品；至少他的年龄给了他这个优势。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['iːzi] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

that	he	felt	himself	at	all	times	in	full	and	easy	possession	of	his
那	他	毛毡	他自己	在	全部	时代	在	满的	和	简单的	拥有	的	他的

['krɑːftsmənʃɪp] .

craftsmanship	.
工艺	.

他始终觉得自己能够轻松自如地掌控自己的技艺。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['ɒnəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] ;

But	while	the	nation	honoured	him	for	this	,	he	himself	was	not	content	;
但	尽管	这	国家	荣幸	他	为了	这	,	他	他自己	曾是	不是	内容	;

虽然全国人民都因此表彰他，但他本人却并不满足；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [lækt] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪəri] [ænd; ənd]

and	it	seemed	to	him	that	his	work	lacked	the	marks	of	that	fiery	and
和	它	似乎	到	他	那	他的	工作	缺乏	这	标记	的	那	火热	和

['flʌktʃueɪtɪŋ] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [θɪŋ] [ɪn] [wʌnz] ['feɪvə(r)] ,

fluctuating	emotionalism	which	is	an	enormous	thing	in	one's	favour	,
波动	情绪主义	哪个	是	一个	巨大的	事物	在	一个人的	偏爱	,

在他看来，他的作品缺乏那种炽热而多变的情感，而这种情感对一个人来说是巨大的优势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['ɔːlsəʊ]

and	which	,	while	it	argues	an	enjoyment	on	the	part	of	the	author	,	also
和	哪个	,	尽管	它	论点	一个	享受	在	这	部分	的	这	作者	,	还

[kˈɒnstɪtjˌuːts] ,

constitutes	,
构成	,

而且，虽然这体现了作者的愉悦感，但也构成了.....

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [depθ] [ɒv; əv] ['kɒntent] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmətə(r)] .

more	than	any	depth	of	content	,	the	enjoyment	of	the	amateur	.
更多的	比	任何	深度	的	内容	,	这	享受	的	这	业余	.

比起内容的深度，业余爱好者的乐趣更重要。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	feared	the	summer	in	the	country	,
他	害怕	这	夏天	在	这	国家	,

他害怕乡下的夏天。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

alone	in	the	little	house	with	the	maid	who	prepared	his	meals	,
独自的	在	这	小的	房子	和	这	女佣	WHO	准备	他的	餐	,

他独自一人住在小屋里，只有女佣为他准备饭菜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .

and	the	servant	who	brought	them	to	him	.
和	这	仆人	WHO	带来	他们	到	他	.

还有把他们带到他面前的仆人。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊps] [wɪtʃ] [wʊd]

He	feared	the	familiar	view	of	the	mountain	peaks	and	the	slopes	which	would
他	害怕	这	熟悉的	看法	的	这	山	高峰	和	这	连续下坡	哪个	会

[stænd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔːdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] .

stand	about	him	in	his	boredom	and	his	discontent	.
站立	关于	他	在	他的	无聊	和	他的	不满	.

他害怕眼前熟悉的山峰和山坡的景象，它们将在他的无聊和不满中环绕着他。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

Consequently	there	was	need	of	a	break	in	some	new	direction	.
最后	那里	曾是	需要	的	一个	休息	在	一些	新的	方向	.

因此，需要朝着新的方向迈进。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊərəbl] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ,

If	the	summer	was	to	be	endurable	and	productive	,
如果	这	夏天	曾是	到	是	可忍受的	和	生产力	,

如果这个夏天要过得愉快而富有成效，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɔːbɪt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'læks] , [get]

he	must	attempt	something	out	of	his	usual	orbit	;	he	must	relax	,	get
他	必须	试图	某物	出去	的	他的	通常	轨道	;	他	必须	放松	,	得到

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

a	change	of	air	,
一个	改变	的	空气	,

他必须尝试一些他平时不会做的事情；他必须放松一下，换换环境。

[brɪŋ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['freʃnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

bring	an	element	of	freshness	into	the	blood	.
带来	一个	元素	的	新鲜	进入	这	血	.

为血液注入新鲜活力。

[tuː; tə]['træv(ə)l] , [ðen] — [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

To	travel	,	then	—	that	much	was	settled	.
到	旅行	,	然后	—	那	很多	曾是	定居	.

那么，去旅行这件事就此定下了。

[nɒt] [fɑː(r)] , [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [t'aɪgəz] .

Not	far	,	not	all	the	way	to	the	tigers	.
不是	远的	,	不是	全部	这	方式	到	这	老虎	.

不远，还没到老虎那里。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,

But	one	night	on	the	sleeper	,
但	一	夜晚	在	这	轨枕	,

但有一晚在卧铺车厢里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [æt; ət][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	a	rest	of	three	or	four	weeks	at	some	pleasant	popular	resort	in	the
和	一个	休息	的	三	或者	四	周	在	一些	令人愉快的	受欢迎的	采取	在	这

[saʊθ] . . . .

South	.	.	.	.
南	.	.	.	.

然后去南方某个风景宜人的热门度假胜地休息三到四个星期.....

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	thought	this	out	while	the	noise	of	the	electric	tram	came	nearer	along	the
他	想法	这	出去	尽管	这	噪音	的	这	电的	电车	来了	更近	沿着	这
	-	;												

Ungererstrasse	;
-	;

他一边思考着，一边听着沿着翁格雷尔大街驶来的有轨电车的噪音越来越近；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɔːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

and	as	he	boarded	it	he	decided	to	devote	the	evening	to	the	study
和	作为	他	登机	它	他	决定	到	奉献	这	晚上	到	这	学习

[ɒv; əv][mæps][ænd; ənd][taɪm] - ['teɪblz] .

of	maps	and	time	-	tables	.
的	地图	和	时间	-	表格	.

他登上飞机后，决定利用晚上时间研究地图和时刻表。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

On	the	platform	it	occurred	to	him	to	look	around	for	the	man	in	the
在	这	平台	它	发生	到	他	到	看	大约	为了	这	男人	在	这

[strɔː] [hæt] ,

straw	hat	,
稻草	帽子	,

在站台上，他突然想到要四处寻找那个戴草帽的男人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [taɪm] [spent] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

his	companion	during	that	most	significant	time	spent	waiting	at	the	station	.
他的	伴侣	期间	那	最多	重要的	时间	花费	等待	在	这	车站	.

在车站等待的那段最重要时光里，他的同伴陪伴着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

But	his	whereabouts	remained	uncertain	,
但	他的	下落	剩余	不确定	,

但他的下落仍然不明。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli]

as	he	was	not	to	be	seen	either	at	the	place	where	he	was	formerly
作为	他	曾是	不是	到	是	已见	任何一个	在	这	地方	在哪里	他	曾是	以前

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

因为在他之前站立的地方，人们都看不到他了。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][ɪt'self] .

or	anywhere	else	in	the	vicinity	of	the	station	,	or	on	the	car	itself	.
或者	任何地方	别的	在	这	附近	的	这	车站	,	或者	在	这	车	本身	.

或者车站附近的任何其他地方，或者车厢本身。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['luːsɪd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [prəʊz] ['epɪk] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

The	author	of	that	lucid	and	powerful	prose	epic	built	around	the	life	of
这	作者	的	那	清醒的	和	强大的	散文	史诗	建造	大约	这	生活	的

['fredrɪk] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ;

Frederick	of	Prussia	;
弗雷德里克	的	普鲁士	;

那位创作了以普鲁士国王腓特烈生平为背景的、文笔流畅、气势磅礴的散文史诗的作者；

[ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['ɑːtɪst] [huː] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wəʊv] [rɪtʃ] ,

the	tenacious	artist	who	,	after	long	application	,	wove	rich	,
这	顽强	艺术家	WHO	,	后	长的	应用	,	编织	富有的	,

这位坚韧不拔的艺术家经过长期的努力，编织出了丰富的作品。

['veərid] [strændz] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['destəni] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [pri'dɔmineit] [θi:m] [ɪn] [ðə; ði]
varied strands of human destiny together under one single predominating theme in the
多种多样 线 的 人类 命运 一起 在下面 一 单身的 占主导地位 主题 在 这
['fɪkʃən(ə)l] ['tæpəstri] [nəʊn] [æz; əz] ['meɪə] ;
fictional tapestry known as Maya ;
虚构的 挂毯 已知 作为 玛雅 ;

在被称为玛雅的虚构画卷中，人类命运的各种线索交织在一起，形成一个单一的主导主题；

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [stɑ:k] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
the creator of that stark tale which is called The Wretch and which pointed out
这 创作者 的 那 斯塔克 故事 哪个 是 称为 这 可怜虫 和 哪个 尖 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['ɒnkʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɒrəl] ['sɜ:t(ə)nti]
for an entire oncoming generation the possibility of some moral certainty
为了 一个 全部的 即将到来的 一代 这 可能性 的 一些 道德 肯定
[bɪ'jɒnd] [pjʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ;
beyond pure knowledge ;
超过 纯的 知识 ;

那部名为《恶人》的残酷故事的作者，为整整一代人指出了超越纯粹知识的某种道德确定性的可能性；

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ([ænd; ənd] [ðɪs] [sʌmz] [ʌp] ['bri:fli] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊə(r)] ['pɪəriəd]) [ɒv; əv]
the writer (and this sums up briefly the works of his mature period) of
这 作家 (和 这 总和 向上 简要地 这 作品 的 他的 成熟 时期) 的
[ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['tri:tɪs] [ɒn] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
the impassioned treatise on Art and the Spirit ,
这 热情洋溢 论文 在 艺术 和 这 精神 ,

这位作者（这简要概括了他成熟时期的作品）写下了热情洋溢的关于艺术与精神的论著，

[hu:z] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌstə] [fækts] , [ænd; ənd] , ['fɜ:ðə(r)] , [hu:z] ['flu:ənsi] [ɪn] [ðeə(r)]
whose capacity for mustering facts , and , further , whose fluency in their
谁 容量 为了 集结 事实 , 和 , 更远 , 谁 流利度 在 他们的
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
presentation ,
推介会 ,

他们收集事实的能力，以及他们流畅地表达事实的能力，

[led] ['kɔ:ʃəs] ['dʒʌdʒɪz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['tri:tɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] ['ʃɪlərz] [kən'klʊʒənz] [ɒn] [naɪ'i:v] [ænd; ənd]
led cautious judges to place this treatise alongside Schiller's conclusions on naïve and
引领 谨慎 法官 到 地方 这 论文 旁边 席勒的 结论 在 幼稚的 和
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pəʊətri] — ['gʊstɑ:f] ['ɑ:ʃənˌbɑ:k] ,
sentimental poetry — Gustav Aschenbach ,
感伤的 诗 — 古斯塔夫 阿申巴赫 ,

这使得谨慎的评委们将这篇论文与席勒关于天真诗歌和感伤诗歌的结论放在一起——古斯塔夫·阿申巴赫

[ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɔ:] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [el] — — ,
then , was the son of a higher law official , and was born in L — — ,
然后 , 曾是 这 儿子 的 一个 更高 法律 官方的 , 和 曾是 出生 在 L — — ,

他是上级官员之子，出生于L——。

[ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [saɪ'liʒɪr] .
a leading city in the Province of Silesia .
一个 领导 城市 在 这 省 的 西里西亚 .

西里西亚省的一个主要城市。

[hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfɪsəz] , ['mædʒɪs,tret] , ['gʌvənmənt] ['fʌŋkʃənəri] , [men] [hu:]

His	forbears	had	been	officers	,	magistrates	,	government	functionaries	,	men	who
他的	祖先	有	到过	警官	,	地方法官	,	政府	官员	,	男人	WHO

[hæd; həd] [led] [sɪ'vɪə(r)] ,

had	led	severe	,
有	引领	严重	,

他的祖先曾是官员、地方官、政府官员，都是领导严厉政权的人。

['stedi] [laɪvz; lɪvz] ['sɜ:vɪŋ] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðeə(r)] [steɪt] .

steady	lives	serving	their	king	,	their	state	.
稳定的	生活	服务	他们的	国王	,	他们的	状态	.

过着为国王和国家稳定效力的生活。

[ə; eɪ] [di:pə(r)] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [hæd; həd] [bi:n] ['mænɪfest] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜ:s(ə)n]

A	deeper	strain	of	spirituality	had	been	manifest	in	them	once	,	in	the	person
一个	更深	拉紧	的	灵性	有	到过	显现	在	他们	一次	,	在	这	人

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ;

of	a	preacher	;
的	一个	牧师	;

他们当中曾经有过一种更深层次的精神追求，那就是通过一位传教士展现出来的。

[ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['brɪskə(r)] , [mɔ:(r)] ['senʃuəs] [blʌd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]

the	preceding	generation	had	brought	a	brisker	,	more	sensuous	blood	into	the
这	前	一代	有	带来	一个	更轻快	,	更多的	感性的	血	进入	这

['fæməli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θərz] ['mʌðə(r)] ,

family	through	the	author's	mother	,
家庭	通过	这	作者的	母亲	,

作者的母亲是上一代人，她为这个家庭带来了更活泼、更感性的血统。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊ'hi:miən] [bænd] - ['mɑ:stə(r)] .

daughter	of	a	Bohemian	band	-	master	.
女儿	的	一个	波西米亚	乐队	-	掌握	.

一位波西米亚乐队指挥的女儿。

[ðə; ðɪ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['fɒrənnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	traces	of	foreignness	in	his	features	came	from	her	.
这	痕迹	的	外国性	在	他的	特征	来了	从	她	.

他脸上的异域风情来自她。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [wɪð] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:kə] ,

A	marriage	of	sober	painstaking	conscientiousness	with	impulses	of	a	darker	,
一个	婚姻	的	清醒	费尽心力	尽责性	和	冲动	的	一个	较暗	,

冷静、一丝不苟的认真态度与更黑暗的冲动相结合，

[mɔ:(r)] ['faɪəri] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [æz; əz] [ɪts] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

more	fiery	nature	had	had	an	artist	as	its	result	,	and	this	particular
更多的	火热	自然	有	有	一个	艺术家	作为	它是	结果	,	和	这	特别的

['ɑ:tɪst] .

artist	.
艺术家	.

更加炽热的自然造就了一位艺术家，而这位艺术家正是如此。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'raʊnd] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ʃəʊd]

Since	his	whole	nature	was	centred	around	acquiring	a	reputation	,	he	showed
自从	他的	所有的	自然	曾是	居中	大约	收购	一个	名声	,	他	显示

[hɪm'self] , [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [prɪ'kəʊʃəs] ,

himself	,	if	not	exactly	precocious	,
他自己	,	如果	不是	确切地	早熟	,

由于他生性以建立名声为中心，他展现出的虽然称不上早熟，但也确实如此。

[æt; ət] [liːst] ([θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['pɪθɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ,

at	least	(	thanks	to	the	firmness	and	pithiness	of	his	personality	,
在	至少	(	谢谢	到	这	硬度	和	简洁	的	他的	性格	,

至少（多亏了他性格中的坚定和简洁，

[hɪz; ɪz]['æksent]) ['raipən] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .

his	accent	)	ripened	and	adjusted	to	the	public	at	an	early	age	.
他的	口音	)	成熟的	和	调整	到	这	民众	在	一个	早期的	年龄	.

他的口音）很早就成熟并适应了公众的口味。

['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Almost	as	a	schoolboy	he	had	made	a	name	for	himself	.
几乎	作为	一个	男生	他	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	.

他几乎还在上学的时候就已经成名了。

[wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

Within	ten	years	he	had	learned	to	face	the	world	through	the	medium	of
之内	十	年	他	有	学习	到	脸	这	世界	通过	这	中等的	的

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

his	writing	-	table	,
他的	写作	-	桌子	,

十年之内，他学会了通过书桌来面对这个世界。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] ([sɪns] ['meni]

to	discharge	the	obligations	of	his	fame	in	a	correspondence	which	(	since	many
到	释放	这	义务	的	他的	名声	在	一个	一致	哪个	(	自从	许多

[kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [prest] [ɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ,

claims	are	pressed	on	the	successful	,
索赔	是	按下	在	这	成功的	,

为了履行他因名望而承担的义务，在一封信件中（因为成功者会面临许多要求，

[ðə; ði] ['trʌstwɜːði]) [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [briːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

the	trustworthy	)	had	to	be	brief	as	well	as	pleasant	and	to	the
这	值得信赖的	)	有	到	是	简短的	作为	出色地	作为	令人愉快的	和	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

值得信赖的）必须简洁明了，同时又令人愉快且切中要点。

[æt; ət] ['fɔːti] , ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,

At	forty	,	wearied	by	the	vicissitudes	and	the	exertion	of	his	own	work	,
在	四十	,	疲惫	经过	这	变迁	和	这	用力	的	他的	自己的	工作	,

四十岁时，他因人生的变迁和工作的辛劳而疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ɪn][ɔːl]

he	had	to	manage	a	daily	mail	which	bore	the	postmarks	of	countries	in	all
他	有	到	管理	一个	日常的	邮件	哪个	钻孔	这	邮戳	的	国家	在	全部

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

parts	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

他每天都要处理来自世界各地盖有邮戳的邮件。

['iːkwəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bə'nɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ,

Equally	removed	from	the	banal	and	the	eccentric	,
同样地	已移除	从	这	平庸	和	这	偏心	,

既远离平庸，也远离怪诞，

[hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [æz; əz][tuː; tə][geɪn][bəuθ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	talents	were	so	constituted	as	to	gain	both	the	confidence	of	the
他的	天赋	是	所以	构成	作为	到	获得	两个都	这	信心	的	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] .

general	public	and	the	stable	admiration	and	sympathy	of	the	critical	.
一般的	民众	和	这	稳定的	钦佩	和	同情	的	这	批判的	.

他的才华使他既赢得了公众的信任，又赢得了评论界的持续赞赏和同情。

[ðʌs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp]

Thus	even	as	a	young	man	continually	devoted	to	the	pursuit	of	craftsmanship
因此	甚至	作为	一个	年轻的	男人	持续	奉献	到	这	追逐	的	工艺

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['keələs]

—	and	that	of	no	ordinary	kind	—	he	had	never	known	the	careless
—	和	那	的	不	普通的	种类	—	他	有	绝不	已知	这	粗心

['friːdəm] [ɒv; əv] [juːθ] .

freedom	of	youth	.
自由	的	青年	.

因此，即使在他年轻时，一直致力于追求技艺——而且是非同寻常的技艺——他也从未体验过青春的无忧无虑的自由。

[wen] , [ə'raʊnd] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] [vi'enə] ,

When	,	around	thirty	-	five	years	of	age	,	he	had	been	taken	ill	in	Vienna	,
什么时候	,	大约	三十	-	五	年	的	年龄	,	他	有	到过	已采取	患病的	在	维也纳	,

大约35岁时，他在维也纳生病了。

[wʌn] [ʃɑːp] [əb'zɜːvə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['kʌmpəni] , " [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːʃənˌbɑːk] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]

one	sharp	observer	said	of	him	in	company	,	"	You	see	,	Aschenbach	has	always
一	锋利的	观察员	说	的	他	在	公司	,	"	你	看	,	阿申巴赫	有	总是

[lɪvd; 'laɪvd][laɪk] [ðɪs] ,

lived	like	this	,
居住地	喜欢	这	,

一位眼光敏锐的观察者在别人面前这样评价他："你看，阿申巴赫一直都是这样生活的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] ; " ['nevə(r)]

"	and	the	speaker	contracted	the	fingers	of	his	left	hand	into	a	fist	;	"	never
"	和	这	扬声器	合同	这	手指	的	他的	左边	手	进入	一个	拳头	;	"	绝不

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

说话者左手的五指紧紧握成拳头；"从来没有这样过，

" [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] [druːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	he	let	his	open	hand	droop	comfortably	from	the	arm	of	his
"	和	他	让	他的	打开	手	下垂	舒适地	从	这	手臂	的	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

"然后他让张开的手舒服地从椅子扶手上垂了下来。"

[ðæt] [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ,

That	hit	the	mark	;	and	the	heroic	,
那	打	这	标记	;	和	这	英勇	,

这正中要害；而且是英雄式的，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the	ethical	about	it	all	was	that	he	was	not	of	a	strong	constitution	,
这	伦理道德	关于	它	全部	曾是	那	他	曾是	不是	的	一个	强的	宪法	,

这件事背后的伦理问题是，他体质虚弱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pledʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['stedi] ['efəts] ,

and	though	he	was	pledged	by	his	nature	to	these	steady	efforts	,
和	尽管	他	曾是	承诺	经过	他的	自然	到	这些	稳定的	努力	,

尽管他天性使然，注定要持续不断地努力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	was	not	really	born	to	them	.
他	曾是	不是	真的	出生	到	他们	.

他并非他们的亲生子女。

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

Considerations	of	ill	-	health	had	kept	him	from	attending	school	as	a	boy
考虑因素	的	患病的	-	健康	有	保留	他	从	参加	学校	作为	一个	男生

,

,

,

由于身体不好，他小时候没能上学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .

and	had	compelled	him	to	receive	instruction	at	home	.
和	有	被迫	他	到	收到	操作说明	在	家	.

并强迫他回家接受教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'ləʊn] ,

He	had	grown	up	alone	,
他	有	生长	向上	独自的	,

他从小就独自一人长大。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒmreɪdz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [suːn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi]

without	comrades	—	and	he	was	forced	to	realize	soon	enough	that	he
没有	同志们	—	和	他	曾是	强制	到	意识到	很快	足够的	那	他

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [lækt] ,

belonged	to	a	race	which	often	lacked	,
属于	到	一个	种族	哪个	经常	缺乏	,

他没有同伴——而且他很快就被迫意识到，他所属的种族常常缺乏同伴。

[nɒt] ['tælənt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] ['tælənt] [rɪ'laɪz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fʊlɪst]

not	talent	,	but	that	physical	substructure	which	talent	relies	on	for	its	fullest
不是	天赋	,	但	那	身体的	下部结构	哪个	天赋	依赖	在	为了	它是	最

[fru'ɪʃ(ə)n] :

fruition	:
果实	:

不是天赋，而是天赋得以充分发挥的物质基础：

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [best] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] ['fæk(ə)ltɪz]

a	race	accustomed	to	giving	its	best	early	,	and	seldom	extending	its	faculties
一个	种族	习惯	到	给予	它是	最好的	早期的	,	和	很少	扩展	它是	学院

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [j'iəz] .

over	the	years	.
超过	这	年	.

一个习惯于在早期发挥最佳水平，但很少在多年后扩展自身能力的种族。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] [wɒz; wəz] " ['kæriɪŋ] [θruː] " ;

But	his	favourite	phrase	was	"	carrying	through	"	;
但	他的	最喜欢的	短语	曾是	"	携带	通过	"	;

但他最喜欢的短语是“坚持到底”；

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ɒn] ['fredrɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,

in	his	novel	on	Frederick	he	saw	the	pure	apotheosis	of	this	command	,
在	他的	小说	在	弗雷德里克	他	锯	这	纯的	神化	的	这	命令	,

在他关于腓特烈的长篇小说中，他看到了这一命令的纯粹神化。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

which	struck	him	as	the	essential	concept	of	the	virtuous	in	action	and	passion
哪个	击	他	作为	这	基本的	概念	的	这	有德行的	在	行动	和	热情

.

:

.

他认为这是行动和激情中美德的本质概念。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ,

Also	,	he	wished	earnestly	to	grow	old	,
还	,	他	希望	切实	到	生长	老的	,

此外，他还真心希望能够慢慢变老。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːtɪstri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld]

since	he	had	always	maintained	that	the	only	artistry	which	can	be	called
自从	他	有	总是	维持	那	这	仅有的	艺术性	哪个	能	是	称为

['truːli] [greɪt] ,

truly	great	,
真的	伟大的	,

因为他一直认为，唯一能被称为真正伟大的艺术，

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [jes] ['iːv(ə)n] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] ,

comprehensive	,	yes	even	truly	admirable	,
综合的	,	是的	甚至	真的	令人钦佩的	,

全面，甚至可以说是非常令人钦佩。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [fruːts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪdʒ] [ɪn] ['hjuːmən]

is	that	which	is	permitted	to	bear	fruits	characteristic	of	each	stage	in	human
是	那	哪个	是	允许	到	熊	水果	特征	的	每个	阶段	在	人类

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

是允许结出人类发展各个阶段特有果实的事物。

[sɪns] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ɒn] [freɪl] ['ʃəʊldəz] ,

Since	he	must	carry	the	responsibilities	of	his	talent	on	frail	shoulders	,
自从	他	必须	携带	这	职责	的	他的	天赋	在	脆弱	肩膀	,

因为他必须用羸弱的肩膀扛起自己天赋的重任，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

and	wanted	to	go	a	long	way	,
和	通缉	到	去	一个	长的	方式	,

并且想走很远的路，

[ðə; ði] ['praɪməri] [rɪ'kweɪəmənt] [wɒz; wəz] ['dɪsəplɪn] — [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

the	primary	requirement	was	discipline	—	and	fortunately	discipline	was	his
这	基本的	要求	曾是	纪律	—	和	幸运的是	纪律	曾是	他的

[də'rekt] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .

direct	inheritance	from	his	father's	side	.
直接的	遗产	从	他的	父亲的	边	.

首要条件是自律——幸运的是，自律是他从父亲那里直接继承来的。

[baɪ] ['fɔːti] , ['fɪfti] , [ɔː(r)] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] [wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['slæʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]

By	forty	,	fifty	,	or	at	an	earlier	age	when	others	are	still	slashing	about	with
经过	四十	,	五十	,	或者	在	一个	早些时候	年龄	什么时候	其他的	是	仍然	砍杀	关于	和

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

到了四五十岁，或者更早一些，当其他人还在热情洋溢地挥洒汗水的时候，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪdli] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][plænz]

and	are	contentedly	putting	off	to	some	later	date	the	execution	of	plans
和	是	心满意足地	推杆	离开	到	一些	之后	日期	这	执行	的	计划

[ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

on	a	large	scale	,
在	一个	大的	规模	,

他们乐于将大规模计划的执行推迟到以后某个时候。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɜːli] , ['dæʃɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] ,

he	would	start	the	day	early	,	dashing	cold	water	over	his	chest	and	back	,
他	会	开始	这	天	早期的	,	帅气	寒冷的	水	超过	他的	胸部	和	后退	,

他每天很早就开始一天的工作，用冷水冲洗胸膛和背部。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɔːl] [wæks]['kænd(ə)ls][ɪn]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

and	then	with	a	couple	of	tall	wax	candles	in	silver	candlesticks	at	the	head
和	然后	和	一个	夫妻	的	高的	蜡	蜡烛	在	银	烛台	在	这	头

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

of	his	manuscript	,
的	他的	手稿	,

然后，在他的手稿开头，摆放着两根高高的蜡烛，分别放在银烛台上。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːgə(r)] , ['skruːpjələs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,

he	would	pay	out	to	his	art	,	in	two	or	three	eager	,	scrupulous	morning	hours	,
他	会	支付	出去	到	他的	艺术	,	在	二	或者	三	渴望的	,	一丝不苟的	早晨	小时	,

他会把时间和精力投入到艺术创作中，每天早上抽出两三个小时，认真细致地完成工作。

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [sliːp] .

the	strength	which	he	had	accumulated	in	sleep	.
这	力量	哪个	他	有	积累	在	睡觉	.

他在睡梦中积蓄的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːdnəbl] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs]

It	was	pardonable	,	indeed	it	was	a	direct	tribute	to	the	effectiveness
它	曾是	情有可原	,	的确	它	曾是	一个	直接的	贡	到	这	效力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [skiːm] ,

of	his	moral	scheme	,
的	他的	道德	方案	,

这完全可以原谅，实际上，这直接证明了他的道德体系的有效性。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meɪə] [wɜːld] ,

that	the	uninitiated	took	his	Maya	world	,
那	这	新手	采取	他的	玛雅	世界	,

那些不了解内情的人把他的玛雅世界带走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['epɪk] [mə'ʃiːnəri] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['fredrɪk]

and	the	massive	epic	machinery	upon	which	the	life	of	the	hero	Frederick
和	这	大量的	史诗	机械	之上	哪个	这	生活	的	这	英雄	弗雷德里克

[wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] ,

was	unrolled	,
曾是	展开	,

以及展开英雄弗雷德里克一生的庞大史诗机器，

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)] .

as	evidence	of	long	breath	and	sustaining	power	.
作为	证据	的	长的	气息	和	维持	力量	.

作为呼吸绵长和持久力的证明。

[waɪl] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp]['leɪə(r)][baɪ]['leɪə(r)] , [ɪn] [smɔːl] ['deɪli] [ə'lɔtmənts] ,

While	actually	they	had	been	built	up	layer	by	layer	,	in	small	daily	allotments	,
尽管	实际上	他们	有	到过	建造	向上	层	经过	层	,	在	小的	日常的	分配地	,

事实上，它们是日积月累、一点一滴积累起来的。

[θruː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .

through	hundreds	and	hundreds	of	single	inspirations	.
通过	数百	和	数百	的	单身的	灵感	.

源于成百上千个灵感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['eksələnt] [ɪn][bəuθ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] ,

And	if	they	were	so	excellent	in	both	composition	and	texture	,
和	如果	他们	是	所以	出色的	在	两个都	作品	和	质地	,

如果它们的构图和质地都如此出色的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)][hæd; həd] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

it	was	solely	because	their	creator	had	held	out	for	years	under	the
它	曾是	仅	因为	他们的	创作者	有	握住	出去	为了	年	在下面	这

[streɪn] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːk] ,

strain	of	one	single	work	,
拉紧	的	一	单身的	工作	,

这完全是因为他们的创作者多年来一直承受着一部作品的巨大压力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedinəs] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'næsəti] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔŋkə]

with	a	steadiness	of	will	and	a	tenacity	comparable	to	that	which	conquered
和	一个	稳定性	的	将要	和	一个	韧性	可比	到	那	哪个	征服

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] ;

his	native	province	;
他的	本国的	省	;

他拥有与征服家乡时一样坚定的意志和顽强的毅力；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['faɪnəli] ,

and	because	,	finally	,
和	因为	,	最后	,

最后，因为

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm]

he	had	turned	over	his	most	vital	and	valuable	hours	to	the	problem
他	有	转向	超过	他的	最多	必不可少的	和	有价值的	小时	到	这	问题

[ɒv; əv] ['mɪnɪt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

of	minute	revision	.
的	分钟	修订	.

他把最宝贵的时间都投入到了细致的复习工作中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [ɪg'zɜːt] [ɪ'miːdiətli] [sʌm; səm] [brɔːd]

In	order	that	a	significant	work	of	the	mind	may	exert	immediately	some	broad
在	命令	那	一个	重要的	工作	的	这	头脑	可能	发挥	立即地	一些	广阔

[ænd; ənd] [diːp] [ɪ'fekt] ,

and	deep	effect	,
和	深的	影响	,

为了使一项重要的脑力劳动能够立即产生广泛而深远的影响，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kən'fɔːməti] ,

a	secret	relationship	,	or	even	conformity	,
一个	秘密	关系	,	或者	甚至	一致性	,

一段秘密关系，甚至是顺从，

[mʌst; məst][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən]

must	exist	between	the	personal	destiny	of	the	author	and	the	common
必须	存在	之间	这	个人的	命运	的	这	作者	和	这	常见的

['destəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] .

destiny	of	his	contemporaries	.
命运	的	他的	同时代人	.

它必须存在于作者的个人命运和他同时代人的共同命运之间。

['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [feɪm] .

People	do	not	know	why	they	raise	a	work	of	art	to	fame	.
人们	做	不是	知道	为什么	他们	增加	一个	工作	的	艺术	到	名声	.

人们并不清楚为什么一件艺术作品能够获得如此高的声誉。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌkɔnə'sə:] ,

Far	from	being	connoisseurs	,
远的	从	存在	鉴赏家	,

他们远非鉴赏家，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;

they	believe	that	they	see	in	it	hundreds	of	virtues	which	justify	so	much	interest	;
他们	相信	那	他们	看	在	它	数百	的	美德	哪个	证明合法	所以	很多	兴趣	;

他们认为这部作品有数百种优点，值得人们如此关注；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'plɔːz] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['sɪmpəθi] .

but	the	true	reason	for	their	applause	is	an	unconscious	sympathy	.
但	这	真的	原因	为了	他们的	掌声	是	一个	无意识	同情	.

但他们鼓掌的真正原因是无意识的同情。

['ɑːʃənˌbɑːk] [hæd; həd] [wʌns] ['steɪtɪd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [pleɪs] [ðæt] ['nɪəli] ['evriθɪŋ]

Aschenbach	had	once	stated	quite	plainly	in	some	remote	place	that	nearly	everything
阿申巴赫	有	一次	声明	相当	显然	在	一些	偏僻的	地方	那	几乎	一切

[greɪt] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [dʌz] [səʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

great	which	comes	into	being	does	so	in	spite	of	something	—	in	spite	of	sorrow
伟大的	哪个	来	进入	存在	做	所以	在	尽管如此	的	某物	—	在	尽管如此	的	悲哀

[ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

or	suffering	,
或者	痛苦	,

阿申巴赫曾在某个偏远的地方非常明确地指出，几乎所有伟大的事物都是在克服某些困难——克服悲伤或苦难——之后才产生的。

['pɒvəti] , [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] , [dɪ'prævəti] , ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]

poverty	,	destitution	,	physical	weakness	,	depravity	,	passion	,	or	a	thousand	other
贫困	,	赤贫	,	身体的	弱点	,	堕落	,	热情	,	或者	一个	千	其他

['hændikæps] .

handicaps	.
障碍	.

贫困、赤贫、身体虚弱、堕落、情欲，或其他种种缺陷。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

But	that	was	not	merely	an	observation	;	it	was	a	discovery	,
但	那	曾是	不是	仅仅	一个	观察	;	它	曾是	一个	发现	,

但这不仅仅是一项观察，而是一项发现。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

the	formula	of	his	life	and	reputation	,	the	key	to	his	work	.
这	公式	的	他的	生活	和	名声	,	这	钥匙	到	他的	工作	.

这是他人生和声誉的秘诀，也是他作品的关键。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɒrəl] [treɪt] , [ðə; ði]

And	what	wonder	then	that	it	was	also	the	distinguishing	moral	trait	,	the
和	什么	想知道	然后	那	它	曾是	还	这	区别	道德	特征	,	这

['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

dominating	gesture	,
占据主导地位	手势	,

难怪它也成为了显著的道德特征和主导性姿态。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fɪgəz] ?

of	his	most	characteristic	figures	?
的	他的	最多	特征	数据	?

他最具代表性的人物形象之一?

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [wʌn] [ʃruːd] [ˈænəlɪst] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈhɪərəʊ] - [taɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Years	before	,	one	shrewd	analyst	had	written	of	the	new	hero	-	type	to	which
年	前	,	一	精明	分析师	有	书面	的	这	新的	英雄	-	类型	到	哪个

[ðɪs] [ˈɔːθə(r)] [geɪv] [ˈprefrəns] ,

this	author	gave	preference	,
这	作者	给予	偏爱	,

多年前，一位精明的分析家曾撰文论述过笔者所偏爱的这种新型英雄形象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] :

and	which	kept	turning	up	in	variations	of	one	sort	or	another	:
和	哪个	保留	转弯	向上	在	变体	的	一	种类	或者	其他	:

并且不断以各种变体的形式出现：

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˌmæskjəˈlɪnəti] "

he	called	it	the	conception	of	"	an	intellectual	and	youthful	masculinity	"
他	称为	它	这	概念	的	"	一个	知识分子	和	青春	男性气质	"

[wɪtʃ] " [stændz] [ˈməʊʃnləs] , [ˈhɔːti] ,

which	"	stands	motionless	,	haughty	,
哪个	"	站立	静止不动	,	傲慢	,

他称之为"知识分子和年轻男性气质"的概念，这种气质"静止不动，傲慢自大"，

[əˈʃeɪmd] , [wɪð] [dʒɔː][set] , [waɪl] [sɔːrdz] [ænd; ənd][spɪə(r)] - [pɔɪnts] [bɪˈset] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .

ashamed	,	with	jaw	set	,	while	swords	and	spear	-	points	beset	the	body	.
羞愧	,	和	颚	放	,	尽管	剑	和	矛	-	积分	围困	这	身体	.

他羞愧难当，下巴紧绷，刀剑矛尖环绕着他的身体。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪgˈzækt] ,

"	That	was	beautiful	and	ingenious	;	and	it	was	exact	,
"	那	曾是	美丽的	和	巧妙	;	和	它	曾是	精确的	,

"那真是精妙绝伦，而且非常准确。"

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː] [mʌtʃ] [pæˈsɪvəti] .

although	it	may	have	seemed	to	suggest	too	much	passivity	.
虽然	它	可能	有	似乎	到	建议	也	很多	被动性	.

虽然这可能看起来暗示了过于被动的态度。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɔɪzd] [əˈgenst] [fəˈtæləti] , [tuː; tə] [miːt] [ˈædvɜːs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈgreɪsfəli] , [ɪz]

For	to	be	poised	against	fatality	,	to	meet	adverse	conditions	gracefully	,	is
为了	到	是	准备	反对	死亡	,	到	见面	不利	状况	优雅地	,	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdjʊərəns] ;

more	than	simple	endurance	;
更多的	比	简单的	耐力	;

要能够坦然面对死亡，优雅地应对逆境，这不仅仅是简单的忍耐；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [əˈgreʃ(ə)n] ,

it	is	an	act	of	aggression	,
它	是	一个	行为	的	侵略	,

这是侵略行为。

[ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈtraɪʌmf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [sɪˈbæstʃən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgə(r)] ,

a	positive	triumph	—	and	the	figure	of	Sebastian	is	the	most	beautiful	figure	,
一个	积极的	胜利	—	和	这	数字	的	塞巴斯蒂安	是	这	最多	美丽的	数字	,

这是一次积极的胜利——而塞巴斯蒂安的形象是最美的形象。

[ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

if	not	of	art	as	a	whole	,	at	least	of	the	art	of	literature	.
如果	不是	的	艺术	作为	一个	所有的	,	在	至少	的	这	艺术	的	文学	.

即使不是整个艺术领域，至少也是文学艺术领域。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪkʃən(ə)l] [wɜːld] , [wʌn] [sɔː] : [ə; eɪ] ['delɪkət] [self] - ['mɑːstəri] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['ɪnə(r)]

Looking	into	this	fictional	world	,	one	saw	:	a	delicate	self	-	mastery	by	which	any	inner
寻找	进入	这	虚构的	世界	,	一	锯	:	一个	精美的	自己	-	精通	经过	哪个	任何	内

[dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] ,

deterioration	,
恶化	,

凝视这个虚构的世界，人们看到的是：一种精妙的自我掌控，任何内在的衰败，

['eni] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] [wɒz; wəz] [kept] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ə; eɪ]

any	biological	decay	was	kept	concealed	from	the	eyes	of	the	world	;	a
任何	生物	衰变	曾是	保留	暗	从	这	眼睛	的	这	世界	;	一个

[kruːd] ,

crude	,
原油	,

任何生物腐败都被隐瞒起来，不让世人知晓；一种粗糙的，

['vɪʃəs] [ˌsenʃu'æləti] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fænɪŋ] [ɪts] ['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ['ɪntuː][pjʊə(r)] [fleɪm] , [jes] ,

vicious	sensuality	capable	of	fanning	its	rising	passions	into	pure	flame	,	yes	,
恶毒	感官享受	有能力的	的	扇形	它是	上升	激情	进入	纯的	火焰	,	是的	,

是的，那种能够将不断升腾的激情燃成纯粹火焰的邪恶感官欲望。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] ['dɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

even	of	mounting	to	dominance	in	the	realm	of	beauty	;
甚至	的	安装	到	支配地位	在	这	领域	的	美丽	;

甚至在美的领域占据主导地位；

[ə; eɪ]['pælɪd] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [drɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði]

a	pallid	weakness	which	draws	from	the	glowing	depths	of	the	soul	the
一个	苍白	弱点	哪个	平局	从	这	发光	深度	的	这	灵魂	这

[streŋθ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [həʊl] ['ærəgənt] ['piːplz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

strength	to	bow	whole	arrogant	peoples	before	the	foot	of	the	cross	,
力量	到	弓	所有的	傲慢的	人民	前	这	脚	的	这	叉	,

一种苍白的软弱，却能从灵魂深处汲取力量，使整个傲慢的民族屈服于十字架之下。

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪt'self] ; [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] ,

or	before	the	feet	of	weakness	itself	;	a	charming	manner	maintained	in	his	cold	,
或者	前	这	脚	的	弱点	本身	;	一个	迷人	方式	维持	在	他的	寒冷的	,

或者在软弱本身面前；在他冷漠中保持着迷人的风度。

[strɪkt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [fɔːm] ; [ə; eɪ] [fɔːls] , [prɪ'keərɪəs] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

strict	service	to	form	;	a	false	,	precarious	mode	of	living	,
严格的	服务	到	形式	;	一个	错误的	,	岌岌可危	模式	的	活的	,

拘泥于形式；一种虚假、不切实际的生活方式

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnli] ['enəveɪtɪŋ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [dɪ'siːvə(r)] —

and	the	keenly	enervating	melancholy	and	artifice	of	the	born	deceiver	—
和	这	敏锐地	使人疲惫	忧郁	和	技巧	的	这	出生	骗子	—

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [sʌtʃ] ['traɪəlz][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeə(r)]

to	observe	such	trials	as	this	was	enough	to	make	one	question	whether	there
到	观察	这样的	试验	作为	这	曾是	足够的	到	制作	一	问题	无论	那里

['riːəli] [wɒz; wəz] ['eni] ['herəʊɪzəm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['wiːknəs] .

really	was	any	heroism	other	than	weakness	.
真的	曾是	任何	英雄主义	其他	比	弱点	.

还有那种令人精疲力竭的忧郁和天生骗子的虚伪——目睹这样的考验足以让人质疑，除了软弱之外，是否真的存在英雄主义。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɒt] ['herəʊɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] ?

And	in	any	case	,	what	heroism	could	be	more	in	keeping	with	the	times	?
和	在	任何	案件	,	什么	英雄主义	可以	是	更多的	在	保持	和	这	时代	?

无论如何，还有什么英雄主义比这更符合时代精神呢?

['gʊstɑːf] ['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pəʊɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wɜːkəz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

Gustav	Aschenbach	was	the	one	poet	among	the	many	workers	on	the	verge	of
古斯塔夫	阿申巴赫	曾是	这	一	诗人	之中	这	许多	工人	在	这	边缘	的

[ɪg'zɔːstʃən] :

exhaustion	:
疲惫	:

古斯塔夫·阿申巴赫是众多濒临精疲力竭的工人中唯一一位诗人：

[ɔːl] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] , [juːst] - [ʌp] , [tə'neɪʃəs] ['mɔrəlist] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [huː] , ['delɪkətli]

all	those	over	-	burdened	,	used	-	up	,	tenacious	moralists	of	production	who	,	delicately
全部	那些	超过	-	负担	,	用过的	-	向上	,	顽强	道德家	的	生产	WHO	,	轻柔地

[bɪlt] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [miːnz] ,

built	and	destitute	of	means	,
建造	和	贫困	的	方法	,

所有那些不堪重负、精疲力竭、固执己见的生产道德家们，他们身形纤弱，却又缺乏手段，

[kæn; kən][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] [ɒn] [wɪl] - ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] ['hʌzbəndri]

can	rely	for	a	time	at	least	on	will	-	power	and	the	shrewd	husbandry
能	依靠	为了	一个	时间	在	至少	在	将要	-	力量	和	这	精明	畜牧业

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .

of	their	resources	to	secure	the	effects	of	greatness	.
的	他们的	资源	到	安全的	这	效果	的	伟大	.

至少在一段时间内，他们可以依靠意志力和对资源的精明管理来确保取得伟大成就。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

There	are	many	such	:	they	are	the	heroes	of	the	period	.
那里	是	许多	这样的	:	他们	是	这	英雄	的	这	时期	.

这样的人有很多：他们是那个时代的英雄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] , [ʌp'held] ,

And	they	all	found	themselves	in	his	works	;	here	they	were	indeed	,	upheld	,
和	他们	全部	成立	他们自己	在	他的	作品	;	这里	他们	是	的确	,	维持	,

[ɪn'tensɪfaɪd] , [ə'plɔːdɪd] ;

intensified	,	applauded	;
加强	,	鼓掌	;

而所有这些角色都在他的作品中得到了体现；在这里，他们得到了支持、强化和赞扬；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [ðeɪ] [ə'kleɪmd] [hɪm] .

they	were	grateful	to	him	,	they	acclaimed	him	.
他们	是	感激的	到	他	,	他们	备受赞誉	他	.

他们感激他，他们赞扬他。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɔː] ;

In	his	time	he	had	been	young	and	raw	;
在	他的	时间	他	有	到过	年轻的	和	生的	;

他年轻气盛的时候，还很稚嫩；

[ænd; ənd][ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndə] [ɪn] ['pʌblɪk] .

and	misled	by	his	age	he	had	blundered	in	public	.
和	被误导	经过	他的	年龄	他	有	犯错	在	民众	.

由于年龄的缘故，他在公众场合犯了错误。

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] , [hæd; həd][ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] ;

He	had	stumbled	,	had	exposed	himself	;
他	有	踉跄	,	有	裸露	他自己	;

他绊倒了，暴露了自己；

[bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][tækt] .

both	in	writing	and	in	talk	he	had	offended	against	caution	and	tact	.
两个都	在	写作	和	在	讲话	他	有	被冒犯了	反对	警告	和	策略	.

无论在文字还是言语上，他都违背了谨慎和圆滑的原则。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ,

But	he	had	acquired	the	dignity	which	,	as	he	insisted	,
但	他	有	获得	这	尊严	哪个	,	作为	他	坚持	,

但他已经获得了那种尊严，正如他所坚持的那样，

[ɪz][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [gəʊd] [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [greɪt] [ˈtælənt] ; [ɪn][fækt] ,

is	the	innate	goad	and	craving	of	every	great	talent	;	in	fact	,
是	这	先天	刺激	和	渴望	的	每一个	伟大的	天赋	;	在	事实	,

这是每一位伟大人才与生俱来的动力和渴望；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [dɪˈveləpmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəs]

it	could	be	said	that	his	entire	development	had	been	a	conscious
它	可以	是	说	那	他的	全部的	发展	有	到过	一个	有意识的

[ʌnˈdiːvieɪtɪŋ] [prəˈgreʃ(ə)n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [imˈbærəsmənt] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd]['aɪrəni]

undeviating	progression	away	from	the	embarrassments	of	scepticism	and	irony
毫不偏离	进展	离开	从	这	尴尬	的	怀疑论	和	讽刺

,

,

,

可以说，他的整个发展历程都是一个有意识地、坚定不移地摆脱怀疑主义和讽刺等尴尬情绪的过程。

[ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ˈdɪgnəti] .

and	towards	dignity	.
和	向	尊严	.

并走向尊严。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [baɪ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][ˌtændʒəˈbɪləti][ɒv; əv] ['triːtmənt] ['rɑːðə(r)]

The	general	masses	are	satisfied	by	vigour	and	tangibility	of	treatment	rather
这	一般的	群众	是	使满意	经过	活力	和	有形性	的	治疗	相当

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [kləʊz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['prəʊsesɪz] ;

than	by	any	close	intellectual	processes	;
比	经过	任何	关闭	知识分子	流程	;

广大群众更喜欢治疗的力度和实际效果，而不是严谨的理论过程；

[bʌt; bət] [juːθ] , [wɪð] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [kæn; kən][biː; bi] [əˈrestɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

but	youth	,	with	its	passion	for	the	absolute	,	can	be	arrested	only	by	the
但	青年	,	和	它是	热情	为了	这	绝对	,	能	是	被捕	仅有的	经过	这

[ˌprɑːbləˈmætɪkl] .

problematical	.
有问题的	.

但青春期对绝对真理的热情，只能被问题所束缚。

[ænd; ənd] ['ɑːʃənˌbɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːt] , [ˌprɑːbləˈmætɪkl] , [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [juːθ] [kʊd; kəd]

And	Aschenbach	had	been	absolute	,	problematical	,	as	only	a	youth	could
和	阿申巴赫	有	到过	绝对	,	有问题的	,	作为	仅有的	一个	青年	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

而阿申巴赫则是一个十足的、问题重重的人，只有年轻人才会如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,

He	had	been	a	slave	to	the	intellect	,	had	played	havoc	with	knowledge	,
他	有	到过	一个	奴隶	到	这	智力	,	有	玩	混乱	和	知识	,

他曾是知识的奴隶，滥用知识，造成了巨大的破坏。

[hæd; həd] [graʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːd] [krɒps] , [hæd; həd][daɪˈvʌldʒd] ['siːkrəts] , [hæd; həd] [dɪs'kredɪtɪd] ['tælənt] ,

had	ground	up	his	seed	crops	,	had	divulged	secrets	,	had	discredited	talent	,
有	地面	向上	他的	种子	农作物	,	有	泄露	秘密	,	有	声名狼藉	天赋	,

[hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ɑːt] — [jes] ,

had	betrayed	art	—	yes	,
有	背叛	艺术	—	是的	,

他毁掉了自己的种子作物，泄露了秘密，诋毁了才华，背叛了艺术——是的，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˈvəutəri] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

while	his	modellings	were	entertaining	the	faithful	votaries	,	filling	them	with
尽管	他的	建模	是	娱乐	这	忠实	选民	,	填充	他们	和

[ɪn'θjuːziæzəm] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] [kiːn] ,

enthusiasm	,	making	their	lives	more	keen	,
热情	,	制作	他们的	生活	更多的	敏锐的	,

他的模型不仅娱乐了忠实的信徒，激发了他们的热情，也使他们的生活更加精彩。

[ðɪs] ['juːθfl] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪn][ɪts]

this	youthful	artist	was	taking	the	breath	away	from	the	generation	then	in	its
这	青春	艺术家	曾是	采取	这	气息	离开	从	这	一代	然后	在	它是

['twentiz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪnɪsɪzəm] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] ,

twenties	by	his	cynicisms	on	the	questionable	nature	of	art	,
二十多岁	经过	他的	愤世嫉俗	在	这	值得怀疑	自然	的	艺术	,

这位年轻艺术家以其对艺术本质的质疑和愤世嫉俗，令当时二十多岁的年轻人感到震惊。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] [ɪt'self] .

and	of	artistry	itself	.
和	的	艺术性	本身	.

以及艺术本身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,

But	it	seems	that	nothing	blunts	the	edge	of	a	noble	,
但	它	似乎	那	没有什么	钝器	这	边缘	的	一个	高贵	,

但似乎没有什么能磨平高贵品格的棱角。

[rəʊ'bʌst][maɪnd][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]

robust	mind	more	quickly	and	more	thoroughly	than	the	sharp	and	bitter
强壮的	头脑	更多的	迅速地	和	更多的	彻底	比	这	锋利的	和	苦的

[kə'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;

corrosion	of	knowledge	;
腐蚀	的	知识	;

比知识的尖锐和痛苦的腐蚀更快、更彻底地磨砺强大的心灵；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['muːdi] ['rædɪkəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

and	certainly	the	moody	radicalism	of	the	youth	,	no	matter	how	conscientious	,
和	当然	这	情绪化	激进主义	的	这	青年	,	不	事情	如何	尽责的	,

当然还有青年人那种喜怒无常的激进主义，无论他们多么认真负责。

[wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['əʊldə][mæn][ænd; ənd]

was	shallow	in	comparison	with	his	firm	determination	as	an	older	man	and
曾是	浅的	在	比较	和	他的	公司	决心	作为	一个	老	男人	和

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

a	master	to	deny	knowledge	,
一个	掌握	到	否定	知识	,

与他作为一位年长者和大师否认知识的坚定决心相比，这种想法显得肤浅。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [reɪzd] [hed] ,

to	reject	it	,	to	pass	it	with	raised	head	,
到	拒绝	它	,	到	经过	它	和	提高	头	,

拒绝它，昂首挺胸地通过它。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['krɪplɪŋ] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [ɔː(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	so	far	as	it	is	capable	of	crippling	,	discouraging	,	or	degrading	to	the
在	所以	远的	作为	它	是	有能力的	的	致残	,	令人沮丧	,	或者	降级	到	这

['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,

slightest	degree	,
丝毫	程度	,

就其能够造成哪怕最轻微的削弱、打击或贬低而言，

['aʊə(r)] [wɪl] , [ækts] , ['fiːlɪŋz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['pæʃ(ə)nz] .

our	will	,	acts	,	feelings	,	or	even	passions	.
我们的	将要	,	行为	,	情怀	,	或者	甚至	激情	.

我们的意志、行为、情感，甚至是激情。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]

How	else	could	the	famous	story	of	The	Wretch	be	understood	than	as	an
如何	别的	可以	这	著名的	故事	的	这	可怜虫	是	理解	比	作为	一个

['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [saɪ'kɒləˌdʒɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] :

outburst	of	repugnance	against	the	disreputable	psychologism	of	the	times	:
爆发	的	厌恶	反对	这	声名狼藉的	心理学	的	这	时代	:

除了将其理解为对当时声名狼藉的心理学的强烈反感之外，还能如何理解《恶人》这个著名的故事呢?

[ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][hɑːf] - [klaʊn] [huː] ['pilfə] [ə; eɪ] ['destəni]

embodied	in	the	figure	of	that	soft	and	stupid	half	-	clown	who	pilfers	a	destiny
具身化的	在	这	数字	的	那	柔软的	和	愚蠢的	一半	-	小丑	WHO	偷窃者	一个	命运

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([frɒm; frəm] ['paʊələsnəs] ,

for	himself	by	guiding	his	wife	(	from	powerlessness	,
为了	他自己	经过	指导	他的	妻子	(	从	无力感	,

体现在那个软弱愚蠢的半小丑的形象中，他通过引导妻子（摆脱无能为力）来窃取自己的命运，

[frɒm; frəm] [lə'sɪviəsnəs] , [frɒm; frəm] ['eθɪk(ə)l] ['freɪlti]) ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] ,

from	lasciviousness	,	from	ethical	frailty	)	into	the	arms	of	an	adolescent	,
从	淫荡	,	从	伦理道德	虚弱	)	进入	这	武器	的	一个	青少年	,

出于淫荡、出于道德上的脆弱）投入青少年的怀抱，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [θruː] [prə'fʌndəti] [kə'mɪt] ['vaɪlnəs] ?

and	believes	that	he	may	through	profundity	commit	vileness	?
和	相信	那	他	可能	通过	深刻	犯罪	卑鄙	?

他认为自己可能凭借深邃的智慧犯下卑劣的罪行?

[ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['preʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪə(r)][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði]['aʊtkɑːst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

The	verbal	pressure	with	which	he	here	cast	out	the	outcast	announced	the	return
这	口头	压力	和	哪个	他	这里	投掷	出去	这	被排斥者	宣布	这	返回

[frɒm; frəm] ['evri] ['mɒrəl] ['skeptɪsɪzəm] ,

from	every	moral	scepticism	,
从	每一个	道德	怀疑论	,

他用言语强硬的方式驱逐了被排斥者，这预示着所有道德怀疑主义的回归。

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'gʌlf] :

from	all	fellow	-	feeling	with	the	engulfed	:
从	全部	同伴	-	感觉	和	这	吞噬	:

出于对被吞噬者的所有同情：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['læksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]

it	was	the	counter	-	move	to	the	laxity	of	the	sympathetic	principle	that
它	曾是	这	柜台	-	移动	到	这	松弛	的	这	交感神经	原则	那

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ɪz][tuː; tə] [fə'gɪv] [ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wel] [bɪ'gʌn] ,

to	understand	all	is	to	forgive	all	—	and	the	thing	that	was	here	well	begun	,
到	理解	全部	是	到	原谅	全部	—	和	这	事物	那	曾是	这里	出色地	开始	,

这是对"理解一切即宽恕一切"这种同情原则的宽松性的反制措施——而这里已经开局良好。

['iːv(ə)n] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ,

even	nearly	completed	,
甚至	几乎	完全的	,

甚至几乎完成了

[wɒz; wəz] [ðæt] " ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ˌriː'bɔːn] [in'dʒenjuəsnis] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]

was	that	"	miracle	of	reborn	ingenuousness	"	which	was	taken	up	a	little	later
曾是	那	"	奇迹	的	重生	天真	"	哪个	曾是	已采取	向上	一个	小的	之后

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] ['daɪəlɒgz] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'skriːt]

in	one	of	the	author's	dialogues	expressly	and	not	without	a	certain	discreet
在	一	的	这	作者的	对话	明确地	和	不是	没有	一个	肯定	慎重

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

那是"重生的纯真奇迹"，作者后来在一篇对话中明确地、并且不失谨慎地强调了这一点。

[streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !

Strange	coincidences	!
奇怪的	巧合	!

真是奇怪的巧合!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌriː'bɜːθ] , [ðɪs] [njuː] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['stɜːnnəs] ,

Was	it	as	a	result	of	this	rebirth	,	this	new	dignity	and	sternness	,
曾是	它	作为	一个	结果	的	这	重生	,	这	新的	尊严	和	严厉	,

是这种重生、这种新的尊严和严厉所带来的结果吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pjʊərəti] , [sɪm'plɪsəti] ,

that	his	feeling	for	beauty	—	a	discriminating	purity	,	simplicity	,
那	他的	感觉	为了	美丽	—	一个	歧视性的	纯度	,	简单	,

他对美的感受——一种有辨别力的纯粹、简洁，

[ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːθ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əbviəs] ,

and	evenness	of	attack	which	henceforth	gave	his	productions	such	an	obvious	,
和	均匀度	的	攻击	哪个	今后	给予	他的	作品	这样的	一个	明显的	,

以及攻击的均匀性，从此赋予了他的作品如此明显的特点，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [stæmp][ɒv; əv] ['mɑːstəri] [ænd; ənd]['klæsɪsɪzəm] — [ʃəʊd] [æn; ən]['ɔːlməʊst]

even	such	a	deliberate	stamp	of	mastery	and	classicism	—	showed	an	almost
甚至	这样的	一个	商榷	邮票	的	精通	和	古典主义	—	显示	一个	几乎

[ɪk'sesɪv] ['streŋθnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

excessive	strengthening	about	this	time	?
过多的	强化	关于	这	时间	?

即使是这种刻意展现的精湛技艺和古典主义风格——在此时也表现出近乎过分的强化?

[bʌt; bət]['eθɪk(ə)l] ['rezəluːtnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

But	ethical	resoluteness	in	the	exclusion	of	science	,
但	伦理道德	决心	在	这	排除	的	科学	,

但在排除科学方面，却展现出道德上的坚定决心。

[ɒv; əv] [ɪ'mænsɪpətəri] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪv] ['nɒlɪdʒ] — [dʌz] [ðɪs] [nɒt] [ɪn] [tɜːn] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]

of	emancipatory	and	restrictive	knowledge	—	does	this	not	in	turn	signify	a
的	解放的	和	限制性的	知识	—	做	这	不是	在	转动	表示	一个

[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,

simplification	,
简化	,

解放性和限制性知识——这难道不意味着一种简化吗?

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['mɒrəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tɜːmz] ,

a	reduction	morally	of	the	world	to	too	limited	terms	,
一个	减少	道德上	的	这	世界	到	也	有限的	条款	,

将世界的道德范畴简化得过于狭隘，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['streŋθ(ə)nd] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðə; ði]

and	thus	also	a	strengthened	capacity	for	the	forbidden	,	the	evil	,	the
和	因此	还	一个	加强	容量	为了	这	禁止	,	这	邪恶的	,	这

['mɒrəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

morally	impossible	?
道德上	不可能的	?

因此，也增强了人们对禁忌、邪恶、道德上不可能之事的接受能力吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fɔːm] [hæv; həv] [tuː] ['æspekts] ?

And	does	not	form	have	two	aspects	?
和	做	不是	形式	有	二	方面	?

难道形式不具有两个方面吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mɒrəl][ænd; ənd][ʌn'mɒr(ə)l][æt; ət][wʌns] — ['mɒrəl][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd]

Is	it	not	moral	and	unmoral	at	once	—	moral	in	that	it	is	the	result	and
是	它	不是	道德	和	不道德的	在	一次	—	道德	在	那	它	是	这	结果	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

expression	of	discipline	,
表达	的	纪律	,

这难道不是既合乎道德又不合乎道德吗？说它是道德，是因为它是纪律的结果和体现。

[bʌt; bət][ʌn'mɒr(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'mɒrəl] , [ɪn] [ðæt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns]

but	unmoral	,	and	even	immoral	,	in	that	by	nature	it	contains	an	indifference
但	不道德的	,	和	甚至	不道德	,	在	那	经过	自然	它	包含	一个	漠不关心

[tuː; tə] [mə'rælətɪ] ,

to	morality	,
到	道德	,

但它是不道德的，甚至是违背道德的，因为它本质上就包含着对道德的漠视。

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [meɪk] [mə'rælətɪ] [bend] [bɪ'niːθ] [ɪts] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd]

is	calculated	,	in	fact	,	to	make	morality	bend	beneath	its	proud	and	unencumbered
是	计算	,	在	事实	,	到	制作	道德	弯曲	下面	它是	自豪的	和	不受阻碍的

['septə(r)] ?

sceptre	?
权杖	?

事实上，它的目的就是为了让道德在其骄傲而不受约束的权杖下屈服?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

Be	that	as	it	may	.
是	那	作为	它	可能	.

即便如此。

[æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['destəni] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

An	evolution	is	a	destiny	;	and	why	should	his	evolution	,
一个	进化	是	一个	命运	;	和	为什么	应该	他的	进化	,

进化即命运；而他的进化又为何如此呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['pʌblɪk] ,

which	had	been	upheld	by	the	general	confidence	of	a	vast	public	,
哪个	有	到过	维持	经过	这	一般的	信心	的	一个	广阔的	民众	,

而这又得到了广大公众的普遍信任。

[nɒt] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ænd; ənd]

not	run	through	a	different	course	from	one	accomplished	outside	the	lustre	and
不是	跑步	通过	一个	不同的	课程	从	一	完成	外部	这	光泽	和

[ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] [feɪm] ?

the	entanglements	of	fame	?
这	纠缠	的	名声	?

难道不应该走一条与在名利的光环和纠葛之外取得成就截然不同的道路吗?

['əʊnli] ['krɒnɪk] ['vægəbɒndɪdʒ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['tiːdiəs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skɒf] [wen] [ə; eɪ]

Only	**chronic**	**vagabondage**	**will**	**find**	**it**	**tedious**	**and**	**be**	**inclined**	**to**	**scoff**	**when**	**a**
仅有的	慢性的	流浪	将要	寻找	它	乏味	和	是	倾斜	到	嘲笑	什么时候	一个

[greɪt] ['tælənt] [ˌaʊt'grəʊ] [ðə; ði] ['lɪbətiːn] ['krɪsəlɪs] - [steɪdʒ] ,

great	**talent**	**outgrows**	**the**	**libertine**	**chrysalis**	**-**	**stage**	**,**
伟大的	天赋	长大后不再适用	这	放荡不羁的	蛹	-	阶段	,

只有长期流浪的人才会觉得无聊，并且当一位伟大的天才摆脱了放荡不羁的稚嫩阶段时，他们会倾向于嘲笑他。

[lɜːrnz] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

learns	**to**	**seize**	**upon**	**and**	**express**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**mind**	**,**
学习	到	抢占	之上	和	表达	这	尊严	的	这	头脑	,

学会把握并表达心灵的尊严，

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪm'pəʊz] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['etɪkət] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld]

and	**superimposes**	**a**	**formal**	**etiquette**	**upon**	**a**	**solitude**	**which**	**had**	**been**	**filled**
和	叠加	一个	正式的	礼仪	之上	一个	孤独	哪个	有	到过	已填

[wɪð] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli]['aɪsəleɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ænd; ənd][hæd; həd]

with	**unchastened**	**and**	**rigidly**	**isolated**	**sufferings**	**and**	**struggles**	**and**	**had**
和	不知悔改	和	严格地	孤立	苦难	和	斗争	和	有

[brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [men] .

brought	**all**	**this**	**to**	**a**	**point**	**of**	**power**	**and**	**honour**	**among**	**men**	**.**
带来	全部	这	到	一个	观点	的	力量	和	荣誉	之中	男人	.

并将正式的礼仪强加于一种孤独之上，这种孤独曾经充满了未经约束、与世隔绝的痛苦和斗争，并将这一切带到了人类的权力和荣誉的巅峰。

['fɜːðə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [spɔːt] , [dɪ'faɪəns] , [ɪn'dʌldʒəns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][self] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Further	**,**	**how**	**much**	**sport**	**,**	**defiance**	**,**	**indulgence**	**there**	**is**	**in**	**the**	**self**	**-**	**formation**	**of**	**a**
更远	,	如何	很多	运动	,	蔑视	,	放纵	那里	是	在	这	自己	-	形成	的	一个

['tælənt] !

talent	**!**
天赋	!

此外，在自我培养才能的过程中，又包含了多少运动精神、反抗精神和放纵精神呢！

['grædʒuəli] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [daɪ'dæktɪk] [krept] ['ɪntuː]['gʊstɑːf] [æʃɪnbɑːks] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

Gradually	**something**	**official**	**,**	**didactic**	**crept**	**into**	**Gustav**	**Aschenbach's**	**productions**	**,**
逐步地	某物	官方的	,	教学	悄悄地爬	进入	古斯塔夫	阿申巴赫的	作品	,

渐渐地，一些官方的、说教式的元素悄然渗入到古斯塔夫·阿申巴赫的作品中。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] , ['eni] ['sʌt(ə)l]

his	**style**	**in**	**later**	**life**	**fought**	**shy**	**of**	**any**	**abruptness**	**and**	**boldness**	**,**	**any**	**subtle**
他的	风格	在	之后	生活	战斗	害羞的	的	任何	突兀	和	大胆	,	任何	微妙的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔntræsts] ;

and	**unexpected**	**contrasts**	**;**
和	意外	对比	;

他晚年的风格刻意回避任何突兀和大胆，任何微妙和出人意料的对比；

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] ['stændədaɪzd] , [ðə; ði] [kən'venʃənəli] ['elɪgənt] , [ðə; ði]

he	**inclined**	**towards**	**the**	**fixed**	**and**	**standardized**	**,**	**the**	**conventionally**	**elegant**	**,**	**the**
他	倾斜	向	这	固定的	和	标准化	,	这	传统上	优雅的	,	这

[kən'sɜːvətɪv] , [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] , ['nɪəli] .

conservative	**,**	**the**	**formal**	**,**	**the**	**formulated**	**,**	**nearly**	**.**
保守的	,	这	正式的	,	这	配方	,	几乎	.

他倾向于固定、标准化的、传统的优雅的、保守的、正式的、程式化的，几乎如此。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [trə'dɪʃənəli] [sed] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

And	**,**	**as**	**is**	**traditionally**	**said**	**of**	**Louis**	**XIV**	**,**
和	,	作为	是	传统上	说	的	路易斯	十四	,

正如人们传统上对路易十四的评价一样，

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'mɪt] ['evri] ['kɒmən] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

with	the	advancing	years	he	came	to	omit	every	common	word	from	his
和	这	前进	年	他	来了	到	忽略	每一个	常见的	单词	从	他的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

vocabulary	.
词汇	.

随着年龄的增长，他逐渐从词汇中剔除了所有常用词。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'kluːdɪd] [sɪ'lektɪd]

At	about	this	time	it	happened	that	the	educational	authorities	included	selected
在	关于	这	时间	它	发生	那	这	教育	当局	包括	已选

['peɪdʒɪz] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [prɪ'skraɪbd] [skuːl] ['ridər] .

pages	by	him	in	their	prescribed	school	readers	.
页面	经过	他	在	他们的	规定	学校	读者	.

大约就在这个时候，教育部门将他的一些作品选入了学校指定的读物中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,

This	was	deeply	sympathetic	to	his	nature	,
这	曾是	深	交感神经	到	他的	自然	,

这非常符合他的本性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['maʊntɪd] [tuː; tə]

and	he	did	not	decline	when	a	German	prince	who	had	just	mounted	to
和	他	做过	不是	衰退	什么时候	一个	德语	王子	WHO	有	只是	安装	到

[ðə; ði] [θrəʊn] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fredrɪk] [tuː; tə] [nəʊ'bɪləti] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

the	throne	raised	the	author	of	the	Frederick	to	nobility	on	the	occasion	of
这	王座	提高	这	作者	的	这	弗雷德里克	到	贵族	在	这	场合	的

[hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːθdeɪ] .

his	fiftieth	birthday	.
他的	第五十	生日	.

当一位刚刚登基的德国王子在《腓特烈大帝》作者五十岁生日之际册封他为贵族时，他并没有拒绝。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'rest] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tentətɪv] ['stɒpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

After	a	few	years	of	unrest	,	a	few	tentative	stopping	-	places	here	and	there	,
后	一个	很少	年	的	动荡	,	一个	很少	暂定的	停止	-	地方	这里	和	那里	,

经过几年的动荡，以及零星的几次短暂停留之后，

[hiː; hi] [suːn] [tʃəʊz] ['mjuːnɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [həʊm] ,

he	soon	chose	Munich	as	his	permanent	home	,
他	很快	选择	慕尼黑	作为	他的	永恒的	家	,

他很快便选择慕尼黑作为他的永久居住地。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [rɪˌspektə'bɪləti] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪts] [ɪn] [wɪð]

and	lived	there	in	a	state	of	middle	-	class	respectability	such	as	fits	in	with
和	居住地	那里	在	一个	状态	的	中间	-	班级	体面	这样的	作为	适合	在	和

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstənsɪz] .

the	life	of	the	mind	in	certain	individual	instances	.
这	生活	的	这	头脑	在	肯定	个人	实例	.

并且在那里过着中产阶级体面的生活，这种生活在某些个人情况下与精神生活相符。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] , [wen] [stɪl] [jʌŋ] ,

The	marriage	which	,	when	still	young	,
这	婚姻	哪个	, 什么时候		仍然	年轻的	,

这段婚姻，在他们还年轻的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

he	had	contracted	with	a	girl	of	an	educated	family	came	to	an	end
他	有	合同	和	一个	女孩	的	一个	受过教育	家庭	来了	到	一个	结尾

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

with	her	death	after	a	short	period	of	happiness	.
和	她	死亡	后	一个	短的	时期	的	幸福	.

他与一位出身名门的女孩订婚，但短暂的幸福时光后，女孩去世，这段婚姻也随之结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] ['mærid] .

He	was	left	with	a	daughter	,	now	married	.
他	曾是	左边	和	一个	女儿	,	现在	已婚	.

他留下了一个女儿，现在已经结婚了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .

He	had	never	had	a	son	.
他	有	绝不	有	一个	儿子	.

他从未有过儿子。

['gʊstɑːf] [vɒn] ['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [smuːð] -

Gustav	von	Aschenbach	was	somewhat	below	average	height	,	dark	,	and	smooth	-
古斯塔夫	冯	阿申巴赫	曾是	有些	以下	平均的	高度	,	黑暗的	,	和	光滑的	-

['ʃeɪvn] .

shaven	.
剃光	.

古斯塔夫·冯·阿申巴赫身高略低于平均水平，肤色黝黑，面部光滑。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lɑːdʒ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]['dæpə(r)] ['fɪgə(r)] .

His	head	seemed	a	bit	too	large	in	comparison	with	his	almost	dapper	figure	.
他的	头	似乎	一个	少量	也	大的	在	比较	和	他的	几乎	衣着考究	数字	.

与他近乎英俊的身材相比，他的头似乎有点太大了。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] [streɪt] [bæk] , ['θɪnɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [kraʊn] , [bʌt; bət] ['veri]

His	hair	was	brushed	straight	back	,	thinning	out	towards	the	crown	,	but	very
他的	头发	曾是	刷过	直的	后退	,	稀疏	出去	向	这	王冠	,	但	非常

[fʊl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['templz] ,

full	about	the	temples	,
满的	关于	这	寺庙	,

他的头发向后梳得笔直，头顶的头发比较稀疏，但鬓角的头发却很浓密。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [mɑːkt] [wɪð] [greɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] , [rɪdʒd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	strongly	marked	with	grey	;	it	framed	a	high	,	ridged	forehead	.
和	强烈	标记	和	灰色的	;	它	框	一个	高的	,	脊状的	前额	.

并带有明显的灰色斑纹；它勾勒出高耸的、布满皱纹的前额轮廓。

[gəʊld]['spektək(ə)lz] [wɪð] ['rɪmləs] ['lensɪz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld] , ['hevi] [nəʊz] .

Gold	spectacles	with	rimless	lenses	cut	into	the	bridge	of	his	bold	,	heavy	nose	.
金子	眼镜	和	无框	镜头	切	进入	这	桥	的	他的	大胆的	,	重的	鼻子	.

他那高挺而粗壮的鼻子上戴着一副无框金眼镜，镜片嵌在鼻梁上。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz][bɪg] , ['sʌmtaɪmz] ['druːpɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] [pɪntʃt] [ænd; ənd][fɜːm] .

The	mouth	was	big	,	sometimes	drooping	,	sometimes	suddenly	pinched	and	firm	.
这	嘴	曾是	大的	,	有时	下垂	,	有时	突然	捏	和	公司	.

嘴巴很大，有时下垂，有时突然收紧。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] [tʃɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt]

His	cheeks	were	thin	and	wrinkled	,	his	well	-	formed	chin	had	a	slight
他的	脸颊	是	薄的	和	皱	,	他的	出色地	-	形成	下巴	有	一个	轻微

[kleft] .

cleft	.
裂	.

他的脸颊很薄，布满皱纹，轮廓分明的下巴略微有些凹陷。

[ðɪs] [hed] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bent] ['peɪʃntli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [θruː]

This	head	,	usually	bent	patiently	to	one	side	,	seemed	to	have	gone	through
这	头	,	通常	弯曲	耐心	到	一	边	,	似乎	到	有	已消失	通过

[mə'mentəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

momentous	experiences	,
意义重大	经历	,

这个头颅通常耐心地歪向一边，似乎经历过许多重大事件。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ðəʊz] [ɪˈfekts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	yet	it	was	his	art	which	had	produced	those	effects	in	his	face	,
和	然而	它	曾是	他的	艺术	哪个	有	生产	那些	效果	在	他的	脸	,

然而，正是他的艺术创作在他脸上造成了那种变化。

[ɪˈfekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌelsˈweə(r)] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈlɪvɪŋ] .

effects	which	are	elsewhere	the	result	of	hard	and	agitated	living	.
效果	哪个	是	别处	这	结果	的	难的	和	激动	活的	.

这些影响在其他地方是艰苦动荡的生活所导致的。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [braʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪlɪənt] [ˌrepɑːˈtiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] [ɒn][wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [vɒlˈteə]

Behind	this	brow	the	brilliant	repartee	of	the	dialogue	on	war	between	Voltaire
在后面	这	眉头	这	杰出的	妙语连珠	的	这	对话	在	战争	之间	伏尔泰

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ;

and	the	king	had	been	born	;
和	这	国王	有	到过	出生	;

在这张额头的背后，伏尔泰和国王之间关于战争的精彩对话就此诞生；

[ðiːz] [aɪz] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈwɪərəli] [frɒm; fræm][bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [ˈglɑːsɪz] ,

these	eyes	,	peering	steadily	and	wearily	from	behind	their	glasses	,
这些	眼睛	,	窥视	稳步	和	疲劳	从	在后面	他们的	眼镜	,

这些眼睛，透过眼镜，坚定而疲惫地凝视着，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌlæzəˈret][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] - [wɔː(r)] .

had	seen	the	bloody	inferno	of	the	lazaret	in	the	Seven	Years	'	War	.
有	已见	这	血腥	地狱	的	这	隔离区	在	这	七	年	-	战争	.

曾亲眼目睹七年战争期间隔离区的血腥火海。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɑːt][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

Even	as	it	applies	to	the	individual	,	art	is	a	heightened	mode	of	existence	.
甚至	作为	它	适用	到	这	个人	,	艺术	是	一个	增强	模式	的	存在	.

即使就个人而言，艺术也是一种更高层次的存在方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [diːpə(r)] [ˈpleʒəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsjuːmz] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] .

It	gives	deeper	pleasures	,	it	consumes	more	quickly	.
它	给予	更深	快乐	,	它	消耗	更多的	迅速地	.

它能带来更深层次的愉悦，消耗速度也更快。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːrvz] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈsɜːvənts] - [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ɪˈmædʒɪnəri][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈventʃəz]

It	carves	into	its	servants	'	faces	the	marks	of	imaginary	and	spiritual	adventures
它	雕刻	进入	它是	仆人	-	面孔	这	标记	的	假想	和	精神	冒险

,

,

,

它在仆人的脸上刻下想象和精神冒险的印记，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][ˈklɔɪstə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː]

and	though	their	external	activities	may	be	as	quiet	as	a	cloister	,	it
和	尽管	他们的	外部的	活动	可能	是	作为	安静的	作为	一个	修道院	,	它

[pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [vəˈlʌptʃuəsnəs] ,

produces	a	lasting	voluptuousness	,
产	一个	持久	性感	,

虽然他们的外在活动可能像修道院一样安静，但却能产生持久的感官享受。

[ˈəʊvə(r)] - [rɪˈfaɪnmənt] , [fəˈtiːg] ,

over	-	refinement	,	fatigue	,
超过	-	精炼	,	疲劳	,

过度精细化、疲劳、

[ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['beəli] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [fɪld]

and	curiosity	of	the	nerves	such	as	can	barely	result	from	a	life	filled
和	好奇心	的	这	神经	这样的	作为	能	仅仅	结果	从	一个	生活	已填

[wɪð] [ɪ'lɪsɪt] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

with	illicit	passions	and	enjoyments	.
和	非法	激情	和	享受	.

以及那种源于充满不正当激情和享乐的生活的神经好奇心。

[θriː]

III

三、

三

['veərɪəs] ['mætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

Various	matters	of	a	literary	and	social	nature	delayed	his	departure	until	about
各种各样的	事情	的	一个	文学	和	社会的	自然	延迟	他的	离开	直到	关于

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['mjuːnɪk] .

two	weeks	after	that	walk	in	Munich	.
二	周	后	那	走	在	慕尼黑	.

各种文学和社会方面的事情耽搁了他的行程，直到慕尼黑那次散步之后大约两周才离开。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] [wɪ'ðɪn]

Finally	he	gave	orders	to	have	his	country	house	ready	for	occupancy	within
最后	他	给予	订单	到	有	他的	国家	房子	准备好	为了	占用	之内

[ə; eɪ] [mʌnθ] ;

a	month	;
一个	月	;

最后他下令在一个月内准备好他的乡间别墅，以便入住；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt]

and	one	day	between	the	middle	and	the	end	of	May	he	took	the	night
和	一	天	之间	这	中间	和	这	结尾	的	可能	他	采取	这	夜晚

[treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tr'este] ,

train	for	Trieste	,
火车	为了	的里雅斯特	,

五月中旬到五月底的某一天，他搭乘夜班火车前往的里雅斯特。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɒp] - ['əʊvə(r)][ɒv; əv]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][em'bɑːk, im-]

where	he	made	a	stop	-	over	of	only	twenty	-	four	hours	,	and	embarked
在哪里	他	制成	一个	停止	-	超过	的	仅有的	二十	-	四	小时	,	和	启航

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɔːlɑː] .

the	following	morning	for	Pola	.
这	下列的	早晨	为了	波拉	.

他在那里只停留了 24 小时，第二天早上就启程前往波拉。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ]

What	he	was	hunting	was	something	foreign	and	unrelated	to	himself	which
什么	他	曾是	打猎	曾是	某物	外国的	和	无关	到	他自己	哪个

[wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['kwɪkli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ;

would	at	the	same	time	be	quickly	within	reach	;
会	在	这	相同的	时间	是	迅速地	之内	抵达	;

他所追寻的是一种与他自身无关的、陌生的事物，但同时又能很快得到；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] -

and	so	he	stopped	at	an	island	in	the	Adriatic	which	had	become	well	-
和	所以	他	停止	在	一个	岛	在	这	亚得里亚海	哪个	有	变得	出色地	-

[nəʊn] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

known	in	recent	years	.
已知	在	最近的	年	.

于是，他停在了亚得里亚海中一个近年来颇有名气的岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪstriən] [kəʊst] , [wɪð] ['bjuːtɪfli] ['rʌgɪd] [klɪfs] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən]

It	lay	not	far	off	the	Istrian	coast	,	with	beautifully	rugged	cliffs	fronting	the	open
它	躺	不是	远的	离开	这	伊斯特拉	海岸	,	和	非常漂亮	崎岖	悬崖	正面	这	打开

[siː] ,

sea	,
海	,

它位于伊斯特拉海岸附近，拥有美丽崎岖的悬崖峭壁，面向开阔的大海。

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [huː] [drest] [ɪn] ['veəriəgeɪtɪd] ['tætəz] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] [saʊndz] [wen] [ðeɪ]

and	natives	who	dressed	in	variegated	tatters	and	made	strange	sounds	when	they
和	本地人	WHO	穿着	在	斑	破烂不堪	和	制成	奇怪的	声音	什么时候	他们

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

还有那些穿着五颜六色破烂衣服、说话时发出奇怪声音的土著居民。

[bʌt; bət] [reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] , [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɒstriən]

But	rain	and	a	heavy	atmosphere	,	a	provincial	and	exclusively	Austrian
但	雨	和	一个	重的	气氛	,	一个	省级	和	只	奥地利

['pætrənɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

patronage	at	the	hotel	,
赞助	在	这	酒店	,

但酒店里阴雨绵绵，气氛沉重，顾客也几乎全是奥地利人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['restfəli] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ]

and	the	lack	of	that	restfully	intimate	association	with	the	sea	which
和	这	缺少	的	那	安宁地	亲密的	协会	和	这	海	哪个

[kæn; kən] [biː; bi] ['gɒtn] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [sɒft] ,

can	be	gotten	only	by	a	soft	,
能	是	获得	仅有的	经过	一个	柔软的	,

以及那种只能通过轻柔的方式才能获得的与大海之间令人放松的亲密联系的缺失，

['sændi] [biːtʃ] , ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,

sandy	beach	,	irritated	him	,
沙	海滩	,	受刺激	他	,

沙滩让他感到烦躁。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	prevented	him	from	feeling	that	he	had	found	the	place	he	was
和	阻止	他	从	感觉	那	他	有	成立	这	地方	他	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

looking	for	.
寻找	为了	.

并阻止他感受到自己找到了他一直在寻找的地方。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)]

Something	within	was	disturbing	him	,	and	drawing	him	he	was	not	sure
某物	之内	曾是	令人不安	他	,	和	绘画	他	他	曾是	不是	当然

[weə(r)] .

where	.
在哪里	.

他内心深处有什么东西在困扰着他，吸引着他，但他自己也不确定这股情绪来自何处。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['seɪlɪŋ] [deɪts] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	studied	sailing	dates	,	he	looked	about	him	questioningly	,	and	of	a	sudden
他	研究	帆船	日期	,	他	看起来	关于	他	质疑地	,	和	的	一个	突然

,

,
,

他研究了航行日期，疑惑地环顾四周，突然间，

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bəuθ] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['evɪdənt] , [hɪz; ɪz][gəʊl][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	a	thing	both	astounding	and	self	-	evident	,	his	goal	was	before	him	.
作为	一个	事物	两个都	惊人	和	自己	-	明显	,	他的	目标	曾是	前	他	.

他的目标既令人惊叹又不言而喻，它就摆在他面前。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [juː'niːk] , [ðə; ði] ['fæbjələsli] ['dɪfrənt] , [weə(r)] [dɪd]

If	you	wanted	to	reach	over	night	the	unique	,	the	fabulously	different	,	where	did
如果	你	通缉	到	抵达	超过	夜晚	这	独特的	,	这	极好地	不同的	,	在哪里	做过

[juː; jʊ][gəʊ] ?

you	go	?
你	去	?

如果你想一夜之间获得独一无二、与众不同的东西，你会去哪里?

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

But	that	was	plain	.
但	那	曾是	清楚的	.

但这很清楚。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	was	he	doing	here	?
什么	曾是	他	正在做	这里	?

他来这里做什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] .

He	had	lost	the	trail	.
他	有	丢失的	这	踪迹	.

他跟丢了踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

He	had	wanted	to	go	there	.
他	有	通缉	到	去	那里	.

他一直想去那里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] .

He	did	not	delay	in	giving	notice	of	his	mistake	in	stopping	here	.
他	做过	不是	延迟	在	给予	注意	的	他的	错误	在	停止	这里	.

他很快就指出了自己在这里停车的错误。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	the	early	morning	mist	,	a	week	and	a	half	after	his	arrival	on	the	island	,
在	这	早期的	早晨	薄雾	,	一个	星期	和	一个	一半	后	他的	到达	在	这	岛	,

在清晨的薄雾中，在他抵达岛上一周半之后，

[ə; eɪ][fɑːst] ['məʊtəbəʊt] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

a	fast	motorboat	was	carrying	him	and	his	luggage	back	over	the	water
一个	快速地	汽艇	曾是	携带	他	和	他的	行李	后退	超过	这	水

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [pɔːt] ,

to	the	naval	port	,
到	这	海军	港口	,

一艘高速摩托艇载着他和他的行李，正乘船返回海军港口。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp]

and	he	landed	there	just	long	enough	to	cross	the	gangplank	to	the	damp
和	他	登陆	那里	只是	长的	足够的	到	叉	这	跳板	到	这	潮湿

[dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [stiːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

deck	of	a	ship	which	was	lying	under	steam	ready	for	the	voyage	to
甲板	的	一个	船	哪个	曾是	说谎	在下面	蒸汽	准备好	为了	这	航程	到

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

他在那里停留的时间刚好够他走过舷梯，来到一艘正在冒着蒸汽准备驶往威尼斯的船的潮湿甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [hʌlk] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][flæg] , [dɪ'krepɪt] , ['sʊti] , [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .

It	was	an	old	hulk	flying	the	Italian	flag	,	decrepit	,	sooty	,	and	mournful	.
它	曾是	一个	老的	绿巨人	飞行	这	意大利语	旗帜	,	衰老	,	煤烟	,	和	悲哀	.

那是一艘破旧不堪、挂着意大利国旗的废弃船只，船身肮脏，一片凄凉。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd]['kæbɪn] [weə(r)] ['ɑːʃənˌbɑːk] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]

In	a	cave	-	like	,	artificially	lighted	inside	cabin	where	Aschenbach	,	immediately	upon
在	一个	洞穴	-	喜欢	,	人为地	照明	里面	舱	在哪里	阿申巴赫	,	立即地	之上

['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

boarding	the	ship	,
登机	这	船	,

阿申巴赫一登上船，就进入了一个如同洞穴般、人工照明的内舱。

[wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] ['dɜːti] ['hʌntʃbækt] ['seɪlə(r)] [huː] [ˈsməːk] [pə'laɪtli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

was	conducted	by	a	dirty	hunchbacked	sailor	who	smirked	politely	,	there	was
曾是	实施	经过	一个	肮脏的	驼背	水手	WHO	他冷笑了一声。	礼貌地	,	那里	曾是

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

sitting	behind	a	table	,
坐着	在后面	一个	桌子	,

主持会议的是一个衣衫褴褛、驼背的水手，他礼貌地露出一丝冷笑，旁边有人坐在桌子后面。

[hɪz; ɪz][hæt] [kɒkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

his	hat	cocked	over	his	forehead	and	a	cigarette	stump	in	the	corner	of
他的	帽子	上膛	超过	他的	前额	和	一个	卷烟	树桩	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他头戴歪斜的帽子，嘴角叼着一根烟头。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊ'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [staɪl] ['sɜːkəs]

a	man	with	a	goatee	,	and	with	the	face	of	an	old	-	style	circus
一个	男人	和	一个	山羊胡	,	和	和	这	脸	的	一个	老的	-	风格	马戏团

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	,
导演	,

一个留着山羊胡，长着一张老式马戏团导演面孔的男人，

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [gri'meis]

who	was	taking	down	the	particulars	of	the	passengers	with	professional	grimaces
WHO	曾是	采取	向下	这	细节	的	这	乘客	和	专业的	鬼脸

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

and	distributing	the	tickets	.
和	分发	这	门票	.

他面带职业性的苦笑，记录着乘客的详细信息，并分发车票。

" [tuː; tə] ['venɪs] !

"	To	Venice	!
"	到	威尼斯	!

“去威尼斯！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æʃɪnbɑːks] [rɪ'kwest] ,

"	he	repeated	Aschenbach's	request	,
"	他	重复	阿申巴赫的	要求	,

他重复了阿申巴赫的要求，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][dregz][ɒv; əv]

as	he	extended	his	arm	and	plunged	his	pen	into	the	pasty	dregs	of
作为	他	扩展	他的	手臂	和	暴跌	他的	笔	进入	这	糊状物	渣	的

[ə; eɪ] [prɪ'keəriəsli] ['tɪltɪd] ['ɪŋkwel] .

a	precariously	tilted	inkwell	.
一个	岌岌可危	斜	墨水瓶	.

他伸出手臂，将钢笔插入摇摇欲坠的墨水瓶中残留的粘稠墨水里。

" [tuː; tə] ['venɪs] , [fɜːst] [klɑːs] !
" To Venice , first class !
" 到 威尼斯 , 第一的 班级 !

“前往威尼斯，头等舱！”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] .
At your service , sir .
在 你的 服务 , 先生 .

为您效劳，先生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [skrɔːl] , ['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bluː] [sænd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" And he wrote a generous scrawl , sprinkled it with blue sand out of a
" 和 他 写道 一个 慷慨的 乱涂 , 撒上 它 和 蓝色的 沙 出去 的 一个
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

“他潦草地写下几个慷慨的字迹，然后从盒子里拿出一些蓝色沙子撒在上面。”

[let][ðə; ði][sænd] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleɪ] [bəʊl] , ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] ['sæləʊ] , ['bəʊni] ['fɪŋgəz] ,
let the sand run off into a clay bowl , folded the paper with sallow , bony fingers ,
让 这 沙 跑步 离开 进入 一个 黏土 碗 , 折叠 这 纸 和 黄褐色 , 骨质 手指 ,

让沙子流入陶碗中，用蜡黄、骨瘦如柴的手指折叠纸张。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .
and began writing again .
和 开始 写作 再次 .

于是又开始写作。

" [ə; eɪ] ['hæpɪli] ['tʃəʊzn] [ˌdestɪ'neɪʃn] !
" A happily chosen destination !
" 一个 快乐地 选定 目的地 !

“一个令人欣喜的选择！”

" [hiː; hi] ['tʃætɪd] [ɒn] .
" he chatted on .
" 他 聊天 在 .

他继续聊天。

" [ɑː] , ['venɪs] !
" Ah , Venice !
" 啊 , 威尼斯 !

“啊，威尼斯！”

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] !
A splendid city !
一个 灿烂 城市 !

一座辉煌的城市！

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
A city of irresistible attractiveness for the educated on account of its
一个 城市 的 无法抗拒 吸引力 为了 这 受过教育 在 帐户 的 它是
['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['prez(ə)nt] - [deɪ] [tʃɑːms] !
history as well as its present - day charms !
历史 作为 出色地 作为 它是 展示 - 天 魅力 !

这座城市因其悠久的历史和现代的魅力，对受过良好教育的人来说有着不可抗拒的吸引力！

" [ðə; ði] [smuːð] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [wɜːdz] [ə'kʌmpənɪɪŋ]
" The smooth rapidity of his movements and the empty words accompanying
" 这 光滑的 快速 的 他的 移动 和 这 空的 字 随同
[ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌænəs'θetɪk] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
them had something anaesthetic and reassuring about them ,
他们 有 某物 麻药 和 令人安心 关于 他们 ,

“他动作流畅迅速，言辞空洞，却给人一种麻木和安心的感觉。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['væsɪleɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

much	as	though	he	feared	lest	the	traveller	might	still	be	vacillating	in	his
很多	作为	尽管	他	害怕	免得	这	游客	可能	仍然	是	摇摆不定	在	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['venɪs] .

decision	to	go	to	Venice	.
决定	到	去	到	威尼斯	.

仿佛他担心这位旅行者可能还在犹豫是否要去威尼斯。

[hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] [kæʃ] ['brɪskli] ,

He	handled	the	cash	briskly	,
他	处理	这	现金	轻快地	,

他迅速地处理了现金。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	let	the	change	fall	on	the	spotted	table	-	cover	with	the	skill	of	a
和	让	这	改变	落下	在	这	斑	桌子	-	覆盖	和	这	技能	的	一个

['kruːpieɪ] .

croupier	.
荷官	.

让找零像荷官一样熟练地落在有斑点的桌布上。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] , [sɜː(r)] !

"	A	pleasant	journey	,	sir	!
"	一个	令人愉快的	旅行	,	先生	!

祝您旅途愉快，先生！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

"	he	said	with	a	theatrical	bow	.
"	他	说	和	一个	戏剧	弓	.

“他夸张地鞠了一躬说道。”

" ['dʒentlmən] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Gentlemen	,	I	have	the	honour	of	serving	you	!
"	先生们	,	我	有	这	荣誉	的	服务	你	!

先生们，很荣幸能为你们服务！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˌʌp'reɪzd] ,

"	he	called	out	immediately	after	,	with	his	arm	upraised	,
"	他	称为	出去	立即地	后	,	和	他的	手臂	抬起	,

“他随即高举手臂，大声喊道，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

and	he	acted	as	if	business	were	in	full	swing	,
和	他	行动	作为	如果	商业	是	在	满的	摇摆	,

他表现得好像生意一切如常。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

although	no	one	else	was	there	to	require	his	attention	.
虽然	不	一	别的	曾是	那里	到	要求	他的	注意力	.

虽然当时并没有其他人需要他注意。

['ɑːʃənˌbɑːk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

Aschenbach	returned	to	the	deck	.
阿申巴赫	返回	到	这	甲板	.

阿申巴赫回到了甲板上。

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

With	one	arm	on	the	railing	,
和	一	手臂	在	这	栏杆	,

一只胳膊扶着栏杆，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdlər] [huː] ['lɔitə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒk]

he	watched	the	passengers	on	board	and	the	idlers	who	loitered	around	the	dock
他	观看	这	乘客	在	木板	和	这	惰轮	WHO	徘徊	大约	这	码头

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl] .

waiting	for	the	ship	to	sail	.
等待	为了	这	船	到	帆	.

他观察着船上的乘客和在码头附近闲逛、等待轮船起航的闲散人员。

[ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] ['pæsndʒər] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

The	second	class	passengers	,	men	and	women	,	were	huddled	together	on	the
这	第二	班级	乘客	,	男人	和	女性	,	是	蜷缩着	一起	在	这

['fɔːdek] ,

foredeck	,
前甲板	,

二等舱的乘客，无论男女，都挤在船头甲板上。

['juːzɪŋ]['bɒksɪz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][æz; əz] [siːts] .

using	boxes	and	bundles	as	seats	.
使用	盒子	和	捆绑	作为	座位	.

用箱子和捆扎物当座位。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['trævələz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [dek] , [klɑːks] [frɒm; frəm]

A	group	of	young	people	made	up	the	travellers	on	the	first	deck	,	clerks	from
一个	团体	的	年轻的	人们	制成	向上	这	旅行者	在	这	第一的	甲板	,	职员	从

['pɔːlɑː] ,

Pola	,
波拉	,

第一层甲板上的旅客是一群年轻人，还有来自波拉的职员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn]

it	seemed	,	who	had	gathered	in	the	greatest	excitement	for	an	excursion
它	似乎	,	WHO	有	聚集	在	这	最	激动	为了	一个	短途旅行

[tuː; tə] ['ɪtəli] .

to	Italy	.
到	意大利	.

看起来，大家似乎都对即将到来的意大利之旅感到无比兴奋。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəpraɪz] , ['tʃætə] ,

They	made	a	considerable	fuss	about	themselves	and	their	enterprise	,	chattered	,
他们	制成	一个	大量	大惊小怪	关于	他们自己	和	他们的	企业	,	喋喋不休	,

[lɑːft] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['æntɪks][self] - [kən'tentɪdli] ,

laughed	,	enjoyed	their	own	antics	self	-	contentedly	,
笑了	,	享受	他们的	自己的	滑稽动作	自己	-	心满意足地	,

他们大肆宣扬自己和自己的事业，叽叽喳喳，哈哈大笑，自鸣得意地享受着自己的滑稽举动。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd] - ['reɪlz] , ['ʃaʊtɪd] ['flɪpəntli] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)]

and	,	leaning	over	the	hand	-	rails	,	shouted	flippantly	and	mockingly	at	their
和	,	倾斜	超过	这	手	-	铁轨	,	喊叫	轻率地	和	嘲讽地	在	他们的

['kɒmreɪdz] [huː] ,

comrades	who	,
同志们	WHO	,

他们倚在扶手上，轻佻地、嘲讽地对着同伴们大喊，

[wɪð] [pɔːrt'foʊlioʊz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

with	portfolios	under	their	arms	,
和	投资组合	在下面	他们的	武器	,

他们腋下夹着文件夹，

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kept] ['θretnɪŋ]

were	going	up	and	down	the	waterfront	on	business	and	kept	threatening
是	去	向上	和	向下	这	滨水区	在	商业	和	保留	威胁

[ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [keɪnz] .

the	picnickers	with	their	canes	.
这	野餐者	和	他们的	拐杖	.

他们沿着海滨来回走动处理公事，还不停地用拐杖威胁野餐的人。

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['sʌmə(r)] [suːt][ɒv; əv] ['ʌltrə] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red]

One	,	in	a	bright	yellow	summer	suit	of	ultra	-	fashionable	cut	,	with	a	red
一	,	在	一个	明亮的	黄色的	夏天	套装	的	极端主义者	-	时髦	切	,	和	一个	红色的

['nektaɪ] ,

necktie	,
领带	,

其中一人身穿亮黄色时尚剪裁的夏季套装，搭配红色领带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪkɪʃli] ['tɪltɪd] ['pænəmɑː] , [sə'pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] [gʊd]

and	a	rakishly	tilted	panama	,	surpassed	all	the	others	in	his	crowing	good
和	一个	轻佻地	斜	巴拿马	,	超越	全部	这	其他的	在	他的	鸣叫	好的

['hjuːmə(r)] .

humour	.
幽默	.

他戴着一顶歪斜的巴拿马帽，在得意洋洋的幽默感上胜过所有人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɑːʃənˌbɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['keəfəli] ,

But	as	soon	as	Aschenbach	looked	at	him	a	bit	more	carefully	,
但	作为	很快	作为	阿申巴赫	看起来	在	他	一个	少量	更多的	小心	,

但当阿申巴赫更仔细地打量他一番后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] .

he	discovered	with	a	kind	of	horror	that	the	youth	was	a	cheat	.
他	发现	和	一个	种类	的	恐怖	那	这	青年	曾是	一个	欺骗	.

他惊恐地发现，这个年轻人是个骗子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

He	was	old	,	that	was	unquestionable	.
他	曾是	老的	,	那	曾是	毋庸置疑	.

他年纪大了，这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

There	were	wrinkles	around	his	eyes	and	mouth	.
那里	是	皱纹	大约	他的	眼睛	和	嘴	.

他的眼睛和嘴巴周围都有皱纹。

[ðə; ði] [feɪnt] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] [wɒz; wəz] [peɪnt] ,

The	faint	crimson	of	the	cheeks	was	paint	,
这	头晕的	赤红	的	这	脸颊	曾是	画	,

脸颊上淡淡的绯红是颜料，

[ðə; ði][heə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪliəntli] ['dekəreɪtɪd] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪg] ; [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]

the	hair	under	his	brilliantly	decorated	straw	hat	was	a	wig	;	his	neck	was
这	头发	在下面	他的	精彩	装饰	稻草	帽子	曾是	一个	假发	;	他的	脖子	曾是

['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['strɪŋi] ,

hollow	and	stringy	,
空洞的	和	细丝	,

他那顶装饰华丽的草帽下的头发是假发；他的脖子凹陷而瘦弱。

[hɪz; ɪz] [tɜːnd] - [ʌp] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [daɪd] ;

his	turned	-	up	moustache	and	the	imperial	on	his	chin	were	dyed	;
他的	转向	-	向上	胡子	和	这	帝国	在	他的	下巴	是	染色	;

他上翘的胡须和下巴上的纹饰都染过色；

[ðə; ði] [fʊl] [set] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [tiːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [tʃiːp]

the	full	set	of	yellow	teeth	which	he	displayed	when	he	laughed	,	a	cheap
这	满的	放	的	黄色的	牙齿	哪个	他	显示	什么时候	他	笑了	,	一个	便宜的

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pleɪt] ;

artificial	plate	;
人造的	盘子	;

他笑的时候露出的那一口黄牙，是一副廉价的假牙；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð] ['sɪgnət] [rɪŋz] [ɒn] [bəuθ] ['ɪndeks] ['fɪŋgəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	his	hands	,	with	signet	rings	on	both	index	fingers	,	were	those	of	an
和	他的	双手	,	和	印章	戒指	在	两个都	指数	手指	,	是	那些	的	一个

[əʊld] [mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

他的双手，两个食指上都戴着印章戒指，是一双老人的手。

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] , ['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Fascinated	with	loathing	,	Aschenbach	watched	him	in	his	intercourse	with	his	friends	.
着迷	和	厌恶	,	阿申巴赫	观看	他	在	他的	交往	和	他的	朋友们	.

阿申巴赫带着憎恶的好奇心观察着他与朋友们的性行为。

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] ,

Did	they	not	know	,	did	they	not	observe	that	he	was	old	,
做过	他们	不是	知道	,	做过	他们	不是	观察	那	他	曾是	老的	,

他们难道不知道吗？他们难道没有注意到他年纪大了吗？

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [braɪt] , ['fɒpɪʃ] ['kləʊðɪŋ] ,

that	he	was	not	entitled	to	wear	their	bright	,	foppish	clothing	,
那	他	曾是	不是	标题	到	穿	他们的	明亮的	,	纨绔子弟	衣服	,

他没有资格穿他们那些色彩鲜艳、浮夸的衣服。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

that	he	was	not	entitled	to	play	at	being	one	of	them	?
那	他	曾是	不是	标题	到	玩	在	存在	一	的	他们	?

他难道没有资格扮演他们中的一员吗？

[ʌn'kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm]

Unquestioningly	,	and	as	quite	the	usual	thing	,	it	seemed	,	they	allowed	him
毫不质疑地	,	和	作为	相当	这	通常	事物	,	它	似乎	,	他们	允许	他

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

他们毫不质疑地，似乎也像往常一样，允许他加入他们之中。

['triːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒəʊviəl] ['nʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]

treating	him	as	one	of	their	own	kind	and	returning	his	jovial	nudges	in	the
治疗	他	作为	一	的	他们的	自己的	种类	和	返回	他的	欢乐的	轻推	在	这

[rɪbz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] .

ribs	without	repugnance	.
肋骨	没有	厌恶	.

他们把他当成同类一样对待，对他的玩笑式推搡也毫不反感。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

How	could	that	be	?
如何	可以	那	是	?

怎么可能呢？

['ɑːʃənˌbɑːk] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Aschenbach	laid	his	hand	on	his	forehead	and	closed	his	eyes	;	they	were
阿申巴赫	铺设	他的	手	在	他的	前额	和	关闭	他的	眼睛	;	他们	是

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

阿申巴赫把手放在额头上，闭上了眼睛；他的眼睛很烫。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

since	he	had	had	too	little	sleep	.
自从	他	有	有	也	小的	睡觉	.

因为他睡眠不足。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [æz; əz] [ðəʊ]

He	felt	as	though	everything	were	not	quite	the	same	as	usual	,	as	though
他	毛毡	作为	尽管	一切	是	不是	相当	这	相同的	作为	通常	,	作为	尽管

[sʌm; səm] [driːm] - [laɪk] [ɪ'streɪndʒmənt] ,

some	dream	-	like	estrangement	,
一些	梦	-	喜欢	隔阂	,

他感觉一切都和往常不太一样了，仿佛有一种梦境般的疏离感。

[sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]

some	peculiar	distortion	of	the	world	,	were	beginning	to	take	possession
一些	奇特	失真	的	这	世界	,	是	开始	到	拿	拥有

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

某种奇特的世界观扭曲开始占据他的身心。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɒpt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

and	perhaps	this	could	be	stopped	if	he	hid	his	face	for	a	time	and
和	也许	这	可以	是	停止	如果	他	隐藏	他的	脸	为了	一个	时间	和

[ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] .

then	looked	around	him	again	.
然后	看起来	大约	他	再次	.

如果他暂时遮住脸，然后再环顾四周，或许就能阻止这一切发生。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ;

Yet	at	this	moment	he	felt	as	though	he	were	swimming	;
然而	在	这	片刻	他	毛毡	作为	尽管	他	是	游泳	;

然而此刻他却感觉自己仿佛在游泳；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nd] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ,

and	looking	up	with	an	unreasoned	fear	,	he	discovered	that	the	heavy	,
和	寻找	向上	和	一个	不合理的	害怕	,	他	发现	那	这	重的	,

他抬头望去，心中涌起莫名的恐惧，发现那沉重的.....

[lə'guːbriəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːld] [bæŋk] .

lugubrious	body	of	the	ship	was	separating	slowly	from	the	walled	bank	.
忧郁的	身体	的	这	船	曾是	分离	缓慢地	从	这	有围墙的	银行	.

船体阴沉沉的，缓缓地与岸边的围墙分离。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Inch	by	inch	,	with	the	driving	and	reversing	of	the	engine	,
英寸	经过	英寸	,	和	这	驾驶	和	逆转	的	这	引擎	,

随着发动机的前进和后退，一点一点地，

[ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['waɪdnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

the	strip	of	dirty	glistening	water	widened	between	the	dock	and	the	side	of
这	条	的	肮脏的	闪闪发光	水	扩大	之间	这	码头	和	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

码头和船舷之间，那条脏兮兮的、闪着光的水带越来越宽；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['kʌmbəsəm] [mə'nuːvərɪŋ] , [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ɪts] [nəʊz] [tə'wɔːdz]

and	after	cumbersome	manoeuvring	,	the	steamer	finally	turned	its	nose	towards
和	后	笨重	机动	,	这	汽船	最后	转向	它是	鼻子	向

[ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

经过一番费力的操纵，这艘轮船终于将船头转向了茫茫大海。

['ɑːʃənˌbɑːk] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ]

Aschenbach	crossed	to	the	starboard	side	,	where	the	hunchback	had	set	up	a
阿申巴赫	交叉	到	这	右舷	边	,	在哪里	这	偻	有	放	向上	一个

[dek] - [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

deck	-	chair	for	him	,
甲板	-	椅子	为了	他	,

阿申巴赫走到右舷，驼背已经在那里为他准备了一把躺椅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [dres] - [kəʊt] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

and	a	steward	in	a	spotted	dress	-	coat	asked	after	his	wants	.
和	一个	管家	在	一个	斑	裙子	-	外套	问	后	他的	想要	.

一位身穿斑点礼服的乘务员询问他的需求。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [dæmp] .

The	sky	was	grey	,	the	wind	damp	.
这	天空	曾是	灰色的	,	这	风	潮湿	.

天空阴沉，风湿漉漉的。

['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['aɪlənds] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [lænd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]

Harbour	and	islands	had	been	left	behind	,	and	soon	all	land	was	lost	in
港口	和	岛屿	有	到过	左边	在后面	,	和	很快	全部	土地	曾是	丢失的	在

[ðə; ði] [heɪz] .

the	haze	.
这	阴霾	.

港口和岛屿被抛在了身后，很快所有陆地都消失在了雾霾中。

[fleɪks] [ɒv; əv] [kəʊl] [dʌst] , ['bləʊtɪd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] , [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɒʃt] [dek] , [wɪtʃ] [wʊd]

Flakes	of	coal	dust	,	bloated	with	moisture	,	fell	over	the	washed	deck	,	which	would
薄片	的	煤炭	灰尘	,	腹胀	和	水分	,	跌倒	超过	这	洗过	甲板	,	哪个	会

[nɒt] [draɪ] .

not	dry	.
不是	干燥	.

吸饱了水的煤尘碎片落在洗净的甲板上，甲板却怎么也晾不干。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [spred] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .

After	the	first	hour	an	awning	was	spread	,	since	it	had	begun	to	rain	.
后	这	第一的	小时	一个	棚	曾是	传播	,	自从	它	有	开始	到	雨	.

第一个小时后，由于开始下雨，便搭起了遮阳篷。

['bʌndld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['restɪd] ,

Bundled	up	in	his	coat	,	a	book	in	his	lap	,	the	traveller	rested	,
捆绑式	向上	在	他的	外套	,	一个	书	在	他的	膝	,	这	游客	休息	,

旅人裹紧外套，膝上放着一本书，休息了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

and	the	hours	passed	unnoticed	.
和	这	小时	通过了	未被察觉	.

时间就这样悄然流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] ; [ðə; ði]['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

It	stopped	raining	;	the	canvas	awning	was	removed	.
它	停止	下雨	;	这	帆布	棚	曾是	已移除	.

雨停了；帆布遮阳篷被撤掉了。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .

The	horizon	was	unbroken	.
这	地平线	曾是	未破	.

地平线一览无余。

[ðə; ði] [siː] , ['empti] , [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dɪsk] , [leɪ] [stretʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sea	,	empty	,	like	an	enormous	disk	,	lay	stretched	under	the	curve	of	the
这	海	,	空的	,	喜欢	一个	巨大的	磁盘	,	躺	拉伸	在下面	这	曲线	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

大海空旷无垠，宛如一个巨大的圆盘，平铺在弧形的天空之下。

[bʌt; bət][ɪn] ['empti] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [speɪs] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [luːz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [taɪm] ,

But	in	empty	inarticulate	space	our	senses	lose	also	the	dimensions	of	time	,
但	在	空的	不善言辞	空间	我们的	感官	失去	还	这	方面	的	时间	,

但在空旷寂静的空间里，我们的感官也会失去时间的维度。

[ænd; ənd][wiː; wi][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnkə'menʃərət] .

and	we	slip	into	the	incommensurate	.
和	我们	滑	进入	这	不相称的	.

于是我们滑入了不相称的境地。

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] , [streɪndʒ] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] , [ðə; ði][əʊld]['dændi] , [ðə; ði] [gəʊ'tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	he	rested	,	strange	shadowy	figures	,	the	old	dandy	,	the	goatee	from	the
作为	他	休息	,	奇怪的	阴暗的	数据	,	这	老的	花花公子	,	这	山羊胡	从	这

[ˌɪn'saɪd]['kæbɪn] ,

inside	cabin	,
里面	舱	,

他休息的时候，出现了奇怪的黑影，那个老花花公子，还有从内舱里走出来的留着山羊胡的家伙。

[pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð] [veɪg] ['dʒestʃəz] , ['mʌdld] [driːm] - [wɜːdz] — [ænd; ənd][hiː; hi]

passed	through	his	mind	,	with	vague	gestures	,	muddled	dream	-	words	—	and	he
通过了	通过	他的	头脑	,	和	模糊的	手势	,	混乱	梦	-	字	—	和	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

他的脑海中闪过一些模糊的手势和混乱的梦语——然后他就睡着了。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] - [laɪk] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl]

About	noon	he	was	called	to	a	meal	down	in	the	corridor	-	like	dining	-	hall
关于	中午	他	曾是	称为	到	一个	一顿饭	向下	在	这	走廊	-	喜欢	用餐	-	大厅

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbinz] ;

into	which	the	doors	opened	from	the	sleeping	-	cabins	;
进入	哪个	这	门	打开	从	这	睡眠	-	小木屋	;

中午时分，他被叫到楼下走廊式的餐厅吃饭，餐厅的门是从各个卧舱通向那里的；

[hiː; hi][et; eɪt][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

he	ate	near	the	head	of	a	long	table	,
他	吃	靠近	这	头	的	一个	长的	桌子	,

他坐在长桌靠近首位的位置吃饭。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ]

at	the	other	end	of	which	the	clerks	including	the	old	man	had	been	drinking
在	这	其他	结尾	的	哪个	这	职员	包括	这	老的	男人	有	到过	喝

[wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['kæptɪn] [sɪns] [ten] [ə'klɑːk] .

with	the	boisterous	captain	since	ten	o'clock	.
和	这	喧闹的	队长	自从	十	点钟	.

而另一端，包括老人在内的职员们从十点钟起就和那位喧闹的船长一起喝酒。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ræpɪdli] .

The	food	was	poor	,	and	he	finished	rapidly	.
这	食物	曾是	贫穷的	,	和	他	完成的	快速	.

饭菜很差，他很快就吃完了。

[hiː; hi] [felt] ['drɪvn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

He	felt	driven	outside	to	look	at	the	sky	,
他	毛毡	驱动	外部	到	看	在	这	天空	,

他感到一种强烈的冲动，想要走到外面看看天空。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [braɪtə] [ə'bʌv] ['venɪs] .

to	see	if	it	showed	signs	of	being	brighter	above	Venice	.
到	看	如果	它	显示	标志	的	存在	更亮	多于	威尼斯	.

看看它在威尼斯上空是否出现更明亮的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][ə'kɜː(r)] ,

He	had	kept	thinking	that	this	had	to	occur	,
他	有	保留	思维	那	这	有	到	发生	,

他一直觉得这件事一定会发生。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] .

since	the	city	had	always	received	him	in	full	blaze	.
自从	这	城市	有	总是	已收到	他	在	满的	火焰	.

因为这座城市总是以热烈的欢呼迎接他。

[bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [rɪ'meɪnd] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['ledn] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪsti] [reɪn] [fel] ,

But	sky	and	sea	remained	dreary	and	leaden	,	at	times	a	misty	rain	fell	,
但	天空	和	海	剩余	凄凉	和	铅灰色	,	在	时代	一个	蒙蒙	雨	跌倒	,

但天空和大海依然阴沉灰暗，不时飘落着蒙蒙细雨。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [baɪ]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['venɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	here	he	was	reaching	by	water	a	different	Venice	than	he	had
和	这里	他	曾是	到达	经过	水	一个	不同的	威尼斯	比	他	有

['evə(r)] [faʊnd] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][lænd] .

ever	found	when	approaching	on	land	.
曾经	成立	什么时候	接近	在	土地	.

他乘船抵达的威尼斯，与他以往从陆路抵达时所见到的威尼斯截然不同。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːˌsteɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lænd] .

He	stood	by	the	forestays	,	looking	in	the	distance	,	waiting	for	land	.
他	站立	经过	这	森林	,	寻找	在	这	距离	,	等待	为了	土地	.

他站在前桅杆旁，眺望远方，等待陆地的出现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [hɑːtɪd] ,

He	thought	of	the	heavy	-	hearted	,
他	想法	的	这	重的	-	心地	,

他想到了那些心情沉重的人，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [bel] ['taʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz]

enthusiastic	poet	for	whom	the	domes	and	bell	towers	of	his	dreams
热情的	诗人	为了	谁	这	穹顶	和	钟	塔楼	的	他的	梦境

[hæd; həd][wʌns]['rɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] ;

had	once	risen	out	of	these	waters	;
有	一次	升起	出去	的	这些	水	;

这位热情洋溢的诗人，曾梦想着他梦中的圆顶和钟楼从这片水域中拔地而起；

[hiː; hi] [riːˈliv] [ɪn] [ˈsaɪləns] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈrevərəns] , [ˈhæpinəs] ,

he	**relived**	**in**	**silence**	**some**	**of**	**that**	**reverence**	**,**	**happiness**	**,**
他	重温	在	沉默	一些	的	那	尊敬	,	幸福	,

他默默地重温了那份敬畏和幸福。

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ðen] [ˈɪntuː] [ˈkɔːʃəs] [sɒŋ] ; [ænd; ənd] [ˈiːzəli]

and	**sorrow**	**which**	**had**	**been**	**turned**	**then**	**into**	**cautious**	**song**	**;**	**and**	**easily**
和	悲哀	哪个	有	到过	转向	然后	进入	谨慎	歌曲	;	和	容易地

[səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [sen'seiʃən] [ɔːlˈredi] [ˈməʊldɪd] ,

susceptible	**to**	**sensations**	**already**	**moulded**	**,**
易受影响的	到	感觉	已经	模制	,

以及那时已化作谨慎歌声的悲伤；并且很容易受到已形成的感受的影响，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ˈwɪərəli] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [ˈweðə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ænd; ənd]

he	**asked**	**himself**	**wearily**	**and**	**earnestly**	**whether**	**some**	**new**	**enchantment**	**and**
他	问	他自己	疲劳	和	切实	无论	一些	新的	魅力	和

[dɪˈstrækʃn] ,

distraction	**,**
分心	,

他疲惫而认真地问自己，是否有什么新的乐趣和消遣，

[sʌm; səm] [bɪˈleɪtɪd] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

some	**belated**	**adventure**	**of**	**the**	**emotions**	**,**	**might**	**still**	**be**	**held**	**in**	**store**	**for**	**this**
一些	迟到的	冒险	的	这	情绪	,	可能	仍然	是	握住	在	店铺	为了	这

[ˈaɪd(ə)l] [ˈtrævələ(r)] .

idle	**traveller**	**.**
闲置的	游客	.

或许，这位闲散的旅行者还会迎来一段迟来的情感冒险。

[ðen] [ðə; ði] [flæt] [kəʊst] [ɪˈmɜːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈfɪʃɪŋ] [smæk] ;

Then	**the**	**flat**	**coast**	**emerged**	**on**	**the**	**right**	**;**	**the**	**sea**	**was**	**alive**	**with**	**fishing**	**smacks**	**;**
然后	这	平坦的	海岸	出现	在	这	正确的	;	这	海	曾是	活	和	钓鱼	拍打	;

然后，右侧出现了平坦的海岸；海面上到处都是捕鱼船；

[ðə; ði] [ˈbeɪðəz] - [ˈaɪlənd] [əˈpɪəd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

the	**bathers**	**'**	**island**	**appeared**	**;**	**it**	**dropped**	**behind**	**to**	**the**	**left**	**,**
这	沐浴者	-	岛	出现	;	它	掉落	在后面	到	这	左边	,

浴场小岛出现了；它向左后方倾斜，

[ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈsləʊli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [nemd] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɒn]

the	**steamer**	**slowly**	**entered**	**the**	**narrow**	**port**	**which**	**is**	**named**	**after**	**it**	**;**	**and**	**on**
这	汽船	缓慢地	进入	这	狭窄的	港口	哪个	是	命名	后	它	;	和	在

[ðə; ði] [ləˈguːn] ,

the	**lagoon**	**,**
这	泻湖	,

汽船缓缓驶入以其命名的狭窄港口；在泻湖上，

[ˈfeɪsɪŋ] [geɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈhaʊzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [kəmˈpliːtli] ,

facing	**gay**	**ramshackle**	**houses**	**,**	**it**	**stopped**	**completely**	**,**
面向	同性恋	摇摇欲坠的	房屋	,	它	停止	完全地	,

面对那些破旧的同性恋住所，它彻底停止了。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helθ] [dɪˈpɑːtmənt] .

since	**it**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**barque**	**of**	**the**	**health**	**department**	**.**
自从	它	有	到	等待	为了	这	帆船	的	这	健康	部门	.

因为必须等待卫生部门的船只。

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] .

An	**hour**	**passed**	**before**	**it**	**appeared**	**.**
一个	小时	通过了	前	它	出现	.

过了一个小时它才出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['hʌri] ,

He	had	arrived	,	and	yet	he	had	not	;	no	one	was	in	any	hurry	,
他	有	到达的	,	和	然而	他	有	不是	;	不	一	曾是	在	任何	匆忙	,

他到了，但又好像没到；没有人着急。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

no	one	was	driven	by	impatience	.
不	一	曾是	驱动	经过	不耐烦	.

没有人是被急躁情绪驱使的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm]['pɔːlɑː] ,

The	young	men	from	Pola	,
这	年轻的	男人	从	波拉	,

来自波拉的年轻人，

[ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['bjuːgl] [kɔːlz] [wɪtʃ] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

patriotically	attracted	by	the	military	bugle	calls	which	rang	over	the	water
爱国地	吸引	经过	这	军队	号角	呼叫	哪个	响铃	超过	这	水

[frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

from	the	vicinity	of	the	public	gardens	,
从	这	附近	的	这	民众	花园	,

被从公共花园附近水面上传来的军号声所吸引，爱国之情油然而生。

[hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ][ðeə(r)]['æsti] ,

had	come	on	deck	,	and	warmed	by	their	Asti	,
有	来	在	甲板	,	和	温暖	经过	他们的	阿斯蒂	,

他们来到甲板上，被阿斯蒂酒温暖着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第2/5页

[ðeɪ]	[bɜːst]	[aʊt]	[wɪð]	[tʃɪəz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[drɪlɪŋ]	[ˌbeəsɑːˈlɪerɪ]	.
they	**burst**	**out**	**with**	**cheers**	**for**	**the**	**drilling**	**bersagliere**	**.**
他们	爆裂	出去	和	干杯	为了	这	钻孔	贝尔萨格利埃	.

他们为钻井的贝萨格利埃人爆发出欢呼声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[rɪˈpʌlsɪv]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ðə; ði]	[primp]	-	[ʌp][əʊld][mæn][hæd; həd]
But	**it**	**was**	**repulsive**	**to**	**see**	**what**	**a**	**state**	**the**	**primped**	**-**	**up**	**old**	**man**	**had**
但	它	曾是	丑恶	到	看	什么	一个	状态	这	精心打扮	-	向上	老的	男人	有

[biːn]	[brɔːt]	[tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz]	[ˈkɒmreɪdʃɪp]	[wɪð]	[juːθ]	.
been	**brought**	**to**	**by**	**his**	**comradeship**	**with**	**youth**	**.**
到过	带来	到	经过	他的	同志情谊	和	青年	.

但看到这位精心打扮的老人因为与年轻人交往而变得如此狼狈，实在令人作呕。

[hɪz; ɪz][əʊld]	[hed]	[wɒz; wəz][nɒt]	[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]	[rɪˈzɪst]	[ɪts]	[waɪn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ænd; ənd][rəʊˈbʌst]	:
His	**old**	**head**	**was**	**not**	**able**	**to**	**resist**	**its**	**wine**	**like**	**the**	**young**	**and**	**robust**	**:**
他的	老的	头	曾是	不是	有能力的	到	抵抗	它是	葡萄酒	喜欢	这	年轻的	和	强壮的	:

他那老迈的脑袋不像年轻力壮的人那样能抵挡住美酒的诱惑：

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ˈpeɪnfəli]	[drʌŋk]	.
he	**was**	**painfully**	**drunk**	**.**
他	曾是	痛苦地	醉	.

他醉得不省人事。

[wɪð]	[gleɪzd]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	[ˌsɪgəˈret]	[bɪˈtwiːn]	[hɪz; ɪz]	[tremblɪŋ]	[ˈfɪŋgəz]	,	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	,
With	**glazed**	**eyes**	**,**	**a**	**cigarette**	**between**	**his**	**trembling**	**fingers**	**,**	**he**	**stood**	**in**	**one**	**place**	**,**
和	釉面	眼睛	,	一个	卷烟	之间	他的	发抖	手指	,	他	站立	在	一	地方	,

他眼神呆滞，颤抖的手指间夹着一支香烟，呆立在原地。

[ˈsweɪɪŋ]	[ˈbækwədz]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːwədz]	[frɒm; frəm]	[ˈgɪdinəs]	,	[ænd; ənd]	[ˈbælənsɪŋ]	[hɪmˈself]
swaying	**backwards**	**and**	**forwards**	**from**	**giddiness**	**,**	**and**	**balancing**	**himself**
摇晃	向后	和	前进	从	眩晕	,	和	平衡	他自己

[ləˈbɔːriəsli]	.
laboriously	**.**
费力地	.

他因眩晕而前后摇晃，费力地保持平衡。

[sɪns]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈfɔːlən]	[æt; ət][ðə; ði]	[fɜːst]	[step]	,
Since	**he**	**would**	**have**	**fallen**	**at**	**the**	**first**	**step**	**,**
自从	他	会	有	倒下	在	这	第一的	步	,

因为他会在第一步就摔倒，

[hiː; hi][dɪd]	[nɒt]	[trʌst]	[hɪmˈself]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[spɒt]	—	[jet]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	[dɪˈplɔːrəbl]	[ˈɪnsələns]	,
he	**did**	**not**	**trust**	**himself**	**from**	**the**	**spot**	**—**	**yet**	**he**	**showed**	**a**	**deplorable**	**insolence**	**,**
他	做过	不是	相信	他自己	从	这	点	—	然而	他	显示	一个	可悲的	傲慢	,

他当场就对自己缺乏信心——然而，他却表现出了令人不齿的傲慢。

[ˈbʌtənhəʊl]	[ˈevriwʌn]	[huː]	[keɪm]	[nɪə(r)][hɪm]	,	[ˈstæmə]	,	[wiŋk]	,	[ænd; ənd]	[ˈtitə]	,	[ˈlɪftɪd]
buttonholed	**everyone**	**who**	**came**	**near**	**him**	**,**	**stammered**	**,**	**winked**	**,**	**and**	**tittered**	**,**	**lifted**
纽扣孔	每个人	WHO	来了	靠近	他	,	结结巴巴	,	眨眼	,	和	窃笑	,	抬起

[hɪz; ɪz]	[ˈrɪŋkld]	,
his	**wrinkled**	**,**
他的	皱	,

他逢人便拉住对方，结结巴巴地说着话，眨眨眼，咯咯地笑着，抬起他满是皱纹的.....

['ɔ:nəmentɪd] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['stju:pɪd] [ə'tempt] [æt; ət] ['bæntərɪŋ] ,

ornamented	index	finger	in	a	stupid	attempt	at	bantering	,
装饰	指数	手指	在	一个	愚蠢的	试图	在	玩笑	,

愚蠢地试图用装饰过的食指来开玩笑，

[waɪl] [hi:; hi] [lik] [ðə; ði]['kɔ:rə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'bɒmɪnəbli]

while	he	licked	the	corers	of	his	mouth	with	his	tongue	in	the	most	abominably
尽管	他	舔过	这	核心器	的	他的	嘴	和	他的	舌头	在	这	最多	极其可憎

[sə'dʒestɪv] ['mænə(r)] .

suggestive	manner	.
暗示性的	方式	.

他用舌头舔着自己的嘴角，动作极其猥亵。

['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [əb'zɜ:vd] [hɪm] ['dɑ:kli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm]

Aschenbach	observed	him	darkly	,	and	a	feeling	of	numbness	came	over	him
阿申巴赫	观察到	他	黑暗	,	和	一个	感觉	的	麻木	来了	超过	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

阿申巴赫阴沉地打量着他，一种麻木感再次袭来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [tu:; tə]

as	though	the	world	were	displaying	a	faint	but	irresistible	tendency	to
作为	尽管	这	世界	是	显示	一个	头晕的	但	无法抗拒	趋势	到

[dɪ'stɔ:t] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'tesk] :

distort	itself	into	the	peculiar	and	the	grotesque	:
歪曲	本身	进入	这	奇特	和	这	怪诞	:

仿佛世界正展现出一种微弱但不可抗拒的倾向，将自身扭曲成奇异怪诞的模样：

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]

a	feeling	which	circumstances	prevented	him	from	surrendering	himself	to
一个	感觉	哪个	情况	阻止	他	从	投降	他自己	到

[kəm'pli:tli] ,

completely	,
完全地	,

这种感觉，由于种种原因，他无法完全沉浸其中。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [kə'menst] [ə'gen] , [ænd; ənd]

for	just	then	the	pounding	activity	of	the	engines	commenced	again	,	and
为了	只是	然后	这	猛击	活动	的	这	发动机	开始	再次	,	和

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

就在这时，引擎的轰鸣声再次响起，船身也随之摇晃起来。

[ri'zju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [səʊ][nɪə(r)][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [pɑ:st]

resuming	a	voyage	which	had	been	interrupted	so	near	its	completion	,	passed
恢复	一个	航程	哪个	有	到过	中断	所以	靠近	它是	完成	,	通过了

[θru:] [ðə; ði][sæn; sɑ:n]['mɑ:kəʊ][kə'næl] .

through	the	San	Marco	canal	.
通过	这	圣	马可	运河	.

重新开始这段在即将完成时中断的航程，途经圣马可运河。

[səʊ][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

So	he	saw	it	again	,	the	most	remarkable	of	landing	places	,
所以	他	锯	它	再次	,	这	最多	卓越	的	降落	地方	,

于是他又看到了它，那个最非凡的着陆点。

[ðæt] ['blaındıŋ] [ˌkɒmpə'zıʃ(ə)n] [ɒv; əv][fæn'tæstık] ['bıldıŋz] [wıtʃ] [ðə; ði] [rı'pʌblık] [leız] [aʊt] [bı'fɔː(r)] [ðə; ði]
that **blinding** **composition** **of** **fantastic** **buildings** **which** **the** **Republic** **lays** **out** **before** **the**
那 失明 作品 的 极好的 建筑物 哪个 这 共和国 躺下 出去 前 这
[aız] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃıŋ] [s'iːfeəɹəz] :
eyes **of** **approaching** **seafarers** **:**
眼睛 的 接近 海员 :

共和国向驶近的航海者展现出一幅令人眼花缭乱的宏伟建筑群画：

[ðə; ði] [spft] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [brıdʒ] [ɒv; əv] [saız] ,
the **soft** **splendour** **of** **the** **palace** **,** **the** **Bridge** **of** **Sighs** **,**
这 柔软的 辉煌 的 这 宫殿 , 这 桥 的 叹息 ,

宫殿柔和的辉煌，叹息桥，

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['kɒləms] [wıð] ['laıən][ænd; ənd] [seınt] , [ðə; ði] [əd'vɑːnsıŋ] , ['ʃəʊi] [flæŋk][ɒv; əv]
on **the** **bank** **the** **columns** **with** **lion** **and** **saint** **,** **the** **advancing** **,** **showy** **flank** **of**
在 这 银行 这 列 和 狮子 和 圣 , 这 前进 , 炫耀 侧翼 的
[ðə; ði] [ın'tʃɑːntıd] ['temp(ə)l] ,
the **enchanted** **temple** **,**
这 迷人的 寺庙 ,

河岸边耸立着狮子和圣人的柱子，那是这座迷人神庙向前推进、气势恢宏的侧翼。

[ðə; ði] [glımps] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃweı] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒaıənt] [klɒk] .
the **glimpse** **through** **to** **the** **archway** **,** **and** **the** **huge** **giant** **clock** **.**
这 一瞥 通过 到 这 拱道 , 和 这 巨大的 巨大的 钟 .

透过拱门可以看到巨大的钟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['venıs] [baı][lænd] , [ɒn][ðə; ði][reıl] -
And **as** **he** **looked** **on** **he** **thought** **that** **to** **reach** **Venice** **by** **land** **,** **on** **the** **rail** **-**
和 作为 他 看起来 在 他 想法 那 到 抵达 威尼斯 经过 土地 , 在 这 轨 -
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

他望着前方，心想要通过陆路，也就是乘火车到达威尼斯，

[wɒz; wəz] [laık] ['entərıŋ] [ə; eı] ['pæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rıə(r)] ,
was **like** **entering** **a** **palace** **from** **the** **rear** **,**
曾是 喜欢 进入 一个 宫殿 从 这 后部 ,

就像从后门进入宫殿一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'rıəl] [ɒv; əv] ['sıtız] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ık'sept] [æz; əz][hiː; hi]
and **that** **the** **most** **unreal** **of** **cities** **should** **not** **be** **approached** **except** **as** **he**
和 那 这 最多 虚幻 的 城市 应该 不是 是 接近 除了 作为 他
[wɒz; wəz] [naʊ] ['duːıŋ] ,
was **now** **doing** **,**
曾是 现在 正在做 ,

而最虚幻的城市，也只能像他现在这样去接近。

[baı] [ʃıp] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haı] ['siːz] .
by **ship** **,** **over** **the** **high** **seas** **.**
经过 船 , 超过 这 高的 海域 .

乘船，横渡大洋。

[ðə; ði] ['endʒın] [stɒpt] , ['gɔndələz] [prest] [ın] , [ðə; ði] ['gæŋweı] [wɒz; wəz][let] [daʊn] ,
The **engine** **stopped** **,** **gondolas** **pressed** **in** **,** **the** **gangway** **was** **let** **down** **,**
这 引擎 停止 , 贡多拉 按下 在 , 这 舷梯 曾是 让 向下 ,

引擎停了下来，吊舱被推入，舷梯放下。

['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [klaɪmd] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] ['dju:tiz] [pə'fʌŋktrəli] ; [ðə; ði]

customs	officials	climbed	on	board	and	discharged	their	duties	perfunctorily	;	the
海关	官员	攀登	在	木板	和	出院	他们的	职责	敷衍地	;	这

[ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .

disembarking	could	begin	.
下船	可以	开始	.

海关官员登船，敷衍了事地履行了职责；下船工作可以开始了。

['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['gɒndələ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd]

Aschenbach	made	it	understood	that	he	wanted	a	gondola	to	take	him	and
阿申巴赫	制成	它	理解	那	他	通缉	一个	贡多拉	到	拿	他	和

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [s'ti:məz] [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪti]

his	luggage	to	the	dock	of	those	little	steamers	which	ply	between	the	city
他的	行李	到	这	码头	的	那些	小的	蒸汽船	哪个	胶合板	之间	这	城市

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dəʊ; 'laɪdəʊ] ,

and	the	Lido	,
和	这	丽都	,

阿申巴赫明确表示，他想要一艘贡多拉，载着他和他的行李前往往返于城市和丽都之间的小型轮船的码头。

[sɪns] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [si:] .

since	he	intended	to	locate	near	the	sea	.
自从	他	故意的	到	定位	靠近	这	海	.

因为他打算把房子建在海边。

[hɪz; ɪz] [plænz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

His	plans	were	complied	with	,	his	wants	were	shouted	down	to	the	water
他的	计划	是	遵命	和	,	他的	想要	是	喊叫	向下	到	这	水

,

,

,

他的计划得以实现，他的愿望被大声喊向水面。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['daɪəlekt] .

where	the	gondoliers	were	wrangling	with	one	another	in	dialect	.
在哪里	这	贡多拉船夫	是	争吵	和	一	其他	在	方言	.

船夫们用方言互相争吵。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hɪndəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	was	still	hindered	from	descending	;	he	was	hindered	by	his	trunk	,
他	曾是	仍然	受阻	从	下降	;	他	曾是	受阻	经过	他的	树干	,

他仍然无法下山；他的树干挡住了他的去路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [ænd; ənd] [drægd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] - [laɪk] [steps] .

which	was	being	pulled	and	dragged	with	difficulty	down	the	ladder	-	like	steps	.
哪个	曾是	存在	拉	和	拖拽	和	困难	向下	这	梯子	-	喜欢	步骤	.

它被费力地从梯子状的台阶上拉下来。

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌimpɔ:'tju:nəti]

So	that	for	some	minutes	he	was	not	able	to	avoid	the	importunities
所以	那	为了	一些	分钟	他	曾是	不是	有能力的	到	避免	这	纠缠

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [əʊld] [mæn] ,

of	the	atrocious	old	man	,
的	这	极其恶劣	老的	男人	,

因此，有好几分钟，他都无法摆脱那个恶劣老人的纠缠。

[hu:z] ['drʌŋkənnəs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ['pɑ:tɪŋ]

whose	drunkenness	gave	him	a	sinister	desire	to	do	the	foreigner	parting
谁	酒醉	给予	他	一个	险恶	欲望	到	做	这	外国人	离别

['ɒnəz] .

honours	.
荣誉	.

醉酒使他产生了一种邪恶的欲望，想要为这位外国人送行。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪt] , " [hiː; hi] [bliːt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd]

"	We	wish	you	a	very	agreeable	visit	,	"	he	bleated	as	he	made	an	awkward
"	我们	希望	你	一个	非常	同意	访问	,	"	他	咩咩叫	作为	他	制成	一个	尴尬的

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

“祝您访问愉快！”他一边笨拙地鞠躬，一边说道。

" [wiː; wi] [liːv] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] !

"	We	leave	with	pleasant	recollections	!
"	我们	离开	和	令人愉快的	回忆	!

我们带着美好的回忆离开！

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [ɛkskjuːsɛz] , [ænd; ənd][bɒn][dʒɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !

Au	revoir	,	excusez	,	and	bon	jour	,	your	excellency	!
奥	再见	,	借口	,	和	邦	一天	,	你的	阁下	!

再见，请原谅，祝您好！

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [hiː; hi] [lik] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	mouth	watered	,	he	pressed	his	eyes	shut	,	he	licked	the	corners	of	his
"	他的	嘴	浇水	,	他	按下	他的	眼睛	关闭	,	他	舔过	这	角落	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他口水直流，紧紧闭上眼睛，舔了舔嘴角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪd] [ɪm'pɪəriəl] [tɜːnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['siːnaɪl] [lɪps] .

and	the	dyed	imperial	turned	up	about	his	senile	lips	.
和	这	染色	帝国	转向	向上	关于	他的	衰老	嘴唇	.

染成红色的帝王般的脸庞出现在他衰老的嘴唇边。

" ['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [wɪð] [tuː] ['fɪŋgətɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , "

"	Our	compliments	,	"	he	mumbled	,	with	two	fingertips	on	his	mouth	,	"
"	我们的	赞美	,	"	他	喃喃自语	,	和	二	指尖	在	他的	嘴	,	"

['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['aʊə(r)] ['swiːthɑːt] ,

our	compliments	to	our	sweetheart	,
我们的	赞美	到	我们的	亲爱的	,

“我们向亲爱的致以最诚挚的问候，”他喃喃道，两根手指轻轻放在嘴唇上，“我们向我们的爱人致以最诚挚的问候。”

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [p'rɪtɪɪst] ['swiːthɑːt] . . .

the	dearest	prettiest	sweetheart	.	.	.
这	亲爱的	最漂亮的	亲爱的	.	.	.

最亲爱的最漂亮的甜心……

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['ʌpə(r)] [tiːθ] [fel] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .

"	And	suddenly	his	false	upper	teeth	fell	down	on	his	lower	lip	.
"	和	突然	他的	错误的	上	牙齿	跌倒	向下	在	他的	降低	唇	.

“突然，他的假牙掉到了下唇上。”

['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Aschenbach	was	able	to	escape	.
阿申巴赫	曾是	有能力的	到	逃脱	.

阿申巴赫成功逃脱。

" [tuː; tə]['aʊə(r)] ['swiːthɑːt] , ['aʊə(r)] ['hænsəm] ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] , ['hɒləʊ] ,

"	To	our	sweetheart	,	our	handsome	sweetheart	,	"	he	heard	the	cooing	,	hollow	,
"	到	我们的	亲爱的	,	我们的	英俊的	亲爱的	,	"	他	听到	这	咕咕	,	空洞的	,

['stʌtərɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

stuttering	voice	behind	him	,
口吃	嗓音	在后面	他	,

“致我们的甜心，我们英俊的甜心，”他听到身后传来轻柔、空洞、结结巴巴的声音。

[waɪl] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['hændreɪl] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [gæŋ] - [weɪ] .

while	supporting	himself	against	the	handrail	,	he	went	down	the	gang	-	way	.
尽管	支持	他自己	反对	这	扶手	,	他	去	向下	这	帮派	-	方式	.

他扶着扶手，沿着舷梯走了下去。

[huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ʃʌdə(r)] , [ə; eɪ] [veɪg] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd]

Who	would	not	have	to	suppress	a	fleeting	shudder	,	a	vague	timidity	and
WHO	会	不是	有	到	压制	一个	转瞬即逝	不寒而栗	,	一个	模糊的	胆怯	和

[ʌn'ɪzɪnɪs] ,

uneasiness	,
不安	,

谁不会不曾压抑住一丝颤栗、一丝模糊的胆怯和不安呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['gɒndələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm]

if	it	were	a	matter	of	boarding	a	Venetian	gondola	for	the	first	time
如果	它	是	一个	事情	的	登机	一个	威尼斯	贡多拉	为了	这	第一的	时间

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ?

or	after	several	years	?
或者	后	一些	年	?

如果是第一次乘坐威尼斯贡多拉，还是时隔多年再次乘坐，会是什么感觉?

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] , [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ɔːltəd] [sə'vaɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɒv; əv] ['bælədri] ,

The	strange	craft	,	an	entirely	unaltered	survival	from	the	times	of	balladry	,
这	奇怪的	工艺	,	一个	完全	未改变的	生存	从	这	时代	的	民谣	,

这艘奇特的船，完全保留了民谣时代遗留下来的模样，未曾改变。

[wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['blæknəs] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] ['əʊnli][ɪn] ['kɔːfɪnz] — [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests]

with	that	peculiar	blackness	which	is	found	elsewhere	only	in	coffins	—	it	suggests
和	那	奇特	黑	哪个	是	成立	别处	仅有的	在	棺材	—	它	建议

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

那种只有在棺材中才能找到的特殊黑色——它暗示着寂静，

['krɪmɪn(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [deθ] [ɪt'self] ,

criminal	adventures	in	the	rippling	night	,	it	suggests	even	more	strongly	death	itself	,
刑事	冒险	在	这	涟漪	夜晚	,	它	建议	甚至	更多的	强烈	死亡	本身	,

在波光粼粼的夜色中发生的犯罪冒险，甚至更加强烈地暗示着死亡本身。

[ðə; ðɪ][bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst]['saɪlənt] ['dʒɜːni] .

the	bier	and	the	mournful	funeral	,	and	the	last	silent	journey	.
这	柩	和	这	悲哀	葬礼	,	和	这	最后的	沉默的	旅行	.

灵柩、哀悼的葬礼，以及最后的静默旅程。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːk] ,

And	has	it	been	observed	that	the	seat	of	such	a	barque	,
和	有	它	到过	观察到	那	这	座位	的	这样的	一个	帆船	,

是否有人注意到，这种帆船的座位，

[ðɪs] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒv; əv] ['kɒfɪn] - [blæk] [və'nɪə(r)][ænd; ənd] [dʌl] [blæk] [ʌp'həʊlstəri] , [ɪz][ðə; ðɪ] [s'ɒftəst] ,

this	arm	-	chair	of	coffin	-	black	veneer	and	dull	black	upholstery	,	is	the	softest	,
这	手臂	-	椅子	的	棺材	-	黑色的	单板	和	乏味的	黑色的	室内装潢	,	是	这	最柔软	,

[məʊst][lʌg'ʒʊəriənt] ,

most	luxuriant	,
最多	茂盛的	,

这款扶手椅采用棺材黑饰面和暗黑色软垫，是最柔软、最奢华的。

[məʊst] [lʌl] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?

most	lulling	seat	in	the	world	?
最多	催眠	座位	在	这	世界	?

世界上最舒适的座椅?

['ɑːʃənˌbɑːk] ['nəʊtɪd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] ,

Aschenbach	**noted**	**this**	**when**	**he**	**had**	**relaxed**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**gondolier**	**,**
阿申巴赫	著名的	这	什么时候	他	有	轻松	在	这	脚	的	这	贡多拉船夫	,

['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

opposite	**his**	**luggage**	**,**
对面的	他的	行李	,

阿申巴赫注意到这一点时，正放松地坐在船夫脚边，对面是他的行李。

[wɪtʃ] [leɪ] ['niːtli] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] .

which	**lay**	**neatly**	**assembled**	**on**	**the**	**prow**	**.**
哪个	躺	整齐地	组装	在	这	船首	.

它们整齐地组装在船首。

[ðə; ði] [rəuə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ræŋglɪŋ] , ['hɑːʃli] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] , [wɪð] ['θretnɪŋ]

The	**rowers**	**were**	**still**	**wrangling**	**,**	**harshly**	**,**	**incomprehensibly**	**,**	**with**	**threatening**
这	划船者	是	仍然	争吵	,	严厉地	,	难以理解地	,	和	威胁

['dʒestʃəz] .

gestures	**.**
手势	.

划船者们仍在激烈地、莫名其妙地争吵，还伴有威胁性的手势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'næl] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] ['spfn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə]

But	**the**	**strange**	**silence**	**of**	**this**	**canal**	**city**	**seemed**	**to**	**soften**	**their**	**voices**	**,**	**to**
但	这	奇怪的	沉默	的	这	运河	城市	似乎	到	软化	他们的	声音	,	到

[ˌdɪsɪm'bɒdi] [ðem; ðəm] ,

disembody	**them**	**,**
脱离肉身	他们	,

但这座运河城市奇异的寂静似乎柔化了他们的声音，使他们脱离了实体。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**dissipate**	**them**	**over**	**the**	**water**	**.**
和	消散	他们	超过	这	水	.

并将它们散布到水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

It	**was**	**warm**	**here**	**in**	**the**	**harbour**	**.**
它	曾是	温暖的	这里	在	这	港口	.

港口里很暖和。

[tʌtʃt] ['feɪntli] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [briːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ] ,

Touched	**faintly**	**by**	**the**	**warm**	**breeze**	**of**	**the**	**sirocco**	**,**
感动	淡淡的	经过	这	温暖的	微风	的	这	西洛克风	,

微微受到西洛克风温暖微风的轻拂，

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪmbə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

leaning	**back**	**against**	**the**	**limber**	**portions**	**of**	**the**	**cushions**	**,**
倾斜	后退	反对	这	柔韧	部分	的	这	靠垫	,

向后靠在柔软的坐垫上，

[ðə; ði]['trævələ(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læsɪtjuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]

the	**traveller**	**closed**	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**a**	**lassitude**	**which**	**was**	**as**
这	游客	关闭	他的	眼睛	在	这	享受	的	一个	倦怠	哪个	曾是	作为

[ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] .

unusual	**with**	**him**	**as**	**it**	**was**	**sweet**	**.**
异常	和	他	作为	它	曾是	甜的	.

旅行者闭上双眼，享受着一种对他来说既陌生又甜蜜的慵懒感。

[ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

The	**trip**	**would**	**be**	**short**	**,**	**he**	**thought**	**;**	**if**	**only**	**it**	**went**	**on**	**for**	**ever**	**!**
这	旅行	会	是	短的	,	他	想法	;	如果	仅有的	它	去	在	为了	曾经	!

他心想，这趟旅程会很短暂；要是能永远持续下去就好了！

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [glaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	felt	himself	glide	with	a	gentle	motion	away	from	the	crowd	and	the
他	毛毡	他自己	滑行	和	一个	温和的	运动	离开	从	这	人群	和	这

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

confusion	of	voices	.
困惑	的	声音	.

他感觉自己轻柔地滑离了人群和嘈杂的人声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] !

It	became	quieter	and	quieter	around	him	!
它	成为	更安静	和	更安静	大约	他	!

他周围变得越来越安静!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ,

There	was	nothing	to	be	heard	but	the	splashing	of	the	oar	,
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	但	这	溅起水花	的	这	桨	,

除了桨拍水声，什么也听不到。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['slæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

the	hollow	slapping	of	the	waves	against	the	prow	of	the	boat	as	it	stood
这	空洞的	拍打	的	这	波浪	反对	这	船首	的	这	船	作为	它	站立

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [blæk] [ænd; ənd][bəʊld][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ɪts] ['hælbɜːd] - [laɪk] [tɪp] ,

above	the	water	black	and	bold	and	armed	with	its	halberd	-	like	tip	,
多于	这	水	黑色的	和	大胆的	和	武装	和	它是	戟	-	喜欢	提示	,

船头露出水面，黑色的船身粗犷有力，船头尖锐如戟，波浪拍打着船头发出空洞的拍击声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [saʊnd] , [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	third	sound	,	of	speaking	,	of	whispering	—	the	whispering	of	the
和	一个	第三	声音	,	的	请讲	,	的	耳语	—	这	耳语	的	这

[ˌgɒndə'lɪə(r)] ,

gondolier	,
贡多拉船夫	,

第三种声音是说话的声音，是低语的声音——贡多拉船夫的低语声。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['fɪtfəli] ,

who	was	talking	to	himself	between	his	teeth	,	fitfully	,
WHO	曾是	说	到	他自己	之间	他的	牙齿	,	断断续续地	,

他断断续续地自言自语，牙齿间夹杂着声音。

[ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

in	words	that	were	pressed	out	by	the	exertion	of	his	arms	.
在	字	那	是	按下	出去	经过	这	用力	的	他的	武器	.

他用尽双臂，艰难地吐出这些话语。

['ɑːʃənˌbɑːk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lə'guːn]

Aschenbach	looked	up	,	and	was	slightly	astonished	to	discover	that	the	lagoon
阿申巴赫	看起来	向上	,	和	曾是	轻微地	惊讶	到	发现	那	这	泻湖

[wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] ,

was	widening	,
曾是	扩大	,

阿申巴赫抬头望去，略感惊讶地发现泻湖正在变宽。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

and	he	was	headed	for	the	open	sea	.
和	他	曾是	标题	为了	这	打开	海	.

他正驶向茫茫大海。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rest] [tuː] [mʌtʃ] ,

This	seemed	to	indicate	that	he	ought	not	to	rest	too	much	,
这	似乎	到	表明	那	他	应该	不是	到	休息	也	很多	,

这似乎表明他不应该休息太久。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [aʊt] .

but	**should**	**see**	**to**	**it**	**that**	**his**	**wishes**	**were**	**carried**	**out**	**.**
但	应该	看	到	它	那	他的	愿望	是	携带	出去	.

但应该确保他的遗愿得到执行。

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] [dɒk] !

"	**To**	**the**	**steamer**	**dock**	**!**
"	到	这	汽船	码头	!

“前往轮船码头！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,

"	**he**	**repeated**	**,**
"	他	重复	,

他重复道：

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌgɒndəˈlɪə(r)] [huː] [stʊd]

turning	**around**	**completely**	**and**	**looking**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**gondolier**	**who**	**stood**
转弯	大约	完全地	和	寻找	进入	这	脸	的	这	贡多拉船夫	WHO	站立

[bɪˈhaɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [ˈtaʊəd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʌn] -

behind	**on**	**a**	**raised**	**platform**	**and**	**towered**	**up**	**between**	**him**	**and**	**the**	**dun**	**-**
在后面	在	一个	提高	平台	和	高耸	向上	之间	他	和	这	逼债	-

['kʌlәd] [skaɪ] .

coloured	**sky**	**.**
有色	天空	.

他完全转过身，看向站在身后高台上的船夫，船夫高高地耸立在他和暗褐色的天空之间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbruːt(ə)l] , [əˈpɪərəns] , [drest] [ɪn] [ˈseɪlə(r)] [bluː]

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**unpleasant**	**,**	**even**	**brutal**	**,**	**appearance**	**,**	**dressed**	**in**	**sailor**	**blue**
他	曾是	一个	男人	的	令人不快的	,	甚至	野蛮	,	外貌	,	穿着	在	水手	蓝色的

, [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [sæʃ] ;

,	**with**	**a**	**yellow**	**sash**	**;**
,	和	一个	黄色的	窗扇	;

他外表丑陋，甚至有些粗暴，身穿水手蓝衣服，腰间系着一条黄色腰带；

[ə; eɪ] [ˈfɔːmləs] [strɔː] [hæt] , [ɪts] [wiːv] [ˈpɑːʃəli] [ʌnˈrævəld] , [wɒz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ˈɪnsələntli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

a	**formless**	**straw**	**hat**	**,**	**its**	**weave**	**partially**	**unravelled**	**,**	**was**	**tilted**	**insolently**	**on**	**his**
一个	无形	稻草	帽子	,	它是	编织	部分	解开	,	曾是	斜	傲慢地	在	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

一顶不成形的草帽，编织部分散开，傲慢地歪戴在他的头上。

[ðə; ðɪ] [set] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [blɒnd] [ˈkɜːli] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈkɜːtli] [tɜːnd] - [ʌp]

The	**set**	**of**	**his**	**face**	**,**	**the**	**blond**	**curly**	**moustache**	**beneath**	**a**	**curtly**	**turned**	**-**	**up**
这	放	的	他的	脸	,	这	金发	卷曲	胡子	下面	一个	简短地	转向	-	向上

[nəʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

他那张脸，金色的卷曲胡须，以及略微上翘的鼻子，

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈtæliən] .

undoubtedly	**meant**	**that**	**he**	**was**	**not**	**Italian**	**.**
无疑	意思是	那	他	曾是	不是	意大利语	.

毫无疑问，这意味着他不是意大利人。

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌmwɒt] [freɪl] [bɪld] ,

Although	**of**	**somewhat**	**frail**	**build**	**,**
虽然	的	有些	脆弱	建造	,

虽然体型略显纤弱，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

so	that	one	would	not	have	thought	him	especially	well	suited	to	his	trade	,
所以	那	一	会	不是	有	想法	他	尤其	出色地	适合	到	他的	贸易	,

所以人们不会觉得他特别适合从事这个行业。

[hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] ['ɪntuː] [iːtʃ] [strəʊk] .

he	handled	the	oar	with	great	energy	,	throwing	his	entire	body	into	each	stroke	.
他	处理	这	桨	和	伟大的	活力	,	投掷	他的	全部的	身体	进入	每个	中风	.

他划桨时充满活力，每次划桨都倾注了全身的力量。

[ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz]

Occasionally	,	he	drew	back	his	lips	from	the	exertion	,	and	disclosed	his
偶尔	,	他	画	后退	他的	嘴唇	从	这	用力	,	和	披露	他的

[waɪt] [tiːθ] .

white	teeth	.
白色的	牙齿	.

他偶尔会因为用力而向后缩回嘴唇，露出洁白的牙齿。

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [braʊz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

Wrinkling	his	reddish	brows	,	he	gazed	on	past	his	passenger	,	as	he	answered
皱纹	他的	微红	眉毛	,	他	凝视	在	过去的	他的	乘客	,	作为	他	回答

[dɪ'lɪbərətli] , ['ɔːlməʊst] ['grʌfli] :

deliberately	,	almost	gruffly	:
故意地	,	几乎	粗声粗气地	:

他皱起泛红的眉毛，目光越过乘客，沉吟片刻，近乎粗声粗气地回答道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .

"	You	are	going	to	the	Lido	.
"	你	是	去	到	这	丽都	.

你要去丽都。

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [rɪ'plaɪd] : " [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Aschenbach	replied	:	"	Of	course	.
"	阿申巴赫	回复	:	"	的	课程	.

阿申巴赫回答说：“当然。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðə; ði] ['gɒndələ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] ['mɑːkəʊ] .

But	I	have	just	taken	the	gondola	to	get	me	across	to	San	Marco	.
但	我	有	只是	已采取	这	贡多拉	到	得到	我	穿过	到	圣	马可	.

但我刚刚乘坐缆车到达了圣马可广场。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˌveɪpə'retəʊ] . "

I	want	to	use	the	vaporetto	.	"
我	想	到	使用	这	水上巴士	.	"

我想乘坐水上巴士。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [juːz] [ðə; ði] [ˌveɪpə'retəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	You	cannot	use	the	vaporetto	,	sir	.	"
"	你	不能	使用	这	水上巴士	,	先生	.	"

“先生，您不能乘坐水上巴士。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌveɪpə'retəʊ] [wɪl] [nɒt] [hɔːl] ['lʌgɪdʒ] .

"	Because	the	vaporetto	will	not	haul	luggage	.
"	因为	这	水上巴士	将要	不是	运输	行李	.

因为水上巴士不能运送行李。

" [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ; ['ɑːʃənˌbɑːk] [rɪ'membəd] .

"	That	was	so	;	Aschenbach	remembered	.
"	那	曾是	所以	;	阿申巴赫	记得	.

“确实如此，”阿申巴赫回忆道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

He	was	silent	.
他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɑːʃ] , [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mænə(r)] , [səʊ][ʌn'juːʒuəl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [hɪə(r)]

But	the	fellow's	harsh	,	presumptuous	manner	,	so	unusual	towards	a	foreigner	here
但	这	同伴们	残酷的	,	放肆	方式	,	所以	异常	向	一个	外国人	这里

, [siːmd] [ʌn'beərəb(ə)l] .

,	seemed	unbearable	.
,	似乎	难以忍受	.

但这个人态度粗鲁傲慢，对外国人如此不寻常，实在令人难以忍受。

[hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .

He	said	:	"	That	is	my	affair	.
他	说	:	"	那	是	我的	事务	.

他说：“那是我的事。”

[pə'hæps] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

Perhaps	I	want	to	put	my	things	in	storage	.
也许	我	想	到	放	我的	事物	在	贮存	.

或许我想把我的东西存起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [bæk] .

You	will	turn	back	.
你	将要	转动	后退	.

你会回头的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði][ɔː(r)] [splæʃt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

The	oar	splashed	,	the	water	thudded	against	the	bow	.
这	桨	溅起	,	这	水	砰的一声	反对	这	弓	.

船桨拍打着水面，水流砰砰地拍打着船头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

And	the	talking	and	whispering	began	again	.
和	这	说	和	耳语	开始	再次	.

于是，交谈声和窃窃私语声又开始了。

[ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	gondolier	was	talking	to	himself	between	his	teeth	.
这	贡多拉船夫	曾是	说	到	他自己	之间	他的	牙齿	.

船夫咬牙切齿地自言自语。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [dɪ'saɪsɪvnəs] ; [ðə; ði]

This	man	was	strangely	insolent	,	and	had	an	uncanny	decisiveness	;	the
这	男人	曾是	奇怪的	傲慢的	,	和	有	一个	不可思议	果断	;	这

['trævələ(r)] ,

traveller	,
游客	,

这个人举止怪异，傲慢无礼，而且果断得令人难以置信；旅行者，

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

alone	with	him	on	the	water	,	saw	no	way	of	getting	what	he	wanted	.
独自的	和	他	在	这	水	,	锯	不	方式	的	获得	什么	他	通缉	.

独自一人在水上，看不到任何实现他愿望的办法。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] ['sɒftli] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] !

And	besides	,	how	softly	he	could	rest	,	if	only	he	did	not	become	excited	!
和	除了	,	如何	轻轻	他	可以	休息	,	如果	仅有的	他	做过	不是	变得	兴奋的	!

而且，如果他不激动的话，他该能睡得多么安稳啊！

['hædnt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

Hadn't	he	wanted	the	trip	to	go	on	and	on	for	ever	?
之前没有	他	通缉	这	旅行	到	去	在	和	在	为了	曾经	?

他难道不希望这段旅程永远不要结束吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzɪst][tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

It	was	wisest	to	let	things	take	their	course	,
它	曾是	最明智的	到	让	事物	拿	他们的	课程	,

顺其自然才是最明智的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	the	main	thing	was	that	he	was	comfortable	.
和	这	主要的	事物	曾是	那	他	曾是	舒服的	.

最重要的是他感觉很舒服。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ləʊ] ,

The	poison	of	inertia	seemed	to	be	issuing	from	the	seat	,	from	this	low	,
这	毒	的	惯性	似乎	到	是	发行	从	这	座位	,	从	这	低的	,

[blæk] - [ʌp'həʊlstəd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

black	-	upholstered	arm	-	chair	,
黑色的	-	软垫	手臂	-	椅子	,

惰性的毒气似乎正从座位上散发出来，从这张低矮的黑色软垫扶手椅上散发出来。

[səʊ]['dʒentli] ['kreɪdld] [baɪ][ðə; ði][ɔː(r)] [streəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [ˌgɒndə'lɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

so	gently	cradled	by	the	oar	strokes	of	the	imperious	gondolier	behind	him	.
所以	轻轻地	摇篮	经过	这	桨	笔画	的	这	专横	贡多拉船夫	在后面	他	.

他被身后那位傲慢的船夫用桨轻轻地托着。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [pɑːst] ['driːmɪli]

The	notion	that	he	had	fallen	into	the	hands	of	a	criminal	passed	dreamily
这	概念	那	他	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	刑事	通过了	梦幻般地

[ə'krɒs] [æʃɪnbɑːks] [maɪnd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][æn; ən]

across	Aschenbach's	mind	—	without	the	ability	to	summon	his	thoughts	to	an
穿过	阿申巴赫的	头脑	—	没有	这	能力	到	召唤	他的	想法	到	一个

['æktɪv] [dɪ'fens] .

active	defence	.
积极的	防御	.

阿申巴赫的脑海中浮现出一个念头：他落入了罪犯手中——但他却无法集中精力进行积极的辩护。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] [siːmd] [mɔː(r)]

The	possibility	that	it	was	all	simply	a	plan	for	cheating	him	seemed	more
这	可能性	那	它	曾是	全部	简单地	一个	计划	为了	作弊	他	似乎	更多的

[əb'hɒrənt] .

abhorrent	.
令人憎恶的	.

这一切可能只是一个欺骗他的计划，这种可能性更令人憎恶。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti][ɔː(r)] [praɪd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [sʌtʃ]

A	feeling	of	duty	or	pride	,	a	kind	of	recollection	that	one	should	prevent	such
一个	感觉	的	责任	或者	自豪	,	一个	种类	的	回忆	那	一	应该	防止	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一种责任感或自豪感，一种应该阻止此类事件发生的意识。

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

gave	him	the	strength	to	arouse	himself	once	more	.
给予	他	这	力量	到	引起	他自己	一次	更多的	.

这给了他再次振作起来的力量。

[hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] ?

He	asked	:	"	What	are	you	asking	for	the	trip	?
他	问	:	"	什么	是	你	问	为了	这	旅行	?

他问道："你们这次旅行想要多少钱？"

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : " [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] .

"	Looking	down	upon	him	,	the	gondolier	answered	:	"	You	will	pay	.
"	寻找	向下	之上	他	,	这	贡多拉船夫	回答	:	"	你	将要	支付	.

船夫居高临下地看着他，回答说："你会付出代价的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	plain	how	this	should	be	answered	.
"	它	曾是	清楚的	如何	这	应该	是	回答	.

"这个问题的答案显而易见。"

['ɑːʃənˌbɑːk] [sed] [mə'kænɪkli] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,

Aschenbach	said	mechanically	:	"	I	shall	pay	nothing	,	absolutely	nothing	,
阿申巴赫	说	机械地	:	"	我	将	支付	没有什么	,	绝对地	没有什么	,

阿申巴赫机械地说："我一分钱都不会付，绝对不会付。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . "

if	you	don't	take	me	where	I	want	to	go	.	"
如果	你	不	拿	我	在哪里	我	想	到	去	.	"

如果你不带我去我想去的地方。"

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] . "

"	You	want	to	go	to	the	Lido	.	"
"	你	想	到	去	到	这	丽都	.	"

"你想去丽都。"

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	But	not	with	you	.	"
"	但	不是	和	你	.	"

但你不一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rəʊɪŋ] [juː; jʊ] [wel] .

"	I	am	rowing	you	well	.
"	我	是	划船	你	出色地	.

"我划船划得很好。"

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , ['ɑːʃənˌbɑːk] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

"	That	is	so	,	Aschenbach	thought	,	and	relaxed	.
"	那	是	所以	,	阿申巴赫	想法	,	和	轻松	.

“确实如此，”阿申巴赫心想，然后放松下来。

[ðæt] [ɪz][səʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] .

That	is	so	;	you	are	rowing	me	well	.
那	是	所以	;	你	是	划船	我	出色地	.

没错，你划船划得很好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][maɪ] [kæʃ] ,

Even	if	you	do	have	designs	on	my	cash	,
甚至	如果	你	做	有	设计	在	我的	现金	,

即使你真的对我的钱有企图，

[ænd; ənd][send][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['pluːtəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

and	send	me	down	to	Pluto	with	a	blow	of	your	oar	from	behind	,
和	发送	我	向下	到	冥王星	和	一个	吹	的	你的	桨	从	在后面	,

从背后用你的桨把我送到冥王星去吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rəud] [ˌem 'iː] [wel] .

you	will	have	rowed	me	well	.
你	将要	有	划船	我	出色地	.

你划船划得很好。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] .

But	nothing	like	that	happened	.
但	没有什么	喜欢	那	发生	.

但这样的事情并没有发生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)z] : [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['brigənd] , [men][ænd; ənd]

They	were	even	joined	by	others	:	a	boatload	of	musical	brigands	,	men	and
他们	是	甚至	加入	经过	其他的	:	一个	满载	的	音乐	强盗	,	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他们甚至还遇到了其他人：一船音乐强盗，男女都有。

[huː] [sæŋ] [tuː; tə][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,

who	sang	to	guitar	and	mandolin	,
WHO	唱	到	吉他	和	曼陀林	,

她用吉他和曼陀林伴奏唱歌。

['raɪdɪŋ] [pə'sɪstəntli] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒndələ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

riding	persistently	side	by	side	with	the	gondola	and	filling	the	silence	over	the
骑术	持续地	边	经过	边	和	这	贡多拉	和	填充	这	沉默	超过	这

['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌvətəs] ['fɒrən] ['pəʊətri] .

water	with	their	covetous	foreign	poetry	.
水	和	他们的	贪婪的	外国的	诗	.

他们始终与贡多拉并肩而行，用他们渴望的异域诗歌填满水面上的寂静。

[ə; eɪ][hæt][wɒz; wəz][held] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːʃənˌbɑːk] [θruː] [ɪn] ['mʌni] .

A	hat	was	held	out	,	and	Aschenbach	threw	in	money	.
一个	帽子	曾是	握住	出去	,	和	阿申巴赫	扔	在	钱	.

有人举起帽子，阿申巴赫往里面扔了些钱。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .

Then	they	stopped	singing	,	and	rowed	away	.
然后	他们	停止	歌唱	,	和	划船	离开	.

然后他们停止了唱歌，划船离开了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt]

And	again	the	muttering	of	the	gondolier	could	be	heard	as	he	talked
和	再次	这	喃喃自语	的	这	贡多拉船夫	可以	是	听到	作为	他	谈话

['fɪtfəli] [ænd; ənd]['dʒɜːkɪli][tuː; tə] [hɪm'self] .

fitfully	and	jerkily	to	himself	.
断断续续地	和	生硬地	到	他自己	.

船夫的喃喃自语声再次传来，断断续续、语无伦次。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [tɒst] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['plaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

So	they	arrived	,	tossed	in	the	wake	of	a	steamer	plying	towards	the	city	.
所以	他们	到达的	,	抛掷	在	这	唤醒	的	一个	汽船	合奏	向	这	城市	.

于是，他们被卷入一艘驶向城市的轮船的尾流中，抵达了目的地。

[tuː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

Two	municipal	officers	,	their	hands	behind	their	backs	,	their	faces	turned	in	the
二	市政	警官	,	他们的	双手	在后面	他们的	背部	,	他们的	面孔	转向	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

direction	of	the	lagoon	,
方向	的	这	泻湖	,

两名市政官员双手背在身后，脸朝向泻湖方向。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

were	walking	back	and	forth	on	the	bank	.
是	步行	后退	和	前进	在	这	银行	.

他们在河岸上来回走动。

['ɑːʃənˌbɑːk] [left] [ðə; ði] ['gɒndələ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ,

Aschenbach	left	the	gondola	at	the	dock	,
阿申巴赫	左边	这	贡多拉	在	这	码头	,

阿申巴赫在码头下了缆车。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðæt] [əʊld][mæn] [huː] [ɪz] [st'eɪʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['græplɪŋ] [hʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

supported	by	that	old	man	who	is	stationed	with	his	grappling	hook	at	each	one	of
有	经过	那	老的	男人	WHO	是	驻	和	他的	格斗	钩	在	每个	一	的

['vɛnɪsɪz] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

Venice's	landing	-	places	.
威尼斯的	降落	-	地方	.

威尼斯每个码头都驻守着一位手持抓钩的老人，为他提供支持。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] ['mʌni] ,

And	since	he	had	no	small	money	,
和	自从	他	有	不	小的	钱	,

而且他手头并不宽裕，

[hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɔːf] [tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [peɪ]

he	crossed	over	to	the	hotel	by	the	steamer	wharf	to	get	change	and	pay
他	交叉	超过	到	这	酒店	经过	这	汽船	码头	到	得到	改变	和	支付

[ðə; ði] ['rəʊə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [hɪm] .

the	rower	what	was	due	him	.
这	划船运动员	什么	曾是	到期的	他	.

他走到轮船码头旁的酒店去换零钱，付给划船者应得的钱。

[hiː; hi][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ,

He	got	what	he	wanted	in	the	lobby	,
他	得到	什么	他	通缉	在	这	大厅	,

他在大厅里得到了他想要的东西。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bægz][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

he	returned	and	found	his	travelling	bags	in	a	cart	on	the	dock	,
他	返回	和	成立	他的	旅行	包	在	一个	大车	在	这	码头	,

他返回后，发现自己的旅行行李放在码头上的一辆手推车里。

[ænd; ənd] ['gɒndələ] [ænd; ənd][ˌgɒndə'lɪə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	gondola	and	gondolier	had	vanished	.
和	贡多拉	和	贡多拉船夫	有	消失了	.

贡多拉和船夫都消失了。

" [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊk] .

"	He	got	out	in	a	hurry	,	"	said	the	old	man	with	the	grappling	hook	.
"	他	得到	出去	在	一个	匆忙	,	"	说	这	老的	男人	和	这	格斗	钩	.

“他匆匆逃了出来，”拿着抓钩的老人说道。

" [ə; eɪ][bæd][mæn] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [sɜː(r)] .

"	A	bad	man	,	a	man	without	a	license	,	sir	.
"	一个	坏的	男人	,	一个	男人	没有	一个	执照	,	先生	.

“先生，他是个坏人，一个无证驾驶的人。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌgɒndə'lɪə(r)] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

He	is	the	only	gondolier	who	doesn't	have	a	license	.
他	是	这	仅有的	贡多拉船夫	WHO	不	有	一个	执照	.

他是唯一一个没有执照的贡多拉船夫。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['telifəund] [hɪə(r)] .

The	others	telephoned	here	.
这	其他的	电话	这里	.

其他人都打来电话的。

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Aschenbach	shrugged	his	shoulders	.
"	阿申巴赫	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿申巴赫耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt]

"	The	gentleman	rode	for	nothing	,	"	the	old	man	said	,	and	held	out	his	hat
"	这	绅士	骑	为了	没有什么	,	"	这	老的	男人	说	,	和	握住	出去	他的	帽子

.

:

.

“这位先生是白跑一趟的，”老人说着，伸出了帽子。

['ɑːʃənˌbɑːk] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪn] .

Aschenbach	tossed	in	a	coin	.
阿申巴赫	抛掷	在	一个	硬币	.

阿申巴赫抛了一枚硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [həʊ'tel] ,

He	gave	instructions	to	have	his	luggage	taken	to	the	beach	hotel	,
他	给予	指示	到	有	他的	行李	已采取	到	这	海滩	酒店	,

他指示将他的行李送到海滩酒店。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑːt] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ðə; ði] [waɪt] - ['blɒsəmd] ['ævənjuː] [wɪtʃ] ,

and	followed	the	cart	through	the	avenue	,	the	white	-	blossomed	avenue	which	,
和	随后	这	大车	通过	这	大街	,	这	白色的	-	盛开	大街	哪个	,

[laɪnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] ['tævəːnz] ,

lined	on	both	sides	with	taverns	,
衬里	在	两个都	侧面	和	酒馆	,

于是跟着马车穿过大道，这条大道两旁开满了白花，遍布酒馆。

[ʃɒps] , [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] , [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

shops	,	and	boarding	houses	,	runs	across	the	island	to	the	shore	.
商店	,	和	登机	房屋	,	跑步	穿过	这	岛	到	这	支撑	.

商店和旅馆遍布全岛，一直延伸到海岸。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [həʊ'tel][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['terəst] ['gɑːd(ə)n] ,

He	entered	the	spacious	hotel	from	the	rear	,	by	the	terraced	garden	,
他	进入	这	宽敞	酒店	从	这	后部	,	经过	这	梯田	花园	,

他从后门，也就是露台花园那边进入了这家宽敞的酒店。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒbi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [desk] .

and	passed	through	the	vestibule	and	the	lobby	until	he	reached	the	desk	.
和	通过了	通过	这	前厅	和	这	大厅	直到	他	达到	这	桌子	.

他穿过门厅和大厅，一直走到办公桌前。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['prɒmptnəs] .

Since	he	had	been	announced	,	he	was	received	with	obliging	promptness	.
自从	他	有	到过	宣布	,	他	曾是	已收到	和	乐于助人	迅速	.

自从他被宣布到任以来，就受到了热情周到的接待。

[ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,

A	manager	,
一个	经理	,

一位经理，

[ə; eɪ] [smɔːl] [freɪl] ['flætərɪŋli] [pə'laɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [staɪl] [frɒk] [kəʊt] ,

a	small	frail	flatteringly	polite	man	with	a	black	moustache	and	a	French	style	frock	coat	,
一个	小的	脆弱	奉承地	有礼貌的	男人	和	一个	黑色的	胡子	和	一个	法语	风格	连衣裙	外套	,

一位身材矮小、体弱多病、举止彬彬有礼的男士，留着黑色胡须，身穿法式礼服。

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

accompanied	him	to	the	third	floor	in	the	lift	,	and	showed	him	his	room	,
伴随	他	到	这	第三	地面	在	这	举起	,	和	显示	他	他的	房间	,

我陪他乘电梯到三楼，并带他去看了他的房间。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['tʃeri] [wʊd] .

an	agreeable	place	furnished	in	cherry	wood	.
一个	同意	地方	提供	在	樱桃	木头	.

一个环境宜人的地方，家具全部采用樱桃木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [strɒŋ] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz] ,

It	was	decorated	with	strong	-	smelling	flowers	,
它	曾是	装饰	和	强的	-	闻起来	花朵	,

它装饰着香气浓郁的花朵，

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vjuː] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

and	its	high	windows	afforded	a	view	out	across	the	open	sea	.
和	它是	高的	视窗	提供	一个	看法	出去	穿过	这	打开	海	.

从高高的窗户可以眺望开阔的大海。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [hæd; həd] [left] ;

He	stepped	up	to	one	of	them	after	the	employee	had	left	;
他	步	向上	到	一	的	他们	后	这	员工	有	左边	;

员工离开后，他走上前去和其中一人交谈；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

and	while	his	luggage	was	being	brought	up	and	placed	in	the	room	behind	him	,
和	尽管	他的	行李	曾是	存在	带来	向上	和	放置	在	这	房间	在后面	他	,

当他的行李被抬上来放到他身后的房间里时，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn])

he	looked	down	on	the	beach	(	it	was	comparatively	deserted	in	the	afternoon	)
他	看起来	向下	在	这	海滩	(	它	曾是	比较	荒凉的	在	这	下午	)

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌnləs] ['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [flʌd] [taɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [lɒŋ]

and	on	the	sunless	ocean	which	was	at	flood	tide	and	was	sending	long
和	在	这	无日光	海洋	哪个	曾是	在	洪水	潮	和	曾是	发送	长的

[ləʊ] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ][kɑːm]['regjələ(r)] ['rɪðəm] .

low	waves	against	the	bank	in	a	calm	regular	rhythm	.
低的	波浪	反对	这	银行	在	一个	冷静的	常规的	韵律	.

他向下望去，只见海滩（下午时分相对冷清）和不见阳光的大海正值涨潮，长长的低浪以平静而规律的节奏拍打着海岸。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['veɪgə(r)]

The	experiences	of	a	man	who	lives	alone	and	in	silence	are	both	vaguer
这	经历	的	一个	男人	WHO	生活	独自的	和	在	沉默	是	两个都	模糊

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti] ;

and	more	penetrating	than	those	of	people	in	society	;
和	更多的	渗透	比	那些	的	人们	在	社会	;

独居且沉默寡言的人的经历，比生活在社会中的人的经历更加模糊，也更加深刻；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪə] , [mɔː(r)] [ɒd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['meləŋkəli] .

his	thoughts	are	heavier	,	more	odd	,	and	touched	always	with	melancholy	.
他的	想法	是	较重	,	更多的	奇怪的	,	和	感动	总是	和	忧郁	.

他的思绪更加沉重、古怪，并且总是带着一丝忧郁。

['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] , [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Images	and	observations	which	could	easily	be	disposed	of	by	a	glance	,	a	smile	,
图片	和	观察	哪个	可以	容易地	是	处置	的	经过	一个	瞥一眼	,	一个	微笑	,

那些只需一瞥、一个微笑就能轻易抹去的画面和观察结果，

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [hɪm] [ʌn'beərəbli] , [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] , [bɪ'kʌm] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,

an	exchange	of	opinion	,	will	occupy	him	unbearably	,	sink	deep	into	the	silence	,	become	full	of	meaning	,
一个	交换	的	观点	,	将要	占据	他	难以忍受	,	下沉	深的	进入	这	沉默	,	变得	满的	的	意义	,

意见的交流会让他难以忍受，让他陷入深深的沉默，变得意义非凡。

[bɪ'kʌm] [laɪf] , [əd'ventʃə(r)] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

become	life	,	adventure	,	emotion	.
变得	生活	,	冒险	,	情感	.

化身为生活、冒险和情感。

['ləʊnlinəs] ['raipən][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [ðə; ði] ['deərɪŋli] [ænd; ənd] - ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][pəʊ'etɪk] .

Loneliness	ripens	the	eccentric	,	the	daringly	and	estrangingly	beautiful	,	the	poetic	.
孤独	成熟	这	偏心	,	这	大胆地	和	-	美丽的	,	这	诗意的	.

:

孤独孕育了古怪的人、大胆而奇异的美人、诗意的人。

[bʌt; bət] ['ləʊnlinəs] ['ɔːlsəʊ]['raipən][ðə; ði] [pə'vɜːs] , [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] , [ðə; ði] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] . — [səʊ] ,

But	loneliness	also	ripens	the	perverse	,	the	disproportionate	,	the	absurd	,	and	the	illicit	.	—	So	,
但	孤独	还	成熟	这	变态	,	这	不成比例的	,	这	荒诞	,	和	这	非法	.	—	所以	,

但孤独也会滋生变态、不合常理、荒谬和非法之事。——所以，

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði][trɪp] ,

the	things	he	had	met	with	on	the	trip	,
这	事物	他	有	遇见	和	在	这	旅行	,

他在旅途中遇到的事物，

[ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [fɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twɒdl] [ə'baʊt] ['swiːtˌhɑːts] ,

the	ugly	old	fop	with	his	twaddle	about	sweethearts	,
这	丑陋的	老的	纨绔子弟	和	他的	废话	关于	甜心们	,

那个丑陋的老纨绔子弟，整天胡扯着情妇的事。

[ðə; ði] ['lɔːbreɪkɪŋ] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] , [stɪl] [left] [ðə; ði]['trævələ(r)]

the	lawbreaking	gondolier	who	was	cheated	of	his	pay	,	still	left	the	traveller
这	违法行为	贡多拉船夫	WHO	曾是	作弊	的	他的	支付	,	仍然	左边	这	游客

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

那个被骗走工钱的违法船夫，仍然让旅行者感到不安。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [prə'vaɪdɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] ['eni] ['sɒlɪd] [stʌf]

Without	really	providing	any	resistance	to	the	mind	,	without	offering	any	solid	stuff
没有	真的	提供	任何	反抗	到	这	头脑	,	没有	提供	任何	坚硬的	东西

[tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ,

to	think	over	,
到	思考	超过	,

它既没有真正激起人们的思考，也没有提供任何值得认真思考的内容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [prə'faʊndli] [streɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

they	were	nevertheless	profoundly	strange	,	as	it	seemed	to	him	,	and
他们	是	尽管如此	深刻地	奇怪的	,	作为	它	似乎	到	他	,	和

[dɪ'stɜːbɪŋ] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

disturbing	precisely	because	of	this	contradiction	.
令人不安	恰恰	因为	的	这	矛盾	.

然而，在他看来，它们却非常奇怪，而且正是这种矛盾令人不安。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	the	meanwhile	,	he	greeted	the	sea	with	his	eyes	,
在	这	同时	,	他	问候	这	海	和	他的	眼睛	,

与此同时，他用目光向大海致意。

[ænd; ənd] [felt] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['venɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)] .

and	felt	pleasure	at	the	knowledge	that	Venice	was	so	conveniently	near	.
和	毛毡	乐趣	在	这	知识	那	威尼斯	曾是	所以	方便	靠近	.

得知威尼斯离这里如此近，感到十分高兴。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Finally	he	turned	away	,	bathed	his	face	,
最后	他	转向	离开	,	洗澡	他的	脸	,

最后他转过身，洗了把脸。

[left] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] ['niːdɪd] [dʌn] [tuː; tə]

left	orders	to	the	chambermaid	for	a	few	things	he	still	needed	done	to
左边	订单	到	这	女佣	为了	一个	很少	事物	他	仍然	需要	完毕	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [kəm'pliːt] ,

make	his	comfort	complete	,
制作	他的	舒适	完全的	,

他吩咐女仆完成一些他还需要做的事情，以使他的舒适更加完美。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] - ['juːnɪfɔːmd] [swɪs]

and	let	himself	be	taken	to	the	ground	floor	by	the	green	-	uniformed	Swiss
和	让	他自己	是	已采取	到	这	地面	地面	经过	这	绿色的	-	制服	瑞士

[huː] ['ɒpəɹeɪtɪd] [ðə; ði] [lɪft] .

who	operated	the	lift	.
WHO	经营的	这	举起	.

他任由身穿绿色制服的瑞士电梯操作员将他送到一楼。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

He	took	his	tea	on	the	terrace	facing	the	ocean	,
他	采取	他的	茶	在	这	阳台	面向	这	海洋	,

他到面向大海的露台上喝茶。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

then	descended	and	followed	the	boardwalk	for	quite	a	way	in	the	direction
然后	下降	和	随后	这	木板路	为了	相当	一个	方式	在	这	方向

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪk'selsɪˌɔː(r)] .

of	the	Hotel	Excelsior	.
的	这	酒店	精益求精	.

然后下山，沿着木板路朝着艾克塞尔西奥酒店的方向走了很远。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

When	he	returned	it	seemed	time	to	dress	for	dinner	.
什么时候	他	返回	它	似乎	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

他回来的时候，似乎该穿衣服去吃晚饭了。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [keə(r)] [ænd; ənd] ['sləʊnəs] ,

He	did	this	with	his	usual	care	and	slowness	,
他	做过	这	和	他的	通常	关心	和	缓慢	,

他一如既往地小心翼翼、缓慢地完成了这项工作。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] .

since	he	was	accustomed	to	working	over	his	toilette	.
自从	他	曾是	习惯	到	在职的	超过	他的	厕所	.

因为他习惯在厕所里工作。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒbi] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]

And	yet	he	came	down	a	little	early	to	the	lobby	where	he	found	a	great
和	然而	他	来了	向下	一个	小的	早期的	到	这	大厅	在哪里	他	成立	一个	伟大的

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [gests] [ə'sembəld] ,

many	of	the	hotel	guests	assembled	,
许多	的	这	酒店	客人	组装	,

然而，他却提前来到了酒店大堂，发现那里聚集了许多酒店客人。

['mɪksɪŋ] ['dɪstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

mixing	distantly	and	with	a	show	of	mutual	indifference	to	one	another	,
混合	遥远地	和	和	一个	展示	的	相互的	漠不关心	到	一	其他	,

彼此疏远地交往，表现出对彼此漠不关心的态度。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [miːl] [taɪm] .

but	all	waiting	for	meal	time	.
但	全部	等待	为了	一顿饭	时间	.

但大家都在等待吃饭时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd]

He	took	a	paper	from	the	table	,	dropped	into	a	leather	chair	,	and
他	采取	一个	纸	从	这	桌子	,	掉落	进入	一个	皮革	椅子	,	和

[əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

observed	the	company	;
观察到	这	公司	;

他从桌上拿起一张纸，坐进一把皮椅里，观察着周围的人；

[ðeɪ] ['difə] [ə'griːəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gests] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [stɒpt] .

they	differed	agreeably	from	the	guests	where	he	had	first	stopped	.
他们	不同	欣然	从	这	客人	在哪里	他	有	第一的	停止	.

他们与他最初停留的客人截然不同，这让他感到非常愉快。

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['tɒlərəntli] [ɪn'kluːsɪv] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	wide	and	tolerantly	inclusive	horizon	was	spread	out	before	him	.
一个	宽的	和	宽容地	包容性	地平线	曾是	传播	出去	前	他	.

广阔而包容的视野在他面前展开。

[saʊndz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['mɜːmə(r)] .

Sounds	of	all	the	principal	languages	formed	a	subdued	murmur	.
声音	的	全部	这	主要的	语言	形成	一个	低沉的	低语	.

各种主要语言的声音汇聚成一阵低沉的呢喃声。

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] , [brɔːt] [ɔːl]['hjuːmən]

The	accepted	evening	dress	,	a	uniform	of	good	manners	,	brought	all	human
这	公认	晚上	裙子	,	一个	制服	的	好的	礼仪	,	带来	全部	人类

[və'raɪətiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['juːnəti] .

varieties	into	a	fitting	unity	.
品种	进入	一个	配件	统一	.

公认的晚礼服，一种良好的礼仪规范，将各种各样的人凝聚成一个和谐的整体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [raɪ] ['fiːtʃəz] , [lɑːdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ['fæmɪlɪz] , ['ɪŋglɪʃ]

There	were	Americans	with	their	long	wry	features	,	large	Russian	families	,	English
那里	是	美国人	和	他们的	长的	讽刺	特征	,	大的	俄语	家庭	,	英语

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

有面容略带苦涩的美国人，有俄罗斯大家庭，有英国女士。

['dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] [wɪð] [frentʃ] ['nɜːsɪz] .

German	children	with	French	nurses	.
德语	孩子们	和	法语	护士	.

德国儿童与法国护士。

[ðə; ði]['slɑːvɪk] ['elɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] .

The	Slavic	element	seemed	to	predominate	.
这	斯拉夫	元素	似乎	到	占主导地位	.

斯拉夫元素似乎占主导地位。

['pɒlɪʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] [ˌnɪə'baɪ] .

Polish	was	being	spoken	nearby	.
抛光	曾是	存在	说	附近	.

附近有人在说波兰语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

It	was	a	group	of	children	gathered	around	a	little	wicker	table	,
它	曾是	一个	团体	的	孩子们	聚集	大约	一个	小的	柳条	桌子	,

一群孩子围坐在一张小小的柳条桌旁，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['gʌvənəs] : [θriː] [jʌŋ] [gɜːlz] , [ə'pærəntli]

under	the	protection	of	a	teacher	or	governess	:	three	young	girls	,	apparently
在下面	这	保护	的	一个	老师	或者	家庭教师	:	三	年轻的	女孩们	,	显然

[ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

fifteen	to	seventeen	,
十五	到	十七	,

在一位老师或家庭教师的保护下：三个年轻女孩，看起来十五到十七岁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

and	a	long	-	haired	boy	about	fourteen	years	old	.
和	一个	长的	-	头发	男生	关于	十四	年	老的	.

还有一个十四岁左右、留着长发的男孩。

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɑːʃənˌbɑːk] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

With	astonishment	Aschenbach	noted	that	the	boy	was	absolutely	beautiful	.
和	惊讶	阿申巴赫	著名的	那	这	男生	曾是	绝对地	美丽的	.

阿申巴赫惊讶地发现，这个男孩真是太漂亮了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [freɪmd] [wɪð] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)] , [ðə; ði] [streɪt]

His	face	,	pale	and	reserved	,	framed	with	honey	-	coloured	hair	,	the	straight
他的	脸	,	苍白	和	预订的	,	框	和	蜂蜜	-	有色	头发	,	这	直的

['sləʊpɪŋ] [nəʊz] , [ðə; ði] ['lʌvli] [maʊθ] ,

sloping	nose	,	the	lovely	mouth	,
倾斜的	鼻子	,	这	迷人的	嘴	,

他面容苍白而内敛，一头蜜色的头发衬托着他笔直的鼻梁和俊美的嘴唇。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] ['sɪəriəsnəs] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv]

the	expression	of	sweet	and	godlike	seriousness	,	recalled	Greek	sculpture	of
这	表达	的	甜的	和	神一般的	严肃	,	召回	希腊语	雕塑	的

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['pɪərɪəd] ;

the	noblest	period	;
这	最高贵	时期	;

这种甜美而神圣的严肃表情，让人想起希腊雕塑最辉煌的时期；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reə(r)]

and	the	complete	purity	of	the	forms	was	accompanied	by	such	a	rare
和	这	完全的	纯度	的	这	表格	曾是	伴随	经过	这样的	一个	稀有的

['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [ðæt] ,

personal	charm	that	,
个人的	魅力	那	,

而且，这些形式的完美纯粹还伴随着一种罕见的个人魅力，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

as	he	watched	,
作为	他	观看	,

他看着，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['iːkwəli] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði]

he	felt	that	he	had	never	met	with	anything	equally	felicitous	in	nature	or	the
他	毛毡	那	他	有	绝不	遇见	和	任何事物	同样地	幸福的	在	自然	或者	这

['plæstɪk] [aːts] .

plastic	arts	.
塑料	艺术	.

他觉得，无论是在自然界还是在造型艺术领域，他都从未遇到过如此美妙的事物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒbviəsli] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]

He	was	further	struck	by	the	obviously	intentional	contrast	with	the	principles	of
他	曾是	更远	击	经过	这	明显地	故意	对比	和	这	原则	的

['ʌpbrɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəz] - [ə'taɪə(r)] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] .

upbringing	which	showed	in	the	sisters	'	attire	and	bearing	.
教养	哪个	显示	在	这	姐妹	-	服装	和	轴承	.

他还注意到，姐妹俩的穿着打扮和举止明显与她们从小接受的教育原则形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [grəʊn] [ʌp] ,

The	three	girls	,	the	eldest	of	whom	could	be	considered	grown	up	,
这	三	女孩们	,	这	长子	的	谁	可以	是	经过考虑的	生长	向上	,

这三个女孩，其中年龄最大的已经可以算是成年人了，

[wɜː(r); wə(r)] [drest] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeɪstnɪs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [dɪs'fɪgəmənt] .

were	dressed	with	a	chasteness	and	severity	bordering	on	disfigurement	.
是	穿着	和	一个	贞洁	和	严重性	毗邻	在	毁容	.

他们的穿着朴素而严苛，近乎畸形。

['juːnɪfɔːmli] ['klɔɪstə(r)] - [laɪk] ['kɒstjuːmz] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [leŋkθ; leŋθ] , [sleɪt] - ['kʌləd] , ['səʊbə(r)] ,

Uniformly	**cloister**	**-**	**like**	**costumes**	**,**	**of**	**medium**	**length**	**,**	**slate**	**-**	**coloured**	**,**	**sober**	**,**
均匀地	修道院	-	喜欢	服装	,	的	中等的	长度	,	石板	-	有色	,	清醒	,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [kʌt] ,

and	**deliberately**	**unbecoming**	**in**	**cut**	**,**
和	故意地	不体面	在	切	,

统一的修道院式服装，中等长度，石板灰色，朴素，剪裁故意不合身。

[wɪð] [waɪt] [tɜːnd] - [daʊn] ['kɒləz] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'liːf] , [sə'prest] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'piːl]

with	**white**	**turned**	**-**	**down**	**collars**	**as**	**the**	**only**	**relief**	**,**	**suppressed**	**every**	**possible**	**appeal**
和	白色的	转向	-	向下	项圈	作为	这	仅有的	宽慰	,	被抑制	每一个	可能的	上诉

[ɒv; əv] ['ʃeɪplinəs] .

of	**shapeliness**	**.**
的	形状	.

白色的翻领是唯一的亮点，完全掩盖了身材的优美之处。

[ðeə(r)][heə(r)] , [brʌʃt] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] ,

Their	**hair**	**,**	**brushed**	**down**	**flat**	**and**	**tight**	**against**	**the**	**head**	**,**
他们的	头发	,	刷过	向下	平坦的	和	紧的	反对	这	头	,

她们的头发紧贴着头皮，梳得笔直服帖。

[geɪv] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ə; eɪ] ['nʌnlaɪk] ['emptinəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

gave	**their**	**faces**	**a**	**nunlike**	**emptiness**	**and**	**lack**	**of**	**character**	**.**
给予	他们的	面孔	一个	像修女一样	空虚	和	缺少	的	特点	.

他们的脸上露出修女般的空洞和缺乏个性的神情。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['ɪnfluəns] ,

Surely	**this**	**was**	**a**	**mother's**	**influence**	**,**
一定	这	曾是	一个	母亲的	影响	,

这无疑是母亲的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ˌpedə'gɒdʒɪkl]

and	**it**	**had**	**not**	**even**	**occurred**	**to**	**her**	**to**	**apply**	**the**	**pedagogical**
和	它	有	不是	甚至	发生	到	她	到	申请	这	教学法

['strɪktnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz] .

strictness	**to**	**the**	**boy**	**which**	**she**	**seemed**	**to**	**find**	**necessary**	**for**	**her**	**girls**	**.**
严格性	到	这	男生	哪个	她	似乎	到	寻找	必要的	为了	她	女孩们	.

她甚至没有想到要像对待女儿那样，对这个男孩施以严格的教育手段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði][fɜːst] ['fæktəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

It	**was**	**clear**	**that**	**in**	**his**	**existence**	**the**	**first**	**factors**	**were**	**gentleness**	**and**
它	曾是	清除	那	在	他的	存在	这	第一的	因素	是	温柔	和

['tendənəs] .

tenderness	**.**
压痛	.

很显然，他生命中的首要因素是温柔和体贴。

[ðə; ði] [ʃɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['rezəluːtli] [kept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ; [laɪk][ə; eɪ] [prɪns]

The	**shears**	**had**	**been**	**resolutely**	**kept**	**from**	**his**	**beautiful**	**hair**	**;**	**like**	**a**	**Prince**
这	剪	有	到过	坚决地	保留	从	他的	美丽的	头发	;	喜欢	一个	王子

['tʃɑːrmɪŋz] ,

Charming's	**,**
迷人的	,

他始终没有用剪刀剪他那美丽的头发；就像一位白马王子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][kɜːrlz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [diːpə(r)] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

it	**fell**	**in**	**curls**	**over**	**his**	**forehead**	**,**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**still**	**deeper**	**,**	**across**	**his**
它	跌倒	在	卷发	超过	他的	前额	,	他的	耳朵	,	和	仍然	更深	,	穿过	他的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

它卷曲着垂落在他的额头、耳朵上，甚至更深处，垂到他的脖子上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)][suːt] , [wɪð] [ɪts] [breɪdz] , ['stɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəriz] ,

The	English	sailor	suit	,	with	its	braids	,	stitchings	,	and	embroideries	,
这	英语	水手	套装	,	和	它是	辫子	,	缝线	,	和	刺绣	,

英国水手服，饰有编织带、缝线和刺绣，

[ɪts] ['pʌfi] [sliːvz] ['nærəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][endz][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['snʌgli] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] [rɪsts]

its	puffy	sleeves	narrowing	at	the	ends	and	fitting	snugly	about	the	fine	wrists
它是	蓬松	袖子	收窄	在	这	结束	和	配件	舒适地	关于	这	美好的	手腕

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [bʌt; bət]['slendə(r)][hændz] ,

of	his	still	childish	but	slender	hands	,
的	他的	仍然	幼稚	但	苗条	双手	,

蓬松的袖子末端收紧，紧紧地贴合在他那双依然稚嫩但纤细的手的手腕上。

[geɪv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] .

gave	the	delicate	figure	something	rich	and	luxurious	.
给予	这	精美的	数字	某物	富有的	和	豪华	.

为纤细的身形增添了富丽堂皇的气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hɑːf]['prəʊfaɪl][tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ,

He	was	sitting	,	half	profile	to	the	observer	,
他	曾是	坐着	,	一半	轮廓	到	这	观察员	,

他坐着，侧脸朝向观察者。

[wʌn] [fʊt] [ɪn][ɪts] [blæk] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [ʃuː] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	foot	in	its	black	patent	-	leather	shoe	placed	before	the	other	,
一	脚	在	它是	黑色的	专利	-	皮革	鞋	放置	前	这	其他	,

一只穿着黑色漆皮鞋的脚放在另一只脚前面，

[æn; ən] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪkə(r)][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

an	elbow	resting	on	the	arm	of	his	wicker	chair	,	a	cheek	pressed	against	his
一个	弯头	休息	在	这	手臂	的	他的	柳条	椅子	,	一个	脸颊	按下	反对	他的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

他一只胳膊肘搭在藤椅扶手上，脸颊贴着拳头。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neglɪdʒənt] [gʊd] ['mænəz] ,

in	a	position	of	negligent	good	manners	,
在	一个	位置	的	疏忽	好的	礼仪	,

处于疏忽良好礼仪的境地，

[ɪn'taɪəli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [səb'sɜːviənt] ['stɪfnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [siːmd]

entirely	free	of	the	almost	subservient	stiffness	to	which	his	sisters	seemed
完全	自由的	的	这	几乎	顺从的	刚性	到	哪个	他的	姐妹	似乎

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

他完全没有他姐妹们似乎习以为常的那种近乎顺从的僵硬感。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪlnəs] ?

Did	he	have	some	illness	?
做过	他	有	一些	疾病	?

他是不是生病了？

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] [ə'genst] [ðə; ði]['gəʊldən] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

For	his	skin	stood	out	as	white	as	ivory	against	the	golden	darkness	of
为了	他的	皮肤	站立	出去	作为	白色的	作为	象牙	反对	这	金的	黑暗	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kɜːrlz] .

the	surrounding	curls	.
这	周围	卷发	.

他的皮肤像象牙一样白皙，与周围金色的卷发形成鲜明对比。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæmpəd] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , [meɪd] [ðɪs] [wei] [baɪ][ə; eɪ] ['dəʊtɪŋ]

Or	was	he	simply	a	pampered	favourite	child	,	made	this	way	by	a	doting
或者	曾是	他	简单地	一个	娇惯	最喜欢的	孩子	,	制成	这	方式	经过	一个	溺爱

[ænd; ənd] ['muːdi] [lʌv] ?

and	moody	love	?
和	情绪化	爱	?

或者他只是一个被宠坏的受宠孩子，被溺爱而喜怒无常的父母宠坏了？

['ɑːʃənˌbɑːk] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] .

Aschenbach	inclined	to	believe	the	latter	.
阿申巴赫	倾斜	到	相信	这	后者	.

阿申巴赫倾向于相信后一种说法。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɑːtɪst] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

Almost	every	artist	is	born	with	a	rich	and	treacherous	tendency	to	recognize
几乎	每一个	艺术家	是	出生	和	一个	富有的	和	奸诈	趋势	到	认出

[ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['bjuːti] ,

injustices	which	have	created	beauty	,
不公正	哪个	有	创建	美丽	,

几乎每一位艺术家都天生具有一种既丰富又危险的倾向，那就是能够识别出那些创造了美的不公正现象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ˌærɪstə'krætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['revərəns] .

and	to	meet	aristocratic	distinction	with	sympathy	and	reverence	.
和	到	见面	贵族	区别	和	同情	和	尊敬	.

对贵族身份表示同情和敬意。

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] ['redi] .

A	waiter	passed	through	and	announced	in	English	that	the	meal	was	ready	.
一个	服务员	通过了	通过	和	宣布	在	英语	那	这	一顿饭	曾是	准备好	.

一名服务员走过来，用英语宣布饭菜已经准备好了。

['grædʒuəli] [ðə; ðɪ] [gests] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

Gradually	the	guests	disappeared	through	the	glass	door	into	the	dining	hall	.
逐步地	这	客人	消失	通过	这	玻璃	门	进入	这	用餐	大厅	.

客人们渐渐消失在玻璃门后，进入了餐厅。

['stræglə] [krɒst] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['entrəns] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [lɪfts] .

Stragglers	crossed	,	coming	from	the	entrance	,	or	the	lifts	.
掉队者	交叉	,	未来	从	这	入口	,	或者	这	电梯	.

零星的行人从入口或电梯方向穿过马路。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['sɜːvɪŋ] ,

Inside	,	they	had	already	begun	serving	,
里面	,	他们	有	已经	开始	服务	,

里面已经开始上菜了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd]

but	the	young	Poles	were	still	waiting	around	the	little	wicker	table	;	and
但	这	年轻的	波兰人	是	仍然	等待	大约	这	小的	柳条	桌子	;	和

['ɑːʃənˌbɑːk] ,

Aschenbach	,
阿申巴赫	,

但年轻的波兰人仍然围坐在那张小柳条桌旁；而阿申巴赫，

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [prɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['bjuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

comfortably	propped	in	his	deep	chair	,	and	with	this	beauty	before	his	eyes	,
舒适地	支撑	在	他的	深的	椅子	,	和	和	这	美丽	前	他的	眼睛	,

[steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

stayed	with	them	.
入住	和	他们	.

他舒服地倚在深椅上，眼前是这般美景，便留下来陪伴他们。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːpjələnt] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , ['faɪnəli] [geɪv]

The	governess	,	a	small	corpulent	middle	-	class	woman	with	a	red	face	,	finally	gave
这	家庭教师	,	一个	小的	肥胖的	中间	-	班级	女士	和	一个	红色的	脸	,	最后	给予

[ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [raɪz] .

the	sign	to	rise	.
这	符号	到	上升	.

那位身材矮胖、脸色通红的中产阶级女家庭教师，终于示意大家起身。

[wɪð] ['lɪftɪd] [braʊz] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [baʊd] ,

With	lifted	brows	,	she	pushed	back	her	chair	and	bowed	,
和	抬起	眉毛	,	她	推动	后退	她	椅子	和	鞠躬	,

她扬起眉毛，向后推开椅子，鞠了一躬。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [wɪð] [pɜːlz] ['entəd] [ðə; ði]

as	a	large	woman	dressed	in	grey	and	richly	jewelled	with	pearls	entered	the
作为	一个	大的	女士	穿着	在	灰色的	和	丰富	珠宝	和	珍珠	进入	这

['lɒbi] .

lobby	.
大厅	.

一位身材高大、身穿灰色长裙、佩戴大量珍珠饰品的女子走进了大厅。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

This	woman	was	advancing	with	coolness	and	precision	;
这	女士	曾是	前进	和	凉爽	和	精确	;

这位女子步履沉稳、动作精准地向前迈进；

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] ['paʊdəd] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd]

her	lightly	powdered	hair	and	the	lines	of	her	dress	were	arranged
她	轻轻	粉末状	头发	和	这	线条	的	她	裙子	是	安排

[wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnɪfaɪz] [teɪst] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [di'vautnis] [ɪz]

with	the	simplicity	which	always	signifies	taste	in	those	quarters	where	devoutness	is
和	这	简单	哪个	总是	表示	品尝	在	那些	四分之一	在哪里	虔诚	是

['teɪkən] [æz; əz] [wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

taken	as	one	element	of	dignity	.
已采取	作为	一	元素	的	尊严	.

她轻轻扑了粉的头发和她衣服的线条都体现了一种简洁，这在那些将虔诚视为尊严要素之一的地方，总是代表着一种品味。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

She	might	have	been	the	wife	of	some	high	German	official	.
她	可能	有	到过	这	妻子	的	一些	高的	德语	官方的	.

她可能是某个德国高级官员的妻子。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlri] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪkli] ['lævɪʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Except	that	her	jewellery	added	something	fantastically	lavish	to	her
除了	那	她	首饰	额外	某物	太棒了	奢华的	到	她

[ə'pɪərəns] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['praɪsləs] ,

appearance	;	indeed	,	it	was	almost	priceless	,
外貌	;	的确	,	它	曾是	几乎	无价	,

只不过，她的珠宝为她的装扮增添了一种极致奢华的气质；事实上，它们几乎是无价之宝。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ɪə(r)] ['pendənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['trɪp(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɒftli] ['gləʊɪŋ]

and	consisted	of	ear	pendants	and	a	very	long	triple	chain	of	softly	glowing
和	由……组成	的	耳朵	吊坠	和	一个	非常	长的	三倍	链	的	轻轻	发光

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

它由耳坠和一条很长的三串散发着柔和光泽的珍珠项链组成。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['tʃeriz] .

as	large	as	cherries	.
作为	大的	作为	樱桃	.

像樱桃一样大。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['prɒmptli] .

The	children	had	risen	promptly	.
这	孩子们	有	升起	及时	.

孩子们立刻起床了。

[ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] ,

They	bent	over	to	kiss	the	hand	of	their	mother	who	,
他们	弯曲	超过	到	吻	这	手	的	他们的	母亲	WHO	,

他们俯身亲吻母亲的手，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['taɪəd][ænd; ənd] [piːkt]

with	a	distant	smile	on	her	well	preserved	though	somewhat	tired	and	peaked
和	一个	遥远	微笑	在	她	出色地	保存完好	尽管	有些	疲劳的	和	巅峰

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

她那虽然略显疲惫但保养得很好的脸上，带着一丝淡淡的微笑，轮廓分明。

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ɪn] [frentʃ] .

looked	over	their	heads	and	directed	a	few	words	to	the	governess	in	French	.
看起来	超过	他们的	头部	和	指导	一个	很少	字	到	这	家庭教师	在	法语	.

越过他们的头顶，用法语对女家庭教师说了几句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] .

Then	she	walked	to	the	glass	door	.
然后	她	步行	到	这	玻璃	门	.

然后她走向玻璃门。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

The	children	followed	her	:	the	girls	in	the	order	of	their	age	,	after	them
这	孩子们	随后	她	:	这	女孩们	在	这	命令	的	他们的	年龄	,	后	他们

[ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

the	governess	,
这	家庭教师	,

孩子们跟在她身后：女孩们按年龄顺序依次走，女孩们之后是家庭教师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːst] .

the	boy	last	.
这	男生	最后的	.

男孩排在最后。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [sɪl] ,

For	some	reason	or	other	he	turned	around	before	crossing	the	sill	,
为了	一些	原因	或者	其他	他	转向	大约	前	过境	这	窗台	,

不知何故，他在跨过门槛前转身离开了。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['dʌski] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	since	no	one	else	was	in	the	lobby	his	strange	dusky	eyes	met	those	of
和	自从	不	一	别的	曾是	在	这	大厅	他的	奇怪的	昏暗	眼睛	遇见	那些	的

['ɑːʃənˌbɑːk] [huː] ,

Aschenbach	who	,
阿申巴赫	WHO	,

由于大厅里没有其他人，他那双奇异的、略带阴郁的眼睛与阿申巴赫的眼睛相遇了，阿申巴赫当时.....

[hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gruːp] .

his	newspaper	on	his	knees	,	lost	in	thought	,	was	gazing	after	the	group	.
他的	报纸	在	他的	膝盖	,	丢失的	在	想法	,	曾是	凝视	后	这	团体	.

他膝上放着报纸，陷入沉思，目光越过人群望去。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['diːteɪl] .

What	he	saw	had	not	been	unusual	in	the	slightest	detail	.
什么	他	锯	有	不是	到过	异常	在	这	丝毫	细节	.

他所看到的景象，丝毫没有不寻常之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [priː'siːd, priː-] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['griːtɪd]

They	had	not	preceded	the	mother	to	the	table	;	they	had	waited	,	greeted
他们	有	不是	之前	这	母亲	到	这	桌子	;	他们	有	等待	,	问候

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

her	with	respect	,
她	和	尊重	,

他们没有先于母亲入座；他们等候着，并恭敬地向她问好。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔːmz] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

and	observed	the	customary	forms	on	entering	the	room	.
和	观察到	这	习惯	表格	在	进入	这	房间	.

并遵守了进入房间时的惯例。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [səʊ] ['pɔɪntɪdli] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , ['djuːti]

But	it	had	taken	place	so	pointedly	,	with	such	an	accent	of	training	,	duty
但	它	有	已采取	地方	所以	尖锐地	,	和	这样的	一个	口音	的	训练	,	责任

, [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] ,

,	and	self	-	respect	,
,	和	自己	-	尊重	,

但这起事件发生得如此明确，充满了训练、责任和自尊的意味。

[ðæt] ['ɑːʃənˌbɑːk] [felt] [pɪ'kjuːliəli] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

that	Aschenbach	felt	peculiarly	touched	by	it	all	.
那	阿申巴赫	毛毡	奇特地	感动	经过	它	全部	.

阿申巴赫对此感到格外感动。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðen] [hiː; hi] [tuː] [krɒst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	delayed	for	a	few	moments	,	then	he	too	crossed	into	the	dining	-	room	,
他	延迟	为了	一个	很少	时刻	,	然后	他	也	交叉	进入	这	用餐	-	房间	,

他犹豫了片刻，然后也走进了餐厅。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [tʌtʃ]

and	was	assigned	to	his	table	,	which	,	as	he	noted	with	a	brief	touch
和	曾是	分配	到	他的	桌子	,	哪个	,	作为	他	著名的	和	一个	简短的	触碰

[ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

of	regret	,
的	后悔	,

他被安排到自己的桌子旁，他带着一丝遗憾说道：

[wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['fæməli] .

was	very	far	removed	from	that	of	the	Polish	family	.
曾是	非常	远的	已移除	从	那	的	这	抛光	家庭	.

与波兰家庭的情况截然不同。

['wɪəri] , [ænd; ənd] [jet] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['æktɪv] , [hiː; hi] [entə'teɪnd] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['leŋθi] [miːl]

Weary	,	and	yet	intellectually	active	,	he	entertained	himself	during	the	lengthy	meal
厌倦	,	和	然而	智力方面	积极的	,	他	娱乐	他自己	期间	这	冗长	一顿饭

[wɪð] ['æbstrækt] ,

with	abstract	,
和	抽象的	,

虽然疲惫，但他思维活跃，在漫长的用餐过程中，他靠抽象的思考来消磨时间。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ˌtrænsen'dentl] [θɪŋz] ;

or	even	transcendental	things	;
或者	甚至	超验的	事物	;

甚至是超验的事物；

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['siːkrət]['juːniən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔːfl] [mʌst; məst]['entə(r)][ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði]

he	thought	over	the	secret	union	which	the	lawful	must	enter	upon	with	the
他	想法	超过	这	秘密	联盟	哪个	这	合法的	必须	进入	之上	和	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['bjuːti] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] ,

individual	for	human	beauty	to	result	,
个人	为了	人类	美丽	到	结果	,

他仔细思考着合法者必须与个体建立的秘密结合，才能产生人类的美丽。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɑːt] ,

from	this	he	passed	into	general	problems	of	form	and	art	,
从	这	他	通过了	进入	一般的	问题	的	形式	和	艺术	,

由此，他转向了形式和艺术的一般问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

and	at	the	end	he	found	that	his	thoughts	and	discoveries	were	like
和	在	这	结尾	他	成立	那	他的	想法	和	发现	是	喜欢

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] [fə'lɪsɪtəs] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] ,

the	seemingly	felicitous	promptings	of	a	dream	which	,
这	似乎	幸福的	提示	的	一个	梦	哪个	,

最后他发现自己的想法和发现就像梦境中看似美好的提示一样，

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['səubəd] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['empti] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] .

when	the	mind	is	sobered	,	are	seen	to	be	completely	empty	and	unfit	.
什么时候	这	头脑	是	清醒	,	是	已见	到	是	完全地	空的	和	不合格	.

当头脑清醒时，就会发现他们完全空虚，不称职。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , ['sməʊkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ɪts]

After	the	meal	,	smoking	,	sitting	,	taking	an	occasional	turn	in	the	park	with	its
后	这	一顿饭	,	吸烟	,	坐着	,	采取	一个	偶然	转动	在	这	公园	和	它是

[smel] [ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] ,

smell	of	nightfall	,
闻	的	黄昏	,

饭后，抽着烟，坐着，偶尔在公园里散散步，感受一下夜幕降临的气息。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] ,

he	went	to	bed	early	and	spent	the	night	in	a	sleep	deep	and	unbroken	,
他	去	到	床	早期的	和	花费	这	夜晚	在	一个	睡觉	深的	和	未破	,

他早早就上床睡觉，一夜睡得很沉，没有醒来。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [in'laivən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃən] [ɒv; əv] [drɪmz] .

but	often	enlivened	with	the	apparitions	of	dreams	.
但	经常	活跃	和	这	幻影	的	梦境	.

但常常会受到梦境幻象的影响而变得生动起来。

[θriː] ([kən'tɪnjuːd])

III	(	continued	)
三、	(	持续	)

三（续）

[ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] ['eni] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

The	weather	did	not	improve	any	the	following	day	.
这	天气	做过	不是	提升	任何	这	下列的	天	.

第二天天气并没有好转。

[ə; eɪ][lænd] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

A	land	breeze	was	blowing	.
一个	土地	微风	曾是	吹	.

吹着陆风。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['æʃ(ə)n][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] [leɪ][ɪn] [dʌl] ['piːsflnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʃrɪvld] [ʌp]

Under	a	cloudy	ashen	sky	,	the	sea	lay	in	dull	peacefulness	;	it	seemed	shrivelled	up
在下面	一个	多云	铁青	天空	,	这	海	躺	在	乏味的	宁静	;	它	似乎	干瘪	向上

,

,

,

在阴沉灰暗的天空下，大海一片死寂，仿佛干涸了一般。

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] ['drɪəri] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

with	a	close	dreary	horizon	,	and	it	had	retreated	from	the	beach	,
和	一个	关闭	凄凉	地平线	,	和	它	有	撤退	从	这	海滩	,

地平线阴沉而陡峭，它已经远离了海滩。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪbz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sændbæŋk] .

baring	the	long	ribs	of	several	sandbanks	.
禁止	这	长的	肋骨	的	一些	沙洲	.

露出几处沙洲的长脊。

[æz; əz] ['ɑːʃənˌbɑːk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [faʊl]

As	Aschenbach	opened	his	window	he	thought	that	he	could	detect	the	foul
作为	阿申巴赫	打开	他的	窗户	他	想法	那	他	可以	探测	这	犯规

[smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

smell	of	the	lagoon	.
闻	的	这	泻湖	.

阿申巴赫打开窗户时，他觉得他能闻到泻湖的恶臭。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'prest] .

He	felt	depressed	.
他	毛毡	郁闷	.

他感到情绪低落。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .

He	thought	already	of	leaving	.
他	想法	已经	的	离开	.

他已经想好要离开了。

[wʌns] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [hɪə(r)] , [ðɪs] [seɪm] ['weðə(r)] [hæd; həd]

Once	,	years	ago	,	after	several	weeks	of	spring	here	,	this	same	weather	had
一次	,	年	前	,	后	一些	周	的	春天	这里	,	这	相同的	天气	有

[ə'flɪktɪd] [hɪm] ,

afflicted	him	,
受苦的	他	,

多年前，这里春天持续了几周后，他也曾遭受过同样的天气侵袭。

[ænd; ənd] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] [helθ] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] ['venɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

and	impaired	his	health	so	seriously	that	he	had	to	abandon	Venice	like	a
和	受损	他的	健康	所以	严重地	那	他	有	到	放弃	威尼斯	喜欢	一个

['fjuːdʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

他的健康状况因此严重受损，以至于他不得不像逃犯一样离开威尼斯。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [əʊld] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'rest] [ə'gen] ['setɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['templz] ,

Was	not	this	old	feverish	unrest	again	setting	in	,	the	pressure	in	the	temples	,
曾是	不是	这	老的	发烧	动荡	再次	环境	在	,	这	压力	在	这	寺庙	,

难道不是那种久违的躁动不安再次袭来，太阳穴里传来阵阵压迫感吗?

[ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ?

the	heaviness	of	the	eyelids	?
这	沉重	的	这	眼睑	?

眼皮沉重吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] ;

It	would	be	annoying	to	change	his	residence	still	another	time	;
它	会	是	恼人的	到	改变	他的	住宅	仍然	其他	时间	;

如果再一次让他更换住址，那就太麻烦了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

but	if	the	wind	did	not	turn	,	he	could	not	stay	here	.
但	如果	这	风	做过	不是	转动	,	他	可以	不是	停留	这里	.

但如果风向不改变，他就无法留在这里。

[tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌnˈpæk] [kəmˈpliːtli] .

To	be	safe	,	he	did	not	unpack	completely	.
到	是	安全的	,	他	做过	不是	解包	完全地	.

为了安全起见，他没有完全打开行李。

[hiː; hi] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] - [ruːm] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs]

He	breakfasted	at	nine	in	the	buffet	-	room	provided	for	this	purpose
他	早餐	在	九	在	这	自助餐	-	房间	假如	为了	这	目的

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɒbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

between	the	lobby	and	the	dining	-	room	.
之间	这	大厅	和	这	用餐	-	房间	.

早上九点，他在大堂和餐厅之间专门设置的自助餐厅里吃了早餐。

[ðæt] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈsaɪləns] [rein] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [həʊˈtelz] .

That	formal	silence	reigned	here	which	is	the	ambition	of	large	hotels	.
那	正式的	沉默	统治	这里	哪个	是	这	志向	的	大的	酒店	.

这里弥漫着一种正式的静谧，而这正是大型酒店所追求的。

[ðə; ði] [weitə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɒn] [sɒft] [səʊls] .

The	waiters	who	were	serving	walked	about	on	soft	soles	.
这	服务员	WHO	是	服务	步行	关于	在	柔软的	鞋底	.

服务员们穿着软底鞋走来走去。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəbl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ə; eɪ] [wɜːd] [hɑːf] - [ˈwɪspəd] .

Nothing	was	audible	but	the	tinkling	of	the	tea	-	things	,	a	word	half	-	whispered	.
没有什么	曾是	可听见的	但	这	叮叮当当	的	这	茶	-	事物	,	一个	单词	一半	-	低声说道	.

除了茶具的叮当声和低语声之外，什么也听不见。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] , [əˈbliːkli] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈteɪblz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

In	one	corner	,	obliquely	across	from	the	door	,	and	two	tables	removed	from	his	own	,
在	一	角落	,	斜向	穿过	从	这	门	,	和	二	表格	已移除	从	他的	自己的	,

在角落里，斜对着门，离他自己的桌子有两张桌子远，

[ˈɑːʃənˌbɑːk] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈgʌvənəs] .

Aschenbach	observed	the	Polish	girls	with	their	governess	.
阿申巴赫	观察到	这	抛光	女孩们	和	他们的	家庭教师	.

阿申巴赫观察了波兰女孩和她们的家庭教师。

[ɪˈrekt] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] , [ðeə(r)] [æʃ] - [blɒnd] [heə(r)] [ˈfreʃli] [smuːðd] [daʊn] ,

Erect	and	red	-	eyed	,	their	ash	-	blond	hair	freshly	smoothed	down	,
直立	和	红色的	-	眼睛	,	他们的	灰	-	金发	头发	新鲜的	平滑	向下	,

他们身姿挺拔，双眼通红，灰金色的头发刚刚梳理顺滑。

[drest] [ɪn] [stɪf] [bluː] ['lɪnɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kʌfs] [ænd; ənd] [tɜːnd] - [daʊn] ['kɒlәz] — [ðeɪ]

dressed	in	stiff	blue	linen	with	little	white	cuffs	and	turned	-	down	collars	—	they
穿着	在	僵硬的	蓝色的	亚麻布	和	小的	白色的	袖口	和	转向	-	向下	项圈	—	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

were	sitting	there	,
是	坐着	那里	,

他们身穿挺括的蓝色亚麻布衣服，袖口是白色的小圆领，领子翻下来——他们就坐在那里，

['hændɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] .

handing	around	a	glass	of	marmalade	.
处理	大约	一个	玻璃	的	果酱	.

递上一杯橘子酱。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

They	had	almost	finished	their	breakfast	.
他们	有	几乎	完成的	他们的	早餐	.

他们早餐快吃完了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	boy	was	missing	.
这	男生	曾是	丢失的	.

男孩失踪了。

['ɑːʃənˌbɑːk] [smaɪld] .

Aschenbach	smiled	.
阿申巴赫	微笑	.

阿申巴赫笑了。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [fiː'eiʃən] !

"	Well	,	little	Phaeacian	!
"	出色地	,	小的	费埃克斯	!

“好吧，小斐阿刻亚人！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [aʊt] .

"	You	seem	to	be	enjoying	the	pleasant	privilege	of	having	your	sleep	out	.
"	你	似乎	到	是	享受	这	令人愉快的	特权	的	拥有	你的	睡觉	出去	.

“看来你很享受在外过夜的这种惬意特权。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [laɪn] : " [ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ]

"	And	suddenly	exhilarated	,	he	recited	to	himself	the	line	:	"	A	frequent	change
"	和	突然	兴奋	,	他	背诵	到	他自己	这	线	:	"	一个	频繁	改变

[ɒv; əv] [dres] ; [wɔːm] [bɑːθs] ,

of	dress	;	warm	baths	,
的	裙子	;	温暖的	浴室	,

“突然间，他兴奋起来，默默地念叨着：‘经常换衣服；泡热水澡，

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

休息。

" [hiː; hi] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .

"	He	breakfasted	without	haste	.
"	他	早餐	没有	匆忙	.

他吃早餐吃得不慌不忙。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [huː] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

From	the	porter	,	who	entered	the	hall	holding	his	braided	cap	in	his	hand	,
从	这	搬运工	,	WHO	进入	这	大厅	保持	他的	编织	帽	在	他的	手	,

从那位手里拿着编织帽走进大厅的门房，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [fɔː'wədɪd] [meɪl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [smə'ʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi]

he	received	some	forwarded	mail	;	and	while	he	smoked	a	cigarette	he
他	已收到	一些	转发	邮件	;	和	尽管	他	熏制	一个	卷烟	他

['əʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] .

opened	a	few	letters	.
打开	一个	很少	信件	.

他收到了一些转寄的邮件；他一边抽烟一边拆开了几封信。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

In	this	way	it	happened	that	he	was	present	at	the	entrance	of	the	late
在	这	方式	它	发生	那	他	曾是	展示	在	这	入口	的	这	晚的

['sliːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

sleeper	who	was	being	waited	for	over	yonder	.
轨枕	WHO	曾是	存在	等待	为了	超过	远处	.

就这样，他正好出现在了那位正在远处等候的晚睡者的门口。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]

He	came	through	the	glass	door	and	crossed	the	room	in	silence	to	his	sisters
他	来了	通过	这	玻璃	门	和	交叉	这	房间	在	沉默	到	他的	姐妹

- ['teɪb(ə)l] .

'	table	.
-	桌子	.

他穿过玻璃门，默默地穿过房间，走到他姐姐们的桌子旁。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] — [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz]

His	approach	—	the	way	he	held	the	upper	part	of	his	body	,	and	bent	his
他的	方法	—	这	方式	他	握住	这	上	部分	的	他的	身体	,	和	弯曲	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他的动作——他上半身的姿势，以及他弯曲膝盖的方式，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] - [ʃɒd] [fiːt] — [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːm] ; [hiː; hi]

the	movement	of	his	white	-	shod	feet	—	had	an	extraordinary	charm	;	he
这	移动	的	他的	白色的	-	鞋子	脚	—	有	一个	非凡的	魅力	;	他

[wɔːkt] ['veri] ['laɪtli] ,

walked	very	lightly	,
步行	非常	轻轻	,

他穿着白鞋的脚步声——有一种非凡的魅力；他走路非常轻盈。

[æt; ət] [wʌns] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['lʌvli] [θruː] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

at	once	timid	and	proud	,	and	this	became	still	more	lovely	through	the	childish
在	一次	胆小	和	自豪的	,	和	这	成为	仍然	更多的	迷人的	通过	这	幼稚

[ɪm'bærəsmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ,

embarrassment	with	which	,
尴尬	和	哪个	,

她既胆怯又骄傲，而她孩子气的羞涩更增添了这种特质的可爱之处。

[twaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

twice	as	he	proceeded	,	he	turned	his	face	towards	the	centre	of	the	room	,
两次	作为	他	继续	,	他	转向	他的	脸	向	这	中心	的	这	房间	,

他边走边两次将脸转向房间中央。

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

raising	and	lowering	his	eyes	.
提高	和	降低	他的	眼睛	.

他抬起眼又低下眼。

['smaɪlɪŋ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hɑːf] - ['mʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [spft] [veɪg] [tʌŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Smiling	,	with	something	half	-	muttered	in	his	soft	vague	tongue	,	he	took	his	place
微笑	,	和	某物	一半	-	低声说道	在	他的	柔软的	模糊的	舌头	,	他	采取	他的	地方

; [ænd; ənd] [naʊ] ,

;	and	now	,
;	和	现在	,

他面带微笑，用他那柔和含糊的舌头低声嘟囔着什么，然后站到了自己的位置上；而现在，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['prəʊfaɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ][əb'zɜːvə(r)] , ['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz] [ə'gen]

as	he	turned	his	full	profile	to	the	observer	,	Aschenbach	was	again
作为	他	转向	他的	满的	轮廓	到	这	观察员	,	阿申巴赫	曾是	再次

[ə'stɒnɪʃt] , ['terɪfaɪd] ['iːv(ə)n] ,

astonished	,	terrified	even	,
惊讶	,	恐惧	甚至	,

当他转过身来面对观察者时，阿申巴赫再次感到震惊，甚至恐惧。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['riːəli] ['gɒdlaɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən][tʃaɪld] .

by	the	really	godlike	beauty	of	this	human	child	.
经过	这	真的	神一般的	美丽	的	这	人类	孩子	.

被这个人类孩童宛如神祇般的美丽所折服。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [blaʊz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt]

To	-	day	the	boy	was	wearing	a	light	blouse	of	blue	and	white	striped
到	-	天	这	男生	曾是	穿着	一个	光	女式衬衫	的	蓝色的	和	白色的	有条纹的

['kɒtn] [gʊdz] ,

cotton	goods	,
棉布	商品	,

今天，男孩穿着一件蓝白条纹的浅色棉布衬衫。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [taɪ] [ɪn] [frʌnt] ,

with	a	red	silk	tie	in	front	,
和	一个	红色的	丝绸	领带	在	正面	,

前面系着一条红色丝绸领带，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [haɪ] ['kɒlə(r)] .

and	closed	at	the	neck	by	a	plain	white	high	collar	.
和	关闭	在	这	脖子	经过	一个	清楚的	白色的	高的	衣领	.

领口处采用纯白色高领设计。

[ðɪs] ['kɒlə(r)] [lækt] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blaʊz] ,

This	collar	lacked	the	distinctiveness	of	the	blouse	,
这	衣领	缺乏	这	独特性	的	这	女式衬衫	,

这个领子缺乏这件衬衫的独特之处。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] [hed] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl]

but	above	it	the	flowering	head	was	poised	with	an	incomparable
但	多于	它	这	开花	头	曾是	准备	和	一个	无与伦比

[sɪ'dʌktɪvnəs] — [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪərɒs] ,

seductiveness	—	the	head	of	an	Eros	,
诱惑力	—	这	头	的	一个	爱神	,

但其上方的花朵却展现出一种无与伦比的诱惑力——宛如爱神厄洛斯的头像。

[ɪn] ['blendɪd] ['jeloʊz] [ɒv; əv] ['perɪən] ['mɑːb(ə)l] , [wɪð] [faɪn] ['sɪəriəs] [braʊz] ,

in	blended	yellows	of	Parian	marble	,	with	fine	serious	brows	,
在	混合	黄色	的	帕里安	大理石	,	和	美好的	严肃的	眉毛	,

帕里安大理石的混合黄色，配以精致而严肃的眉毛，

[ðə; ðɪ] ['templz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['kʌvəd] ['sɒftli] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'brʌpt] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɜːrlz] .

the	temples	and	ears	covered	softly	by	the	abrupt	encroachment	of	his	curls	.
这	寺庙	和	耳朵	涵盖	轻轻	经过	这	突然	侵犯	的	他的	卷发	.

他的卷发突然涌来，轻轻地遮住了太阳穴和耳朵。

" [gʊd] , [gʊd] !
" Good , good !
" 好的 , 好的 !

“好，好！”

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [θɔːt] ,
" Aschenbach thought ,
" 阿申巴赫 想法 ,

阿申巴赫心想，

[wɪð] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ['ekspɜːt] [ə'preɪz(ə)l] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ]
with that deliberate expert appraisal which artists sometimes employ as a subterfuge
和 那 商榷 专家 评价 哪个 艺术家 有时 采用 作为 一个 托词
[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstəwɜːk] .
when they have been carried away with delight before a masterwork .
什么时候 他们 有 到过 携带 离开 和 喜 前 一个 杰作 .

艺术家们有时会用那种经过深思熟虑的专家评价来掩饰他们对杰作的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['fɜːðə(r)] : " ['riːəli] , [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːrnt] ['weɪtɪŋ]
And he thought further : " Really , if the sea and the beach weren't waiting
和 他 想法 更远 : " 真的 , 如果 这 海 和 这 海滩 不是 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

他又想：“真的，如果不是大海和沙滩在等着我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪd] !
I should stay here as long as you stayed !
我 应该 停留 这里 作为 长的 作为 你 入住 !

我应该像你一样一直待在这里！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ðen] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But he went then , passed through the lobby under the inspection of the
" 但 他 去 然后 , 通过了 通过 这 大厅 在下面 这 检查 的 这
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

“但他随后就走了，在仆人们的注视下穿过了大厅，

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['terəs] ,
down the wide terrace ,
向下 这 宽的 阳台 ,

沿着宽阔的露台往下走，

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [rɪ'zɜːvd]
and straight across the boardwalk to the section of the beach reserved
和 直的 穿过 这 木板路 到 这 部分 的 这 海滩 预订的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] [gests] .
for the hotel guests .
为了 这 酒店 客人 .

径直穿过木板路，就到了专供酒店客人使用的海滩区域。

[ðə; ði] ['beəfʊt] [əʊld][mæn][ɪn] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] [huː] [wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz]
The barefoot old man in dungarees and straw hat who was functioning here as
这 赤脚 老的 男人 在 背带裤 和 稻草 帽子 WHO 曾是 功能 这里 作为
['beɪðɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'saɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] ;
bathing master assigned him to the bath house he had rented ;
洗澡 掌握 分配 他 到 这 洗澡 房子 他 有 租来的 ;

这位穿着背带裤、头戴草帽、赤脚的老人，是这里的浴场管理员，他把这名男子安排到自己租的澡堂里工作；

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [bɔːd] ['plætfɔːm] ,

a	table	and	a	seat	were	placed	on	the	sandy	board	platform	,
一个	桌子	和	一个	座位	是	放置	在	这	沙	木板	平台	,

沙板平台上摆放着一张桌子和一把椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn]

and	he	made	himself	comfortable	in	the	lounge	chair	which	he	had	drawn
和	他	制成	他自己	舒服的	在	这	休息室	椅子	哪个	他	有	绘制

['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

closer	to	the	sea	,
更近	到	这	海	,

他舒服地躺在了靠近海边的躺椅上。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wæksn] ['jeləʊ] [sænd] .

out	into	the	waxen	yellow	sand	.
出去	进入	这	蜡质	黄色的	沙	.

走进蜡黄色的沙滩。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [brˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ɒn][ðə; ði]

More	than	ever	before	he	was	entertained	and	amused	by	the	sights	on	the
更多的	比	曾经	前	他	曾是	娱乐	和	觉得好笑	经过	这	景点	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

他比以往任何时候都更加被海滩上的景色所吸引和逗乐。

[ðɪs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['keəfriː] , ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] ['senʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

this	spectacle	of	carefree	,	civilized	people	getting	sensuous	enjoyment	at	the	very
这	奇观	的	畅快	,	文明	人们	获得	感性的	享受	在	这	非常

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

edge	of	the	elements	.
边缘	的	这	元素	.

这是一群无忧无虑、文明的人们在自然环境的边缘享受感官愉悦的奇观。

[ðə; ði] [greɪ] [flæt] [siː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'laɪv] [wɪð] ['weɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['swɪməz] ,

The	grey	flat	sea	was	already	alive	with	wading	children	,	swimmers	,
这	灰色的	平坦的	海	曾是	已经	活	和	涉水	孩子们	,	游泳运动员	,

灰蒙蒙的平静海面上已经充满了在水中嬉戏的孩子和游泳者。

[ə; eɪ] ['mɒtli] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sændbæŋk] [wɪð] [ɑːmz] [bent] [brˈhaɪnd][ðeə(r)] [hedz] .

a	motley	of	figures	lying	on	the	sandbanks	with	arms	bent	behind	their	heads	.
一个	杂乱无章	的	数据	说谎	在	这	沙洲	和	武器	弯曲	在后面	他们的	头部	.

沙洲上躺着形形色色的人影，双臂弯曲放在脑后。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [straɪpt] [boʊts] [wɪ'ðaʊt] [kiːl] ; [ðeɪ]

Others	were	rowing	about	in	little	red	and	blue	striped	boats	without	keels	;	they
其他的	是	划船	关于	在	小的	红色的	和	蓝色的	有条纹的	船	没有	龙骨	;	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ʌp'setɪŋ] ,

were	continually	upsetting	,
是	持续	镦	,

其他人则划着没有龙骨的红蓝条纹小船，这些小船不断翻覆。

[ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] .

amid	laughter	.
之中	笑声	.

一阵笑声中。

[brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Before	the	long	stretches	of	bathing	houses	,
前	这	长的	伸展	的	洗澡	房屋	,

在绵延的浴场之前，

[weə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:ms] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [smɔ:l] [və'rændəz] ,

where	people	were	sitting	on	the	platforms	as	though	on	small	verandahs	,
在哪里	人们	是	坐着	在	这	平台	作为	尽管	在	小的	阳台	,

人们坐在站台上，就像坐在小阳台上一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [i'nə:tnis] [bɪ'haɪnd]

there	was	a	play	of	movement	against	the	line	of	rest	and	inertness	behind
那里	曾是	一个	玩	的	移动	反对	这	线	的	休息	和	惰性	在后面

— ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ,

—	visits	and	chatter	,
—	访问	和	喋喋不休	,

在静止和沉寂的背后，涌动着各种活动——来访和交谈声。

[fæ'stɪdiəs] ['mɔ:nɪŋ] ['elɪgəns] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [wɪtʃ] , ['bəʊldli] [æt; ət] [i:z] ,

fastidious	morning	elegance	alongside	the	nakedness	which	,	boldly	at	ease	,
挑剔	早晨	优雅	旁边	这	裸体	哪个	,	大胆地	在	舒适	,

一丝不苟的晨间优雅，与坦然自在的裸露形成鲜明对比，

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

was	enjoying	the	freedom	which	the	place	afforded	.
曾是	享受	这	自由	哪个	这	地方	提供	.

他很享受这个地方所提供的自由。

['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði][dæmp] [fɜ:m] [sænd] , ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'reid] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪt]

Further	in	front	,	on	the	damp	firm	sand	,	people	were	parading	about	in	white
更远	在	正面	,	在	这	潮湿	公司	沙	,	人们	是	游行	关于	在	白色的

['beɪðɪŋ] [kləʊk] ,

bathing	cloaks	,
洗澡	斗篷	,

再往前走，在潮湿坚实的沙滩上，人们穿着白色泳衣四处走动。

[ɪn] ['æmpl] , ['brɪliəntli] ['kʌləd] ['ræpəz] .

in	ample	,	brilliantly	coloured	wrappers	.
在	充足	,	精彩	有色	包装纸	.

包装纸宽大，色彩鲜艳。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [sænd] [paɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,

An	elaborate	sand	pile	to	the	right	,	erected	by	children	,
一个	精心制作的	沙	桩	到	这	正确的	,	竖立	经过	孩子们	,

右侧是孩子们堆砌的精美沙堆。

[hæd; həd] [flægz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] ['plɑ:ntɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	flags	in	the	colours	of	all	nations	planted	around	it	.
有	旗帜	在	这	颜色	的	全部	国家	已种植	大约	它	.

周围插满了各国国旗。

['vendə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] , [keɪks] , [ænd; ənd] [fru:t] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [weəz] , ['ni:lɪŋ] .

Venders	of	shells	,	cakes	,	and	fruit	spread	out	their	wares	,	kneeling	.
供应商	的	贝壳	,	蛋糕	,	和	水果	传播	出去	他们的	商品	,	跪着	.

售卖贝壳、糕点和水果的小贩跪在地上，摊开他们的商品。

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

To	the	left	,
到	这	左边	,

向左转，

[bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

before	one	of	the	bathing	houses	which	stood	at	right	angles	to	the	others
前	一	的	这	洗澡	房屋	哪个	站立	在	正确的	角度	到	这	其他的

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,

and	to	the	sea	,
和	到	这	海	,

其中一座浴场与其他浴场以及大海呈直角而建，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] : [men] [wɪð] [bɪrdz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [tiːθ] , [sləʊ] ['delɪkət]

a	Russian	family	was	encamped	:	men	with	beards	and	large	teeth	,	slow	delicate
一个	俄语	家庭	曾是	营地	:	男人	和	胡须	和	大的	牙齿	,	慢的	精美的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

一个俄罗斯家庭在那里安营扎寨：男人留着胡须，牙齿很大；女人动作迟缓，姿态纤弱。

[ə; eɪ]['bɔːltɪk][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ə'mɪdst] [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv]

a	Baltic	girl	sitting	by	an	easel	and	painting	the	sea	amidst	exclamations	of
一个	波罗的海	女孩	坐着	经过	一个	画架	和	绘画	这	海	在……之中	感叹词	的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

一个波罗的海女孩坐在画架旁，一边绝望地叹息，一边描绘着大海。

[tuː] ['ʌgli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tʃɪldrən] ,

two	ugly	good	-	natured	children	,
二	丑陋的	好的	-	自然	孩子们	,

两个长相丑陋但心地善良的孩子，

[æn; ən][əʊld][meɪd] - ['sɜːvənt] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

an	old	maid	-	servant	who	wore	a	kerchief	on	her	head	and	had	the
一个	老的	女佣	-	仆人	WHO	穿着	一个	头巾	在	她	头	和	有	这

[ə'lɜːt] ['skreɪpɪŋ] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

alert	scraping	manners	of	a	slave	.
警报	刮擦	礼仪	的	一个	奴隶	.

一位头戴头巾的老女仆，举止像奴隶一样机警而粗鲁。

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , ['peɪʃntli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [nems]

Delighted	and	appreciative	,	they	were	living	there	,	patiently	calling	the	names
高兴极了	和	欣赏的	,	他们	是	活的	那里	,	耐心	呼叫	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raʊdi] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,

of	the	two	rowdy	disobedient	children	,
的	这	二	喧闹的	忤	孩子们	,

他们欣喜若狂，心怀感激，住在那里，耐心地呼唤着两个吵闹不听话的孩子的名字。

['juːzɪŋ][ðeə(r)]['skænti] [ɪ'tæliən][tuː; tə][dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [əʊld][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

using	their	scanty	Italian	to	joke	with	the	humorous	old	man	from	whom	they
使用	他们的	稀少	意大利语	到	开玩笑	和	这	幽默	老的	男人	从	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] ['kændi] ,

were	buying	candy	,
是	购买	糖果	,

他们用蹩脚的意大利语和卖糖果的那位幽默的老人开玩笑。

['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

kissing	one	another	on	the	cheek	,
接吻	一	其他	在	这	脸颊	,

互相亲吻脸颊，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] [biː; bi] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)]

and	not	in	the	least	concerned	with	any	one	who	might	be	observing	their
和	不是	在	这	至少	担心的	和	任何	一	WHO	可能	是	观察	他们的

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他们丝毫不在意是否有人在观察他们的社区。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " ['ɑːʃənˌbɑːk] [θɔːt] .

"	Yes	,	I	shall	stay	,	"	Aschenbach	thought	.
"	是的	,	我	将	停留	,	"	阿申巴赫	想法	.

“是的，我要留下来，”阿申巴赫心想。

" [weə(r)] [wʊd] [θɪŋz] [biː; bi] ['betə(r)] ?

"	Where	would	things	be	better	?
"	在哪里	会	事物	是	更好的	?

哪里情况会更好?

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

"	And	his	hands	folded	in	his	lap	,
"	和	他的	双手	折叠	在	他的	膝	,

“他的双手交叠放在膝上，

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['glaɪdɪŋ] ,

he	let	his	eyes	lose	themselves	in	the	expanses	of	the	sea	,	his	gaze	gliding	,
他	让	他的	眼睛	失去	他们自己	在	这	广阔的区域	的	这	海	,	他的	目光	滑翔	,

他让目光沉浸于浩瀚的大海，视线缓缓游移。

['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒnətəʊn] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

swimming	,	and	failing	in	the	monotone	mist	of	the	wilderness	of	space	.
游泳	,	和	失败	在	这	单调	薄雾	的	这	荒野	的	空间	.

在太空荒野单调的迷雾中游泳，却失败了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] - ['siːtɪd] ['riːz(ə)nz] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['jɜːnɪŋ]

He	loved	the	ocean	for	deep	-	seated	reasons	:	because	of	that	yearning
他	喜爱	这	海洋	为了	深的	-	坐着	原因	:	因为	的	那	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [rest] ,

for	rest	,
为了	休息	,

他热爱大海的原因很深：因为他渴望休息，

[wen] [ðə; ðɪ] [hɑːd] - [prest] ['ɑːtɪst] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌmʌlti'plisitiz] [ɒv; əv]

when	the	hard	-	pressed	artist	hungers	to	shut	out	the	exacting	multiplicities	of
什么时候	这	难的	-	按下	艺术家	饥饿	到	关闭	出去	这	严格	多重性	的

[ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

experience	and	hide	himself	on	the	breast	of	the	simple	,
经验	和	隐藏	他自己	在	这	胸部	的	这	简单的	,

当饱受创作压力的艺术家渴望屏蔽纷繁复杂的生活体验，把自己藏在平凡的怀抱中时，

[ðə; ðɪ] [vɑːst] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['hæŋkərɪŋ] — [sɪ'dʌktɪv] ,

the	vast	;	and	because	of	a	forbidden	hankering	—	seductive	,
这	广阔的	;	和	因为	的	一个	禁止	渴望	—	诱人的	,

浩瀚无垠；并且因为一种禁忌的渴望——诱人的，

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] — ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ]

by	virtue	of	its	being	directly	opposed	to	his	obligations	—	after	the
经过	美德	的	它是	存在	直接地	反对	到	他的	义务	—	后	这

[ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˌɪnkə'menʃərət] , [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

incommunicable	,	the	incommensurate	,	the	eternal	,
无法沟通	,	这	不相称的	,	这	永恒	,

因为它与他的义务直接对立——在不可传递的、不可衡量的、永恒的之后，

[ðə; ðɪ] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

the	non	-	existent	.
这	非	-	存在的	.

不存在的。

[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [huː] [ɪz]

To	be	at	rest	in	the	face	of	perfection	is	the	hunger	of	everyone	who	is
到	是	在	休息	在	这	脸	的	完美	是	这	饥饿	的	每个人	WHO	是

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['eksələns] ;

aiming	at	excellence	;
瞄准	在	卓越	;

面对完美保持平静，是所有追求卓越的人的渴望；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ?

and	what	is	the	non	-	existent	but	a	form	of	perfection	?
和	什么	是	这	非	-	存在的	但	一个	形式	的	完美	?

不存在之物不也是一种完美吗?

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] ['veɪkənsi] ,

But	now	,	just	as	his	dreams	were	so	far	out	in	vacancy	,
但	现在	,	只是	作为	他的	梦境	是	所以	远的	出去	在	空缺	,

但现在，正当他的梦想还遥不可及的时候，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ;

suddenly	the	horizontal	fringe	of	the	sea	was	broken	by	a	human	figure	;
突然	这	水平的	边缘	的	这	海	曾是	破碎的	经过	一个	人类	数字	;

突然，海面水平的边缘被一个人影打破了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd] ['fəʊkəst]

and	as	he	brought	his	eyes	back	from	the	unbounded	,	and	focussed
和	作为	他	带来	他的	眼睛	后退	从	这	无界	,	和	专注的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他将目光从无垠的远方收回，并重新聚焦时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

it	was	the	lovely	boy	who	was	there	,
它	曾是	这	迷人的	男生	WHO	曾是	那里	,

当时在场的是那个可爱的男孩。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][sænd] .

coming	from	the	left	and	passing	him	on	the	sand	.
未来	从	这	左边	和	通过	他	在	这	沙	.

从左侧过来，在沙滩上超过了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] , [hɪz; ɪz]['slendə(r)][legz] [ɪk'spəʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	was	barefooted	,	ready	for	wading	,	his	slender	legs	exposed	above	the
他	曾是	赤足	,	准备好	为了	涉水	,	他的	苗条	腿	裸露	多于	这

[niːz] ; [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ,

knees	;	he	walked	slowly	,
膝盖	;	他	步行	缓慢地	,

他赤着脚，准备涉水，修长的双腿露出膝盖以上；他走得很慢。

[bʌt; bət][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [θɪŋ]

but	as	lightly	and	proudly	as	though	it	were	the	customary	thing
但	作为	轻轻	和	自豪地	作为	尽管	它	是	这	习惯	事物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] ;

for	him	to	move	about	without	shoes	;
为了	他	到	移动	关于	没有	鞋	;

但他却轻盈而骄傲地穿着鞋子，仿佛不穿鞋是他的日常习惯；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] .

and	he	was	looking	around	him	towards	the	line	of	bathing	houses	opposite	.
和	他	曾是	寻找	大约	他	向	这	线	的	洗澡	房屋	对面的	.

他环顾四周，望向对面一排澡堂。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]

But	as	soon	as	he	had	noticed	the	Russian	family	,	occupied	with	their	own
但	作为	很快	作为	他	有	注意到	这	俄语	家庭	,	占领	和	他们的	自己的

['hɑːmənɪ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

harmony	and	contentment	,
和谐	和	满意	,

但他一注意到那户沉浸在自己和睦幸福中的俄罗斯家庭，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	cloud	of	scorn	and	detestation	passed	over	his	face	.
一个	云	的	轻蔑	和	憎恶	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝轻蔑和厌恶的神色。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kəm'prest] ,

His	brow	darkened	,	his	mouth	was	compressed	,
他的	眉头	变暗	,	他的	嘴	曾是	压缩	,

他眉头紧锁，嘴唇紧抿。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æn; ən] [ɪm'bɪtəd] [twɪst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɒz; wəz]

he	gave	his	lips	an	embittered	twist	to	one	side	so	that	the	cheek	was
他	给予	他的	嘴唇	一个	愤懑	捻	到	一	边	所以	那	这	脸颊	曾是

[dɪ'stɔːtɪd] ,

distorted	,
扭曲	,

他苦涩地将嘴唇扭向一边，使脸颊扭曲变形。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevɪli] ['fʌrəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] ['sʌŋkən]

and	the	forehead	became	so	heavily	furrowed	that	the	eyes	seemed	sunken
和	这	前额	成为	所以	重度	沟壑	那	这	眼睛	似乎	凹陷

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['preʃə(r)] :

beneath	its	pressure	:
下面	它是	压力	:

额头上的皱纹深深地勾勒出来，以至于眼睛似乎被压陷了进去。

[mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] , [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [heɪt] .

malicious	and	glowering	,	they	spoke	the	language	of	hate	.
恶意	和	忧郁	,	他们	辐	这	语言	的	恨	.

他们恶狠狠地瞪着眼，说着充满仇恨的语言。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [lʊkt] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] ['θretnɪŋli] ,

He	looked	down	,	looked	back	once	more	threateningly	,
他	看起来	向下	,	看起来	后退	一次	更多的	威胁地	,

他低头看了看，又威胁地回头看了一眼。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

then	with	his	shoulder	made	an	abrupt	gesture	of	disdain	and	dismissal	,
然后	和	他的	肩膀	制成	一个	突然	手势	的	蔑视	和	解雇	,

然后他用肩膀猛地耸了耸，做出了一个轻蔑和不屑的手势。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	left	the	enemy	behind	him	.
和	左边	这	敌人	在后面	他	.

他把敌人抛在了身后。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pjuːd(ə)nsɪ] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] ,

A	kind	of	pudency	or	confusion	,	something	like	respect	and	shyness	,
一个	种类	的	羞耻	或者	困惑	,	某物	喜欢	尊重	和	害羞	,

一种羞涩或困惑，类似于尊敬和羞怯。

[kɔːzd] ['ɑːʃənˌbɑːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

caused	Aschenbach	to	turn	away	as	though	he	had	seen	nothing	.
导致	阿申巴赫	到	转动	离开	作为	尽管	他	有	已见	没有什么	.

这让阿申巴赫转过身去，仿佛什么都没看见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] - ['maɪndɪd] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] ,

For	the	earnest	-	minded	who	have	been	casual	observers	of	some	passion	,
为了	这	认真	-	有思想	WHO	有	到过	随意的	观察员	的	一些	热情	,

['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [juːz] ,

struggle	against	making	use	,
斗争	反对	制作	使用	,

对于那些认真对待某种爱好却只是旁观者的人来说，他们会努力克制自己不去利用它。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] .

even	to	themselves	,	of	what	they	have	seen	.
甚至	到	他们自己	,	的	什么	他们	有	已见	.

甚至对自己，他们所看到的景象也是如此。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

But	he	was	both	cheered	and	unstrung	—	which	is	to	say	,	he	was
但	他	曾是	两个都	欢呼	和	未上弦	—	哪个	是	到	说	,	他	曾是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

但他既感到振奋又感到轻松——也就是说，他很高兴。

[ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [fə'nætɪsɪzəm] ,

This	childish	fanaticism	,
这	幼稚	狂热	,

这种幼稚的狂热，

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pɒsəb(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][laɪf] — [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði]

directed	against	the	most	good	-	natured	possible	aspect	of	life	—	it	brought	the
指导	反对	这	最多	好的	-	自然	可能的	方面	的	生活	—	它	带来	这

[dɪ'vaɪnli] ['ɑ:bɪtrəri] ['ɪntu:]['hju:mən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ;

divinely	arbitrary	into	human	relationships	;
神圣地	随意的	进入	人类	关系	;

它针对的是生活中最善良的一面——它将神圣的任意性带入了人际关系；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pi:ld] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [naʊ]

it	made	a	delightful	natural	picture	which	had	appealed	only	to	the	eye	now
它	制成	一个	愉快	自然的	图片	哪个	有	上诉	仅有的	到	这	眼睛	现在

[si:m] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['sɪmpəθi] ;

seem	worthy	of	a	deeper	sympathy	;
似乎	值得	的	一个	更深	同情	;

它使一幅原本只吸引眼球的迷人自然景色，现在显得更值得人们去体会和欣赏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑ:f] - [grəʊn] [bɔɪ] ,

and	it	gave	the	figure	of	this	half	-	grown	boy	,
和	它	给予	这	数字	的	这	一半	-	生长	男生	,

它呈现出一个半大男孩的形象，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪə(r)] ['bju:ti] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɒfset]

who	had	already	been	important	enough	by	his	sheer	beauty	,	something	to	offset
WHO	有	已经	到过	重要的	足够的	经过	他的	透明	美丽	,	某物	到	抵消

[hɪm] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ,

him	still	further	,
他	仍然	更远	,

他仅凭俊美的容貌就已经足够引人注目，这更让他显得黯然失色。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [teɪk] [hɪm] [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [j'iəz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	to	make	one	take	him	more	seriously	than	his	years	justified	.
和	到	制作	一	拿	他	更多的	严重地	比	他的	年	合理的	.

让人对他刮目相看，远超他实际的年龄。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , ['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['sʌmwɒt] [wi:k]

Still	looking	away	,	Aschenbach	could	hear	the	boy's	voice	,	the	shrill	,	somewhat	weak
仍然	寻找	离开	,	阿申巴赫	可以	听到	这	男孩们	嗓音	,	这	尖锐	,	有些	虚弱的

[vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] ,

voice	with	which	,
嗓音	和	哪个	,

阿申巴赫仍然别过脸去，但他能听到男孩的声音，那尖锐而略显虚弱的声音，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] ,
in **the** **distance** **now** **,**
在 这 距离 现在 ,

现在在远处，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hə'ləʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plei,feləu] ['bizi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sænd][paɪl] .
he **was** **trying** **to** **call** **hello** **to** **his** **playfellows** **busied** **around** **the** **sand** **pile** **.**
他 曾是 尝试 到 称呼 你好 到 他的 玩伴们 忙碌 大约 这 沙 桩 .

他正试图向在沙堆旁玩耍的小伙伴们打招呼。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ə'fekʃənət] ['nɪkneɪm] ;
They **answered** **him** **,** **shouting** **back** **his** **name** **,** **or** **some** **affectionate** **nickname** **;**
他们 回答 他 , 喊叫 后退 他的 姓名 , 或者 一些 亲热 昵称 ;

他们回应他，大声喊出他的名字，或者一些亲切的昵称；

[ænd; ənd] ['ɑːʃənˌbɑːk] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
and **Aschenbach** **listened** **with** **a** **certain** **curiosity** **,**
和 阿申巴赫 听着 和 一个 肯定 好奇心 ,

阿申巴赫带着几分好奇心听着。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [tuː] [mə'lɒdɪk] ['siləblz] [laɪk] "
without **being** **able** **to** **catch** **anything** **more** **definite** **than** **two** **melodic** **syllables** **like** **"**
没有 存在 有能力的 到 抓住 任何事物 更多的 定 比 二 旋律 音节 喜欢 "
- ,
Adgio **,**
- ,

只能捕捉到像“Adgio”这样的两个旋律音节，而无法捕捉到更明确的信息。

" [ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] " - , " [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [juː] - [saʊnd] [prə'lɒŋd] [æt; ət][ðə; ði][end]
" **or** **still** **more** **frequently** **"** **Adgiu** **,** **"** **with** **a** **ringing** **u** **-** **sound** **prolonged** **at** **the** **end**
" 或者 仍然 更多的 频繁地 " - , " 和 一个 铃声 你 - 声音 延长 在 这 结尾
.
:
.

或者更常见的是“Adgiu”，结尾处发出响亮的 u 音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['rezənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]
He **was** **pleased** **with** **the** **resonance** **of** **this** **;** **he** **found** **it** **adequate** **to** **the**
他 曾是 高兴 和 这 谐振 的 这 ; 他 成立 它 足够的 到 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject **.**
主题 .

他对这种表达方式的共鸣感到满意；他认为这种方式与主题很契合。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letəz] [ænd; ənd]
He **repeated** **it** **silently** **and** **,** **satisfied** **,** **turned** **to** **his** **letters** **and**
他 重复 它 默默 和 , 使满意 , 转向 到 他的 信件 和
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts **.**
手稿 .

他默默地重复了一遍，满意地转过身去看他的信件和手稿。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
His **small** **portable** **writing** **-** **desk** **on** **his** **knees** **he** **began** **writing** **with** **his**
他的 小的 便携的 写作 - 桌子 在 他的 膝盖 他 开始 写作 和 他的
['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
fountain **pen** **an** **answer** **to** **this** **or** **that** **bit** **of** **correspondence** **.**
喷泉 笔 一个 回答 到 这 或者 那 少量 的 一致 .

他把小小的便携式书桌放在膝盖上，开始用钢笔回复这封或那封信件。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

But	after	the	first	fifteen	minutes	he	found	it	a	pity	to	abandon	the
但	后	这	第一的	十五	分钟	他	成立	它	一个	遗憾	到	放弃	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [weɪst]

situation	—	the	most	enjoyable	he	could	think	of	—	in	this	manner	and	waste
情况	—	这	最多	令人愉悦	他	可以	思考	的	—	在	这	方式	和	浪费

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .

it	in	activities	which	did	not	interest	him	.
它	在	活动	哪个	做过	不是	兴趣	他	.

但过了十五分钟后，他觉得以这种方式放弃眼前这件他能想到的最令人愉快的事情，并将其浪费在自己不感兴趣的活动上，实在太可惜了。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] ;

He	tossed	the	writing	materials	to	one	side	,	and	he	faced	the	ocean	again	;
他	抛掷	这	写作	材料	到	一	边	,	和	他	面对	这	海洋	再次	;

[suːn] ['ɑːftəwədz] ,

soon	afterwards	,
很快	然后	,

他把书写工具扔到一边，再次面向大海；不久之后，

[daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði][sænd] [hiːp] ,

diverted	by	the	childish	voices	around	the	sand	heap	,
改道	经过	这	幼稚	声音	大约	这	沙	堆	,

被沙堆周围孩童的笑声吸引住了，

[hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

he	revolved	his	head	comfortably	along	the	back	of	the	chair	towards	the
他	旋转	他的	头	舒适地	沿着	这	后退	的	这	椅子	向	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他舒服地将头沿着椅背向右侧转动，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] - [mait] [biː; bi][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

to	discover	where	that	excellent	little	Adgio	might	be	and	what	he	was	doing
到	发现	在哪里	那	出色的	小的	-	可能	是	和	什么	他	曾是	正在做

.

:
.

找出那只优秀的小阿吉奥可能在哪里，以及它在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ; [ðə; ði] [red] [taɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

He	was	found	at	a	glance	;	the	red	tie	on	his	breast	was	not	to	be
他	曾是	成立	在	一个	瞥一眼	;	这	红色的	领带	在	他的	胸部	曾是	不是	到	是

[ˌəʊvə'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

他一眼就被认出来了；他胸前的红色领带太显眼了，让人无法忽视。

['bizi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['leɪɪŋ] [æn; ən][əʊld][plæŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði][dæmp] [məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd]

Busied	with	the	others	in	laying	an	old	plank	across	the	damp	moat	of	the	sand
忙碌	和	这	其他的	在	躺下	一个	老的	板	穿过	这	潮湿	护城河	的	这	沙

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他和其他人忙着把一块旧木板铺在沙堡潮湿的护城河上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

he	was	nodding	,	and	shouting	instructions	for	this	work	.
他	曾是	点头	,	和	喊叫	指示	为了	这	工作	.

他一边点头，一边大声下达工作指令。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] [kəm'pænjənz] [wɪð] [hɪm] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

There	were	about	ten	companions	with	him	,	boys	and	girls	of	his	age	,
那里	是	关于	十	同伴	和	他	,	男孩们	和	女孩们	的	他的	年龄	,

他身边大约有十个同伴，都是和他年龄相仿的男孩女孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jʌŋgə] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['pɒlɪʃ] , [frentʃ]

and	a	few	younger	ones	who	were	chattering	with	one	another	in	Polish	,	French
和	一个	很少	年轻	一个	WHO	是	喋喋不休	和	一	其他	在	抛光	,	法语

,

,

,

还有几个年纪小一点的孩子，他们用波兰语、法语互相交谈着。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [tʌŋz] .

and	in	several	Balkan	tongues	.
和	在	一些	巴尔干半岛	舌头	.

以及几种巴尔干语言。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [məʊst] ['ɒf(ə)n] .

But	it	was	his	name	which	rang	out	most	often	.
但	它	曾是	他的	姓名	哪个	响铃	出去	最多	经常	.

但最常被人提起的还是他的名字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpənli] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] , [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [əd'maɪəd] .

He	was	openly	in	demand	,	sought	after	,	admired	.
他	曾是	公然	在	要求	,	寻求	后	,	钦佩	.

他备受追捧，广受爱戴。

[wʌn] [bɔɪ] [ɪ'speʃəli] , [laɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ə; eɪ] ['stɒki] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

One	boy	especially	,	like	him	a	Pole	,	a	stocky	fellow	who	was	called	something	like
一	男生	尤其	,	喜欢	他	一个	极	,	一个	矮壮	同伴	WHO	曾是	称为	某物	喜欢

" - ,

"	Jaschu	,

" - ,

其中一个男孩尤其如此，和他一样是波兰人，一个身材矮壮的家伙，名叫“雅舒”之类的。

" [wɪð] [sliːk] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beltɪd] ['lɪnɪn] [kəʊt] ,

"	with	sleek	black	hair	and	a	belted	linen	coat	,
"	和	光滑	黑色的	头发	和	一个	系带	亚麻布	外套	,

她留着乌黑亮丽的头发，身穿系腰带的亚麻大衣。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kləʊsɪst] ['væsl] [ænd; ənd] [frend] .

seemed	to	be	his	closest	vassal	and	friend	.
似乎	到	是	他的	最接近	附庸	和	朋友	.

似乎是他最亲近的臣属和朋友。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

When	the	work	on	the	sand	structure	was	finished	for	the	time	being	,
什么时候	这	工作	在	这	沙	结构	曾是	完成的	为了	这	时间	存在	,

当沙结构的工作暂时完成后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [eɪm] [ɪn] [ɑːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

they	walked	aim	in	arm	along	the	beach	,
他们	步行	目的	在	手臂	沿着	这	海滩	,

他们手挽着手沿着海滩走着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] " - " [kɪst] [ðə; ði] ['bjuːti] .

and	the	boy	who	was	called	"	Jaschu	"	kissed	the	beauty	.
和	这	男生	WHO	曾是	称为	"	-	"	亲吻	这	美丽	.

那个名叫“雅舒”的男孩吻了这位美女。

['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz][hɑːf]['maɪndɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

Aschenbach	**was**	**half**	**minded**	**to**	**raise**	**a**	**warning**	**finger**	**.**
阿申巴赫	曾是	一半	有思想	到	增加	一个	警告	手指	.

阿申巴赫差点就竖起一根手指发出警告了。

" [aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['smaɪlɪŋ] , " [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !

"	**I**	**advise**	**you**	**,**	**Cristobulus**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**to**	**travel**	**for**	**a**	**year**	**!**
"	我	建议	你	,	-	,	"	他	想法	,	微笑	,	"	到	旅行	为了	一个	年	!

“我建议你，克里斯托布鲁斯，”他笑着想，“去旅行一年吧！”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

For	**you**	**need**	**that**	**much**	**time**	**at**	**least**	**to**	**get**	**over**	**it**	**.**
为了	你	需要	那	很多	时间	在	至少	到	得到	超过	它	.

你至少需要那么长时间才能走出来。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['brekfəst] [ɒn] [lɑːdʒ] [raɪp] ['strɔːb(ə)riz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	**And**	**then**	**he**	**breakfasted**	**on**	**large**	**ripe**	**strawberries**	**which**	**he**	**got**	**from**	**a**
"	和	然后	他	早餐	在	大的	成熟	草莓	哪个	他	得到	从	一个

['pedlə(r)] .

peddler	**.**
小贩	.

“然后他吃了早餐，早餐是从一个卖小贩那里买来的又大又熟的草莓。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [wɔːm] ,

It	**had**	**become**	**very**	**warm**	**,**
它	有	变得	非常	温暖的	,

天气变得很暖和。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [mɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

although	**the**	**sun**	**could**	**no**	**longer**	**penetrate**	**the**	**blanket**	**of**	**mist**	**in**	**the**	**sky**	**.**
虽然	这	太阳	可以	不	更长	穿透	这	毯子	的	薄雾	在	这	天空	.

尽管太阳已经无法穿透天空中的浓雾。

['leɪzɪnəs] [klɑːgd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌmɪŋ] ,

Laziness	**clogged**	**his**	**brain**	**,**	**even**	**while**	**his**	**senses**	**delighted**	**in**	**the**	**numbing**	**,**
懒惰	堵塞	他的	脑	,	甚至	尽管	他的	感官	高兴极了	在	这	麻木	,

懒惰蒙蔽了他的双眼，即使他的感官沉浸在麻木之中。

[drʌg] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] ['stɪlnəs] .

drugging	**distractions**	**of**	**the**	**ocean's**	**stillness**	**.**
下药	分心	的	这	海洋的	寂静	.

麻醉剂分散了人们对大海静谧的注意力。

[tuː; tə] [ges] , [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] "

To	**guess**	**,**	**to**	**puzzle**	**out**	**just**	**what**	**name**	**it**	**was**	**that**	**sounded**	**something**	**like**	**"**
到	猜测	,	到	谜	出去	只是	什么	姓名	它	曾是	那	听起来	某物	喜欢	"

- ,

Adgio	**,**
-	,

猜测，琢磨出那个听起来像“Adgio”的名字到底是什么，

" [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['səʊbə(r)][mæn][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['θʌrəli]

"	**seemed**	**to**	**the**	**sober**	**man**	**an**	**appropriate**	**ambition**	**,**	**a**	**thoroughly**
"	似乎	到	这	清醒	男人	一个	合适的	志向	,	一个	彻底

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [pə'sjuːt] .

comprehensive	**pursuit**	**.**
综合的	追逐	.

对于清醒的人来说，这似乎是一个恰当的抱负，一个彻底全面的追求。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skræpi] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

And	with	the	aid	of	a	few	scrappy	recollections	of	Polish	he	decided	that
和	和	这	援助	的	一个	很少	不屈不挠	回忆	的	抛光	他	决定	那

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] ['tɑːziˌoʊ] ,

they	must	mean	Tadzio	,
他们	必须	意思是	塔齐奥	,

凭借着一些零碎的波兰语记忆，他断定他们指的一定是塔齐奥。

[ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [fɔːm] [ɒv; əv] [tə'deɪˌʊʃ] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [laɪk] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

the	shortened	form	of	Tadeusz	,	and	sounding	like	Tadziu	when	it	is	called	.
这	缩短	形式	的	塔德乌什	,	和	听起来	喜欢	-	什么时候	它	是	称为	.

Tadeusz 的缩写形式，发音类似 Tadziu。

['tɑːziˌoʊ][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] .

Tadzio	was	bathing	.
塔齐奥	曾是	洗澡	.

塔齐奥正在洗澡。

['ɑːʃənˌbɑːk] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Aschenbach	,	who	had	lost	sight	of	him	,
阿申巴赫	,	WHO	有	丢失的	视线	的	他	,

阿申巴赫已经跟丢了他，

[spaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'pelɪŋ] [hɪm'self] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn]

spied	his	head	and	the	arm	with	which	he	was	propelling	himself	,	far	out	in
间谍	他的	头	和	这	手臂	和	哪个	他	曾是	推进	他自己	,	远的	出去	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

the	water	;
这	水	;

我看到他的头和他用来划水的胳膊，远远地伸进了水里；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [aʊt] .

for	the	sea	must	have	been	smooth	for	a	long	distance	out	.
为了	这	海	必须	有	到过	光滑的	为了	一个	长的	距离	出去	.

因为海面一定在很远的距离内都很平静。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] ; ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)]

But	already	people	seemed	worried	about	him	;	women's	voices	were	calling	after
但	已经	人们	似乎	担心	关于	他	;	女性的	声音	是	呼叫	后

[hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,

him	from	the	bathing	houses	,
他	从	这	洗澡	房屋	,

但人们似乎已经开始担心他了；澡堂里传来女人们的呼喊声。

['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

uttering	this	name	again	and	again	.
发出声音	这	姓名	再次	和	再次	.

一遍又一遍地念叨着这个名字。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [spɒft] ['kɒnsənənts] ,

It	almost	dominated	the	beach	like	a	battle	-	cry	,	and	with	its	soft	consonants	,
它	几乎	占主导地位	这	海滩	喜欢	一个	战斗	-	哭	,	和	和	它是柔软的		辅音	,

它几乎像战斗的呐喊一样响彻海滩，伴随着柔和的辅音，

[ɪts] [lɒŋ] [drɔːn] [juː] - [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd]

its	long	drawn	u	-	note	at	the	end	,	it	had	something	at	once	sweet	and
它是	长的	绘制	你	-	笔记	在	这	结尾	,	它	有	某物	在	一次	甜的	和

[waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

wild	about	it	:
荒野	关于	它	:

它结尾处悠长的U形音，既甜美又狂野：

" - ! - !
" Tadziu ! Tadziu !
" - ! - !

“塔齐乌！塔齐乌！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ; ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstənt] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [fəʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [hiː; hi]
" He turned back ; beating the resistent water into a foam with his legs he
" 他 转向 后退 ; 殴打 这 抵抗力 水 进入 一个 泡沫 和 他的 腿 他
['hʌrid] ,
hurried ,
慌忙 ,

他转身往回走；双腿踢起湍急的水流，激起阵阵泡沫，他加快了脚步。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .
his head bent down over the waves .
他的 头 弯曲 向下 超过 这 波浪 .

他低头看着海浪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt][ɪn][ɪts] [əd'vɑːns] , [wɪð]
And to see how this living figure , graceful and clean - cut in its advance , with
和 到 看 如何 这 活的 数字 , 优美 和 干净的 - 切 在 它是 进步 , 和
['drɪpɪŋ] [kɜːrlz] ,
dripping curls ,
滴落 卷发 ,

而看到这个鲜活的身影，步伐优雅利落，一头卷发垂落，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][sʌm; səm] [freɪl] [gɒd] , [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd]
and lovely as some frail god , came up out of the depths of sky and
和 迷人的 作为 一些 脆弱 上帝 , 来了 向上 出去 的 这 深度 的 天空 和
[siː] ,
sea ,
海 ,

美丽如柔弱的神祇，从天地深处升起。

[rəʊz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] — [ðɪs] ['spektək(ə)l] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
rose and separated from the elements — this spectacle aroused a sense of
玫瑰 和 分开 从 这 元素 — 这 奇观 被唤醒 一个 感觉 的
[mɪθ] ,
myth ,
神话 ,

它升起并与自然元素分离——这一景象唤起了人们的神话情怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['poʊɪts] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
it was like some poet's recovery of time at its beginning ,
它 曾是 喜欢 一些 诗人的 恢复 的 时间 在 它是 开始 ,

这就像诗人对时间之初的追忆，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [gɒdz] .
of the origin of forms and the birth of gods .
的 这 起源 的 表格 和 这 出生 的 神 .

论万物起源和诸神的诞生。

['ɑːʃənˌbɑːk] ['lɪsnd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [sɒŋ] ['rɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
Aschenbach listened with closed eyes to this song ringing within him ,
阿申巴赫 听着 和 关闭 眼睛 到 这 歌曲 铃声 之内 他 ,

阿申巴赫闭上眼睛，聆听着这首歌在他心中回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

and	he	thought	again	that	it	was	pleasant	here	,	and	that	he	would	like
和	他	想法	再次	那	它	曾是	令人愉快的	这里	,	和	那	他	会	喜欢

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

他又觉得这里很宜人，他想留下来。

['leɪtə(r)]['tɑːziˌoʊ][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ; [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ræpt] [ɪn]

Later	Tadzio	was	resting	from	his	bath	;	he	lay	in	the	sand	,	wrapped	in
之后	塔齐奥	曾是	休息	从	他的	洗澡	;	他	躺	在	这	沙	,	包装	在

[hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb] ,

his	white	robe	,
他的	白色的	长袍	,

后来，塔齐奥沐浴后正在休息；他裹着白色长袍，躺在沙滩上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)][ɑːm] .

which	was	drawn	under	the	right	shoulder	,	his	head	supported	on	his	bare	arm	.
哪个	曾是	绘制	在下面	这	正确的	肩膀	,	他的	头	有	在	他的	裸	手臂	.

他的头枕在裸露的手臂上，手臂垂在右肩下方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

And	even	when	Aschenbach	was	not	observing	him	,	but	was	reading	a	few
和	甚至	什么时候	阿申巴赫	曾是	不是	观察	他	,	但	曾是	阅读	一个	很少

['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

pages	in	his	book	,
页面	在	他的	书	,

即使阿申巴赫没有观察他，只是在读书的时候，

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm]

he	hardly	ever	forgot	that	this	boy	was	lying	there	and	that	it	would	cost	him
他	几乎	曾经	忘了	那	这	男生	曾是	说谎	那里	和	那	它	会	成本	他

['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

only	a	slight	turn	of	his	head	to	the	right	to	behold	the	mystery	.
仅有的	一个	轻微	转动	的	他的	头	到	这	正确的	到	看哪	这	神秘	.

他几乎从未忘记过这个男孩躺在那里，而他只需要稍微向右转一下头，就能看到这个谜团。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] —

It	seemed	that	he	was	sitting	here	just	to	keep	watch	over	his	repose	—
它	似乎	那	他	曾是	坐着	这里	只是	到	保持	手表	超过	他的	休息	—

['bizi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɜːnz] ,

busied	with	his	own	concerns	,
忙碌	和	他的	自己的	担忧	,

他似乎只是坐在这里守护着自己的安息——忙于自己的事情。

[ænd; ənd] [jet] ['kɒnstəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['pɪktʃə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [nɒt][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

and	yet	constantly	aware	of	this	noble	picture	at	his	right	,	not	far	in	the
和	然而	不断地	意识到的	的	这	高贵	图片	在	他的	正确的	,	不是	远的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

然而，他却始终能注意到右侧不远处那幅宏伟的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] ,

And	he	was	stirred	by	a	paternal	affection	,
和	他	曾是	搅拌	经过	一个	父系	感情	,

他被一种父爱所感动，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['liːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n]

the	profound	leaning	which	those	who	have	devoted	their	thoughts	to	the	creation
这	深刻的	倾斜	哪个	那些	WHO	有	奉献	他们的	想法	到	这	创建

[ɒv; əv] ['bjuːti] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] ['bjuːti] [ɪt'self] .

of	beauty	feel	towards	those	who	possess	beauty	itself	.
的	美丽	感觉	向	那些	WHO	具有	美丽	本身	.

那些致力于创造美的人，对那些拥有美本身的人怀有深深的爱慕之情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] [nuːn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

A	little	past	noon	he	left	the	beach	,	returned	to	the	hotel	,
一个	小的	过去的	中午	他	左边	这	海滩	,	返回	到	这	酒店	,

中午刚过，他离开了海滩，返回了酒店。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	was	taken	up	to	his	room	.
和	曾是	已采取	向上	到	他的	房间	.

然后被带回了他的房间。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ]

He	stayed	there	for	some	time	in	front	of	the	mirror	,	looking	at	his	grey
他	入住	那里	为了	一些	时间	在	正面	的	这	镜子	,	寻找	在	他的	灰色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

他在镜子前站了一会儿，看着自己灰白的头发。

[hɪz; ɪz]['taɪəd] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] .

his	tired	sharp	features	.
他的	疲劳的	锋利的	特征	.

他疲惫而棱角分明的面容。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

At	this	moment	he	thought	of	his	reputation	,
在	这	片刻	他	想法	的	他的	名声	,

这时他想到了自己的名誉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

and	of	the	fact	that	he	was	often	recognized	on	the	streets	and
和	的	这	事实	那	他	曾是	经常	认可	在	这	街道	和

[əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

observed	with	respect	,
观察到	和	尊重	,

而且他经常在街上被人认出来，并受到人们的尊敬。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ʃʊə(r)][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

thanks	to	the	sure	aim	and	the	appealing	finish	of	his	words	.
谢谢	到	这	当然	目的	和	这	上诉	结束	的	他的	字	.

多亏了他言辞的精准和富有感染力的结尾。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

He	called	up	all	the	exterior	successes	of	his	talent	which	he	could	think	of	,
他	称为	向上	全部	这	外部的	成功	的	他的	天赋	哪个	他	可以	思考	的	,

他列举了他能想到的所有凭借自身才华取得的外部成就，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪthʊd] .

remembering	also	his	elevation	to	the	knighthood	.
记住	还	他的	海拔	到	这	骑士爵位	.

还记得他被册封为爵士吗?

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

Then	he	went	down	to	the	dining	-	hall	for	lunch	,	and	ate	at	his	little
然后	他	去	向下	到	这	用餐	-	大厅	为了	午餐	,	和	吃	在	他的	小的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

然后他下楼去餐厅吃午饭，在他的小桌子旁吃饭。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] ,

As	he	was	riding	up	in	the	lift	,	after	the	meal	was	ended	,
作为	他	曾是	骑术	向上	在	这	举起	,	后	这	一顿饭	曾是	结束	,

饭后，他乘电梯上去的时候，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ]

a	group	of	young	people	just	coming	from	breakfast	pressed	into	the	swaying
一个	团体	的	年轻的	人们	只是	未来	从	早餐	按下	进入	这	摇晃

[keɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

cage	after	him	,
笼	后	他	,

一群刚吃完早饭的年轻人跟在他后面挤进了摇晃的笼子里。

[ænd; ənd] ['tɑːziˌoʊ] ['entəd] [tuː] .

and	Tadzio	entered	too	.
和	塔齐奥	进入	也	.

塔齐奥也进来了。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['ɑːʃənˌbɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] ['ɑːʃənˌbɑːk]

He	stood	quite	near	to	Aschenbach	,	for	the	first	time	so	near	that	Aschenbach
他	站立	相当	靠近	到	阿申巴赫	,	为了	这	第一的	时间	所以	靠近	那	阿申巴赫

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

could	see	him	,
可以	看	他	,

他站在离阿申巴赫很近的地方，这是两人第一次如此近，以至于阿申巴赫能够看到他。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən]

not	with	the	aloofness	of	a	picture	,	but	in	minute	detail	,	in	all	his	human
不是	和	这	冷漠	的	一个	图片	,	但	在	分钟	细节	,	在	全部	他的	人类

[pəˌtikju'læritiz] .

particularities	.
特点	.

不是以画作般的疏离感，而是细致入微地描绘他所有的人性特征。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

The	boy	was	addressed	by	someone	or	other	,
这	男生	曾是	已解决	经过	某人	或者	其他	,

有人跟男孩说话了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi]

and	as	he	was	answering	with	an	indescribably	agreeable	smile	he
和	作为	他	曾是	回答	和	一个	难以形容地	同意	微笑	他

[stept] [aʊt] [ə'gen] ,

stepped	out	again	,
步	出去	再次	,

他一边回答，一边带着难以言喻的愉悦笑容，然后又走了出去。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] .

on	the	second	floor	,	walking	backwards	,	and	with	his	eyes	lowered	.
在	这	第二	地面	,	步行	向后	,	和	和	他的	眼睛	降低	.

在二楼，他倒退着走，低着头。

" ['bjuːti] [meɪks] ['mɒdɪst] , " ['ɑːʃənˌbɑːk] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɪn'sɪstəntli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

" Beauty makes modest , " Aschenbach thought , and he tried insistently to explain

" 美丽 制作 谦虚的 , " 阿申巴赫 想法 , 和 他 尝试 坚持不懈 到 解释

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

why this was so .

为什么 这 曾是 所以 .

“美貌使人谦逊，”阿申巴赫心想，并坚持不懈地试图解释为什么会这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

But he had noticed that Tadzio's teeth were not all they should be ;

但 他 有 注意到 那 - 牙齿 是 不是 全部 他们 应该 是 ;

但他注意到塔齐奥的牙齿不太对劲；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['dʒægɪd][ænd; ənd] [peɪl] .

they were somewhat jagged and pale .

他们 是 有些 锯齿状 和 苍白 .

它们形状有些锯齿状，颜色也比较浅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第3/5页

[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][dɪd][nɒt] [lʊk] ['helθi] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['brɪtlnəs] [ænd; ənd]
The enamel did not look healthy ; it had a peculiar brittleness and
这 搪瓷 做过 不是 看 健康 ; 它 有 一个 奇特 脆性 和
[træns'pærənsi] ,
transparency ,
透明度 ,

牙釉质看起来不健康；它有一种奇怪的脆性和透明度。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ænɛmɪks] .
as is often the case with anaemics .
作为 是 经常 这 案件 和 贫血症 .

这种情况在贫血患者中很常见。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [freɪl] , [hi:; hi][ɪz] ['sɪkli] , " ['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [θɔ:t] .
" He is very frail , he is sickly , " Aschenbach thought .
" 他 是 非常 脆弱 , 他 是 病弱的 , " 阿申巴赫 想法 .

“他身体很虚弱，多病，”阿申巴赫心想。

" [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] .
" In all probability he will not grow old .
" 在 全部 可能性 他 将要 不是 生长 老的 .

“他很可能不会变老。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]
" And he refused to reckon with the feeling of gratification or
" 和 他 拒绝 到 估计 和 这 感觉 的 满足感 或者
[ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] .
reassurance which accompanied this notion .
放心 哪个 伴随 这 概念 .

“他拒绝承认这种想法所带来的满足感或安心感。”

[hi:; hi] [spent] [tu:] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
He spent two hours in his room ,
他 花费 二 小时 在 他的 房间 ,

他在房间里待了两个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌveɪpə'retəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [faʊl] - ['smelɪŋ] [lə'gu:n]
and in the afternoon he rode in the vaporetto across the foul - smelling lagoon
和 在 这 下午 他 骑 在 这 水上巴士 穿过 这 犯规 - 闻起来 泻湖
[tu:; tə] ['venɪs] .
to Venice .
到 威尼斯 .

下午，他乘坐水上巴士穿过散发着恶臭的泻湖前往威尼斯。

[hi:; hi] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][sæn; sɑ:n]['mɑ:kəʊ] , [tʊk] [ti:] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He got off at San Marco , took tea on the Piazza , and then ,
他 得到 离开 在 圣 马可 , 采取 茶 在 这 广场 , 和 然后 ,

他在圣马可广场下了车，在广场上喝了茶，然后，

[ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃedju:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]
in accord with his schedule for the day , he went for a walk through the
在 符合 和 他的 日程 为了 这 天 , 他 去 为了 一个 走 通过 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

他按照当天的行程安排，出门在街上散步。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɔːk] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] [ænd; ənd]

Yet	it	was	this	walk	which	produced	a	complete	reversal	in	his	attitudes	and
然而	它	曾是	这	走	哪个	生产	一个	完全的	逆转	在	他的	态度	和

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

然而，正是这次散步彻底改变了他的态度和计划。

[æn; ən] [ə'fensɪv] ['sʌltrinəs] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːts] .

An	offensive	sultriness	lay	over	the	streets	.
一个	进攻	闷热	躺	超过	这	街道	.

街道上弥漫着一股令人窒息的闷热感。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [smelz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hoʊmz] , [stɔːz] ,

The	air	was	so	heavy	that	the	smells	pouring	out	of	homes	,	stores	,
这	空气	曾是	所以	重的	那	这	气味	浇注	出去	的	房屋	,	商店	,

空气沉闷得令人窒息，各种气味从房屋和商店里扑面而来。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [wɪð] [ɔɪl] , ['veɪpəz] , [klaʊdz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ,

and	eating	houses	became	mixed	with	oil	,	vapours	,	clouds	of	perfume	,
和	吃	房屋	成为	混合	和	油	,	蒸汽	,	云	的	香水	,

餐馆里弥漫着油烟、水汽和香水味。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)] ['əudəz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [nɒt] [bləʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ɪn] ['leɪəz] .

and	still	other	odours	—	and	these	would	not	blow	away	,	but	hung	in	layers	.
和	仍然	其他	气味	—	和	这些	会	不是	吹	离开	,	但	悬挂	在	层	.

还有其他一些气味——这些气味不会随风飘散，而是层层叠叠地萦绕着。

[ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

Cigarette	smoke	remained	suspended	,	disappearing	very	slowly	.
卷烟	抽烟	剩余	暂停	,	消失	非常	缓慢地	.

香烟烟雾悬浮在空中，缓慢消散。

[ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ['ɪrɪteɪtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [entə'teɪnd] [ðə; ði]

The	crush	of	people	along	the	narrow	streets	irritated	rather	than	entertained	the
这	压碎	的	人们	沿着	这	狭窄的	街道	受刺激	相当	比	娱乐	这

['wɔːkə(r)] .

walker	.
沃克	.

狭窄街道上拥挤的人群并没有给步行者带来乐趣，反而令他感到烦躁。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [went] ,

The	farther	he	went	,
这	更远	他	去	,

他走得越远，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [kən'dɪʃn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	more	he	was	depressed	by	the	repulsive	condition	resulting	from	the
这	更多的	他	曾是	郁闷	经过	这	丑恶	状况	结果	从	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siː] [eə(r)][ænd; ənd][sɪ'rɒkəʊ] ,

combination	of	sea	air	and	sirocco	,
组合	的	海	空气	和	西洛克风	,

海风和西洛克风混合造成的恶劣天气让他越发沮丧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['enəveɪtɪŋ] .

which	was	at	the	same	time	both	stimulating	and	enervating	.
哪个	曾是	在	这	相同的	时间	两个都	刺激性的	和	使人疲惫	.

这既令人兴奋，又令人疲惫。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [swet] .

He	broke	into	an	uncomfortable	sweat	.
他	打破	进入	一个	不舒服	汗	.

他开始尴尬地冒冷汗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [feɪld] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'keɪm] [taɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,

His	eyes	failed	him	,	his	chest	became	tight	,	he	had	a	fever	,
他的	眼睛	失败的	他	,	他的	胸部	成为	紧的	,	他	有	一个	发烧	,

他双目失明，胸口发闷，还发了烧。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

the	blood	was	pounding	in	his	head	.
这	血	曾是	猛击	在	他的	头	.

他感觉血液在脑袋里砰砰直跳。

[hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɪznəs] [striːts] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv]

He	fled	from	the	crowded	business	streets	across	a	bridge	into	the	walks	of
他	逃亡	从	这	挤	商业	街道	穿过	一个	桥	进入	这	散步	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

他从拥挤的商业街逃过一座桥，来到了穷人居住的小路上。

[ɒn] [ə; eɪ]['kwaɪət][skweə(r)] ,

On	a	quiet	square	,
在	一个	安静的	正方形	,

在一个安静的广场上，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] ,

one	of	those	forgotten	and	enchanting	places	which	lie	in	the	interior	of	Venice	,
一	的	那些	被遗忘的	和	妖娆	地方	哪个	说谎	在	这	内部的	的	威尼斯	,

威尼斯内陆那些被人遗忘却又迷人的地方之一，

[hiː; hi] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] , [draɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

he	rested	at	the	brink	of	a	well	,	dried	his	forehead	,
他	休息	在	这	边缘	的	一个	出色地	,	干燥	他的	前额	,

他在井边歇息，擦干了额头上的水。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] .

and	realized	that	he	would	have	to	leave	here	.
和	已实现	那	他	会	有	到	离开	这里	.

他意识到自己必须离开这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn]

For	the	second	and	last	time	it	had	been	demonstrated	that	this	city	in
为了	这	第二	和	最后的	时间	它	有	到过	已证明	那	这	城市	在

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'helθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

this	kind	of	weather	was	decidedly	unhealthy	for	him	.
这	种类	的	天气	曾是	绝对地	不良	为了	他	.

第二次也是最后一次，事实证明，在这种天气下，这座城市对他来说绝对不健康。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] ,

It	seemed	foolish	to	attempt	a	stubborn	resistance	,
它	似乎	愚蠢	到	试图	一个	固执的	反抗	,

顽强抵抗似乎是愚蠢的。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

while	the	prospects	for	a	change	of	wind	were	completely	uncertain	.
尽管	这	前景	为了	一个	改变	的	风	是	完全地	不确定	.

风向改变的前景完全无法确定。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

A	quick	decision	was	called	for	.
一个	快的	决定	曾是	称为	为了	.

需要迅速做出决定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ðɪs] [suːn] .

It	was	not	possible	to	go	home	this	soon	.
它	曾是	不是	可能的	到	去	家	这	很快	.

不可能这么快就回家。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [nɔː(r)][ˈwɪntə(r)] [ˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .

Neither	summer	nor	winter	quarters	were	prepared	to	receive	him	.
两者都不	夏天	也不	冬天	四分之一	是	准备	到	收到	他	.

无论是夏营还是冬营，都没有准备好迎接他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siː] [ænd; ənd] [biːtʃ] ;

But	this	was	not	the	only	place	where	there	were	sea	and	beach	;
但	这	曾是	不是	这	仅有的	地方	在哪里	那里	是	海	和	海滩	;

但这并非唯一有大海和沙滩的地方；

[ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ləˈguːn] [ænd; ənd][ɪts][məˈleərɪəl] [mɪsts] .

and	elsewhere	these	could	be	found	without	the	lagoon	and	its	malarial	mists	.
和	别处	这些	可以	是	成立	没有	这	泻湖	和	它是	疟疾	薄雾	.

而在其他地方，即使没有泻湖及其疟疾迷雾，也能找到这些地方。

[hiː; hi] [rɪˈembəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [trˈeste] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

He	remembered	a	little	watering	place	not	far	from	Trieste	which	had	been
他	记得	一个	小的	浇水	地方	不是	远的	从	的里雅斯特	哪个	有	到过

[preɪzd] [tuː; tə][hɪm] .

praised	to	him	.
赞扬	到	他	.

他想起离的里雅斯特不远的一个小型饮水处，有人曾向他称赞过。

[waɪ] [nɒt] [ðeə(r)] ?

Why	not	there	?
为什么	不是	那里	?

为什么那里不行?

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

And	without	delay	,
和	没有	延迟	,

毫不迟疑地，

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊˈkeɪʃn] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][hɪm][sʌm; səm]

so	that	this	new	change	of	location	would	still	have	time	to	do	him	some
所以	那	这	新的	改变	的	地点	会	仍然	有	时间	到	做	他	一些

[gʊd] .

good	.
好的	.

这样，这次换个地方生活还能给他带来一些好处。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	pronounced	this	as	good	as	settled	,	and	stood	up	.
他	发音	这	作为	好的	作为	定居	,	和	站立	向上	.

他宣布此事已成定局，然后站了起来。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['gɒndələ] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] ,

At	the	next	gondola	station	he	took	a	boat	back	to	San	Marco	,
在	这	下一个	贡多拉	车站	他	采取	一个	船	后退	到	圣	马可	,

在下一个缆车站，他乘船返回圣马可广场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][kəˈnælz] , ['ʌndə(r)]['fænsi]['mɑːb(ə)l]

and	was	led	through	the	dreary	labyrinth	of	canals	,	under	fancy	marble
和	曾是	引领	通过	这	凄凉	迷宫	的	运河	,	在下面	想要	大理石

['bælkəniz] [flæŋk] [wɪð] ['laɪənz] ,

balconies	flanked	with	lions	,
阳台	侧翼	和	狮子	,

然后被引着穿过阴森恐怖的运河迷宫，走过两侧装饰着狮子的华丽大理石阳台。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [smuːð] [wɔːlz] ,

around	the	corners	of	smooth	walls	,
大约	这	角落	的	光滑的	墙壁	,

在光滑墙角周围，

[pɑːst][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [fə'sɑːdz] [ɒv; əv] ['pæləs] [wɪtʃ] ['mɪrəd] [lɑːdʒ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪznəs] - [saɪnz]

past	the	sorrowing	façades	of	palaces	which	mirrored	large	dilapidated	business	-	signs
过去的	这	悲伤	立面	的	宫殿	哪个	镜像	大的	破旧的	商业	-	标志

[ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

in	the	pulsing	water	.
在	这	脉动	水	.

穿过宫殿凄凉的外墙，映照着波光粼粼的水中破败的大型商业招牌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð]

He	had	trouble	arriving	there	,	for	the	gondolier	,	who	was	in	league	with
他	有	麻烦	抵达	那里	,	为了	这	贡多拉船夫	,	WHO	曾是	在	联盟	和

[leɪs] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [glɑːs] - [bl'əʊəz] ,

lace	-	makers	and	glass	-	blowers	,
蕾丝	-	制造商	和	玻璃	-	鼓风机	,

他到达那里遇到了麻烦，因为船夫与蕾丝工匠和玻璃吹制工勾结在一起。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪsɪz] ;

was	always	trying	to	land	him	for	inspections	and	purchases	;
曾是	总是	尝试	到	土地	他	为了	检查	和	购买	;

一直想方设法让他参与检查和采购；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)] [trɪp] [θruː] ['venɪs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kɑːst][ɪts] [spel] ,

and	just	as	the	bizarre	trip	through	Venice	would	begin	to	cast	its	spell	,
和	只是	作为	这	怪异	旅行	通过	威尼斯	会	开始	到	投掷	它是	拼写	,

正当这段奇特的威尼斯之旅开始展现其魅力之时，

[ðə; ði] ['griːdi] ['bɪznəs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [kwiːn] [dɪd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

the	greedy	business	sense	of	the	sunken	Queen	did	all	it	could	to	destroy	the
这	贪婪的	商业	感觉	的	这	凹陷	女王	做过	全部	它	可以	到	破坏	这

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

沉没女王贪婪的商业头脑竭尽所能地摧毁了幻象。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)]

When	he	had	returned	to	the	hotel	he	announced	at	the	office	before
什么时候	他	有	返回	到	这	酒店	他	宣布	在	这	办公室	前

['dɪnə(r)] [ðæt] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'veləpmənts] [ni'sesi,teit, nə-][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

dinner	that	unforeseen	developments	necessitated	his	departure	the	following	morning	.
晚餐	那	意外	发展	必要	他的	离开	这	下列的	早晨	.

回到酒店后，他在晚饭前向办公室宣布，由于一些意想不到的情况，他不得不于第二天早上离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'grets] .

He	was	assured	of	their	regrets	.
他	曾是	保证	的	他们的	遗憾	.

他确信他们会感到后悔。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

He	settled	his	accounts	.
他	定居	他的	账户	.

他结清了账目。

[hiː; hi] [daind] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] -

He	dined	,	and	spent	the	warm	evening	reading	the	newspapers	in	a	rocking	-
他	用餐	,	和	花费	这	温暖的	晚上	阅读	这	报纸	在	一个	摇滚	-

[tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['terəs] .

chair	on	the	rear	terrace	.
椅子	在	这	后部	阳台	.

他吃过晚饭后，在温暖的夜晚坐在后露台的摇椅上读报纸。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Before	going	to	bed	he	got	his	luggage	all	ready	for	departure	.
前	去	到	床	他	得到	他的	行李	全部	准备好	为了	离开	.

睡前，他把出发的行李都收拾好了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [səʊ] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [breɪk] - [ʌp] [meɪd] [hɪm] ['restləs] .

He	did	not	sleep	so	well	as	he	might	,	since	the	impending	break	-	up	made	him	restless	.
他	做过	不是	睡觉	所以	出色地	作为	他	可能	,	自从	这	即将到来的	休息	-	向上	制成	他	不安	.

由于即将分手让他心神不宁，他没能睡个好觉。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ˌəʊvə'kɑːst][æz; əz] ['evə(r)] ,

When	he	opened	the	window	in	the	morning	the	sky	was	as	overcast	as	ever	,
什么时候	他	打开	这	窗户	在	这	早晨	这	天空	曾是	作为	灰蒙蒙	作为	曾经	,

早上他打开窗户时，天空依旧阴沉沉的。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] ['freʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

but	the	air	seemed	fresher	,	and	he	was	already	beginning	to	repent	.
但	这	空气	似乎	更清新	,	和	他	曾是	已经	开始	到	悔改	.

但空气似乎清新了许多，他已经开始后悔了。

['hædnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [biːn] ['sʌmwɒt] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ?

Hadn't	his	decision	been	somewhat	hasty	and	uncalled	for	,	the	result	of	a	passing	diffidence	and	indisposition	?
之前没有	他的	决定	到过	有些	仓促	和	未命名	为了	,	这	结果	的	一个	通过	羞怯	和	病痛	?

他的决定难道不是有些仓促和不合时宜，是一时犹豫和身体不适的结果吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'rendərɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] ,

If	he	had	delayed	a	little	,	if	,	instead	of	surrendering	so	easily	,
如果	他	有	延迟	一个	小的	,	如果	,	反而	的	投降	所以	容易地	,

如果他能再拖延一会儿，如果他没有那么轻易投降，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['venɪs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

he	had	made	some	attempt	to	adjust	himself	to	the	air	of	Venice	or	to	wait	for	an	improvement	in	the	weather	,
他	有	制成	一些	试图	到	调整	他自己	到	这	空气	的	威尼斯	或者	到	等待	为了	一个	改进	在	这	天气	,

他曾试图适应威尼斯的空气，或者等待天气好转。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] ,

he	would	not	be	so	rushed	and	inconvenienced	,
他	会	不是	是	所以	匆忙	和	不便	,

他不会那么匆忙，也不会那么麻烦。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːnuːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] ['jɛstərdeɪz] .

but	could	anticipate	another	forenoon	on	the	beach	like	yesterday's	.
但	可以	预料	其他	午前	在	这	海滩	喜欢	昨天的	.

但可以预见，今天上午的海滩天气会像昨天一样。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɒntɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['jestədeɪ] .

Now	he	would	have	to	go	on	wanting	what	he	had	wanted	yesterday	.
现在	他	会	有	到	去	在	想要	什么	他	有	通缉	昨天	.

现在他只能继续想要昨天想要的东西了。

[hiː; hi] [drest] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	dressed	,	and	at	about	eight	o'clock	rode	down	to	the	ground	floor	for
他	穿着	,	和	在	关于	八	点钟	骑	向下	到	这	地面	地面	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他穿好衣服，大约八点钟骑马下到一楼吃早餐。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] [ɒv; əv] [gests] .

As	he	entered	,	the	buffet	-	room	was	still	empty	of	guests	.
作为	他	进入	,	这	自助餐	-	房间	曾是	仍然	空的	的	客人	.

他走进去时，自助餐厅里还没有客人。

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .

A	few	came	in	while	he	sat	waiting	for	his	order	.
一个	很少	来了	在	尽管	他	卫星	等待	为了	他的	命令	.

他坐在那里等餐的时候，有几个人进来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənəs]

With	his	tea	cup	to	his	lips	,	he	saw	the	Polish	girls	and	their	governess
和	他的	茶	杯子	到	他的	嘴唇	,	他	锯	这	抛光	女孩们	和	他们的	家庭教师

[ə'pɪə(r)] :

appear	:
出现	:

他端着茶杯，看见波兰女孩和她们的家庭教师出现了：

['rɪdʒɪd] , [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] , [ðeə(r)] [aɪz] [stɪl] [red] ,

rigid	,	with	morning	freshness	,	their	eyes	still	red	,
死板的	,	和	早晨	新鲜	,	他们的	眼睛	仍然	红色的	,

他们神情僵硬，带着清晨的清新，双眼依然泛红。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

they	walked	across	to	their	table	in	the	corner	by	the	window	.
他们	步行	穿过	到	他们的	桌子	在	这	角落	经过	这	窗户	.

他们走到靠窗角落的桌子旁。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [kæp][ɪn][hænd] ,

Immediately	afterwards	,	the	porter	approached	him	,	cap	in	hand	,
立即地	然后	,	这	搬运工	接近	他	,	帽	在	手	,

随后，搬运工走上前去，手里拿着帽子。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

and	warned	him	that	it	was	time	to	go	.
和	警告	他	那	它	曾是	时间	到	去	.

并警告他该走了。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel]

The	automobile	is	ready	to	take	him	and	the	other	passengers	to	the	Hotel
这	汽车	是	准备好	到	拿	他	和	这	其他	乘客	到	这	酒店

[ɪk'selsɪˌɔ:(r)] ,

Excelsior	,
精益求精	,

汽车已准备就绪，将载他和其余乘客前往埃克塞尔西奥酒店。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	from	here	the	motorboat	will	bring	the	ladies	and	gentlemen	to	the
和	从	这里	这	汽艇	将要	带来	这	女士们	和	先生们	到	这

['steɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['praɪvət] [kə'næl] .

station	through	the	company's	private	canal	.
车站	通过	这	公司的	私人的	运河	.

然后，摩托艇将从这里沿着公司专用运河将女士们和先生们送到车站。

[taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] . — ['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] .

Time	is	pressing	.	—	Aschenbach	found	that	it	was	doing	nothing	of	the	sort	.
时间	是	紧迫	.	—	阿申巴赫	成立	那	它	曾是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

时间紧迫。——阿申巴赫发现它根本没有起到这样的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [treɪn] [left] .

It	was	still	over	an	hour	before	his	train	left	.
它	曾是	仍然	超过	一个	小时	前	他的	火车	左边	.

离他的火车出发还有一个多小时。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [həʊ'tel] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hʌsl] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [gests] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	irritated	by	this	hotel	custom	of	hustling	departing	guests	out	of	the
他	曾是	受刺激	经过	这	酒店	风俗	的	忙碌	离开	客人	出去	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他很反感酒店这种催促客人离开的惯例。

[ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [pi:s] .

and	indicated	to	the	porter	that	he	wished	to	finish	his	breakfast	in	peace	.
和	表明的	到	这	搬运工	那	他	希望	到	结束	他的	早餐	在	和平	.

并向搬运工表示，他想安静地吃完早餐。

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'taɪəd] ['hezɪteɪtɪŋli] , [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

The	man	retired	hesitatingly	,	to	appear	again	five	minutes	later	.
这	男人	退休	犹豫地	,	到	出现	再次	五	分钟	之后	.

那人犹豫地退了出去，五分钟后又出现了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It	is	impossible	for	the	car	to	wait	any	longer	.
它	是	不可能的	为了	这	车	到	等待	任何	更长	.

这辆车不可能再等了。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð] [hɪm] , ['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

Then	he	would	take	a	cab	,	and	carry	his	trunk	with	him	,	Aschenbach	replied	in	anger	.
然后	他	会	拿	一个	出租车	,	和	携带	他的	树干	和	他	,	阿申巴赫	回复	在	愤怒	.

“那他就会打车，然后带着他的行李箱一起走，”阿申巴赫愤怒地回答道。

[hi:; hi] [wʊd] [ju:z] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sti:mbəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] ,

He	would	use	the	public	steamboat	at	the	proper	time	,
他	会	使用	这	民众	汽船	在	这	恰当的	时间	,

他会在适当的时候乘坐公共汽船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	requested	that	it	be	left	to	him	personally	to	worry	about	his
和	他	请求	那	它	是	左边	到	他	亲自	到	担心	关于	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

他要求自己的离世事宜由他本人亲自处理。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [baʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

The	employee	bowed	himself	away	.
这	员工	鞠躬	他自己	离开	.

那名员工鞠躬退下了。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðiːz] [ɪm'pɔːtʃənət] ['wɔːnɪŋz] , ['ɑːʃənˌbɑːk]

Pleased	with	the	way	he	had	warded	off	these	importunate	warnings	,	Aschenbach
高兴	和	这	方式	他	有	监护	离开	这些	纠缠不休	警告	,	阿申巴赫

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [æt; ət] ['leʒə(r)] ;

finished	his	meal	at	leisure	;
完成的	他的	一顿饭	在	闲暇	;

阿申巴赫对自己成功抵挡住这些烦人的警告感到满意，悠闲地吃完了饭；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [let] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

in	fact	,	he	even	let	the	waiter	bring	him	a	newspaper	.
在	事实	,	他	甚至	让	这	服务员	带来	他	一个	报纸	.

事实上，他甚至还让服务员给他拿了一份报纸。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʃɔːt] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] .

The	time	had	become	quite	short	when	he	finally	arose	.
这	时间	有	变得	相当	短的	什么时候	他	最后	出现	.

他终于起身时，时间已经非常紧迫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['tɑːziˌoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs]

It	was	fitting	that	at	the	same	moment	Tadzio	should	come	through	the	glass
它	曾是	配件	那	在	这	相同的	片刻	塔齐奥	应该	来	通过	这	玻璃

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

就在这时，塔齐奥推着玻璃门走了进来，这真是恰逢其时。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɑːʃənˌbɑːk] ,

On	the	way	to	his	table	he	walked	in	the	opposite	direction	to	Aschenbach	,
在	这	方式	到	他的	桌子	他	步行	在	这	对面的	方向	到	阿申巴赫	,

在前往餐桌的路上，他朝着与阿申巴赫相反的方向走去。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɒdɪstli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

lowering	his	eyes	modestly	before	the	man	with	the	grey	hair	and	high	forehead
降低	他的	眼睛	谦虚地	前	这	男人	和	这	灰色的	头发	和	高的	前额

,

,

,

他谦逊地垂下眼帘，看着那位头发灰白、额头高耸的男子。

['əʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['mænə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] —

only	to	raise	them	again	,	in	his	delicious	manner	,	soft	and	full	upon	him	—
仅有的	到	增加	他们	再次	,	在	他的	可口的	方式	,	柔软的	和	满的	之上	他	—

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] .

and	he	had	passed	.
和	他	有	通过了	.

只是又以他那令人愉悦的方式将它们再次提起，柔软而饱满地放在他身上——然后他就去世了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['tɑːziˌoʊ] !
" Good - bye , Tadzio !
" 好的 - 再见 , 塔齐奥 !

“再见，塔齐奥！”

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [θɔːt] .
" Aschenbach thought .
" 阿申巴赫 想法 .

阿申巴赫心想。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I did not see much of you .
" 我 做过 不是 看 很多 的 你 .

我没怎么见到你。

" [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ,
" He did what was unusual with him ,
" 他 做过 什么 曾是 异常 和 他 ,

“他做了件对他来说很不寻常的事，

['riːəli] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [spəʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðen] [hiː; hi]
really formed the words on his lips and spoke them to himself ; then he
真的 形成 这 字 在 他的 嘴唇 和 辐 他们 到 他自己 ; 然后 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

他真的把这些话在嘴边组织好了，自言自语地说了出来；然后他又补充道：

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " — ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [left] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tɪps] ,
" God bless you ! " — After this he left , distributed tips ,
" 上帝 保佑 你 ! " — 后 这 他 左边 , 分布式 尖端 ,

“上帝保佑你！”——说完，他便离开了，分发了小费。

[wɒz; wəz] ['ʌʃə] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒent(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [frɒk] [kəʊt] ,
was ushered out by the small gentle manager in the French frock coat ,
曾是 引导 出去 经过 这 小的 温和的 经理 在 这 法语 连衣裙 外套 ,

被一位身穿法式礼服、身材矮小、举止温和的经理领了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn] [fʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
and made off from the hotel on foot , as he had come ,
和 制成 离开 从 这 酒店 在 脚 , 作为 他 有 来 ,

然后他像来时一样，步行离开了酒店。

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['blɒsəmɪŋ] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)]
going along the white blossoming avenue which crossed the island to the steamer
去 沿着 这 白色的 盛开 大街 哪个 交叉 这 岛 到 这 汽船
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

沿着横穿岛屿、通往轮船桥的白色繁花大道走去，

['kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːvənt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌgɪdʒ] .
accompanied by the house servant carrying his hand luggage .
伴随 经过 这 房子 仆人 携带 他的 手 行李 .

他由一名提着手提行李的佣人陪同。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [θruː] [ɔːl]
He arrived , took his place — and then followed a painful journey through all
他 到达的 , 采取 他的 地方 — 和 然后 随后 一个 痛苦 旅行 通过 全部
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
the depths of regret .
这 深度 的 后悔 .

他到了，就位——然后开始了一段痛苦的悔恨之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] , [pɑːst][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] , [ʌp][ðə; ði][grænd]

It	was	the	familiar	trip	across	the	lagoon	,	past	San	Marco	,	up	the	Grand
它	曾是	这	熟悉的	旅行	穿过	这	泻湖	,	过去的	圣	马可	,	向上	这	盛大

[kə'næl] .

Canal	.
运河	.

这是一段熟悉的旅程：穿过泻湖，经过圣马可广场，沿着大运河向上行驶。

['ɑːʃənˌbɑːk] [sæt][ɒn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [hɪz; ɪz][ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] [ə'genst]

Aschenbach	sat	on	the	circular	bench	at	the	bow	,	his	arm	supported	against
阿申巴赫	卫星	在	这	圆	长椅	在	这	弓	,	他的	手臂	有	反对

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

the	railing	,
这	栏杆	,

阿申巴赫坐在船头的圆形长椅上，一只胳膊扶着栏杆。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

shading	his	eyes	with	his	hand	.
阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他用手遮住眼睛。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

The	public	gardens	were	left	behind	,
这	民众	花园	是	左边	在后面	,

公共花园被遗弃了，

[ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] ['əʊpənd] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['prɪnsli] ['splendə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

the	Piazzetta	opened	up	once	more	in	princely	splendour	and	was	gone	,
这	小广场	打开	向上	一次	更多的	在	王子	辉煌	和	曾是	已消失	,

小广场再次以王室般的辉煌敞开，然后就消失了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv] ['pæləs] ,

then	came	the	great	flock	of	palaces	,
然后	来了	这	伟大的	群	的	宫殿	,

随后，一大批宫殿拔地而起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [slʌŋ] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	channel	made	a	turn	the	magnificently	slung	marble	arch	of	the
和	作为	这	渠道	制成	一个	转动	这	壮丽	吊着	大理石	拱	的	这

[rɪ'æltəʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Rialto	came	into	view	.
里亚托桥	来了	进入	看法	.

随着河道转弯，里亚托桥雄伟壮丽的大理石拱门映入眼帘。

[ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnflɪkt] .

The	traveller	was	watching	;	his	emotions	were	in	conflict	.
这	游客	曾是	观看	;	他的	情绪	是	在	冲突	.

旅行者看着这一切，内心十分矛盾。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	atmosphere	of	the	city	,
这	气氛	的	这	城市	,

这座城市的氛围，

[ðɪs] ['slaɪtli] [faʊl] [smel] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [swɒmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

this	slightly	foul	smell	of	sea	and	swamp	which	he	had	been	so	anxious	to
这	轻微地	犯规	闻	的	海	和	沼泽	哪个	他	有	到过	所以	焦虑的	到

[ə'vɔɪd] — [hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [diːp] ,

avoid	—	he	breathed	it	now	in	deep	,
避免	—	他	呼吸	它	现在	在	深的	,

他一直极力想要避开的这种略带腥臭的海洋和沼泽的气味——现在他深深地吸了一口气。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)l] [drɑːfts] .

exquisitely	**painful**	**draughts**	**.**
精美绝伦	痛苦	起草	.

极其痛苦的苦涩。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] , [hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] ,

Was	**it**	**possible**	**that**	**he**	**had**	**not**	**known**	**,**	**had**	**not**	**considered**	**,**
曾是	它	可能的	那	他	有	不是	已知	,	有	不是	经过考虑的	,

难道他不知道，或者没有考虑到吗?

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

just	**how**	**much**	**he**	**was**	**attached**	**to**	**all**	**this**	**?**
只是	如何	很多	他	曾是	随附的	到	全部	这	?

他究竟对这一切有多执着?

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

What	**had**	**been**	**a**	**partial**	**misgiving**	**this**	**morning**	**,**
什么	有	到过	一个	部分的	疑虑	这	早晨	,

今天早上我还有些许疑虑，

[ə; eɪ] [feɪnt] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːv] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ,

a	**faint**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**advisability**	**of**	**his**	**move**	**,**	**now**	**became**	**a**	**distress**	**,**
一个	头晕的	怀疑	作为	到	这	建议性	的	他的	移动	,	现在	成为	一个	痛苦	,

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['mɪzəri] ,

a	**positive**	**misery**	**,**
一个	积极的	苦难	,

起初他对这一举动是否明智还只是略有疑虑，如今却变成了痛苦，变成了彻头彻尾的悲伤。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]['bɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

a	**spiritual**	**hunger**	**,**	**and**	**so**	**bitter**	**that**	**it**	**frequently**	**brought**	**tears**	**to**	**his**	**eyes**
一个	精神	饥饿	,	和	所以	苦的	那	它	频繁地	带来	眼泪	到	他的	眼睛

,

,

,

一种精神上的饥渴，如此痛苦，常常令他热泪盈眶。

[waɪl] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

while	**he**	**told**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**foreseen**	**it**	**.**
尽管	他	讲述	他自己	那	他	可以	不是	可能	有	预见	它	.

他告诉自己，他不可能预见到这件事。

[hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][beə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] [kəm'pliːtli] [ɪn'sʌfrəbl] ,

Hardest	**of**	**all**	**to**	**bear**	**,**	**at**	**times**	**completely**	**insufferable**	**,**
最难	的	全部	到	熊	,	在	时代	完全地	令人难以忍受的	,

最难忍受的是，有时简直令人无法忍受。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] ['venɪs] [ə'gen] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːv]

was	**the**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**never**	**see**	**Venice**	**again**	**,**	**that**	**this**	**was**	**a**	**leave**
曾是	这	想法	那	他	会	绝不	看	威尼斯	再次	,	那	这	曾是	一个	离开

- ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

-	**taking**	**for**	**ever**	**.**
-	采取	为了	曾经	.

他当时想，他再也见不到威尼斯了，这是永别。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]

Since	**it**	**had**	**been**	**shown**	**for**	**the**	**second**	**time**	**that**	**the**	**city**	**affected**	**his**
自从	它	有	到过	所示	为了	这	第二	时间	那	这	城市	做作的	他的

[helθ] ,

health	**,**
健康	,

既然第二次事实证明这座城市影响了他的健康，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

since	he	was	compelled	for	the	second	time	to	get	away	in	all	haste	,
自从	他	曾是	被迫	为了	这	第二	时间	到	得到	离开	在	全部	匆忙	,

由于他第二次被迫仓皇逃窜，

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]

from	now	on	he	would	have	to	consider	it	a	place	impossible	and
从	现在	在	他	会	有	到	考虑	它	一个	地方	不可能的	和

[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

forbidden	to	him	,
禁止	到	他	,

从今以后，他必须将那里视为一个他无法进入、绝对禁忌的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] ,

a	place	which	he	was	not	equal	to	,
一个	地方	哪个	他	曾是	不是	平等的	到	,

一个他无法胜任的地方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'gen] .

and	which	it	would	be	foolish	for	him	to	visit	again	.
和	哪个	它	会	是	愚蠢	为了	他	到	访问	再次	.

他再去一次就太不明智了。

[jes] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][left] [naʊ] ,

Yes	,	he	felt	that	if	he	left	now	,
是的	,	他	毛毡	那	如果	他	左边	现在	,

是的，他觉得如果他现在离开，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

he	would	be	shamefaced	and	defiant	enough	never	to	see	again	the	beloved
他	会	是	羞愧	和	桀骜不驯	足够的	绝不	到	看	再次	这	心爱

['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [kɔːzd] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [breɪk] - [daʊn] .

city	which	had	twice	caused	him	a	physical	break	-	down	.
城市	哪个	有	两次	导致	他	一个	身体的	休息	-	向下	.

他会感到羞愧和愤慨，发誓再也不去这座曾两次让他身心俱疲的挚爱之城。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]

And	of	a	sudden	this	struggle	between	his	desires	and	his	physical	strength
和	的	一个	突然	这	斗争	之间	他的	欲望	和	他的	身体的	力量

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

seemed	to	the	aging	man	so	grave	and	important	,
似乎	到	这	老化	男人	所以	严重	和	重要的	,

突然间，这种欲望与体力之间的斗争，在年迈的老人看来，显得如此重大而重要。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fiːt] [siːmd] [səʊ] [dɪs'ɒnərəbl] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][həʊld][aʊt]

his	physical	defeat	seemed	so	dishonourable	,	so	much	a	challenge	to	hold	out
他的	身体的	击败	似乎	所以	不光彩的	,	所以	很多	一个	挑战	到	抓住	出去

[æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

at	any	cost	,
在	任何	成本	,

他惨败于肉体之手，显得如此屈辱，仿佛在挑战他必须不惜一切代价坚持下去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['redi] [səb'mɪsɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	he	could	not	understand	the	ready	submissiveness	of	the	day	before	,
那	他	可以	不是	理解	这	准备好	顺从	的	这	天	前	,

他无法理解前一天那种轻易屈服的态度。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] ['eni] ['sɪəriəs] [rɪ'zɪstəns] .

when	he	had	decided	to	give	in	without	attempting	any	serious	resistance	.
什么时候	他	有	决定	到	给	在	没有	尝试	任何	严肃的	反抗	.

当他决定放弃抵抗，不再进行任何实质性抵抗时。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [peɪn][ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɪn'kriːst] ,

Meanwhile	**the**	**steamboat**	**was**	**nearing**	**the**	**station**	**;**	**pain**	**and**	**perplexity**	**increased**	**,**
同时	这	汽船	曾是	临近	这	车站	;	疼痛	和	困惑	增加	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'stræktɪd] .

he	**became**	**distracted**	**.**
他	成为	愣	.

与此同时，汽船正驶近车站；疼痛和困惑加剧，他开始分神。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ,

In	**his**	**affliction**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**leave**	**,**
在	他的	痛苦	,	他	毛毡	那	它	曾是	不可能的	到	离开	,

身处病痛之中，他觉得离开是不可能的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

and	**just**	**as**	**impossible**	**to**	**turn**	**back**	**.**
和	只是	作为	不可能的	到	转动	后退	.

而且一旦开始就无法回头了。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	**conflict**	**was**	**intense**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**station**	**.**
这	冲突	曾是	激烈的	作为	他	进入	这	车站	.

他进入车站时，冲突非常激烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ;

It	**was**	**very**	**late**	**;**
它	曾是	非常	晚的	;

当时已经很晚了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

there	**was**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**if**	**he**	**was**	**to**	**catch**	**the**	**train**	**.**
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	如果	他	曾是	到	抓住	这	火车	.

他一刻也不能耽搁，必须抓紧时间赶上火车。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] .

He	**wanted**	**to**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**.**
他	通缉	到	,	和	他	做过	不是	想	到	.

他想做，又不想做。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [hɪm] [ɒn] .

But	**time**	**was**	**pressing**	**;**	**it**	**drove**	**him**	**on**	**.**
但	时间	曾是	紧迫	;	它	驾驶	他	在	.

但时间紧迫，这驱使他继续前进。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

He	**hurried**	**to**	**get**	**his**	**ticket**	**,**
他	慌忙	到	得到	他的	票	,

他急忙去买票。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɒn]['djuːti][hɪə(r)]

and	**looked**	**about**	**in**	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**hall**	**for**	**the**	**officer**	**on**	**duty**	**here**
和	看起来	关于	在	这	骚乱	的	这	大厅	为了	这	官	在	责任	这里

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

from	**the**	**hotel**	**.**
从	这	酒店	.

在熙熙攘攘的大厅里，他四处张望，寻找酒店值班的警官。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] .

The	**man**	**appeared**	**and**	**announced**	**that**	**the**	**large**	**trunk**	**had**	**been**	**transferred**	**.**
这	男人	出现	和	宣布	那	这	大的	树干	有	到过	转移	.

那人出现并宣布，那个大箱子已经运走了。

[træns'fə:d] [ɔ:l'redi] ?

Transferred	already	?
转移	已经	?

已经转机了吗?

[jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [tu:; tə]['kəʊməʊ] .

Yes	,	thank	you	—	to	Como	.
是的	,	感谢	你	—	到	科莫	.

是的，谢谢你——感谢科莫。

[tu:; tə]['kəʊməʊ] ?

To	Como	?
到	科莫	?

去科莫?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['heɪsti] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , ['æŋgri] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['ɑ:nsəz] ,

And	in	the	midst	of	hasty	running	back	and	forth	,	angry	questions	and	confused	answers	,
和	在	这	中间	的	仓促	跑步	后退	和	前进	,	生气的	问题	和	使困惑	答案	,

在一阵匆忙的来回奔跑、愤怒的质问和混乱的回答中，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sent] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['bægɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɪk'selsɪˌɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

it	came	to	light	that	the	trunk	had	already	been	sent	with	other	foreign	baggage	from	the	express	office	of	the	Hotel	Excelsior	in	a	completely	wrong	direction	.
它	来了	到	光	那	这	树干	有	已经	到过	发送	和	其他	外国的	行李	从	这	表达	办公室	的	这	酒店	精益求精	在	一个	完全地	错误的	方向	.

后来发现，这个行李箱已经和其他外国行李一起从艾克塞尔西奥酒店的快递处寄往了完全错误的方向。

['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

Aschenbach	had	difficulty	in	preserving	the	expression	which	was	required	under	these	circumstances	.
阿申巴赫	有	困难	在	保存	这	表达	哪个	曾是	必需的	在下面	这些	情况	.

阿申巴赫很难保留在这种情况下所需的表达方式。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [kən'vʌls] [wɪð] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [dɪ'laɪt] , [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [hɪ'lærəti] . :

He	was	almost	convulsed	with	an	adventurous	delight	,	an	unbelievable	hilarity
他	曾是	几乎	抽搐	和	一个	冒险的	喜	,	一个	难以置信	欢闹

.

他几乎欣喜若狂，兴奋不已，简直笑得合不拢嘴。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:] [rʌʃt] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

The	employee	rushed	off	to	see	if	it	were	still	possible	to	stop	the	trunk	,
这	员工	匆忙	离开	到	看	如果	它	是	仍然	可能的	到	停止	这	树干	,

那名员工赶紧跑过去查看是否还有可能阻止后备箱继续前进。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	as	was	to	be	expected	he	returned	with	nothing	accomplished	.
和	作为	曾是	到	是	预期的	他	返回	和	没有什么	完成	.

不出所料，他空手而归。

['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Aschenbach	declared	that	he	did	not	want	to	travel	without	his	trunk	,
阿申巴赫	声明	那	他	做过	不是	想	到	旅行	没有	他的	树干	,

阿申巴赫宣称他不想不带行李箱就出行。

[bʌt; bət][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][bæk][ænd; ənd][weɪt][æt; ət][ðə; ði][bi:tʃ][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

but	had	decided	to	go	back	and	wait	at	the	beach	hotel	for	its
但	有	决定	到	去	后退	和	等待	在	这	海滩	酒店	为了	它是

[rɪ'tɜ:n] .

return	.
返回	.

但他决定返回海滩酒店等待它回来。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌmpəniz]['məʊtəbəʊt][stɪl][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

Was	the	company's	motorboat	still	at	the	station	?
曾是	这	公司的	汽艇	仍然	在	这	车站	?

公司的摩托艇还在车站吗?

[ðə; ði][mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	man	assured	him	that	it	was	lying	at	the	door	.
这	男人	保证	他	那	它	曾是	说谎	在	这	门	.

那人向他保证说东西就在门口。

[wɪð][ɪ'tælɪən][vɒljʊ'bɪlɪtɪ][hi:; hi][pə'sweɪdɪd][ðə; ði][klɑ:k][æt; ət][ðə; ði]['tɪkɪt]['wɪndəʊ][tu:; tə][rɪ'di:m]

With	Italian	volubility	he	persuaded	the	clerk	at	the	ticket	window	to	redeem
和	意大利语	流动性	他	被说服	这	职员	在	这	票	窗户	到	赎回

[ðə; ði]['kænsld]['tɪkɪt] ,

the	cancelled	ticket	,
这	取消	票	,

他用意大利人特有的滔滔不绝的口才说服售票窗口的职员兑换了那张被取消的车票。

[hi:; hi][swɔ:(r)][ðæt][ðeɪ][wʊd][ækt]['spi:dəli] ,

he	swore	that	they	would	act	speedily	,
他	发誓	那	他们	会	行为	迅速地	,

他保证他们会迅速采取行动。

[ðæt][nəʊ][taɪm][ɔ:(r)]['mʌni][wʊd][bi:; bi][speəd][ɪn][rɪ'kʌvərɪŋ][ðə; ði][trʌŋk]['prɒmptli] ,

that	no	time	or	money	would	be	spared	in	recovering	the	trunk	promptly	,
那	不	时间	或者	钱	会	是	幸存	在	恢复中	这	树干	及时	,

他们会不惜一切代价，尽快找回被盗的行李箱。

[ænd; ənd] — [səʊ][ðə; ði][streɪndʒ][θɪŋ]['hæpənd][ðæt] , ['twenti]['mɪnɪts]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

and	—	so	the	strange	thing	happened	that	,	twenty	minutes	after	his	arrival	at
和	—	所以	这	奇怪的	事物	发生	那	,	二十	分钟	后	他的	到达	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

于是——奇怪的事情发生了，在他到达车站二十分钟后，

[ðə; ði]['trævələ(r)][faʊnd][hɪm'self][ə'gen][ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , [rɪ'tɜ:nɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['li:dəʊ; 'laɪdəʊ] .

the	traveller	found	himself	again	on	the	Grand	Canal	,	returning	to	the	Lido	.
这	游客	成立	他自己	再次	在	这	盛大	运河	,	返回	到	这	丽都	.

旅行者再次来到大运河上，返回了丽都岛。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əd'ventʃə(r)] , ['wʌndəf(ə)l] , [ə'bæʃ] , [ænd; ənd]['kɒmɪkli]['dri:mlaɪk][bɪ'jɒnd]

Here	was	an	adventure	,	wonderful	,	abashing	,	and	comically	dreamlike	beyond
这里	曾是	一个	冒险	,	精彩的	,	羞辱	,	和	滑稽地	如梦似幻	超过

[bɪ'li:f] :

belief	:
信仰	:

这是一场奇妙、滑稽、又如梦似幻的冒险:

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt]

places	which	he	had	just	bid	farewell	to	for	ever	in	the	most	abject
地方	哪个	他	有	只是	出价	告别	到	为了	曾经	在	这	最多	卑贱

['mɪzəri] — [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [feɪt] ,

misery	—	yet	he	had	been	turned	and	driven	back	by	fate	,
苦难	—	然而	他	有	到过	转向	和	驱动	后退	经过	命运	,

他刚刚在极度悲惨的情况下永远告别了那些地方——然而命运却让他回头，把他赶了回来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] !

and	was	seeing	them	again	in	the	same	hour	!
和	曾是	看到	他们	再次	在	这	相同的	小时	!

同一小时内我又见到了他们!

[ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['wɒʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['gɔndələz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [wɪð] [æn; ən]

The	spray	from	the	bow	,	washing	between	gondolas	and	steamers	with	an
这	喷	从	这	弓	,	洗涤	之间	贡多拉	和	蒸汽船	和	一个

[əb'sɜːd] [ə'dʒɪlətɪ] ,

absurd	agility	,
荒诞	敏捷	,

船头溅起的水花，以惊人的敏捷度在贡多拉和轮船之间穿梭。

[ʃɒt] [ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'hed] [tuː; tə][ɪts] [gəʊl] ,

shot	the	speedy	little	craft	ahead	to	its	goal	,
射击	这	迅速	小的	工艺	前方	到	它是	目标	,

发射这艘快速小艇直奔目标而去，

[waɪl] [ðə; ði][wʌn]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪ'bʌliəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

while	the	one	passenger	was	hiding	the	nervousness	and	ebullience	of	a
尽管	这	一	乘客	曾是	隐藏	这	紧张	和	沸腾	的	一个

['truːənt] [bɔɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['æŋgə(r)] .

truant	boy	under	the	mask	of	resigned	anger	.
逃学	男生	在下面	这	面具	的	辞职	愤怒	.

而那位乘客则用一副无奈的愤怒面具掩盖了逃学男孩的紧张和兴奋。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪshæp] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]

From	time	to	time	he	shook	with	laughter	at	this	mishap	which	,	as	he
从	时间	到	时间	他	摇晃	和	笑声	在	这	意外	哪个	,	作为	他

[təʊld] [hɪm'self] ,

told	himself	,
讲述	他自己	,

他时不时会因为这场小意外而笑得浑身颤抖，正如他告诉自己的那样：

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['destəni] .

could	not	have	turned	out	better	for	a	child	of	destiny	.
可以	不是	有	转向	出去	更好的	为了	一个	孩子	的	命运	.

对于一个天之骄子来说，这再好不过了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	explanations	to	be	given	,	expressions	of	astonishment	to	be
那里	是	解释	到	是	给定	,	表达式	的	惊讶	到	是

[feɪst] — [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

faced	—	and	then	,	he	told	himself	,
面对	—	和	然后	,	他	讲述	他自己	,

他需要做出解释，需要面对惊讶的表情——然后，他告诉自己：

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ə; eɪ] [greɪv] ['erə(r)]

everything	would	be	all	right	;	then	a	misfortune	would	be	avoided	,	a	grave	error
一切	会	是	全部	正确的	;	然后	一个	不幸	会	是	避免	,	一个	严重	错误

['rektɪfaɪd] .

rectified	.
已纠正	.

一切都会好起来的；这样就能避免不幸，纠正严重错误。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən]

And	all	that	he	had	thought	he	was	leaving	behind	him	would	be	open
和	全部	那	他	有	想法	他	曾是	离开	在后面	他	会	是	打开

[tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,

to	him	again	,
到	他	再次	,

他以为已经抛在身后的一切，都将再次向他敞开。

[ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] . . . .

there	at	his	disposal	.	.	.	.
那里	在	他的	处理	.	.	.	.

那些东西都任他调遣.....

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ,

And	to	cap	it	all	,	was	the	rapidity	of	the	ride	deceiving	him	,
和	到	帽	它	全部	,	曾是	这	快速	的	这	骑	欺骗	他	,

更糟糕的是，这趟旅程的速度竟然欺骗了他。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ?

or	was	the	wind	really	coming	from	the	sea	?
或者	曾是	这	风	真的	未来	从	这	海	?

或者，风其实真的来自大海?

[ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [kə'næl] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd]

The	waves	beat	against	the	walls	of	the	narrow	canal	which	runs	through	the	island
这	波浪	打	反对	这	墙壁	的	这	狭窄的	运河	哪个	跑步	通过	这	岛

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪk'selsɪˌɔː(r)] .

to	the	Hotel	Excelsior	.
到	这	酒店	精益求精	.

海浪拍打着穿过岛屿通往埃克塞尔西奥酒店的狭窄运河的墙壁。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ,

An	automobile	omnibus	was	awaiting	his	return	there	,
一个	汽车	综合	曾是	等待中	他的	返回	那里	,

一辆公共汽车在那里等着他回来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [siː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [həʊ'tel] .

and	took	him	above	the	rippling	sea	straight	to	the	beach	hotel	.
和	采取	他	多于	这	涟漪	海	直的	到	这	海滩	酒店	.

然后带着他越过波光粼粼的海面，直接前往海滩酒店。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænɪdʒə(r)] [wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lɒŋ] - [teɪld] [frɒk] [kəʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

The	little	manager	with	moustache	and	long	-	tailed	frock	coat	came	down	the
这	小的	经理	和	胡子	和	长的	-	有尾巴的	连衣裙	外套	来了	向下	这

[steəz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

stairs	to	meet	him	.
楼梯	到	见面	他	.

那位留着胡子、身穿长尾礼服的小个子经理从楼上走下来迎接他。

[hiː; hi] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]['epɪsəʊd] , [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['haɪli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm]

He	ingratiatingly	regretted	the	episode	,	spoke	of	it	as	highly	painful	to	him
他	谄媚地	后悔	这	插曲	,	辐	的	它	作为	高度	痛苦	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	the	establishment	,
和	这	建立	,

他谄媚地对那件事表示遗憾，称这件事对他本人和当权者来说都非常痛苦。

[bʌt; bət] ['fɜːmli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [æʃɪnbɑːks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

but	firmly	approved	of	Aschenbach's	decision	to	wait	here	for	the	baggage	.
但	牢牢	得到正式认可的	的	阿申巴赫的	决定	到	等待	这里	为了	这	行李	.

但他坚决赞同阿申巴赫在这里等候行李的决定。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [dʒʌst]
Of **course** **his** **room** **had** **been** **given** **up** **,** **but** **there** **was** **another** **one** **,** **just**
的 课程 他的 房间 有 到过 给定 向上 , 但 那里 曾是 其他 一 , 只是
[æz; əz] [gʊd] ,
as **good** **,**
作为 好的 ,

当然，他原来的房间已经让出去了，但还有另一间，也一样好。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɒkjupaɪ] [ɪ'miːdiətli] .
which **he** **could** **occupy** **immediately** **.**
哪个 他 可以 占据 立即地 .

他可以立即入住。

" [pɑːz] [diː] [tʃɑːns] , [mə'sjɜː] , " [ðə; ði] [swɪs] ['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **Pas** **de** **chance** **,** **Monsieur** **,** **"** **the** **Swiss** **elevator** **boy** **smiled** **as** **they** **were**
" 帕斯 德 机会 , 先生 , " 这 瑞士 电梯 男生 微笑 作为 他们 是
[ə'sendɪŋ] .
ascending **.**
上升 .

“先生，运气不好。”瑞士电梯男孩笑着说道，电梯正在上升。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'gen] ,
And **so** **the** **fugitive** **was** **established** **again** **,**
和 所以 这 逃犯 曾是 已确立的 再次 ,

于是，逃犯的身份再次确立。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
in **a** **room** **almost** **identical** **to** **the** **other** **in** **its** **location** **and** **furnishings** **.**
在 一个 房间 几乎 完全相同的 到 这 其他 在 它是 地点 和 家具 .

房间的位置和陈设几乎与另一个房间完全相同。

['taɪəd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɔːnuːn] ,
Tired **out** **by** **the** **confusion** **of** **this** **strange** **forenoon** **,**
疲劳的 出去 经过 这 困惑 的 这 奇怪的 午前 ,

被这奇怪的上午的混乱气氛弄得筋疲力尽，

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] - [bæg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
he **distributed** **the** **contents** **of** **his** **hand** **-** **bag** **about** **the** **room** **and**
他 分布式 这 内容 的 他的 手 - 包 关于 这 房间 和
[drɒpt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
dropped **into** **an** **arm** **-** **chair** **by** **the** **open** **window** **.**
掉落 进入 一个 手臂 - 椅子 经过 这 打开 窗户 .

他把手提包里的东西散落在房间各处，然后一屁股坐在敞开的窗边的扶手椅里。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] , [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊrər] ; [ðə; ði]
The **sea** **had** **become** **a** **pale** **green** **,** **the** **air** **seemed** **thinner** **and** **purer** **;** **the**
这 海 有 变得 一个 苍白 绿色的 , 这 空气 似乎 更薄 和 更纯净 ; 这
[biːtʃ] ,
beach **,**
海滩 ,

海水变成了淡绿色，空气似乎变得更稀薄、更纯净；沙滩，

[wɪð] [ɪts] ['kæbinz] [ænd; ənd] [boʊts] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌlə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [stɪl]
with **its** **cabins** **and** **boats** **,** **seemed** **to** **have** **colour** **,** **although** **the** **sky** **was** **still**
和 它是 小木屋 和 船 , 似乎 到 有 颜色 , 虽然 这 天空 曾是 仍然
[greɪ] .
grey **.**
灰色的 .

虽然天空依然灰蒙蒙的，但小屋和船只却显得色彩斑斓。

['ɑːʃənˌbɑːk] [lʊkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]

Aschenbach	looked	out	,	his	hands	folded	in	his	lap	;	he	was	content	to	be
阿申巴赫	看起来	出去	,	他的	双手	折叠	在	他的	膝	;	他	曾是	内容	到	是

[bæk] ,

back	,
后退	,

阿申巴赫向外望去，双手交叠放在膝上；他很高兴能回来。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌrezə'luːʃn] , [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [nəʊ]

but	shook	his	head	disapprovingly	at	his	irresolution	,	his	failure	to	know
但	摇晃	他的	头	不赞同地	在	他的	分辨率不足	,	他的	失败	到	知道

[hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

his	own	mind	.
他的	自己的	头脑	.

但他不赞同地摇了摇头，对他的优柔寡断和无法确定自己想法感到不满。

[hiː; hi][sæt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ]

He	sat	here	for	the	better	part	of	an	hour	,	resting	and	dreaming
他	卫星	这里	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	,	休息	和	做梦

['veɪgli] .

vaguely	.
依稀	.

他在这里坐了将近一个小时，休息着，神游物外。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [sɔː] ['tɑːziˌoʊ][ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] ['lɪnɪn] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [taɪ] ,

About	noon	he	saw	Tadzio	in	a	striped	linen	suit	with	a	red	tie	,
关于	中午	他	锯	塔齐奥	在	一个	有条纹的	亚麻布	套装	和	一个	红色的	领带	,

中午时分，他看到塔齐奥穿着条纹亚麻西装，系着一条红色领带。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['praɪvət] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk]

coming	back	from	the	sea	across	the	private	beach	and	along	the	boardwalk
未来	后退	从	这	海	穿过	这	私人的	海滩	和	沿着	这	木板路

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

从海边穿过私人海滩，沿着木板路返回酒店。

['ɑːʃənˌbɑːk] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [set] [aɪz] [ɒn]

Aschenbach	recognized	him	from	this	altitude	before	he	had	actually	set	eyes	on
阿申巴赫	认可	他	从	这	高度	前	他	有	实际上	放	眼睛	在

[hɪm] ;

him	;
他	;

阿申巴赫从这个高度上认出了他，甚至在他真正看到他之前就认出了他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " [wel] , ['tɑːziˌoʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ]

he	was	about	to	think	some	such	words	as	"	Well	,	Tadzio	,	there	you
他	曾是	关于	到	思考	一些	这样的	字	作为	"	出色地	,	塔齐奥	,	那里	你

[ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !

are	again	!
是	再次	!

他当时正想说些这样的话："哎呀，塔齐奥，你又来了！"

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðɪs] ['keələs] ['griːtɪŋ] [gəʊ] [dʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	but	at	the	same	moment	he	felt	this	careless	greeting	go	dumb	before	the
"	但	在	这	相同的	片刻	他	毛毡	这	粗心	问候	去	哑的	前	这

[truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

truth	in	his	heart	.
真相	在	他的	心	.

但与此同时，他感到这句漫不经心的问候在他心中的真相面前变得哑口无言。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

He	felt	the	exhilaration	of	his	blood	,	a	conflict	of	pain	and	pleasure	,
他	毛毡	这	兴奋	的	他的	血	,	一个	冲突	的	疼痛	和	乐趣	,

他感受到血液涌动带来的兴奋，一种痛苦与快乐的交织。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɑːziˌoʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	realized	that	it	was	Tadzio	who	had	made	it	so	difficult	for
和	他	已实现	那	它	曾是	塔齐奥	WHO	有	制成	它	所以	难的	为了

[hɪm] [tuː; tə] [liːv] .

him	to	leave	.
他	到	离开	.

他这才意识到，是塔齐奥让他离开变得如此艰难。

[hiː; hi] [sæt] ['veri] [stɪl] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌnəb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

He	sat	very	still	,	entirely	unobserved	from	this	height	,	and	looked	within	himself
他	卫星	非常	仍然	,	完全	未被观察到的	从	这	高度	,	和	看起来	之内	他自己

.

:
.

他静静地坐着，从这个高度完全没有人注意到他，他审视着自己的内心。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tentɪv] , ['kiːnli]

His	features	were	alert	,	his	eyebrows	raised	,	and	an	attentive	,	keenly
他的	特征	是	警报	,	他的	眉毛	提高	,	和	一个	细心	,	敏锐地

[ɪn'kwɪzətɪv] [smaɪl] [dɪ'stendɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

inquisitive	smile	distended	his	mouth	.
好奇	微笑	膨胀	他的	嘴	.

他神情警觉，眉毛高高扬起，脸上带着专注而充满好奇的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['lɪftɪd] [bəuθ] [hændz] ,

Then	he	raised	his	head	;	lifted	both	hands	,
然后	他	提高	他的	头	;	抬起	两个都	双手	,

然后他抬起头，举起双手，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [rɪ'lækst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

which	had	hung	relaxed	over	the	arms	of	the	chair	,
哪个	有	悬挂	轻松	超过	这	武器	的	这	椅子	,

它随意地垂在椅子的扶手上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['twɪstɪŋ] ['muːvmənt] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɑːmz] ['daʊnwəd] — [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]

and	in	a	slow	twisting	movement	turned	the	palms	downward	—	as	though	to
和	在	一个	慢的	扭曲	移动	转向	这	棕榈树	向下	—	作为	尽管	到

[sə'dʒest] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['aʊtwəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

suggest	an	opening	and	spreading	outward	of	his	arms	.
建议	一个	开幕	和	传播	向外	的	他的	武器	.

然后他缓慢地扭动身体，将手掌向下翻转——仿佛要张开双臂向外伸展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ækt] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ɒv; əv] [kɑːm] [ək'septəns] .

It	was	a	spontaneous	act	of	welcome	,	of	calm	acceptance	.
它	曾是	一个	自发的	行为	的	欢迎	,	的	冷静的	验收	.

这是一种自发的欢迎之举，一种平静的接纳。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [tʃiːks] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ]

Day	after	day	now	the	naked	god	with	the	hot	cheeks	drove	his	fire	-	breathing
天	后	天	现在	这	裸	上帝	和	这	热的	脸颊	驾驶	他的	火	-	呼吸

[kwɒ'driːgə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ik'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

quadriga	across	the	expanses	of	the	sky	,
四马战车	穿过	这	广阔的区域	的	这	天空	,

日复一日，这位双颊绯红的裸体神祇驾驭着喷火四马战车驰骋于广袤的天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [lɒks] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

and	his	yellow	locks	fluttered	in	the	assault	of	the	east	wind	.
和	他的	黄色的	锁	飘动	在	这	突击	的	这	东方	风	.

东风吹拂，他金色的头发随风飘扬。

[ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ʃiːn] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sləʊli] ['sɪmərɪŋ] ['pɑːntoʊ] .

A	white	silk	sheen	stretched	over	the	slowly	simmering	Ponto	.
一个	白色的	丝绸	光泽	拉伸	超过	这	缓慢地	煨煮	蓬托	.

一层白色的丝绸光泽笼罩着缓缓沸腾的蓬托河。

[ðə; ði][sænd] [gləu] .

The	sand	glowed	.
这	沙	发光	.

沙子闪闪发光。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['sɪlvə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] [rʌst] - ['kʌləd] ['kænvəs] [wɜː(r); wə(r)]

Beneath	the	quaking	silver	blue	of	the	ether	rust	-	coloured	canvasses	were
下面	这	震动	银	蓝色的	的	这	醚	锈	-	有色	画布	是

[spred] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,

spread	in	front	of	the	beach	bathing	houses	,
传播	在	正面	的	这	海滩	洗澡	房屋	,

在颤抖的银蓝色薄雾下，锈红色的画布铺展在海滩浴场前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpli] ['diːmɑːkeit] [spɒts] [ɒv; əv] [ʃeɪd]

and	the	afternoons	were	spent	in	the	sharply	demarcated	spots	of	shade
和	这	下午	是	花费	在	这	尖锐地	划定的	地点	的	阴影

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːst] .

which	they	cast	.
哪个	他们	投掷	.

下午的时间，他们就待在树荫下那些界限分明的阴凉处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	it	was	also	delightful	in	the	evening	,
但	它	曾是	还	愉快	在	这	晚上	,

但晚上也很令人愉快。

[wen] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [hæd; həd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['bɔːlsəm] ,

when	the	vegetation	in	the	park	had	the	smell	of	balsam	,
什么时候	这	植被	在	这	公园	有	这	闻	的	香脂	,

公园里的植物散发着香脂的香味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [ə'bʌv] ,

and	the	stars	were	working	through	their	courses	above	,
和	这	明星	是	在职的	通过	他们的	课程	多于	,

而群星则在空中按着各自的轨道运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [pə'sɪstənt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [θruː] [ðə; ði]

and	the	soft	persistent	murmur	of	the	sea	came	up	enchantingly	through	the
和	这	柔软的	执着的	低语	的	这	海	来了	向上	令人着迷地	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜里，轻柔而持续的海浪声迷人地响起。

[sʌtʃ] ['i:vnɪŋz] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['prɒmɪs] [ðæt] [mɔ:(r)] ['sʌni] [deɪz] [ɒv; əv]['kæʒuəl] ['aɪdlnəs]
Such evenings contained the cheering promise that more sunny days of casual idleness
这样的 晚上 包含 这 欢呼 承诺 那 更多的 阳光明媚 天 的 随意的 懒惰
[wʊd] ['fɒləʊ] ,
would follow ,
会 跟随 ,

这样的夜晚令人欣喜地预示着，接下来还会有更多阳光明媚、悠闲自在的日子。

['dɒtɪd] [wɪð] ['kaʊntləs] ['kləʊsli] [ˌɪntə'spɜ:st] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [wel] - [taɪmd] ['æksɪdənts] .
dotted with countless closely interspersed possibilities of well - timed accidents .
虚线 和 无数 密切 穿插 可能性 的 出色地 - 定时 事故 .

无数次巧合发生的意外事故的可能性层出不穷。

[ðə; ðɪ] [gest] [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['mɪshæp][dɪd][nɒt]
The guest who was detained here by such an accommodating mishap did not
这 客人 WHO 曾是 被拘留 这里 经过 这样的 一个 适应性强 意外 做过 不是
[kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
consider the return of his property as sufficient grounds for another departure
考虑 这 返回 的 他的 财产 作为 充足的 理由 为了 其他 离开
.
:
.

这位因这样一次意外事故而被滞留在此的客人，认为归还自己的财物不足以构成再次离开的充分理由。

[hi:; hi] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:niəns] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,
He suffered some inconvenience for two days ,
他 遭受 一些 不便 为了 二 天 ,

他因此感到不便，持续了两天。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]
and had to appear for meals in the large dining - room in his travelling
和 有 到 出现 为了 餐 在 这 大的 用餐 - 房间 在 他的 旅行
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

他必须穿着旅行服到大餐厅用餐。

[wen] [ðə; ðɪ] [streɪd] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'gen] ,
When the strayed luggage was finally deposited in his room again ,
什么时候 这 迷路了 行李 曾是 最后 已存 在 他的 房间 再次 ,

当那件丢失的行李最终被送回他的房间时，

[hi:; hi] [ˌʌn'pækt] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [drɔ:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ;
he unpacked completely and filled the closet and drawers with his belongings ;
他 拆开包装 完全地 和 已填 这 壁橱 和 抽屉 和 他的 财物 ;

他彻底打开行李，把自己的物品塞满了衣柜和抽屉；

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ɪn'defɪnətli] ,
he had decided to remain here indefinitely ,
他 有 决定 到 保持 这里 无限期 ,

他决定无限期地留在这里。

['kɒntent] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɑ:s] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [su:t][ænd; ənd]
content now that he could pass the hours on the beach in a silk suit and
内容 现在 那 他 可以 经过 这 小时 在 这 海滩 在 一个 丝绸 套装 和
[ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [ə'gen] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['i:vnɪŋ] [dres] .
appear for dinner at his little table again in appropriate evening dress .
出现 为了 晚餐 在 他的 小的 桌子 再次 在 合适的 晚上 裙子 .

现在他很满足，可以穿着丝绸西装在海滩上消磨时光，晚上再穿着合适的晚礼服出现在他的小餐桌旁吃晚餐。

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɑːst] [ɪts] [spel] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

The	comfortable	rhythm	of	this	life	had	already	cast	its	spell	over	him	;
这	舒服的	韵律	的	这	生活	有	已经	投掷	它是	拼写	超过	他	;

这种舒适的生活节奏已经让他着迷;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [in'tais] [baɪ] [ðə; ði] [iːz] , [ðə; ði] [maɪld] ['splendə(r)] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .

he	was	soon	enticed	by	the	ease	,	the	mild	splendour	,	of	his	programme	.
他	曾是	很快	诱人的	经过	这	舒适	,	这	温和的	辉煌	,	的	他的	程序	.

他很快就被节目的轻松和温和的华丽所吸引。

[ɪn'diːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ,

Indeed	,	what	a	place	to	be	in	,
的确	,	什么	一个	地方	到	是	在	,

的确，这里真是个好地方。

[wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒn] ['sʌðən] [ʃɔːz] [wɒz; wəz]

when	the	usual	allurement	of	living	in	watering	places	on	southern	shores	was
什么时候	这	通常	诱惑	的	活的	在	浇水	地方	在	南部	海岸	曾是

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪtɪz] !

coupled	with	the	immediate	nearness	of	the	most	wonderful	of	all	cities	!
耦合	和	这	即时	接近	的	这	最多	精彩的	的	全部	城市	!

当居住在南方海岸水乡的通常诱惑力与近在咫尺的最美妙的城市相结合时!

['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Aschenbach	was	not	a	lover	of	pleasure	.
阿申巴赫	曾是	不是	一个	情人	的	乐趣	.

阿申巴赫并非享乐主义者。

[wen'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

Whenever	that	was	some	call	for	him	to	take	a	holiday	,	to	indulge
每当	那	曾是	一些	称呼	为了	他	到	拿	一个	假期	,	到	放纵

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

每当他觉得应该休假，应该好好犒劳自己时，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [truː] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ]

to	have	a	good	time	—	and	this	was	especially	true	at	an	earlier	age
到	有	一个	好的	时间	—	和	这	曾是	尤其	真的	在	一个	早些时候	年龄

— ['restləsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [suːn] [drəʊv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] [tɔɪl] ,

—	restlessness	and	repugnance	soon	drove	him	back	to	his	rigorous	toil	,
—	躁动不安	和	厌恶	很快	驾驶	他	后退	到	他的	严格的	辛劳	,

想要享受美好时光——尤其是在年少时——很快，躁动和厌恶感就会驱使他回到艰苦的劳动中。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['səʊbə(r)] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] .

the	faithful	sober	efforts	of	his	daily	routine	.
这	忠实	清醒	努力	的	他的	日常的	常规	.

他每日坚持不懈、脚踏实地的努力。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hɪm] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['hæpi] .

Except	that	this	place	was	bewitching	him	,	relaxing	his	will	,	making	him	happy	.
除了	那	这	地方	曾是	迷人的	他	,	放松	他的	将要	,	制作	他	快乐的	.

只是这个地方让他着迷，放松了他的意志，让他感到快乐。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [haʊs] ,

In	the	mornings	,	under	the	shelter	of	his	bathing	house	,
在	这	早晨	,	在下面	这	庇护所	的	他的	洗澡	房子	,

清晨，在他浴场的遮蔽下，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊm] ['driːmɪli] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [siː] ;

letting	his	eyes	roam	dreamily	in	the	blue	of	the	southern	sea	;
出租	他的	眼睛	漫游	梦幻般地	在	这	蓝色的	的	这	南部	海	;

他的目光梦幻般地游移在南海的蔚蓝之中;

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒndələ]

or	on	a	warm	night	as	he	leaned	back	against	the	cushions	of	the	gondola
或者	在	一个	温暖的	夜晚	作为	他	倾斜	后退	反对	这	靠垫	的	这	贡多拉

['kæriɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['stɑːri] [skaɪ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə]

carrying	him	under	the	broad	starry	sky	home	to	the	Lido	from	the	Piazza
携带	他	在下面	这	广阔	繁星	天空	家	到	这	丽都	从	这	广场

[ˌdiː 'aɪ][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] ,

di	San	Marco	after	long	hours	of	idleness	—	and	the	brilliant	lights	,
迪	圣	马可	后	长的	小时	的	懒惰	—	和	这	杰出的	灯	,

或者在一个温暖的夜晚，当他在漫长的闲暇时光后，从圣马可广场返回利多岛，倚靠在载着他的贡多拉的靠垫上，头顶是广阔的星空——还有璀璨的灯光，

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] — [hiː; hi]['ɒf(ə)n][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

the	melting	notes	of	the	serenade	were	being	left	behind	—	he	often	recalled
这	融化	笔记	的	这	小夜曲	是	存在	左边	在后面	—	他	经常	召回

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

his	place	in	the	mountains	,
他的	地方	在	这	山脉	,

小夜曲的悠扬旋律渐渐远去——他常常想起他在山中的地方。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [bluː] [ləʊ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

the	scene	of	his	battles	in	the	summer	,	where	the	clouds	blew	low	across	his
这	场景	的	他的	战斗	在	这	夏天	,	在哪里	这	云	吹	低的	穿过	他的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

那是他夏天战斗的地方，乌云低低地飘过他的花园。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [stɔːrmz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmps][æt; ət] [naɪt] ,

and	terrifying	storms	put	out	the	lamps	at	night	,
和	恐怖	暴风雨	放	出去	这	灯	在	夜晚	,

可怕的暴风雨在夜里熄灭了灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] .

and	the	crows	which	he	fed	were	swinging	in	the	tops	of	the	pine	trees	.
和	这	乌鸦	哪个	他	美联储	是	摇摆	在	这	最高额	的	这	松树	树木	.

他喂养的乌鸦在松树顶上荡来荡去。

[ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	everything	seemed	just	right	to	him	,	as	though	he	were	lifted	into	the
然后	一切	似乎	只是	正确的	到	他	,	作为	尽管	他	是	抬起	进入	这

[ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,

Elysian	fields	,
极乐世界	字段	,

那一刻，他觉得一切都那么美好，仿佛置身于极乐世界。

[ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [mæn][in'dʒɔi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [laɪf] ,

on	the	borders	of	the	earth	,	where	man	enjoys	the	easiest	life	,
在	这	边界	的	这	地球	,	在哪里	男人	享受	这	最容易	生活	,

在地球的边缘，人类过着最轻松的生活，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [snəʊ] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] , [nɔː(r)] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [reɪnz] ,

where	there	is	no	snow	or	winter	,	nor	storms	and	pouring	rains	,
在哪里	那里	是	不	雪	或者	冬天	,	也不	暴风雨	和	浇注	雨	,

那里没有雪，没有冬天，也没有暴风雨和倾盆大雨。

[bʌt; bət] [weə(r)] [əʊˈsɪənəs] [kənˈtɪnjuəli] [sendz] [fɔːθ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkuːlɪŋ] [ˈbriːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]

but	where	Oceanus	continually	sends	forth	gentle	cooling	breezes	,	and	the	days
但	在哪里	海洋	持续	发送	前进	温和的	冷却	微风	,	和	这	天

[pɑːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˌɪnækˈtɪvəti] ,

pass	in	a	blessed	inactivity	,
经过	在	一个	蒙福	不活动	,

但是，当俄刻阿诺斯不断吹来和煦的凉风，日子在幸福的平静中流逝时，

[wɪˈðaʊt] [wɜːk] , [wɪˈðaʊt] [ˈefət] , [dɪˈvəʊtɪd] [ˈhəʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [deɪz]

without	work	,	without	effort	,	devoted	wholly	to	the	sun	and	to	the	feast	days
没有	工作	,	没有	努力	,	奉献	完全	到	这	太阳	和	到	这	盛宴	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

不劳而获，不费力，完全献身于太阳和太阳的节日。

[ˈɑːʃənˌbɑːk] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtɑːziˌoʊ] [ˈfriːkwəntli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈkɒnstəntli] .

Aschenbach	saw	the	boy	Tadzio	frequently	,	almost	constantly	.
阿申巴赫	锯	这	男生	塔齐奥	频繁地	,	几乎	不断地	.

阿申巴赫经常见到男孩塔齐奥，几乎无时无刻不在见到他。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈterətri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Owing	to	the	limited	range	of	territory	and	the	regularity	of	their	lives	,
欠款	到	这	有限的	范围	的	领土	和	这	规律性	的	他们的	生活	,

由于其活动范围有限且生活规律，

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ʃɔːt] [ˈɪntərvlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

the	beauty	was	near	him	at	short	intervals	throughout	the	day	.
这	美丽	曾是	靠近	他	在	短的	间隔	自始至终	这	天	.

一天中，那位美女时不时地出现在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [met] [hɪm] , ['evriweə(r)] : [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ,

He	saw	him	,	met	him	,	everywhere	:	in	the	lower	rooms	of	the	hotel	,
他	锯	他	,	遇见	他	,	到处	:	在	这	降低	房间	的	这	酒店	,

他到处都能看到他，遇到他：在酒店的底层房间里，

[ɒn][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skweə(r)] ,

on	the	cooling	water	trips	to	the	city	and	back	,	in	the	arcades	of	the	square	,
在	这	冷却	水	旅行	到	这	城市	和	后退	,	在	这	街机	的	这	正方形	,

在往返市区的冷却水旅途中，在广场的拱廊里，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈlʌki] [ræn] [əˈkrɒs] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .

and	at	times	when	he	was	especially	lucky	ran	across	him	on	the	streets	.
和	在	时代	什么时候	他	曾是	尤其	幸运的	跑	穿过	他	在	这	街道	.

有时他运气特别好，会在街上偶遇他。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] ,

But	principally	,	and	with	the	most	gratifying	regularity	,
但	主要	,	和	和	这	最多	可喜	规律性	,

但最重要的是，而且令人欣慰的是，这种情况经常发生。

[ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðɪs] [reə(r)]['spektək(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈleʒə(r)] .

the	forenoon	on	the	beach	allowed	him	to	admire	and	study	this	rare	spectacle
这	午前	在	这	海滩	允许	他	到	钦佩	和	学习	这	稀有的	奇观

at	his	leisure	.
在	他的	闲暇	.

清晨的沙滩让他得以悠闲地欣赏和研究这一罕见的景象。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['gærənti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðɪs] ['deɪli] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

Yes	,	it	was	this	guaranty	of	happiness	,	this	daily	recurrence	of	good	fortune	,
是的	,	它	曾是	这	保证	的	幸福	,	这	日常的	复发	的	好的	财富	,

是的，正是这种幸福的保证，这种每日好运的降临。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)][səʊ] ['preʃəs] ,

which	made	his	stay	here	so	precious	,
哪个	制成	他的	停留	这里	所以	宝贵的	,

这使得他在这里度过的时光如此珍贵。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌni] [deɪz] .

and	gave	him	such	pleasure	in	the	constant	procession	of	sunny	days	.
和	给予	他	这样的	乐趣	在	这	持续的	游行	的	阳光明媚	天	.

阳光灿烂的日子接踵而至，给他带来了极大的快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['preʃə(r)]

He	was	up	as	early	as	he	used	to	be	when	under	the	driving	pressure
他	曾是	向上	作为	早期的	作为	他	用过的	到	是	什么时候	在下面	这	驾驶	压力

[ɒv; əv] [wɜːk] ,

of	work	,
的	工作	,

即使工作压力巨大，他还是像以前一样早早起床。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [məʊst] ['piːp(ə)l] ,

and	was	on	the	beach	before	most	people	,
和	曾是	在	这	海滩	前	最多	人们	,

他比大多数人都早到海滩。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [maɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [leɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['driːminəs]

when	the	sun	was	still	mild	and	the	sea	lay	blinding	white	in	the	dreaminess
什么时候	这	太阳	曾是	仍然	温和的	和	这	海	躺	失明	白色的	在	这	梦幻般的

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

of	morning	.
的	早晨	.

清晨的阳光依然和煦，大海在梦幻般的晨光中呈现出耀眼的白色。

[hiː; hi] [spəʊk] ['eɪmiəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [spəʊk]

He	spoke	amiably	to	the	guard	of	the	private	beach	,	and	also	spoke
他	辐	友好地	到	这	警卫	的	这	私人的	海滩	,	和	还	辐

[fə'mɪliəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['beəfʊt] ,

familiarly	to	the	barefoot	,
熟悉地	到	这	赤脚	,

他友好地与私人海滩的保安交谈，也亲切地与赤脚的游客交谈。

[waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

white	-	bearded	old	man	who	had	prepared	his	place	for	him	,
白色的	-	留着胡子的	老的	男人	WHO	有	准备	他的	地方	为了	他	,

一位白胡子老者已经为他准备好了位置，

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

stretching	the	brown	canopy	and	bringing	the	furniture	of	the	cabin	out	on	the
伸展	这	棕色的	树冠	和	带来	这	家具	的	这	舱	出去	在	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

展开棕色的顶篷，把小屋里的家具搬到平台上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	he	took	his	seat	.
然后	他	采取	他的	座位	.

然后他坐了下来。

[ðeə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [geɪnd]

There	would	now	be	three	or	four	hours	in	which	the	sun	mounted	and	gained
那里	会	现在	是	三	或者	四	小时	在	哪个	这	太阳	安装	和	获得

[tə'rɪfɪk] [streŋθ] ,

terrific	strength	,
了不起	力量	,

接下来三四个小时里，太阳会逐渐升起，变得异常明亮。

[ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [bluː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [lʊk] [æt; ət]['tɑːziˌoʊ] .

the	sea	a	deeper	and	deeper	blue	,	and	he	might	look	at	Tadzio	.
这	海	一个	更深	和	更深	蓝色的	,	和	他	可能	看	在	塔齐奥	.

大海越来越蓝，他可能会看向塔齐奥。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði][left] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

He	saw	him	approaching	from	the	left	,	along	the	edge	of	the	sea	;
他	锯	他	接近	从	这	左边	,	沿着	这	边缘	的	这	海	;

他看见他从左侧沿着海边走来；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['bækwədz] [frɒm; fræm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæbinz] ; [ɔː(r)][hiː; hi]

he	saw	him	as	he	stepped	out	backwards	from	among	the	cabins	;	or	he
他	锯	他	作为	他	步	出去	向后	从	之中	这	小木屋	;	或者	他

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] ,

would	suddenly	find	,
会	突然	寻找	,

他看见他从木屋群中倒退着走出来；或者他会突然发现，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

with	a	shock	of	pleasure	,	that	he	had	missed	his	coming	,
和	一个	震惊	的	乐趣	,	那	他	有	错过	他的	未来	,

他惊喜地发现自己错过了他的到来。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['beɪðɪŋ] [suːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

that	he	was	already	here	in	the	blue	and	white	bathing	suit	which	was	his
那	他	曾是	已经	这里	在	这	蓝色的	和	白色的	洗澡	套装	哪个	曾是	他的

['əʊnli] ['gɑːmənt] [naʊ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

only	garment	now	while	on	the	beach	,
仅有的	服装	现在	尽管	在	这	海滩	,

他当时已经穿着那件蓝白相间的泳衣来到这里了，那是他现在在海滩上唯一的衣物。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]

that	he	had	already	commenced	his	usual	activities	in	the	sun	and	the	sand
那	他	有	已经	开始	他的	通常	活动	在	这	太阳	和	这	沙

— [ə; eɪ] ['plezntli] ['traɪflɪŋ] ,

—	a	pleasantly	trifling	,
—	一个	愉快	琐事	,

他已经开始了在阳光和沙滩上的日常活动——一项令人愉快的小事，

['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] .

idle	,	and	unstable	manner	of	living	,	a	mixture	of	rest	and	play	.
闲置的	,	和	不稳定	方式	的	活的	,	一个	混合物	的	休息	和	玩	.

游手好闲、不稳定的生活方式，休息和玩乐混杂在一起。

['tɑːziˌoʊ] [wʊd] ['sɔːntə(r)] [ə'baʊt] , [weɪd] , [dɪg] , [kætʃ] [θɪŋz] , [laɪ] [daʊn] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] ,

Tadzio	would	saunter	about	,	wade	,	dig	,	catch	things	,	lie	down	,	go	for	a	swim	,
塔齐奥	会	溜达	关于	,	涉水	,	挖	,	抓住	事物	,	说谎	向下	,	去	为了	一个	游泳	,

塔齐奥会四处闲逛、涉水、挖土、捉东西、躺下、游泳。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['biːɪŋ] [kept] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [huː] [meɪd]
all the while being kept under surveillance by the women on the platform who made
全部 这 尽管 存在 保留 在下面 监视 经过 这 女性 在 这 平台 WHO 制成
[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)][fɔːl'setəʊ] ['vɔɪsɪz] :
his name ring out in their falsetto voices :
他的 姓名 戒指 出去 在 他们的 假声 声音 :

与此同时，站台上那些用假声高喊他名字的女性们一直在监视着他：

" - ! - !
" Tadziu ! Tadziu !
" - ! - !

“塔齐乌！塔齐乌！”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['iːgənəs] ,
" Then he would come running to them with a look of eagerness ,
" 然后 他 会 来 跑步 到 他们 和 一个 看 的 渴望 ,

然后他会带着渴望的神情跑向他们，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ,
to tell them what he had seen , what he had experienced ,
到 告诉 他们 什么 他 有 已见 , 什么 他 有 经验丰富的 ,

告诉他们他所看到的，他所经历的，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɔː(r)] [kɔːt] : [m'ʌsəlz] , [siː] - ['hɔːsɪz] , ['dʒeli]
or to show them what he had found or caught : mussels , sea - horses , jelly
或者 到 展示 他们 什么 他 有 成立 或者 捕捉 : 贻贝 , 海 - 马匹 , 果冻
- [fɪʃ] ,
- fish ,
- 鱼 ,

或者向他们展示他发现或捕获的东西：贻贝、海马、水母，

[ænd; ənd][kræbz] [ðæt] [ræn] ['saɪdweɪz] .
and crabs that ran sideways .
和 螃蟹 那 跑 侧身 .

还有横着跑的螃蟹。

['ɑːʃənˌbɑːk] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,
Aschenbach did not understand a word he said ,
阿申巴赫 做过 不是 理解 一个 单词 他 说 ,

阿申巴赫一个字也没听懂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and though it might have been the most ordinary thing in the world ,
和 尽管 它 可能 有 到过 这 最多 普通的 事物 在 这 世界 ,

虽然这可能是世界上最普通的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['hɑːməni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
it was a vague harmony in his ear .
它 曾是 一个 模糊的 和谐 在 他的 耳朵 .

他耳边响起一阵模糊的旋律。

[səʊ][ðə; ði] ['fɒrənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spiːtʃ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mjuːzɪk] ,
So the foreignness of the boy's speech turned it into music ,
所以 这 外国性 的 这 男孩们 演讲 转向 它 进入 音乐 ,

于是，男孩口音中的异域风情反而把它变成了音乐。

[ə; eɪ] ['wɒntən] [sʌn] [pɔː] [ɪts]['prɒdɪg(ə)l] ['splendə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
a wanton sun poured its prodigal splendour down over him ,
一个 放肆 太阳 倾倒 它是 浪子 辉煌 向下 超过 他 ,

一轮肆意的太阳将它挥霍的光辉倾泻在他身上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][set][ɒf][ə'genst][ðə; ði]['bækgraʊnd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tens][siː]

and	his	figure	was	always	set	off	against	the	background	of	an	intense	sea
和	他的	数字	曾是	总是	放	离开	反对	这	背景	的	一个	激烈的	海

- [bluː] .

-	blue	.
-	蓝色的	.

他的身影总是与湛蓝的海面形成鲜明的对比。

[ðɪs]['piːkənt]['bɒdi][wɒz; wəz][səʊ]['friːli][ig'zibitid][ðæt][hɪz; ɪz][aɪz][suːn][njuː]['evri][laɪn][ænd; ənd]

This	piquant	body	was	so	freely	exhibited	that	his	eyes	soon	knew	every	line	and
这	辛辣的	身体	曾是	所以	自由	展出	那	他的	眼睛	很快	知道	每一个	线	和

['pɒstʃə(r)] .

posture	.
姿势	.

这具曼妙的身躯如此自由地展现在他眼前，以至于他的目光很快就能辨认出她的每一条线条和每一个姿态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kən'tɪnjuəli][ˌriːdi'skʌvə][wɪð][njuː]['pleʒə(r)][ɔːl][ðɪs][fə'mɪliə(r)]['bjuːti] ,

He	was	continually	rediscovering	with	new	pleasure	all	this	familiar	beauty	,
他	曾是	持续	重新发现	和	新的	乐趣	全部	这	熟悉的	美丽	,

他不断地从新的视角重新发现所有这些熟悉的美，并从中获得新的乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'stɒnɪʃmənt][æt; ət][ɪts]['delɪkət][ə'piːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sensɪz][wɒz; wəz][ʌn'endɪŋ] .

and	his	astonishment	at	its	delicate	appeal	to	his	senses	was	unending	.
和	他的	惊讶	在	它是	精美的	上诉	到	他的	感官	曾是	无尽的	.

它对感官的微妙吸引力令他惊叹不已，这种惊叹之情永无止境。

[ðə; ði][bɔɪ][wɒz; wəz][kɔːld][tuː; tə][griːt][ə; eɪ][gest][huː][wɒz; wəz]['peɪɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'spekts][tuː; tə][ðə; ði]

The	boy	was	called	to	greet	a	guest	who	was	paying	his	respects	to	the
这	男生	曾是	称为	到	迎接	一个	客人	WHO	曾是	付费	他的	尊重	到	这

['leɪdɪz][æt; ət][ðə; ði]['beɪðɪŋ][haʊs] .

ladies	at	the	bathing	house	.
女士们	在	这	洗澡	房子	.

男孩被叫去迎接一位正在澡堂向女士们致敬的客人。

[hiː; hi][keɪm]['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ][wet][pə'hæps][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,[tɒst][bæk][hɪz; ɪz][kɜːrlz] ,

He	came	running	,	running	wet	perhaps	out	of	the	water	,	tossed	back	his	curls	,
他	来了	跑步	,	跑步	湿的	也许	出去	的	这	水	,	抛掷	后退	他的	卷发	,

他跑了过来，或许刚从水里出来，浑身湿透，甩了甩卷发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	as	he	held	out	his	hand	,
和	作为	他	握住	出去	他的	手	,

他伸出手时，

['restɪŋ][ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd]['reɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][fʊt][ɒn][ðə; ði][təʊz] ,

resting	on	one	leg	and	raising	his	other	foot	on	the	toes	,
休息	在	一	腿	和	提高	他的	其他	脚	在	这	脚趾	,

他单腿站立，另一只脚踮起脚尖。

[ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃɑːmɪŋ][ɪk'spektənsi][ə'baʊt]

the	set	of	his	body	was	delightful	;	it	had	a	charming	expectancy	about
这	放	的	他的	身体	曾是	愉快	;	它	有	一个	迷人	预期	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][wel] - ['miːnɪŋ] ['ʃaɪnəs] ,

it	,	a	well	-	meaning	shyness	,
它	,	一个	出色地	-	意义	害羞	,

他那副姿态令人愉悦；带着一种迷人的期待，一种善意的羞涩。

[ə; eɪ]['wɪnsəmnəs][wɪtʃ][ʃəʊd][hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk]['treɪnɪŋ] . . . .

a	winsomeness	which	showed	his	aristocratic	training	.	.	.	.
一个	迷人	哪个	显示	他的	贵族	训练	.	.	.	.

他那迷人的气质展现了他贵族式的教养.....

[hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	lay	stretched	full	length	,	his	bath	towel	slung	across	his	shoulders	,
他	躺	拉伸	满的	长度	,	他的	洗澡	毛巾	吊着	穿过	他的	肩膀	,

他四肢摊开地躺着，浴巾搭在肩上。

[hɪz; ɪz] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] [ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ;

his	delicately	chiselled	arm	supported	in	the	sand	,	his	chin	in	his	palm	;
他的	轻柔地	凿刻的	手臂	有	在	这	沙	,	他的	下巴	在	他的	棕榈	;

他线条优美的手臂支撑在沙滩上，手掌托着下巴；

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] - [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd]

the	boy	called	Jaschu	was	squatting	near	him	and	making	up	to	him	—	and
这	男生	称为	-	曾是	蹲姿	靠近	他	和	制作	向上	到	他	—	和

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps]

nothing	could	be	more	enchanting	than	the	smile	of	his	eyes	and	lips
没有什么	可以	是	更多的	妖娆	比	这	微笑	的	他的	眼睛	和	嘴唇

[wen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ,

when	the	leader	glanced	up	at	his	inferior	,
什么时候	这	领导者	瞥了一眼	向上	在	他的	下	,

名叫雅舒的男孩蹲在他旁边，向他讨好——当首领抬头看向他的下属时，他眼中和嘴角流露出的笑容，没有什么比这更迷人的了。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] . . . .

his	servant	.	.	.	.
他的	仆人	.	.	.	.

他的仆人.....

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə'ləʊn] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [kwaɪt][nɪə(r)]

He	stood	on	the	edge	of	the	sea	,	alone	,	apart	from	his	people	,	quite	near
他	站立	在	这	边缘	的	这	海	,	独自的	,	除	从	他的	人们	,	相当	靠近

[tuː; tə] ['ɑːʃənˌbɑːk] — [ɪ'rekt] ,

to	Aschenbach	—	erect	,
到	阿申巴赫	—	直立	,

他独自一人站在海边，远离他的族人，离阿申巴赫很近——笔直地站着。

[hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

his	hands	locked	across	the	back	of	his	neck	,
他的	双手	已锁定	穿过	这	后退	的	他的	脖子	,

他的双手交叉抱在后颈上。

[hiː; hi] [sweɪd] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	swayed	slowly	on	the	balls	of	his	feet	,
他	摇摆	缓慢地	在	这	球	的	他的	脚	,

他踮着脚尖缓缓摇晃着身体。

[lʊkt] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

looked	dreamily	into	the	blueness	of	sea	and	sky	,
看起来	梦幻般地	进入	这	蓝色	的	海	和	天空	,

她梦幻般地望着蔚蓝的大海和天空，

[waɪl] ['taɪni] [weɪvz] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	tiny	waves	rolled	up	and	bathed	his	feet	.
尽管	微小的	波浪	滚动	向上	和	洗澡	他的	脚	.

细小的波浪涌上来，轻柔地拍打着他的双脚。

[hɪz; ɪz] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)] [klʌŋ] [ɪn] [rɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['templz] .

His	honey	-	coloured	hair	clung	in	rings	about	his	neck	and	temples	.
他的	蜂蜜	-	有色	头发	紧紧抓住	在	戒指	关于	他的	脖子	和	寺庙	.

他那蜜色的头发像圈圈一样缠绕在他的脖子和太阳穴上。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['glɪtə(r)] ; [ðə; ði] [faɪn] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] ,

The	sun	made	the	down	on	his	back	glitter	;	the	fine	etching	of	the	ribs	,
这	太阳	制成	这	向下	在	他的	后退	闪光	;	这	美好的	蚀刻	的	这	肋骨	,

阳光照耀下他背上的绒毛闪闪发光；肋骨上精细的纹路清晰可见。

[ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] , [wɜː(r); wə(r)] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt]

the	symmetry	of	the	chest	,	were	emphasized	by	the	tightness	of	the	suit
这	对称	的	这	胸部	,	是	强调	经过	这	紧绷	的	这	套装

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʌtəks] .

across	the	buttocks	.
穿过	这	臀部	.

紧身衣在臀部的收紧设计，突显了胸部的对称美。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] - [pɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ; [ðə; ði] [h'pləʊz]

His	arm	-	pits	were	still	as	smooth	as	those	of	a	statue	;	the	hollows
他的	手臂	-	坑	是	仍然	作为	光滑的	作为	那些	的	一个	雕像	;	这	空心

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] ['glisən] ,

of	his	knees	glistened	,
的	他的	膝盖	闪闪发光	,

他的腋窝依然像雕像一样光滑；膝盖窝闪闪发亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bluːɪʃ] [veɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːm] [bɪlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['klɪərə(r)] [stʌf] .

and	their	bluish	veins	made	his	body	seem	built	of	some	clearer	stuff	.
和	他们的	蓝蓝色	静脉	制成	他的	身体	似乎	建造	的	一些	更清晰	东西	.

他身上青紫色的血管让他的身体看起来像是用某种更透明的物质构成的。

[wɒt] ['rɪgə(r)] , [wɒt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'rekt] , ['juːθfəli]

What	rigour	,	what	precision	of	thought	,	were	expressed	in	this	erect	,	youthfully
什么	严格	,	什么	精确	的	想法	,	是	表达	在	这	直立	,	青春洋溢

['pɜːfɪkt] ['bɒdi] !

perfect	body	!
完美的	身体	!

这具挺拔、青春洋溢、完美无瑕的躯体，体现了何等的严谨和精准的思维！

[jet] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [wɪl] [wɪtʃ] , ['dɑːkli] [æt; ət] [wɜːk] ,

Yet	the	pure	and	strenuous	will	which	,	darkly	at	work	,
然而	这	纯的	和	费力的	将要	哪个	,	黑暗	在	工作	,

然而，那纯粹而顽强的意志，却在暗中发挥作用，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['gɒdlaɪk] ['skʌlptʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] — [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

could	bring	such	godlike	sculpture	to	the	light	—	was	not	he	,	the	artist	,
可以	带来	这样的	神一般的	雕塑	到	这	光	—	曾是	不是	他	,	这	艺术家	,

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ?

familiar	with	this	?
熟悉的	和	这	?

能够将如此神圣的雕塑带到世人面前——这位艺术家难道不熟悉这一点吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [hɪm] [tuː] [wen] [hiː; hi] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['fruːg(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,

Did	it	not	operate	in	him	too	when	he	,	under	the	press	of	frugal	passions	,
做过	它	不是	操作	在	他	也	什么时候	他	,	在下面	这	按	的	节俭	激情	,

难道这种想法在他身上没有发生过吗？当时，他受到节俭情怀的驱使，

[wʊd] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [sʌm; səm] ['slendə(r)] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

would	free	from	the	marble	mass	of	speech	some	slender	form	which	he
会	自由的	从	这	大理石	大量的	的	演讲	一些	苗条	形式	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː]

had	seen	in	the	mind	and	which	he	put	before	his	fellows	as	a	statue
有	已见	在	这	头脑	和	哪个	他	放	前	他的	伙伴们	作为	一个	雕像

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] ?

and	a	mirror	of	intellectual	beauty	?
和	一个	镜子	的	知识分子	美丽	?

他能否从晦涩难懂的言辞中，释放出他心中构想的、并作为雕像和智慧之镜展示在同伴面前的纤细身姿?

['stætʃu:][ænd; ənd]['mɪrə(r)] !

Statue	**and**	**mirror**	**!**
雕像	和	镜子	!

雕像和镜子!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [fɔ:m] [ðeə(r)] ['bɔ:dəd] [wɪð] [blu:] ;

His	**eyes**	**took**	**in**	**the**	**noble**	**form**	**there**	**bordered**	**with**	**blue**	**;**
他的	眼睛	采取	在	这	高贵	形式	那里	带边框	和	蓝色的	;

他的目光被那里那尊高贵的身影所吸引，那身影被蓝色的边框环绕;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['spektək(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	**with**	**a**	**rush**	**of**	**enthusiasm**	**he**	**felt**	**that**	**in**	**this**	**spectacle**	**he**	**was**
和	和	一个	匆忙	的	热情	他	毛毡	那	在	这	奇观	他	曾是

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪt'self] ,

catching	**the**	**beautiful**	**itself**	**,**
捕捉	这	美丽的	本身	,

他突然感到无比兴奋，觉得在这壮观的景象中，他捕捉到了美本身。

[fɔ:m] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði][wʌn][pjʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

form	**as**	**the**	**thought**	**of**	**God**	**,**	**the**	**one**	**pure**	**perfection**	**which**	**lives**	**in**	**the**	**mind**
形式	作为	这	想法	的	上帝	,	这	一	纯的	完美	哪个	生活	在	这	头脑

,

,

,

以神的意念为形态，即存在于心灵中的唯一纯粹完美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪknəs] ,

and	**which**	**,**	**in**	**this**	**symbol**	**and**	**likeness**	**,**
和	哪个	,	在	这	象征	和	相似	,

并且，在这个象征和形象中，

[hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [hɪə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

had	**been**	**placed**	**here**	**quietly**	**and**	**simply**	**as**	**an**	**object**	**of**	**devotion**	**.**
有	到过	放置	这里	悄悄	和	简单地	作为	一个	目的	的	虔诚	.

它被静静地、简单地放置在这里，作为一份虔诚的祭品。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['drʌŋkənnəs] ; [ænd; ənd] ['i:gəli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['ɑ:tɪst] ['welkəm]

That	**was**	**drunkenness**	**;**	**and**	**eagerly**	**,**	**without**	**thinking**	**,**	**the**	**aging**	**artist**	**welcomed**
那	曾是	酒醉	;	和	急切地	,	没有	思维	,	这	老化	艺术家	欢迎

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

那是醉酒的状态；而年迈的艺术家不假思索地欣然接受了它。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn]['træveɪl] ; [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] , [drɒpt] [bæk] ['ɪntu:][flʌks] ;

His	**mind**	**was**	**in**	**travail**	**;**	**all**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**,**	**dropped**	**back**	**into**	**flux**	**;**
他的	头脑	曾是	在	劳作	;	全部	那	他	有	学习	,	掉落	后退	进入	通量	;

他心绪纷乱，所有学到的东西都变得模糊不清。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [θru:] [ʌp][eɪdʒ] - [əʊld] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð] [ju:θ]

his	**understanding**	**threw**	**up**	**age**	**-**	**old**	**thoughts**	**which**	**he**	**had**	**inherited**	**with**	**youth**
他的	理解	扔	向上	年龄	-	老的	想法	哪个	他	有	遗传	和	青年

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] .

though	**they**	**had**	**never**	**before**	**lived**	**with**	**their**	**own**	**fire**	**.**
尽管	他们	有	绝不	前	居住地	和	他们的	自己的	火	.

他的领悟唤起了他年轻时继承的古老思想，尽管这些思想从未真正被点燃过。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [daiˈvəːts]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tuː; tə] ['senʃuəl]

Is	**it**	**not**	**written**	**that**	**the**	**sun**	**diverts**	**our**	**attention**	**from**	**intellectual**	**to**	**sensual**
是	它	不是	书面	那	这	太阳	转移	我们的	注意力	从	知识分子	到	感性的

[θɪŋz] ?

things	**?**
事物	?

经上不是写着太阳会使我们的注意力从理性的事物转移到感官的事物上吗?

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Reason	**and**	**understanding**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
原因	和	理解	,	它	是	说	,

据说，理性和理解力

[bɪ'kʌm] [səʊ] [nʌm] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [fə'gɛt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

become	**so**	**numbed**	**and**	**enchanted**	**that**	**the**	**soul**	**forgets**	**everything**	**out**	**of**	**delight**
变得	所以	麻木	和	迷人的	那	这	灵魂	忘记了	一切	出去	的	喜

[wɪð] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

with	**its**	**immediate**	**circumstances**	**,**
和	它是	即时	情况	,

变得如此麻木和陶醉，以至于灵魂沉浸在眼前的境遇中而忘记了一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃaɪnd]

and	**in**	**astonishment**	**becomes**	**attached**	**to**	**the**	**most**	**beautiful**	**object**	**shined**
和	在	惊讶	变成	随附的	到	这	最多	美丽的	目的	闪耀

[ɒn][baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] ; [ɪn'diːd] ,

on	**by**	**the**	**sun**	**;**	**indeed**	**,**
在	经过	这	太阳	;	的确	,

于是，他惊奇地依恋上了阳光下最美丽的物体；的确，

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l] [ðen] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['haɪə(r)]

only	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**body**	**is**	**it**	**capable**	**then**	**of**	**raising**	**itself**	**to**	**higher**
仅有的	和	这	援助	的	一个	身体	是	它	有能力的	然后	的	提高	本身	到	更高

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	**.**
考虑因素	.

只有借助肉体，它才能提升到更高的层次。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

['æmɔː] [dɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [huː] [ʃəʊ] ['bækwəd] ['tʃɪldrən] ['tændʒəb(ə)l]

Amor	**did**	**as**	**the**	**instructors**	**of**	**mathematics**	**who**	**show**	**backward**	**children**	**tangible**
爱	做过	作为	这	教师	的	数学	WHO	展示	落后	孩子们	有形

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [fɔːmz] — ['sɪməlɪ] [ðə; ðɪ][gɒd] ,

representations	**of**	**the**	**pure**	**forms**	**—**	**similarly**	**the**	**god**	**,**
表现形式	的	这	纯的	表格	—	相似地	这	上帝	,

爱神就像那些向智力落后的孩子展示纯粹形式的有形表征的数学老师一样——神也是如此。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

in	**order**	**to**	**make**	**the**	**spiritual**	**visible**	**for**	**us**	**,**
在	命令	到	制作	这	精神	可见的	为了	我们	,

为了使精神层面对我们而言变得可见，

['redɪlɪ] ['juːtəlaɪzd][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [mænz] [juːθ] ,

readily	**utilized**	**the**	**form**	**and**	**colour**	**of**	**man's**	**youth**	**,**
容易	利用	这	形式	和	颜色	的	男人的	青年	,

巧妙地利用了男性青春的体态和肤色，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][hiː; hi] [ɐd'ɔːnd] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti]

and	as	a	reminder	he	adorned	these	with	the	reflected	splendour	of	beauty
和	作为	一个	提醒	他	装饰	这些	和	这	反映	辉煌	的	美丽

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

为了提醒世人，他用反射的美丽光辉来装饰这些：

[wen] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] [ˌjuː 'es][fleə(r)][ʌp][ɪn][peɪn][ænd; ənd][həʊp] .

when	we	behold	it	,	makes	us	flare	up	in	pain	and	hope	.
什么时候	我们	看哪	它	,	制作	我们	耀斑	向上	在	疼痛	和	希望	.

当我们看到它时，会感到痛苦和希望交织在一起。

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [sə'dʒestɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

His	enthusiasm	suggested	these	things	,	put	him	in	the	mood	for	them	.
他的	热情	建议	这些	事物	,	放	他	在	这	情绪	为了	他们	.

他的热情暗示了这些事情，让他有了做这些事情的心情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [hiː; hi] [wəʊv]

And	from	the	noise	of	the	sea	and	the	lustre	of	the	sun	he	wove
和	从	这	噪音	的	这	海	和	这	光泽	的	这	太阳	他	编织

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

himself	a	charming	picture	.
他自己	一个	迷人	图片	.

他从海浪的喧嚣和阳光的光辉中，为自己编织了一幅迷人的画卷。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [pleɪn] - [triː] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['æθənz] — [ə; eɪ]['həʊli]

Here	was	the	old	plane	-	tree	,	not	far	from	the	walls	of	Athens	—	a	holy
这里	曾是	这	老的	飞机	-	树	,	不是	远的	从	这	墙壁	的	雅典	—	一个	圣

,

,
,

这里曾有一棵古老的悬铃木，离雅典城墙不远——一棵神圣的树。

['ʃædəʊi] [pleɪs] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv]['ægnəs]['kæstəs] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

shadowy	place	filled	with	the	smell	of	agnus	castus	blossoms	and	decorated	with
阴暗的	地方	已填	和	这	闻	的	羔羊	卡斯图斯	花朵	和	装饰	和

['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ˌæki'ləʊəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɪmfs] .

ornaments	and	images	sacred	to	Achelous	and	the	Nymphs	.
装饰品	和	图片	神圣	到	阿克洛斯	和	这	若虫	.

阴暗的地方弥漫着圣洁莓花的香气，装饰着献给阿克洛斯和仙女们的圣物和画像。

[klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [brʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [triː] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

Clear	and	pure	,	the	brook	at	the	foot	of	the	spreading	tree	fell	across	the
清除	和	纯的	,	这	溪	在	这	脚	的	这	传播	树	跌倒	穿过	这

[smuːð] ['peb(ə)lz] ;

smooth	pebbles	;
光滑的	鹅卵石	;

清澈纯净的小溪从枝繁叶茂的大树脚下流过光滑的鹅卵石；

[ðə; ðɪ][siˈkɑːdə,-ˈkeɪ-][wɜː(r); wə(r)] ['fɪdlɪŋ] .

the	cicadas	were	fiddling	.
这	蝉	是	拉琴	.

蝉鸣声此起彼伏。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ][grɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['dʒentlɪ] ['sləʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] ,

But	on	the	grass	,	which	was	like	a	pillow	gently	sloping	to	the	head	,
但	在	这	草	,	哪个	曾是	喜欢	一个	枕头	轻轻地	倾斜的	到	这	头	,

但是躺在草地上，草地就像一个缓缓倾斜的枕头，舒服地枕在头上。

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] , [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] :

two	people	were	stretched	out	,	in	hiding	from	the	heat	of	the	day	:
二	人们	是	拉伸	出去	,	在	隐藏	从	这	热	的	这	天	:

两个人伸展开身体，躲避着白天的酷热：

[æn; ən] ['əʊldə] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [juːθ] , [wʌn] ['ʌgli] [ænd; ənd] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪzdəm] [nekst] [tuː; tə]

an	older	man	and	a	youth	,	one	ugly	and	one	beautiful	,	wisdom	next	to
一个	老	男人	和	一个	青年	,	一	丑陋的	和	一	美丽的	,	智慧	下一个	到

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

一位老人和一位年轻人，一位相貌丑陋，一位容貌美丽，智慧与美貌并存。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['bæntə(r)] , ['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ]

And	amid	gallantries	and	skilfully	engaging	banter	,	Socrates	was	instructing
和	之中	英勇	和	巧妙地	引人入胜	闲聊	,	苏格拉底	曾是	指导

['fiːdrəs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

Phaedrus	in	matters	of	desire	and	virtue	.
斐德罗斯	在	事情	的	欲望	和	美德	.

在彬彬有礼的举止和巧妙的谈吐中，苏格拉底向斐德罗传授了关于欲望和美德的知识。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['terə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] ['sʌfə(r)] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [laɪt]

He	spoke	to	him	of	the	hot	terror	which	the	initiate	suffer	when	their	eyes	light
他	辐	到	他	的	这	热的	恐怖	哪个	这	发起	遭受	什么时候	他们的	眼睛	光

[ɒn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] ;

on	an	image	of	the	eternal	beauty	;
在	一个	图像	的	这	永恒	美丽	;

他向他讲述了新入会者在看到永恒美人的形象时所感受到的那种炽热的恐惧；

[spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] ['kænɒt] [θɪŋk]

spoke	of	the	greed	of	the	impious	and	the	wicked	who	cannot	think
辐	的	这	贪婪	的	这	不敬	和	这	邪恶	WHO	不能	思考

['bjuːti] [wen] [ðeɪ] [siː] [ɪts] ['laɪknəs] ,

beauty	when	they	see	its	likeness	,
美丽	什么时候	他们	看	它是	相似	,

他谈到那些不敬神明、作恶多端之人的贪婪，他们即便看到美的模样，也无法心生敬畏。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['revərəns] ;

and	who	are	incapable	of	reverence	;
和	WHO	是	无法	的	尊敬	;

他们不具备敬畏之心；

[spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [bi'fɔːl] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [wen] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk]

spoke	of	the	holy	distress	which	befalls	the	noble	-	minded	when	a	godlike
辐	的	这	圣	痛苦	哪个	发生	这	高贵	-	有思想	什么时候	一个	神一般的

['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bɒdi] ,

countenance	,	a	perfect	body	,
面容	,	一个	完美的	身体	,

谈到高尚心灵之人所遭受的神圣苦难，当他们拥有神一般的容貌、完美的身躯时，

[ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [deə(r)] [tuː; tə]

appears	before	them	;	they	tremble	and	grow	distracted	,	and	hardly	dare	to
出现	前	他们	;	他们	颤抖	和	生长	愣	,	和	几乎	敢	到

[reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] ,

raise	their	eyes	,
增加	他们的	眼睛	,

出现在他们面前；他们颤抖不已，惊慌失措，几乎不敢抬头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['bjuːti] , [jes] ,

and	they	honour	the	man	who	possesses	this	beauty	,	yes	,
和	他们	荣誉	这	男人	WHO	拥有	这	美丽	,	是的	,

是的，他们会敬重拥有这种美貌的男人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['daʊnraɪt] ['mædmən] [ðeɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]

if	they	were	not	afraid	of	being	thought	downright	madmen	they	would	sacrifice
如果	他们	是	不是	害怕的	的	存在	想法	彻头彻尾	狂人	他们	会	牺牲

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .

to	the	beloved	as	to	the	image	of	a	god	.
到	这	心爱	作为	到	这	图像	的	一个	上帝	.

如果他们不怕被认为是彻头彻尾的疯子，他们就会像祭祀神明一样祭祀心爱之人。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [maɪ] ['fiːdrəs] , ['bjuːti] [ə'ləʊn] [ɪz] [bəuθ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ;

For	beauty	,	my	Phaedrus	,	beauty	alone	is	both	lovely	and	visible	at	once	;
为了	美丽	,	我的	斐德罗斯	,	美丽	独自的	是	两个都	迷人的	和	可见的	在	一次	;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

菲德鲁斯啊，至于美，唯有美本身既可爱又显而易见；它是，

[mɑːk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [θruː] [ðə; ði]

mark	me	,	the	only	form	of	the	spiritual	which	we	can	receive	through	the
标记	我	,	这	仅有的	形式	的	这	精神	哪个	我们	能	收到	通过	这

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

请注意，这是我们可以通过感官感知到的唯一一种精神形式。

[els] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ɪf] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [truːθ]

Else	what	would	become	of	us	if	the	divine	,	if	reason	and	virtue	and	truth
别的	什么	会	变得	的	我们	如果	这	神圣的	,	如果	原因	和	美德	和	真相

,

,

,

否则，如果神性、理性、美德和真理都消失了，我们将何去何从?

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] ?

should	appear	to	us	through	the	senses	?
应该	出现	到	我们	通过	这	感官	?

应该通过感官向我们显现吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [wɪð] [lʌv] , [æz; əz] ['seməˌli] [wʌns] [wɒz; wəz] [wɪð]

Should	we	not	perish	and	be	consumed	with	love	,	as	Semele	once	was	with
应该	我们	不是	沦	和	是	消耗	和	爱	,	作为	塞墨勒	一次	曾是	和

[zjuːs] ?

Zeus	?
宙斯	?

我们难道不应该像塞墨勒爱宙斯那样，因爱而毁灭吗?

[ðʌs] , ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] ['sensətɪv] [mænz] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rəʊd] , [ə; eɪ]

Thus	,	beauty	is	the	sensitive	man's	access	to	the	spirit	—	but	only	a	road	,	a
因此	,	美丽	是	这	敏感的	男人的	使用权	到	这	精神	—	但	仅有的	一个	路	,	一个

[miːnz] ['sɪmpli] ,

means	simply	,
方法	简单地	,

因此，美是敏感之人通往精神世界的途径——但它仅仅是一条道路，一种手段而已。

['lɪt(ə)l] ['fiːdrəs] . . . .

little	Phaedrus	.	.	.	.
小的	斐德罗斯	.	.	.	.

小费德鲁斯.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['krɑːfti] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['niːtɪst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

And	then	this	crafty	suitor	made	the	neatest	remark	of	all	;	it	was
和	然后	这	狡猾	求婚者	制成	这	最整洁	评论	的	全部	;	它	曾是

[ðɪs] ,

this	,
这	,

然后，这位狡猾的追求者说出了最精辟的一句话；那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ,

that	the	lover	is	more	divine	than	the	beloved	,	since	the	god	is	in	the	one	,
那	这	情人	是	更多的	神圣的	比	这	心爱	,	自从	这	上帝	是	在	这	一	,

爱人比被爱者更神圣，因为神就在他们之中。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] , [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'raɪsɪv] [θɔːt] [wɪʃ]

but	not	in	the	other	—	perhaps	the	most	delicate	,	the	most	derisive	thought	which
但	不是	在	这	其他	—	也许	这	最多	精美的	,	这	最多	嘲讽的	想法	哪个

[hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [freɪmd] ,

has	ever	been	framed	,
有	曾经	到过	框	,

但在另一个方面却并非如此——这或许是迄今为止最微妙、最嘲讽的想法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst]

and	the	one	from	which	spring	all	the	cunning	and	the	profoundest
和	这	一	从	哪个	春天	全部	这	狡猾	和	这	最深邃

['pleʒəz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] .

pleasures	of	desire	.
快乐	的	欲望	.

而所有狡诈和最深刻的欲望快感都源于此。

['raɪtə] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən]

Writers	are	happiest	with	an	idea	which	can	become	all	emotion	,	and	an
作家	是	最快乐	和	一个	主意	哪个	能	变得	全部	情感	,	和	一个

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɔːl] [aɪ'dɪə] .

emotion	all	idea	.
情感	全部	主意	.

作家最乐于接受能够转化为情感的想法，也最乐于接受能够转化为想法的情感。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌl'seɪtɪŋ] [aɪ'dɪə] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn]

Just	such	a	pulsating	idea	,	such	a	precise	emotion	,	belonged	to	the	lonely	man
只是	这样的	一个	脉动	主意	,	这样的	一个	精确的	情感	,	属于	到	这	孤独	男人

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

此刻，这种悸动的念头，这种精准的情感，只属于这个孤独的男人。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

was	at	his	call	.
曾是	在	他的	称呼	.

随叫随到。

['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ræn] , ['ʃɪvəz] [wɪð] ['ekstəsi] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bəʊz] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['bjuːti] .

Nature	,	it	ran	,	shivers	with	ecstasy	when	the	spirit	bows	in	homage	before	beauty	.
自然	,	它	跑	,	颤抖	和	狂喜	什么时候	这	精神	弓	在	尊敬	前	美丽	.

它写道，当灵魂向美俯首致敬时，大自然会因欣喜若狂而颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] .

Suddenly	he	wanted	to	write	.
突然	他	通缉	到	写	.

他突然想写作。

['ɪərɒs] [lʌvz] ['aɪdlnəs] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['əʊnli][tuː; tə] ['aɪdlnəs] .

Eros	loves	idleness	,	they	say	,	and	he	is	suited	only	to	idleness	.
爱神	爱	懒惰	,	他们	说	,	和	他	是	适合	仅有的	到	懒惰	.

人们说，爱神厄洛斯喜欢闲散，他只适合闲散。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tə'wɔːdz] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] .

But	at	this	point	in	the	crisis	the	affliction	became	a	stimulus	towards	productivity	.
但	在	这	观点	在	这	危机	这	痛苦	成为	一个	刺激	向	生产率	.

但在危机的这个阶段，灾难反而刺激了生产力的提升。

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] ['hɑːdli] ['mætəd] .

The	incentive	hardly	mattered	.
这	激励	几乎	重要	.

激励措施几乎无关紧要。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,

A	request	,
一个	要求	,

一项请求，

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['steɪtmənt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] ['bɜːnɪŋ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [teɪst] ,

an	agitation	for	an	open	statement	on	a	certain	large	burning	issue	of	culture	and	taste	,
一个	搅动	为了	一个	打开	陈述	在	一个	肯定	大的	燃烧	问题	的	文化	和	品尝	,

呼吁就某个重大且紧迫的文化和品味问题发表公开声明，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['trævələ(r)][hɪə(r)] .

was	going	about	the	intellectual	world	,	and	had	finally	caught	up	with	the	traveller	here	.
曾是	去	关于	这	知识分子	世界	,	和	有	最后	捕捉	向上	和	这	游客	这里	.

他一直在知识分子圈子里游荡，最终在这里遇到了这位旅行者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] ;

He	was	familiar	with	the	subject	,	it	had	touched	his	own	experience	;
他	曾是	熟悉的	和	这	主题	,	它	有	感动	他的	自己的	经验	;

他对这个话题很熟悉，因为它触及了他的亲身经历；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] .

and	suddenly	he	felt	an	irresistible	desire	to	display	it	in	the	light	of	his	own	version	.
和	突然	他	毛毡	一个	无法抗拒	欲望	到	展示	它	在	这	光	的	他的	自己的	版本	.

突然间，他感到一种无法抗拒的欲望，想要按照自己的方式去展现它。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] - ['prez(ə)ns] ,

And	he	even	went	so	far	as	to	prefer	working	in	Tadzio's	presence	,
和	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	更喜欢	在职的	在	-	在场	,

他甚至更喜欢在塔齐奥面前工作。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

taking	the	scope	of	the	boy	as	a	standard	for	his	writing	,
采取	这	范围	的	这	男生	作为	一个	标准	为了	他的	写作	,

以男孩的写作水平为标准来衡量他的写作能力，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [wɪtʃ] [si:md] ['gɒdlaɪk] [tu:; tə] [hɪm] ,

making	his	style	follow	the	lines	of	this	body	which	seemed	godlike	to	him	,
制作	他的	风格	跟随	这	线条	的	这	身体	哪个	似乎	神一般的	到	他	,

他的风格模仿着这具在他看来宛如神祇般的身体线条。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wʌns] ['kærɪd]

and	carrying	his	beauty	over	into	the	spiritual	just	as	the	eagle	once	carried
和	携带	他的	美丽	超过	进入	这	精神	只是	作为	这	鹰	一次	携带

[ðə; ði]['trəʊdʒən][stæg] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['i:θə(r)] .

the	Trojan	stag	up	into	the	ether	.
这	特洛伊木马	麀	向上	进入	这	醚	.

并将他的美带到了精神层面，就像雄鹰曾经将特洛伊雄鹿带入虚空一样。

['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [wɜ:dz] [bi:n] [mɔ:(r)] [swi:t] .

Never	had	his	joy	in	words	been	more	sweet	.
绝不	有	他的	喜悦	在	字	到过	更多的	甜的	.

他从未如此甜蜜地表达过喜悦之情。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ][ə'weə(r)] [ðæt] ['ɪərɒs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['perələsli]

He	had	never	been	so	aware	that	Eros	is	in	the	word	as	during	those	perilously
他	有	绝不	到过	所以	意识到的	那	爱神	是	在	这	单词	作为	期间	那些	危险地

['preʃəs] ['aʊəz] [wen] ,

precious	hours	when	,
宝贵的	小时	什么时候	,

在那些无比珍贵而又充满危险的时刻，他从未如此深刻地意识到爱神厄洛斯就存在于世间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kru:d] ['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] ,

at	his	crude	table	under	the	canopy	,
在	他的	原油	桌子	在下面	这	树冠	,

在他那简陋的桌旁，在凉棚下，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

facing	the	idol	and	listening	to	the	music	of	his	voice	,
面向	这	偶像	和	聆听	到	这	音乐	的	他的	嗓音	,

面对偶像，聆听他歌声的音乐，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] - ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][trækt] ,

he	followed	Tadzio's	beauty	in	the	forming	of	his	little	tract	,
他	随后	-	美丽	在	这	成型	的	他的	小的	通道	,

他在创作这本小册子时，效仿了塔齐奥的美貌。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [prəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

a	page	and	a	half	of	choice	prose	which	was	soon	to	excite	the
一个	页	和	一个	一半	的	选择	散文	哪个	曾是	很快	到	激发	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [θru:] [ɪts]['klærəti] ,

admiration	of	many	through	its	clarity	,
钦佩	的	许多	通过	它是	明晰	,

一页半精炼的散文，其清晰易懂的文笔很快便赢得了许多人的赞赏。

[ɪts] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] [kɜ:v] [ɒv; əv][ɪts][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

its	poise	,	and	the	vigorous	curve	of	its	emotion	.
它是	沉着	,	和	这	蓬勃	曲线	的	它是	情感	.

它的沉着冷静，以及它情感的澎湃变化。

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɒdʌkt] [æz; əz]

Certainly	it	is	better	for	people	to	know	only	the	beautiful	product	as
当然	它	是	更好的	为了	人们	到	知道	仅有的	这	美丽的	产品	作为

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

当然，让人们只了解最终呈现出的精美产品效果会更好。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] .

and	not	in	its	conception	,	its	conditions	of	origin	.
和	不是	在	它是	概念	,	它是	状况	的	起源	.

而不是在其构思、其起源条件方面。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

For	knowledge	of	the	sources	from	which	the	artist	derives	his	inspiration
为了	知识	的	这	来源	从	哪个	这	艺术家	衍生	他的	灵感

[wʊd] ['ɒf(ə)n] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] ['eɪlɪəneɪt] ,

would	often	confuse	and	alienate	,
会	经常	迷惑	和	离间	,

因为了解艺术家从中汲取灵感的来源往往会令人困惑和疏远，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] .

and	in	this	way	detract	from	the	effects	of	his	mastery	.
和	在	这	方式	减损	从	这	效果	的	他的	精通	.

这样一来，就削弱了他精湛技艺的效果。

[streɪndʒ] ['aʊəz] !

Strange	hours	!
奇怪的	小时	!

时间真奇怪！

['streɪndʒli] ['enəveɪtɪŋ] ['efəts] !

Strangely	enervating	efforts	!
奇怪的	使人疲惫	努力	!

真是令人精疲力竭的努力！

[reə(r)] [krɪ'eɪtɪv] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒdi] !

Rare	creative	intercourse	between	the	spirit	and	a	body	!
稀有的	有创造力的	交往	之间	这	精神	和	一个	身体	!

精神与肉体之间罕见的创造性交流！

[wen] ['ɑːʃənˌbɑːk] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [biː; bi] [felt]

When	Aschenbach	put	away	his	work	and	started	back	from	the	beach	be	felt
什么时候	阿申巴赫	放	离开	他的	工作	和	开始	后退	从	这	海滩	是	毛毡

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

阿申巴赫收拾好工作，从海滩往回走的时候，感到筋疲力尽。

[ɔː(r)] [ɪn] [dɪ'spɜːʃn] ['iːv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)]

or	in	dispersion	even	;	and	it	was	as	though	his	conscience	were
或者	在	分散	甚至	;	和	它	曾是	作为	尽管	他的	良心	是

[kəm'pleɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [trænz'greʃ(ə)n] .

complaining	after	some	transgression	.
抱怨	后	一些	越轨行为	.

甚至精神恍惚；仿佛他的良心在为犯下的某些罪行而忏悔。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

The	following	morning	,	as	he	was	about	to	leave	the	hotel	,
这	下列的	早晨	,	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	酒店	,

第二天早上，当他准备离开酒店时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['tɑːziˌoʊ] ,

he	looked	off	from	the	steps	and	noticed	that	Tadzio	,
他	看起来	离开	从	这	步骤	和	注意到	那	塔齐奥	,

他从台阶上望向别处，注意到塔齐奥，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

who	was	alone	and	was	already	on	his	way	towards	the	sea	,
WHO	曾是	独自的	和	曾是	已经	在	他的	方式	向	这	海	,

他独自一人，已经踏上了向海边进发的路。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [biːtʃ] .

was	just	approaching	the	private	beach	.
曾是	只是	接近	这	私人的	海滩	.

正走向私人海滩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [straɪk]

He	was	half	tempted	by	the	simple	notion	of	seizing	this	opportunity	to	strike
他	曾是	一半	受诱惑	经过	这	简单的	概念	的	抓住	这	机会	到	罢工

[ʌp][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['frendli] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

up	a	casual	friendly	acquaintanceship	with	the	boy	who	had	been	the	unconscious
向上	一个	随意的	友好的	熟人关系	和	这	男生	WHO	有	到过	这	无意识

[sɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌp'hiːv(ə)l] ;

source	of	so	much	agitation	and	upheaval	;
来源	的	所以	很多	搅动	和	动荡	;

他几乎被一个简单的想法所诱惑，那就是抓住这个机会，与这个男孩建立一种随意的友好关系，因为这个男孩是造成如此多动荡和骚动的无意识根源；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	wanted	to	address	him	,	and	enjoy	the	answering	look	in	his	eyes	.
他	通缉	到	地址	他	,	和	享受	这	回答	看	在	他的	眼睛	.

他想和他说话，并欣赏他眼中回应的神情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] ; [ænd; ənd] ['ɑːʃənˌbɑːk]

The	boy	was	sauntering	along	,	he	could	be	overtaken	;	and	Aschenbach
这	男生	曾是	闲逛	沿着	,	他	可以	是	被超越	;	和	阿申巴赫

['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

quickened	his	pace	.
加速	他的	步伐	.

男孩悠闲地走着，很容易被人超过；于是阿申巴赫加快了脚步。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ;

He	reached	him	on	the	boardwalk	behind	the	bathing	houses	;
他	达到	他	在	这	木板路	在后面	这	洗澡	房屋	;

他在浴场后面的木板路上找到了他；

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːd]

was	about	to	lay	a	hand	on	his	head	and	shoulders	;	and	some	word
曾是	关于	到	躺	一个	手	在	他的	头	和	肩膀	;	和	一些	单词

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

正要把手放在他的头和肩膀上；然后说了些什么，

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [freɪz] [ɪn] [frentʃ] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

an	amiable	phrase	in	French	,	was	on	the	tip	of	his	tongue	.
一个	可亲	短语	在	法语	,	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	.

他嘴边正想着一句友好的法语短语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [djuː] ['ɔːlsəʊ] [pə'hæps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [straɪd] ,

But	he	felt	that	his	heart	, due	also	perhaps	to	his	rapid	stride	,
但	他	毛毡	那	他的	心	, 到期的	还	也许	到	他的	迅速的	步幅	,

但他感觉自己的心脏，或许也因为他迈着快步，

[wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ;

was	beating	like	a	hammer	;
曾是	殴打	喜欢	一个	锤	;

像锤子一样敲打着；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [taɪt]

and	he	was	so	short	of	breath	that	his	voice	would	have	been	tight
和	他	曾是	所以	短的	的	气息	那	他的	嗓音	会	有	到过	紧的

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

and	trembling	.
和	发抖	.

他呼吸非常困难，以至于声音都变得紧绷颤抖。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

He	hesitated	,	he	tried	to	get	himself	under	control	.
他	犹豫了一下	,	他	尝试	到	得到	他自己	在下面	控制	.

他犹豫了一下，努力控制住自己。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

Suddenly	he	became	afraid	that	he	had	been	walking	too	long	so	close	behind
突然	他	成为	害怕的	那	他	有	到过	步行	也	长的	所以	关闭	在后面

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他突然害怕自己跟在男孩身后走得太久了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk]

He	was	afraid	of	arousing	curiosity	and	causing	him	to	look	back
他	曾是	害怕的	的	唤起	好奇心	和	导致	他	到	看	后退

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

他害怕引起别人的好奇心，让他回头质疑。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [spɜːt] , [feɪld] , [sə'rendəd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] [baʊd] [hed] .

He	made	one	more	spurt	,	failed	,	surrendered	,	and	passed	with	bowed	head	.
他	制成	一	更多的	喷	,	失败的	,	投降	,	和	通过了	和	鞠躬	头	.

他又奋力冲刺了一次，但失败了，他放弃了，低着头通过了考试。

" [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] .

"	he	thought	immediately	.
"	他	想法	立即地	.

他立刻想到了这一点。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?

Yet	was	it	too	late	?
然而	曾是	它	也	晚的	?

然而，一切是否为时已晚？

[ðɪs] [step] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʊd] ['veri] ['pɒsəbli]

This	step	which	he	had	just	been	on	the	verge	of	taking	would	very	possibly
这	步	哪个	他	有	只是	到过	在	这	边缘	的	采取	会	非常	可能

[hæv; həv] [pʊt] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] ,

have	put	things	on	a	sound	,
有	放	事物	在	一个	声音	,

他刚才几乎就要采取的这一步，很可能会让事情朝着好的方向发展。

[friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] ['həʊlsəm] [s'əʊbənəs] .

free	and	easy	basis	,	and	would	have	restored	him	to	wholesome	soberness	.
自由的	和	简单的	基础	,	和	会	有	恢复	他	到	健康	清醒	.

自由自在的生活环境，本可以让他恢复到健康的清醒状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːʃənˌbɑːk] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [s'əʊbənəs] : [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]

But	the	fact	was	that	Aschenbach	did	not	want	soberness	:	his	intoxication
但	这	事实	曾是	那	阿申巴赫	做过	不是	想	清醒	:	他的	中毒

[wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] .

was	too	precious	.
曾是	也	宝贵的	.

但事实是，阿申巴赫并不想要清醒：他太珍惜自己的醉意了。

[huː] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] !

Who	can	explain	the	stamp	and	the	nature	of	the	artist	!
WHO	能	解释	这	邮票	和	这	自然	的	这	艺术家	!

谁能解释一下这枚邮票以及这位艺术家的风格！

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [diːp] [ɪn'stɪŋktɪv] ['weldɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['laɪs(ə)ns] ?

Who	can	understand	this	deep	instinctive	welding	of	discipline	and	licence	?
WHO	能	理解	这	深的	本能	焊接	的	纪律	和	执照	?

谁能理解这种纪律与自由之间深刻而本能的融合?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒnt] ['həʊlsəm] [s'əʊbənəs] , [ɪz] ['laɪs(ə)ns] .

For	to	be	unable	to	want	wholesome	soberness	,	is	licence	.
为了	到	是	无法	到	想	健康	清醒	,	是	执照	.

无法渴望健康的清醒状态，就是放纵。

['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] .

Aschenbach	was	no	longer	given	to	self	-	criticism	.
阿申巴赫	曾是	不	更长	给定	到	自己	-	批评	.

阿申巴赫不再进行自我批评。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['kælɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] , ['raɪpnəs] ,

His	tastes	,	the	mental	caliber	of	his	years	,	his	self	-	respect	,	ripeness	,
他的	口味	,	这	精神的	口径	的	他的	年	,	他的	自己	-	尊重	,	成熟度	,

他的品味、他这个年纪应有的心智、他的自尊、他的成熟度，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [sɪm'plɪsəti] [meɪd] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd]

and	a	belated	simplicity	made	him	unwilling	to	dismember	his	motives	and
和	一个	迟到的	简单	制成	他	不情愿	到	肢解	他的	动机	和

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

to	debate	whether	his	impulses	were	the	result	of	conscientiousness	or	of
到	辩论	无论	他的	冲动	是	这	结果	的	尽责性	或者	的

[ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

dissolution	and	weakness	.
溶解	和	弱点	.

迟来的单纯使他不愿剖析自己的动机，也不愿争论自己的冲动是出于良知还是出于堕落和软弱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [gɑːd]

He	was	embarrassed	,	as	he	feared	that	someone	or	other	,	if	only	the	guard
他	曾是	尴尬的	,	作为	他	害怕	那	某人	或者	其他	,	如果	仅有的	这	警卫

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

on	the	beach	,
在	这	海滩	,

他感到很尴尬，因为他担心会有人，哪怕只是海滩上的保安，发现这件事。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

must	have	observed	his	pursuit	and	defeat	.
必须	有	观察到	他的	追逐	和	击败	.

他一定目睹了他的追击和失败。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

He	was	very	much	afraid	of	the	ridiculous	.
他	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	荒谬的	.

他非常害怕荒谬的事情。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][dʒəʊkt] [wɪð] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪkli] ['paɪəs] [dɪ'stres] .

Further	,	he	joked	with	himself	about	his	comically	pious	distress	.
更远	,	他	开玩笑	和	他自己	关于	他的	滑稽地	虔诚的	痛苦	.

此外，他还自嘲自己那滑稽的虔诚痛苦。

" [daʊnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [daʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] ['mɪzrəbli]

"	Downed	,	"	he	thought	,	"	downed	like	a	rooster	,	with	his	wings	hanging	miserably
"	倒下	,	"	他	想法	,	"	倒下	喜欢	一个	公鸡	,	和	他的	翅膀	绞刑	惨痛地

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

in	the	battle	.
在	这	战斗	.

“倒下了，”他想，“像一只公鸡一样倒下了，翅膀可怜兮兮地垂在战场上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] [huː] [kæn; kən] , [æt; ət][wʌn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvlinəs] ,

It	really	is	a	god	who	can	,	at	one	sight	of	his	loveliness	,
它	真的	是	一个	上帝	WHO	能	,	在	一	视线	的	他的	可爱	,

只有神才能一眼就被他的俊美所倾倒。

[breɪk] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [fɔːs] [daʊn] ['aʊə(r)] [praɪd] [səʊ] ['θʌrəli] . . . .

break	our	courage	this	way	and	force	down	our	pride	so	thoroughly	.	.	.	.
休息	我们的	勇气	这	方式	和	力量	向下	我们的	自豪	所以	彻底	.	.	.	.

这样一来，我们的勇气就被彻底摧毁，我们的自尊心也被彻底压制……

" [hiː; hi] [tˈɔɪd] [ænd; ənd] [ˈskəːmiʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['hɔːti]

"	He	toyed	and	skirmished	with	his	emotions	,	and	was	far	too	haughty
"	他	玩弄	和	小规模冲突	和	他的	情绪	,	和	曾是	远的	也	傲慢

[tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	be	afraid	of	them	.
到	是	害怕的	的	他们	.

他玩弄自己的情感，与情感对抗，而且傲慢自大到根本不会害怕它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] [wɪtʃ]

He	had	already	ceased	thinking	about	the	time	when	the	vacation	period	which
他	有	已经	停止	思维	关于	这	时间	什么时候	这	假期	时期	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [ɪk'spaɪə(r)] ;

he	had	fixed	for	himself	would	expire	;
他	有	固定的	为了	他自己	会	到期	;

他早已不再考虑自己给自己安排的假期何时结束；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ɪt'self] .

the	thought	of	going	home	never	even	suggested	itself	.
这	想法	的	去	家	绝不	甚至	建议	本身	.

回家的念头从未出现过。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

He	had	sent	for	an	ample	supply	of	money	.
他	有	发送	为了	一个	充足	供应	的	钱	.

他已经派人调集了充足的资金。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['fæməli] ;

His	only	concern	was	with	the	possible	departure	of	the	Polish	family	;
他的	仅有的	忧虑	曾是	和	这	可能的	离开	的	这	抛光	家庭	;

他唯一担心的是波兰家庭可能会离开；

[baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊtel]['bɑːbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt]

by	a	casual	questioning	of	the	hotel	barber	he	had	contrived	to	learn	that
经过	一个	随意的	提问	的	这	酒店	理发师	他	有	人为的	到	学习	那

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] .

these	people	had	come	here	only	a	short	time	before	his	own	arrival	.
这些	人们	有	来	这里	仅有的	一个	短的	时间	前	他的	自己的	到达	.

他随意询问酒店理发师，得知这些人是在他到达前不久才来到这里的。

[ðə; ði] [sʌn] [braʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːlt] ['briːzɪz] [meɪd] [hɪm] [fiːl]

The	sun	browned	his	face	and	hands	,	the	invigorating	salt	breezes	made	him	feel
这	太阳	棕色	他的	脸	和	双手	,	这	令人精神振奋	盐	微风	制成	他	感觉

['freʃə(r)] .

fresher	.
更清新	.

阳光晒黑了他的脸和手，清爽的咸咸海风让他感觉神清气爽。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'spendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]

Once	he	had	been	in	the	habit	of	expending	on	his	work	every	bit	of
一次	他	有	到过	在	这	习惯	的	支出	在	他的	工作	每一个	少量	的

['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [fuːd] ,

nourishment	which	food	,
营养	哪个	食物	,

他曾经养成把所有营养都花在工作上的习惯，包括食物。

[sliːp] , [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['sɪməlәli] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs]

sleep	,	or	nature	could	provide	him	;	and	similarly	now	he	was	generous
睡觉	,	或者	自然	可以	提供	他	;	和	相似地	现在	他	曾是	慷慨的

[ænd; ənd][ˌʌnˌiːkə'nɒmɪkl; ˌʌnˌekə'nɒmɪkl] ,

and	uneconomical	,
和	不经济	,

睡眠，或者大自然能够满足他的需求；同样，现在他也慷慨大方，毫不吝啬。

['letɪŋ] [pɑːs] [ɒf] [æz; əz] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] ['streŋθnɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

letting	pass	off	as	elation	and	emotion	all	the	daily	strengthening	derived	from
出租	经过	离开	作为	欣喜	和	情感	全部	这	日常的	强化	衍生的	从

[sʌn] , ['aɪdlnəs] ,

sun	,	idleness	,
太阳	,	懒惰	,

把所有从阳光、闲暇中获得的日常能量提升都当作欣喜和情绪，

[ænd; ənd] [siː] [eə(r)] .

and	sea	air	.
和	海	空气	.

还有海风。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['fɪtf(ə)l] ; [ðə; ði] ['preʃəsli] ['juːnɪfɔːm] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ʃɔːt]

His	sleep	was	fitful	;	the	preciously	uniform	days	were	separated	by	short
他的	睡觉	曾是	断断续续	;	这	珍贵地	制服	天	是	分开	经过	短的

[naɪts] [ɒv; əv] ['hæpi] [ʌn'rest] .

nights	of	happy	unrest	.
夜晚	的	快乐的	动荡	.

他的睡眠很不稳定；规律而安稳的日子之间，穿插着短暂而愉悦的不安之夜。

[hiː; hi][dɪd][rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] ['tɑːziˌoʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

He	did	retire	early	,	for	at	nine	o'clock	,	when	Tadzio	had	disappeared
他	做过	退休	早期的	,	为了	在	九	点钟	,	什么时候	塔齐奥	有	消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

from	the	scene	,
从	这	场景	,

他确实提前退休了，因为九点钟的时候，当塔齐奥消失在人群中时，

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['əʊvə(r)] .

the	day	seemed	over	.
这	天	似乎	超过	.

一天似乎已经结束了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒentli] [ɪn'sɪstənt]

But	at	the	first	grey	of	dawn	he	was	awakened	by	a	gently	insistent
但	在	这	第一的	灰色的	的	黎明	他	曾是	觉醒	经过	一个	轻轻地	坚持

[ʃɒk] ;

shock	;
震惊	;

但黎明的第一缕曙光到来时，他被一阵轻柔而又执拗的震动惊醒；

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ; [hiː; hi]

he	suddenly	remembered	his	adventure	,	he	could	no	longer	remain	in	bed	;	he
他	突然	记得	他的	冒险	,	他	可以	不	更长	保持	在	床	;	他

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

他突然想起了自己的冒险经历，再也无法躺在床上；他起身了。

[ænd; ənd][klæd] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

and	clad	lightly	against	the	chill	of	morning	,
和	覆膜	轻轻	反对	这	寒意	的	早晨	,

身上只穿了薄薄的衣服，抵御清晨的寒意。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

he	sat	down	by	the	open	window	to	await	the	rising	of	the	sun	.
他	卫星	向下	经过	这	打开	窗户	到	等待	这	上升	的	这	太阳	.

他坐在敞开的窗边，等待太阳升起。

[rɪ'vaɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vent] [wɪð] ['revərəns] .

Revived	by	his	sleep	,	he	watched	this	miraculous	event	with	reverence	.
复活	经过	他的	睡觉	,	他	观看	这	神奇	事件	和	尊敬	.

睡醒后，他怀着敬畏之心观看了这奇迹般的一幕。

[skaɪ] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] [siː] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['glɑːsi] , [gəʊst] - [laɪk] ['twaɪlaɪt] ;

Sky	,	earth	,	and	sea	still	lay	in	glassy	,	ghost	-	like	twilight	;
天空	,	地球	,	和	海	仍然	躺	在	玻璃状	,	鬼	-	喜欢	暮	;

天空、大地和海洋依然笼罩在如镜般朦胧、如鬼魅般的暮色中；

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [stɑː(r)] [stɪl] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

a	dying	star	still	floated	in	the	emptiness	of	space	But	a	breeze	started	up	,
一个	垂死	星星	仍然	漂浮	在	这	空虚	的	空间	但	一个	微风	开始	向上	,

一颗垂死的恒星依然漂浮在空旷的宇宙中，但一阵微风吹了起来。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] , ['telɪŋ] [ðæt] ['ɪərɒs][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ]

a	winged	message	from	habitations	beyond	reach	,	telling	that	Eros	was	rising
一个	有翅膀的	信息	从	居住地	超过	抵达	,	讲述	那	爱神	曾是	上升

[frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

from	beside	her	husband	.
从	旁	她	丈夫	.

来自遥远居所的带翼讯息，诉说着爱神厄洛斯正从丈夫身边升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [swiːt] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [tʊk]

And	that	first	sweet	reddening	in	the	farthest	stretches	of	sky	and	sea	took
和	那	第一的	甜的	发红	在	这	最远	伸展	的	天空	和	海	采取

[pleɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senʃənsi] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'naʊnst] .

place	by	which	the	sentiency	of	creation	is	announced	.
地方	经过	哪个	这	感知能力	的	创建	是	宣布	.

天地间最遥远之处，第一次出现了甜美的红色，这宣告了万物生灵的感知。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktrəs] [ɒv; əv] [juːθ] [huː] [stəʊl] ['klaɪtəs]

The	goddess	was	approaching	,	the	seductress	of	youth	who	stole	Cleitus
这	女神	曾是	接近	,	这	诱惑者	的	青年	WHO	偷窃	克莱图斯

[ænd; ənd] ['sɛfələs] ,

and	Cephalus	,
和	头颅	,

女神正在靠近，她是诱惑青春的妖女，掳走了克利图斯和刻法罗斯。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əu'limpiənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hænsəm]

and	despite	the	envy	of	all	the	Olympians	enjoyed	the	love	of	handsome
和	尽管	这	嫉妒	的	全部	这	奥运选手	享受	这	爱	的	英俊的

[oʊ'raɪən] .

Orion	.
猎户座	.

尽管所有奥林匹斯众神都嫉妒她，但她还是赢得了英俊的猎户座的爱情。

[ə; eɪ] ['struːɪŋ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][bɪ'gæn][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

A	strewing	of	roses	began	there	on	the	edge	of	the	world	,
一个	散落	的	玫瑰	开始	那里	在	这	边缘	的	这	世界	,

世界尽头，遍地玫瑰花瓣飘落。

[æn; ən] [ʌn'ʌtərəbli] [pjʊə(r)] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

an	unutterably	pure	glowing	and	blooming	.
一个	难以言喻	纯的	发光	和	盛开	.

纯净无瑕，光彩夺目，盛开绽放。

['tʃaɪldɪʃ] [klaʊdz] , ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪnd] [θruː] , ['fləʊtɪd] [laɪk] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['kjuːpɪds][ɪn][ðə; ði]['rəʊzi]

Childish	clouds	,	lighted	and	shined	through	,	floated	like	busy	little	Cupids	in	the	rosy
幼稚	云	,	照明	和	闪耀	通过	,	漂浮	喜欢	忙碌的	小的	丘比特	在	这	红润

, ['bluːɪʃ] [mɪst] .

,	bluish	mist	.
,	蓝蓝色	薄雾	.

闪烁着光芒的稚气云朵，像忙碌的小丘比特一样，在玫瑰色的淡蓝色薄雾中飘荡。

['pɜːp(ə)l] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]

Purple	fell	upon	the	sea	,	which	seemed	to	be	simmering	,	and	washing	the
紫色的	跌倒	之上	这	海	,	哪个	似乎	到	是	煨煮	,	和	洗涤	这

['kʌlə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

colour	towards	him	.
颜色	向	他	.

紫色的光芒洒向大海，大海仿佛在沸腾翻滚，紫色的光芒向他涌来。

['gəʊldən] [spiə] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Golden	spears	shot	up	into	the	sky	from	behind	.
金的	长矛	射击	向上	进入	这	天空	从	在后面	.

金色的长矛从后方射向天空。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [kɔːt] ['faɪə(r)] , ['saɪləntli] ,

The	splendour	caught	fire	,	silently	,
这	辉煌	捕捉	火	,	默默	,

那辉煌悄无声息地燃起了火焰。

[ænd; ənd] [wɪð] ['gɒdlaɪk] ['paʊə(r)][æn; ən] [ɪn'tens] [fleɪm] [ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] [tʌŋz] [brəʊk] [aʊt] — [ænd; ənd]

and	with	godlike	power	an	intense	flame	of	licking	tongues	broke	out	—	and
和	和	神一般的	力量	一个	激烈的	火焰	的	舔舐	舌头	打破	出去	—	和

[wɪð] ['rætlɪŋ] [huːf] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['seɪkrɪd] ['tʃɑːdʒəz] ['maʊntɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

with	rattling	hoofs	the	brother's	sacred	chargers	mounted	the	horizon	.
和	嘎嘎作响	蹄子	这	兄弟	神圣	充电器	安装	这	地平线	.

伴随着神力，舔舐的舌头迸发出熊熊烈焰——伴随着蹄声，兄弟俩的神圣战马冲上了地平线。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɑːdz] ['brɪliəns] , [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ə'ləʊn] .

Lighted	by	the	god's	brilliance	,	he	sat	there	,	keeping	watch	alone	.
照明	经过	这	神的	辉煌	,	他	卫星	那里	,	保持	手表	独自的	.

在神明的光辉照耀下，他独自一人坐在那里，守望着。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['letɪŋ] [ðɪs] ['glɔːri] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði][lɪdz] .

He	closed	his	eyes	,	letting	this	glory	play	against	the	lids	.
他	关闭	他的	眼睛	,	出租	这	荣耀	玩	反对	这	盖子	.

他闭上双眼，让这荣光在眼睑上流连。

[pɑːst] [ɪ'moʊʃnz] , ['preʃəs] ['ɜːli] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['staɪf(ə)ld][baɪ]

Past	emotions	,	precious	early	afflictions	and	yearnings	which	had	been	stifled	by
过去的	情绪	,	宝贵的	早期的	苦难	和	渴望	哪个	有	到过	窒息	经过

[hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

his	rigorous	programme	of	living	,
他的	严格的	程序	的	活的	,

过去的种种情感、珍贵的早年苦难和渴望，都被他严格的生活方式所压抑。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [njuː] [fɔːmz] .

were	now	returning	in	such	strange	new	forms	.
是	现在	返回	在	这样的	奇怪的	新的	表格	.

如今它们以如此奇特的新形式回归。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] , [ə'stɒnɪʃt] [smaɪl] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .

With	an	embarrassed	,	astonished	smile	,	he	recognized	them	.
和	一个	尴尬的	,	惊讶	微笑	,	他	认可	他们	.

他带着尴尬和惊讶的笑容认出了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['driːmɪŋ] ; ['sləʊli] [hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːmd] [ə; eɪ] [neɪm] .

He	was	thinking	,	dreaming	;	slowly	his	lips	formed	a	name	.
他	曾是	思维	,	做梦	;	缓慢地	他的	嘴唇	形成	一个	姓名	.

他陷入沉思，做着梦；慢慢地，他的嘴唇勾勒出一个名字。

[ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwədz] , [hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

And	still	smiling	,	with	his	face	turned	upwards	,	hands	folded	in	his	lap	,
和	仍然	微笑	,	和	他的	脸	转向	向上	,	双手	折叠	在	他的	膝	,

他脸上依然带着微笑，仰着脸，双手交叠放在膝上。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

he	fell	asleep	again	in	his	chair	.
他	跌倒	睡着了	再次	在	他的	椅子	.

他又在椅子上睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [sʌtʃ] ['faɪəri] [sə'lemnəti] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪθɪkl]

But	the	day	which	began	with	such	fiery	solemnity	underwent	a	strange	mythical
但	这	天	哪个	开始	和	这样的	火热	严肃	经历了	一个	奇怪的	神话

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

transformation	.
转型	.

但是，这以如此庄严热烈的气氛开始的一天，却经历了一场奇异的神话般的转变。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [briːz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd]

Where	did	the	breeze	originate	which	suddenly	began	playing	so	gently	and
在哪里	做过	这	微风	起源	哪个	突然	开始	玩耍	所以	轻轻地	和

[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , [laɪk] [sʌm; səm] ['wɪspəd] [sə'dʒestʃən] ,

insinuatingly	,	like	some	whispered	suggestion	,
暗示地	,	喜欢	一些	低声说道	建议	,

那阵微风从何而来？它突然变得如此轻柔、如此撩人，仿佛在低语暗示。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['templz] ?

about	his	ears	and	temples	?
关于	他的	耳朵	和	寺庙	?

他的耳朵和太阳穴怎么样?

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɒpi] [klaʊdz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['skætəd] [klʌmps] ,

Little	white	choppy	clouds	stood	in	the	sky	in	scattered	clumps	,
小的	白色的	断断续续	云	站立	在	这	天空	在	疏散	团块	,

天空中零星散布着一簇簇白色的小云。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑːstʃərɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

like	the	pasturing	herds	of	the	gods	.
喜欢	这	放牧	畜群	的	这	神	.

如同神明的牧群。

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wɪnd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv][pɔ'saidən] [keɪm] ['prɑːnsɪŋ] [ʌp] ,

A	stronger	wind	arose	,	and	the	steeds	of	Poseidon	came	prancing	up	,
一个	更强	风	出现	,	和	这	马匹	的	波塞冬	来了	轻快地跳跃	向上	,

风势渐强，波塞冬的战马欢快地奔腾而来。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stɪrz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [lɒkt] [gɒd] ,

and	along	with	them	the	steers	which	belonged	to	the	blue	-	locked	god	,
和	沿着	和	他们	这	牛	哪个	属于	到	这	蓝色的	-	已锁定	上帝	,

与它们一同到来的，还有那位蓝发神的牛群。

[beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

bellowing	and	lowering	their	horns	as	they	ran	.
咆哮	和	降低	他们的	角	作为	他们	跑	.

它们一边奔跑一边咆哮，同时低下角。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'treɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [biːtʃ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] ['fɔːwəd]

Yet	among	the	detritus	of	the	more	distant	beach	waves	were	hopping	forward
然而	之中	这	碎屑	的	这	更多的	遥远	海滩	波浪	是	跳跃	向前

[laɪk] ['ædʒaɪl] [gəʊts] .

like	agile	goats	.
喜欢	敏捷	山羊	.

然而，在远处海滩的残骸中，波浪像敏捷的山羊一样向前跳跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [s'ækɹɪdli] [dɪ'stɔːtɪd] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv]['pænɪk]

He	was	caught	in	the	enchantment	of	a	sacredly	distorted	world	full	of	Panic
他	曾是	捕捉	在	这	魅力	的	一个	神圣地	扭曲	世界	满的	的	恐慌

[laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] ['delɪkət] ['ledʒəndz] .

life	—	and	he	dreamed	delicate	legends	.
生活	—	和	他	梦见	精美的	传说	.

他沉浸在一个充满恐慌生活的、神圣而扭曲的世界中——他梦见了精致的传说。

['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['venɪs] ,

Often	,	when	the	sun	was	sinking	behind	Venice	,
经常	,	什么时候	这	太阳	曾是	下沉	在后面	威尼斯	,

通常，当太阳落山，消失在威尼斯的背后时，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [əb'zɜːvɪŋ] ['tɑːziˌoʊ] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

he	would	sit	on	a	bench	in	the	park	observing	Tadzio	who	was	dressed	in	a
他	会	坐	在	一个	长椅	在	这	公园	观察	塔齐奥	WHO	曾是	穿着	在	一个

[waɪt] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] [sæʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['grævə(ə)l] —

white	suit	with	a	coloured	sash	and	was	playing	ball	on	the	smooth	gravel	—
白色的	套装	和	一个	有色	窗扇	和	曾是	玩耍	球	在	这	光滑的	碎石	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪəsɪnθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] .

and	it	was	Hyacinth	that	he	seemed	to	be	watching	.
和	它	曾是	风信子	那	他	似乎	到	是	观看	.

他会坐在公园的长椅上，看着身穿白色西装、系着彩色腰带的塔齐奥在光滑的砾石地上玩球——而他似乎在注视着海辛斯。

['haɪəsɪnθ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [gɒdz] [lʌvd] [hɪm] .

Hyacinth	who	was	to	die	because	two	gods	loved	him	.
风信子	WHO	曾是	到	死	因为	二	神	喜爱	他	.

海辛斯注定要死，因为有两个神爱他。

[jes] , [hiː; hi] [felt] ['zɛfərz] ['eɪkɪŋ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [huː] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [ðə; ði]

Yes	,	he	felt	Zephyr's	aching	jealousy	of	the	rival	who	forgot	the	oracle	,	the
是的	,	他	毛毡	西风的	疼痛	妒忌	的	这	竞争对手	WHO	忘了	这	神谕	,	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

是的，他感受到了泽菲尔对那个忘记了神谕和弓箭的对手的嫉妒之情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['bjuːti] .

and	the	lyre	,	in	order	to	play	for	ever	with	this	beauty	.
和	这	竖琴	,	在	命令	到	玩	为了	曾经	和	这	美丽	.

还有那把竖琴，为了能永远与这位美人一起演奏。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɪskəs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['envi] , [straɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] [hed] ; [hiː; hi] [tuː] ,

He	saw	the	discus	,	guided	by	a	pitiless	envy	,	strike	the	lovely	head	;	he	too	,
他	锯	这	铁饼	,	引导	经过	一个	无情	嫉妒	,	罢工	这	迷人的	头	;	他	也	,

他看到那铁饼，在无情的嫉妒驱使下，击中了那美丽的头颅；他也一样，

['grəʊɪŋ] [peɪl] , [kɔːt] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bɒdi] — [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

growing	pale	,	caught	the	drooping	body	—	and	the	flower	,	sprung	from	this
生长	苍白	,	捕捉	这	下垂	身体	—	和	这	花	,	弹簧	从	这

[swiːt] [blʌd] ,

sweet	blood	,
甜的	血	,

渐渐苍白的身躯，垂落的躯体——以及那朵从这甘甜的鲜血中绽放的花朵，

[bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'endɪŋ] [griːf] .

bore	the	inscription	of	his	unending	grief	.
钻孔	这	题词	的	他的	无尽的	悲伤	.

上面刻着他无尽的悲痛。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [streɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [huː]

Nothing	is	more	unusual	and	strained	than	the	relationship	between	people	who
没有什么	是	更多的	异常	和	紧张	比	这	关系	之间	人们	WHO

[nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,

know	each	other	only	with	their	eyes	,
知道	每个	其他	仅有的	和	他们的	眼睛	,

没有什么比只通过眼睛认识彼此的人之间的关系更不寻常、更紧张的了。

[huː] [miːt] ['deɪli] , ['iːv(ə)n] ['aʊəli] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ɔː(r)]

who	meet	daily	,	even	hourly	,	and	yet	are	compelled	,	by	force	of	custom	or
WHO	见面	日常的	,	甚至	每小时	,	和	然而	是	被迫	,	经过	力量	的	风俗	或者

[ðeə(r)] [əʊn] [kə'priːsiz] ,

their	own	caprices	,
他们的	自己的	一掷千金	,

他们每天甚至每小时都见面，却仍然因为习俗或自己的任性而被迫见面。

[tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] [meɪk] [nəʊ] [muːv] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,

to	say	no	word	or	make	no	move	of	acknowledgement	,
到	说	不	单词	或者	制作	不	移动	的	致谢	,

一言不发，也不作任何回应。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'luːf] [ˌʌnkən'sɜːn] .

but	to	maintain	the	appearance	of	an	aloof	unconcern	.
但	到	维持	这	外貌	的	一个	超然	漠不关心	.

但要保持一种冷漠漠不关心的姿态。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

There	is	a	restlessness	and	a	surcharged	curiosity	existing	between	them	,	the
那里	是	一个	躁动不安	和	一个	附加费	好奇心	现存的	之间	他们	,	这

[hɪ'stɪəriə] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

hysteria	of	an	unsatisfied	,
歇斯底里	的	一个	不满意	,

他们之间存在着一种躁动不安和过分强烈的好奇心，一种不满足的歇斯底里，

[ʌn'nætʃrəli] [rɪ'prest] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] ; [ænd; ənd]

unnaturally	repressed	desire	for	acquaintanceship	and	intercourse	;	and
不自然地	压抑	欲望	为了	熟人关系	和	交往	;	和

[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tens] [rɪ'spekt] .

especially	there	is	a	kind	of	tense	respect	.
尤其	那里	是	一个	种类	的	紧张	尊重	.

对结识和交往的欲望被异常压抑；尤其有一种紧张的尊重。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] [lʌvz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm] ,

For	one	person	loves	and	honours	another	so	long	as	he	cannot	judge	him	,
为了	一	人	爱	和	荣誉	其他	所以	长的	作为	他	不能	法官	他	,

只要不能评判他人，人就会爱戴和尊重他人。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] .

and	desire	is	an	evidence	of	incomplete	knowledge	.
和	欲望	是	一个	证据	的	未完成	知识	.

欲望是知识不完全的证据。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] ['ɑːʃənˌbɑːk]

Some	kind	of	familiarity	had	necessarily	to	form	itself	between	Aschenbach
一些	种类	的	熟悉	有	一定	到	形式	本身	之间	阿申巴赫

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɑːziˌoʊ] ;

and	young	Tadzio	;
和	年轻的	塔齐奥	;

阿申巴赫和年轻的塔齐奥之间必然会形成某种熟悉感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [kiːn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd]

and	it	gave	the	elderly	man	keen	pleasure	to	see	that	his	sympathies	and
和	它	给予	这	老年	男人	敏锐的	乐趣	到	看	那	他的	同情	和

['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [left] [kəm'pliːtli] [ʌn'ɑːnsəd] .

interests	were	not	left	completely	unanswered	.
兴趣	是	不是	左边	完全地	未解答	.

看到自己的同情和兴趣没有完全被忽视，这位老人感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第4/5页

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz]

when	the	boy	appeared	on	the	beach	in	the	morning	and	was	going	towards
什么时候	这	男生	出现	在	这	海滩	在	这	早晨	和	曾是	去	向

[hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['beɪðɪŋ] [haʊs] ,

his	family's	bathing	house	,
他的	家庭的	洗澡	房子	,

那天早上，当男孩出现在海滩上，朝着他家的浴场走去时，

[wɒt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

what	had	induced	him	never	to	use	the	boardwalk	on	the	far	side	of	it	any
什么	有	诱导	他	绝不	到	使用	这	木板路	在	这	远的	边	的	它	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

是什么让他从此不再使用木板路另一侧的那条路呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːθ] , [θruː] [ðə; ði][sænd] , [pɑːst] [æʃɪnbɑːks] [hə'bɪtʃuəl]

but	to	stroll	along	the	front	path	,	through	the	sand	,	past	Aschenbach's	habitual
但	到	漫步	沿着	这	正面	小路	,	通过	这	沙	,	过去的	阿申巴赫的	习惯性的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但沿着前路漫步，穿过沙地，经过阿申巴赫常去的地方，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ʌn'nesəsərəli] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

and	often	unnecessarily	close	to	him	,	almost	touching	his	table	,	or	his	chair
和	经常	不必要的	关闭	到	他	,	几乎	接触	他的	桌子	,	或者	他的	椅子

['iːv(ə)n] ?

even	?
甚至	?

而且经常离他很近，几乎都快碰到他的桌子，甚至椅子了?

[dɪd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Did	the	attraction	,
做过	这	景点	,

景点是否.....

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][freɪl]

the	fascination	of	an	overpowering	emotion	have	such	an	effect	upon	the	frail
这	魅力	的	一个	压倒性的	情感	有	这样的	一个	影响	之上	这	脆弱

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

unthinking	object	of	it	?
不假思索	目的	的	它	?

强烈的情感竟能对脆弱无知的受其影响者产生如此大的影响?

['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒtʃt] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)]['tɑːziˌoʊ][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ;

Aschenbach	watched	daily	for	Tadzio	to	approach	;
阿申巴赫	观看	日常的	为了	塔齐奥	到	方法	;

阿申巴赫每天都在等待塔齐奥靠近;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wen] [ðɪs] [ɪ'vent]

and	sometimes	he	acted	as	though	he	were	occupied	when	this	event
和	有时	他	行动	作为	尽管	他	是	占领	什么时候	这	事件

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

was	taking	place	,
曾是	采取	地方	,

有时，当这件事发生时，他会装作很忙的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði][bɔɪ][pɑːs][ˌʌnəbˈzɜːvd] .

and	he	let	the	boy	pass	unobserved	.
和	他	让	这	男生	经过	未被观察到的	.

他让男孩悄悄地通过了。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈʌðə(r)][taɪmz][hiː; hi][wʊd][lʊk][ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈglɑːnsɪz][met] .

But	at	other	times	he	would	look	up	,	and	their	glances	met	.
但	在	其他	时代	他	会	看	向上	,	和	他们的	眼神	遇见	.

但有时他会抬起头，他们的目光就会相遇。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][diːp][ˈɜːnɪst][wen][ðɪs][əˈkɜːd] .

They	were	both	in	deep	earnest	when	this	occurred	.
他们	是	两个都	在	深的	认真	什么时候	这	发生	.

当时他们俩都非常认真。

[ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈeldəli][mænz][ˈkʌltɪveɪtɪd][ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd][ɪkˈspreʃ(ə)n][bɪˈtreɪd][ˈeni][ˈɪnə(r)]

Nothing	in	the	elderly	man's	cultivated	and	dignified	expression	betrayed	any	inner
没有什么	在	这	老年	男人的	栽培	和	凝重	表达	背叛	任何	内

[ˈmuːvmənt] ;

movement	;
移动	;

老人举止文雅、神态庄重，丝毫没有流露出内心的任何波动；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːtʃɪŋ][lʊk][ɪn] - [aɪz] , [ə; eɪ][ˈθɔːtf(ə)l][ˈkwestʃənɪŋ] —

but	there	was	a	searching	look	in	Tadzio's	eyes	,	a	thoughtful	questioning	—
但	那里	曾是	一个	搜索	看	在	-	眼睛	,	一个	周到	提问	—

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfɔːltə(r)] ,

he	began	to	falter	,
他	开始	到	犹豫不决	,

但塔齐奥的眼神中带着探寻和沉思——他开始犹豫了，

[lʊkt][daʊn] , [ðen][lʊkt][ʌp][əˈgen][ˈtʃɑːmɪŋli] ,

looked	down	,	then	looked	up	again	charmingly	,
看起来	向下	,	然后	看起来	向上	再次	迷人地	,

他低头看了看，然后又迷人地抬起头来。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][hæd; həd][pɑːst][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbeərɪŋ][siːmd][tuː; tə][ˈɪndɪkeɪt][ðæt]

and	when	he	had	passed	something	in	his	bearing	seemed	to	indicate	that
和	什么时候	他	有	通过了	某物	在	他的	轴承	似乎	到	表明	那

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈbriːdɪŋ][wɪtʃ][kept][hɪm][frɒm; frəm][ˈtɜːnɪŋ][əˈraʊnd] .

it	was	only	his	breeding	which	kept	him	from	turning	around	.
它	曾是	仅有的	他的	选育	哪个	保留	他	从	转弯	大约	.

当他走过时，他的举止似乎表明，只有他的出身才阻止了他转身离开。

[wʌns] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn][ˈiːvnɪŋ] , [θɪŋz][tɜːnd][aʊt][ˈdɪfrəntli] .

Once	,	however	,	one	evening	,	things	turned	out	differently	.
一次	,	然而	,	一	晚上	,	事物	转向	出去	不同	.

然而，有一次晚上，事情却发生了意想不到的变化。

[ðə; ði][ˈpɒlɪʃ][ˈtʃɪldrən][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈgʌvənəs][hæd; həd][biːn][ˈmɪsɪŋ][æt; ət][ˈdɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	Polish	children	and	their	governess	had	been	missing	at	dinner	in	the
这	抛光	孩子们	和	他们的	家庭教师	有	到过	丢失的	在	晚餐	在	这

[lɑːdʒ][hɔːl] ;

large	hall	;
大的	大厅	;

波兰的孩子们和他们的家庭教师没有出现在大厅的晚餐上；

[ˈɑːʃənˌbɑːk][hæd; həd][ˈnəʊtɪd][ðɪs][ʌnˈiːzɪli] .

Aschenbach	had	noted	this	uneasily	.
阿申巴赫	有	著名的	这	不安地	.

阿申巴赫对此感到不安。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðeə(r)] ['æbsəns] ,

After	the	meal	,	disturbed	by	their	absence	,
后	这	一顿饭	,	不安	经过	他们的	缺席	,

饭后，因他们的缺席而感到不安，

['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

Aschenbach	was	walking	in	evening	dress	and	straw	hat	in	front	of	the	hotel
阿申巴赫	曾是	步行	在	晚上	裙子	和	稻草	帽子	在	正面	的	这	酒店

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

at	the	foot	of	the	terrace	,
在	这	脚	的	这	阳台	,

阿申巴赫身着晚礼服，头戴草帽，正走在酒店露台脚下。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌnlaɪk] ['sɪstəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] - [læmp] ,

when	suddenly	he	saw	the	nunlike	sisters	appear	in	the	light	of	the	arc	-	lamp	,
什么时候	突然	他	锯	这	像修女一样	姐妹	出现	在	这	光	的	这	弧	-	灯	,

突然，他看到几个修女般的姐妹出现在弧光灯下。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [wɪð] ['tɑːziˌoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] .

accompanied	by	their	governess	and	with	Tadzio	a	few	steps	behind	.
伴随	经过	他们的	家庭教师	和	和	塔齐奥	一个	很少	步骤	在后面	.

他们由家庭教师陪同，塔齐奥跟在后面几步远。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [pɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [daind] [fɔː(r); fə(r)]

Evidently	they	were	coming	from	the	steamer	pier	after	having	dined	for
显然	他们	是	未来	从	这	汽船	码头	后	拥有	用餐	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

some	reason	in	the	city	.
一些	原因	在	这	城市	.

显然，他们是从轮船码头过来的，之前不知何故在城里吃过饭。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kuːl] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

It	must	have	been	cool	on	the	water	;
它	必须	有	到过	凉爽的	在	这	水	;

水面上一定很凉爽；

['tɑːziˌoʊ][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['seɪlə(r)] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [gəʊld] ['bʌtnz] ,

Tadzio	was	wearing	a	dark	blue	sailor	overcoat	with	gold	buttons	,
塔齐奥	曾是	穿着	一个	黑暗的	蓝色的	水手	大衣	和	金子	按钮	,

塔齐奥穿着一件深蓝色水手外套，上面有金色的纽扣。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][tuː; tə] [mætʃ] .

and	on	his	head	he	had	a	cap	to	match	.
和	在	他的	头	他	有	一个	帽	到	匹配	.

他头上戴着一顶与之相配的帽子。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] [eə(r)][hæd; həd] [nɒt] [braʊn] [hɪm] ;

The	sun	and	sea	air	had	not	browned	him	;
这	太阳	和	海	空气	有	不是	棕色	他	;

阳光和海风并没有把他晒黑；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] ['mɑːb(ə)l] ['kʌlə(r)] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] .

his	skin	still	had	the	same	yellow	marble	colour	as	at	first	.
他的	皮肤	仍然	有	这	相同的	黄色的	大理石	颜色	作为	在	第一的	.

他的皮肤仍然像最初那样，呈现出黄色大理石般的色泽。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] ['peɪlə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	even	seemed	paler	to	-	day	than	usual	,
它	甚至	似乎	肤色较浅	到	-	天	比	通常	,

今天它的颜色似乎比平时还要苍白。

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɑːntʃɪŋ] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .

whether	from	the	coolness	or	from	the	blanching	moonlight	of	the	lamps	.
无论	从	这	凉爽	或者	从	这	焯水	月光	的	这	灯	.

无论是凉爽的空气，还是灯光灼热的月光。

[hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['aɪbraʊz] [ʃəʊd] [ʌp] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz]

His	regular	eyebrows	showed	up	more	sharply	,	the	darkness	of	his	eyes	was
他的	常规的	眉毛	显示	向上	更多的	尖锐地	,	这	黑暗	的	他的	眼睛	曾是

[diːpə(r)] .

deeper	.
更深	.

他的眉毛更加浓密，眼睛的颜色也更深了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] ,

It	is	hard	to	say	how	beautiful	he	was	;	and	Aschenbach	was	distressed	,
它	是	难的	到	说	如何	美丽的	他	曾是	;	和	阿申巴赫	曾是	苦恼	,

很难形容他有多英俊；阿申巴赫为此感到痛苦。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɜːdz] [kæn; kən]['əʊnli] [ɪ'væljueɪt]

as	he	had	often	been	before	,	by	the	thought	that	words	can	only	evaluate
作为	他	有	经常	到过	前	,	经过	这	想法	那	字	能	仅有的	评价

['senʃuəs] ['bjuːti] ,

sensuous	beauty	,
感性的	美丽	,

他以前常常这样认为，那就是语言只能评价感官之美。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	re	-	give	it	.
但	不是	关于	-	给	它	.

但不会再给。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪtʃ] ['spektək(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌʌn'həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

He	had	not	been	prepared	for	this	rich	spectacle	;	it	came	unhoped	for	.
他	有	不是	到过	准备	为了	这	富有的	奇观	;	它	来了	未曾预料到的	为了	.

他完全没有预料到会有如此盛大的场面；这完全是意料之外的惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]

He	had	no	time	to	entrench	himself	behind	an	expression	of	repose	and
他	有	不	时间	到	防御工事	他自己	在后面	一个	表达	的	休息	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他没有时间摆出一副平静而庄重的姿态来掩饰自己。

['pleʒə(r)] , [sə'praɪz] ,

Pleasure	,	surprise	,
乐趣	,	惊喜	,

愉悦，惊喜，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

admiration	must	have	shown	on	his	face	as	his	eyes	met	those	of	the	boy
钦佩	必须	有	所示	在	他的	脸	作为	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	男生

— [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['tɑːziˌoʊ] [smaɪld] ,

—	and	at	this	moment	it	happened	that	Tadzio	smiled	,
—	和	在	这	片刻	它	发生	那	塔齐奥	微笑	,

当他与男孩的目光相遇时，他的脸上一定流露出钦佩之情——就在这时，塔齐奥笑了。

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪm] , ['eləkwəntli] , [fə'mɪliəli] , ['tʃɑːmɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] ; [ænd; ənd]

smiled	**to**	**him**	**,**	**eloquently**	**,**	**familiarly**	**,**	**charmingly**	**,**	**without**	**concealment**	**;**	**and**
微笑	到	他	,	雄辩地	,	熟悉地	,	迷人地	,	没有	隐蔽	;	和

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['sləʊli] ['əʊpənd] .

during	**the**	**smile**	**his**	**lips**	**slowly**	**opened**	**.**
期间	这	微笑	他的	嘴唇	缓慢地	打开	.

她向他露出了笑容，笑容灿烂、亲切、迷人，毫无保留；笑容中，她的嘴唇缓缓张开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [diːp] ,

It	**was**	**the**	**smile**	**of**	**Narcissus**	**bent**	**over**	**the**	**reflecting**	**water**	**,**	**that**	**deep**	**,**
它	曾是	这	微笑	的	纳西索斯	弯曲	超过	这	反思	水	,	那	深的	,

['fæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	**,**
着迷	,

那是纳西索斯俯身凝视着倒映在水面上的微笑，那深深的、迷人的.....

[mæg'netɪk] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

magnetic	**smile**	**with**	**which**	**he**	**stretches**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**the**	**image**	**of**	**his**	**own**
磁的	微笑	和	哪个	他	伸展	出去	他的	武器	到	这	图像	的	他的	自己的

['bjuːti] — [ə; eɪ] [smaɪl] [dɪ'stɔːtɪd] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

beauty	**—**	**a**	**smile**	**distorted**	**ever**	**so**	**little**	**,**
美丽	—	一个	微笑	扭曲	曾经	所以	小的	,

他脸上带着极具魅力的笑容，张开双臂拥抱自己俊美的化身——一个略微扭曲的笑容。

[dɪ'stɔːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

distorted	**at**	**the**	**hopelessness**	**of**	**his**	**efforts**	**to**	**kiss**	**the**	**pure**	**lips**	**of**	**the**
扭曲	在	这	绝望	的	他的	努力	到	吻	这	纯的	嘴唇	的	这

['ʃædəʊ] .

shadow	**.**
阴影	.

他因无法亲吻阴影纯洁的嘴唇而感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɒ'ketɪʃ] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['tɔːtʃəd] .

It	**was**	**coquettish**	**,**	**inquisitive**	**,**	**and**	**slightly**	**tortured**	**.**
它	曾是	娇媚	,	好奇	,	和	轻微地	受折磨	.

它娇媚、好奇，又略带一丝痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [in'fætjueit] .

It	**was**	**infatuated**	**,**	**and**	**infatuating**	**.**
它	曾是	迷恋	,	和	令人着迷	.

它令人着迷，也令人着迷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]

He	**had**	**received**	**this**	**smile**	**,**	**and**	**he**	**hurried**	**away**	**as**	**though**	**he**	**carried**	**a**
他	有	已收到	这	微笑	,	和	他	慌忙	离开	作为	尽管	他	携带	一个

['feɪt(ə)l] [gɪft] .

fatal	**gift**	**.**
致命的	礼物	.

他看到了这个笑容，便匆匆离去，仿佛带着一份致命的礼物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['brəʊkən] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	**was**	**so**	**broken**	**up**	**that**	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**escape**	**the**	**light**	**of**	**the**
他	曾是	所以	破碎的	向上	那	他	曾是	被迫	到	逃脱	这	光	的	这

['terəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] ;

terrace	**and**	**the**	**front**	**garden**	**;**
阳台	和	这	正面	花园	;

他悲痛欲绝，不得不逃离露台和前花园的光线；

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

he	**hastily**	**hunted**	**out**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**park**	**in**	**the**	**rear**	**.**
他	草草	猎杀	出去	这	黑暗	的	这	公园	在	这	后部	.

他匆匆穿过公园后方的黑暗地带。

['streɪndʒli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['tendə(r)][ˌædməu'niʃən] [rʌŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] : " [juː; jʊ]

Strangely	**indignant**	**and**	**tender**	**admonitions**	**wrung**	**themselves**	**out**	**of**	**him**	**:**	**"**	**You**
奇怪的	愤怒	和	投标	告诫	拧干	他们自己	出去	的	他	:	"	你

[deə(r)] [nɒt] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] !

dare	**not**	**smile**	**like**	**that**	**!**
敢	不是	微笑	喜欢	那	!

他语气中夹杂着一种奇怪的愤慨和温柔的劝诫："你不敢那样笑！"

['lɪs(ə)n] , [nəʊ][wʌn][deə(r)] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !

Listen	**,**	**no**	**one**	**dare**	**smile**	**like**	**that**	**to**	**another**	**!**
听	,	不	一	敢	微笑	喜欢	那	到	其他	!

听着，谁都不敢那样对别人笑！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ;

"	**He**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**;**
"	他	扔	他自己	向下	在	一个	长椅	;

他一屁股坐在长凳上；

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [naɪt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

in	**a**	**frenzy**	**he**	**breathed**	**the**	**night**	**smell**	**of**	**the**	**vegetation**	**.**
在	一个	狂热	他	呼吸	这	夜晚	闻	的	这	植被	.

他疯狂地呼吸着夜间植被的气息。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [luːs] , [ˌəʊvə'welmd] , [wɪð] ['friːkwənt] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ]

And	**leaning**	**back**	**,**	**his**	**arms**	**loose**	**,**	**overwhelmed**	**,**	**with**	**frequent**	**chills**	**running**
和	倾斜	后退	,	他的	武器	松动的	,	不堪重负	,	和	频繁	寒意	跑步

[θruː] [hɪm] ,

through	**him**	**,**
通过	他	,

他向后靠去，双臂无力地垂着，感到精疲力竭，一阵阵寒意袭遍全身。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [fɪkst] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [əb'sɜːd] , ['æbdʒekt]

he	**whispered**	**the**	**fixed**	**formula**	**of**	**desire**	**—**	**impossible**	**in**	**this**	**case**	**,**	**absurd**	**,**	**abject**
他	低声说道	这	固定的	公式	的	欲望	—	不可能的	在	这	案件	,	荒诞	,	卑贱

, [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [jet] ['həʊli] ,

,	**ridiculous**	**,**	**and**	**yet**	**holy**	**,**
,	荒谬的	,	和	然而	圣	,

他低声念诵着欲望的固定公式——在这种情况下是不可能的，荒谬的，卑鄙的，可笑的，然而又是神圣的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['venərəb(ə)l] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

even	**in**	**this**	**case**	**venerable**	**:**	**"**	**I**	**love**	**you**	**!**
甚至	在	这	案件	可敬	:	"	我	爱	你	!

即使在这种情况下，也是令人尊敬的："我爱你！"

" [viː]

"	**V**
"	V

"V

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ]['gʊstɑːf] [vɒn] ['ɑːʃənˌbɑːk] [meɪd] ['sevrəl]

During	**his**	**fourth**	**week**	**at**	**the**	**Lido**	**Gustav**	**von**	**Aschenbach**	**made**	**several**
期间	他的	第四	星期	在	这	丽都	古斯塔夫	冯	阿申巴赫	制成	一些

['sɪnɪstə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] .

sinister	**observations**	**touching**	**on**	**the**	**world**	**about**	**him**	**.**
险恶	观察	接触	在	这	世界	关于	他	.

在丽都的第四周，古斯塔夫·冯·阿申巴赫对他周围的世界发表了一些不祥的见解。

[fɜːst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

it	seemed	to	him	that	as	the	season	progressed	the	number	of
它	似乎	到	他	那	作为	这	季节	进展	这	数字	的

[gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'kriːsɪŋ] ;

guests	at	the	hotel	was	diminishing	rather	than	increasing	;
客人	在	这	酒店	曾是	减少	相当	比	增加	;

在他看来，随着季节的推移，酒店的客人数量不但没有增加，反而减少了；

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	German	especially	seemed	to	be	dropping	away	,
和	德语	尤其	似乎	到	是	下降	离开	,

尤其是德语水平似乎正在下降。

[səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒrən] [saʊndz] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

so	that	finally	he	heard	nothing	but	foreign	sounds	at	table	and	on	the
所以	那	最后	他	听到	没有什么	但	外国的	声音	在	桌子	和	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

因此，最终他在餐桌上和沙滩上听到的只有陌生的声音。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɒf(ə)n] ,

Then	one	day	in	conversation	with	the	barber	,	whom	he	visited	often	,
然后	一	天	在	对话	和	这	理发师	,	谁	他	到访	经常	,

有一天，他和经常光顾的理发师聊天时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] .

he	caught	a	word	which	startled	him	.
他	捕捉	一个	单词	哪个	惊慌	他	.

他听到一个词，吓了一跳。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['fæməli] [ðæt] [left] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ;

The	man	had	mentioned	a	German	family	that	left	soon	after	their	arrival	;
这	男人	有	提及	一个	德语	家庭	那	左边	很快	后	他们的	到达	;

该男子曾提到过一个德国家庭，他们在抵达后不久就离开了；

[hiː; hi] ['ædɪd] ['glɪbli] [ænd; ənd] ['flætərɪŋli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] , [sɜː(r)] .

he	added	glibly	and	flatteringly	,	"	But	you	are	staying	,	sir	.
他	额外	轻率地	和	奉承地	,	"	但	你	是	入住	,	先生	.

他油嘴滑舌、奉承道："但是您会留下来，先生。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

You	have	no	fear	of	the	plague	.
你	有	不	害怕	的	这	瘟疫	.

你丝毫不惧怕瘟疫。

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Aschenbach	looked	at	him	.
"	阿申巴赫	看起来	在	他	.

阿申巴赫看着他。

" [ðə; ði] [pleɪg] ?

"	The	plague	?
"	这	瘟疫	?

瘟疫?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðə; ði] ['gɑːsɪpər] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]

The	gossiper	was	silent	,	made	out	as	though	busy	with	other	things	,	ignored	the
这	爱八卦的人	曾是	沉默的	,	制成	出去	作为	尽管	忙碌的	和	其他	事物	,	忽略	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

爱嚼舌根的人沉默不语，装作忙着别的事情，对这个问题置之不理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,

When	it	was	put	more	insistently	,	he	declared	that	he	knew	nothing	,
什么时候	它	曾是	放	更多的	坚持不懈	,	他	声明	那	他	知道	没有什么	,

当被追问得更紧时，他却声称自己一无所知。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'bærəsɪŋ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	with	embarrassing	volubility	he	tried	to	change	the	subject	.
和	和	尴尬的	流动性	他	尝试	到	改变	这	主题	.

他滔滔不绝地试图转移话题，结果却显得十分尴尬。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] .

That	was	about	noon	.
那	曾是	关于	中午	.

当时大约是中午时分。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['ɑːʃənˌbɑːk] [rəʊd] [tuː; tə] ['venɪs] ['ʌndə(r)]

In	the	afternoon	there	was	a	calm	,	and	Aschenbach	rode	to	Venice	under
在	这	下午	那里	曾是	一个	冷静的	,	和	阿申巴赫	骑	到	威尼斯	在下面

[æn; ən] [ɪn'tens] [sʌn] .

an	intense	sun	.
一个	激烈的	太阳	.

下午风平浪静，阿申巴赫顶着烈日骑马前往威尼斯。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['meɪniə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi]

For	he	was	driven	by	a	mania	to	follow	the	Polish	children	whom	he
为了	他	曾是	驱动	经过	一个	狂热	到	跟随	这	抛光	孩子们	谁	他

[hæd; həd] [siːn] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [pɪə(r)] .

had	seen	with	their	governess	taking	the	road	to	the	steamer	pier	.
有	已见	和	他们的	家庭教师	采取	这	路	到	这	汽船	码头	.

因为他被一种狂热所驱使，想要跟踪那些他看到和他们的家庭教师一起走向轮船码头的波兰孩子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪdl] [æt; ət] [sæn; sɑːn] ['mɑːkəʊ] .

He	did	not	find	the	idol	at	San	Marco	.
他	做过	不是	寻找	这	偶像	在	圣	马可	.

他在圣马可广场没有找到那尊神像。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['aɪən] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd]

But	while	sitting	over	his	tea	at	his	little	round	iron	table	on	the	shady	side
但	尽管	坐着	超过	他的	茶	在	他的	小的	圆形的	铁	桌子	在	这	阴凉	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

of	the	square	,
的	这	正方形	,

但当他坐在广场阴凉处的小圆铁桌旁喝茶时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['əʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ]

he	suddenly	detected	a	peculiar	odour	in	the	air	which	,	it	seemed	to	him	now
他	突然	检测到	一个	奇特	气味	在	这	空气	哪个	,	它	似乎	到	他	现在

,

,
,

他突然闻到空气中有一股奇怪的气味，现在看来，这气味似乎是……

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	noticed	for	days	without	being	consciously	aware	of	it	.
他	有	注意到	为了	天	没有	存在	有意识地	意识到的	的	它	.

他已经注意到这件事好几天了，只是自己没有意识到而已。

[ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz] ['swiːtɪʃ] [ænd; ənd] [drʌg] - [laɪk] , [sə'dʒestɪŋ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [wuːndz] ,

The	smell	was	sweetish	and	drug	-	like	,	suggesting	sickness	,	and	wounds	,
这	闻	曾是	甜甜的	和	药品	-	喜欢	,	建议	疾病	,	和	伤口	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['klenlinəs] .

and	a	suspicious	cleanliness	.
和	一个	可疑的	清洁	.

气味甜腻而又像毒品，让人联想到疾病、伤口和一种可疑的洁净感。

[hiː; hi] ['testɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

He	tested	and	examined	it	thoughtfully	,	finished	his	luncheon	,
他	测试	和	检查	它	深思熟虑	,	完成的	他的	午餐	,

他仔细地测试和检查了一番，然后吃完了午饭。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][skweə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	left	the	square	on	the	side	opposite	the	church	.
和	左边	这	正方形	在	这	边	对面的	这	教会	.

然后从教堂对面的广场离开了。

[ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [striːt] ['nærəud] .

The	smell	was	stronger	where	the	street	narrowed	.
这	闻	曾是	更强	在哪里	这	街道	范围缩小	.

街道变窄的地方，气味更浓烈。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ['prɪntɪd] ['poʊstərz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ,

On	the	corners	printed	posters	were	hung	,
在	这	角落	打印	海报	是	悬挂	,

角落里挂着印刷好的海报，

['gɪvɪŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk] ['sɪstəm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

giving	municipal	warnings	against	certain	diseases	of	the	gastric	system	liable	to
给予	市政	警告	反对	肯定	疾病	的	这	胃	系统	容易	到

[ə'kɜː(r)][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

occur	at	this	season	,
发生	在	这	季节	,

市政当局就此季节易发的某些胃肠道疾病发出警告，

[ə'genst] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd][klæmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

against	the	eating	of	oysters	and	clams	,	and	also	against	the	water	of
反对	这	吃	的	牡蛎	和	蛤蜊	,	和	还	反对	这	水	的

[ðə; ði][kə'nælz] .

the	canals	.
这	运河	.

反对食用牡蛎和蛤蜊，也反对饮用运河水。

[ðə; ði] [ˌjuːfə'mɪstɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz]['pælpəb(ə)l] .

The	euphemistic	nature	of	the	announcement	was	palpable	.
这	委婉语	自然	的	这	公告	曾是	可感知的	.

公告的委婉措辞显而易见。

[gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sk'weəz] ;

Groups	of	people	had	collected	in	silence	on	the	bridges	and	squares	;
团体	的	人们	有	集	在	沉默	在	这	桥梁	和	正方形	;

人们三五成群地静静地聚集在桥梁和广场上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sent] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

and	the	foreigner	stood	among	them	,	scenting	and	investigating	.
和	这	外国人	站立	之中	他们	,	香味	和	调查	.

那个外国人站在他们中间，嗅探、调查。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [smel] , ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,

At	a	little	shop	he	inquired	about	the	fatal	smell	,	asking	the	proprietor	,
在	一个	小的	店铺	他	询问	关于	这	致命的	闻	,	问	这	业主	,

他在一家小店里询问那股致命的气味，问店主：

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kɒrəl] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

who	was	leaning	against	his	door	surrounded	by	coral	chains	and	imitation
WHO	曾是	倾斜	反对	他的	门	包围	经过	珊瑚	链条	和	模仿

['æməθɪst] ['dʒuːəlri] .

amethyst	jewellery	.
紫晶	首饰	.

他倚靠在门上，周围环绕着珊瑚项链和仿紫水晶首饰。

[ðə; ði][mæn] ['meʒəd] [hɪm] [wɪð] ['hevi] [aɪz] , [ænd; ənd] ['braitən] [ʌp] ['heɪstɪli] .

The	man	measured	him	with	heavy	eyes	,	and	brightened	up	hastily	.
这	男人	测量	他	和	重的	眼睛	,	和	明亮	向上	草草	.

那人目光沉重地打量着他，随即又露出了笑容。

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [sɜː(r)] !

"	A	matter	of	precaution	,	sir	!
"	一个	事情	的	预防	,	先生	!

“这是预防措施，先生！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

"	he	answered	with	a	gesture	.
"	他	回答	和	一个	手势	.

他用手势回答道。

" [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

"	A	regulation	of	the	police	which	must	be	taken	for	what	it	is	worth	.
"	一个	规定	的	这	警察	哪个	必须	是	已采取	为了	什么	它	是	值得	.

“这是一项警方的规定，必须理性看待。

[ðɪs] ['weðə(r)] [ɪz] [ə'presɪv] , [ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] .

This	weather	is	oppressive	,	the	sirocco	is	not	good	for	the	health	.
这	天气	是	压迫性的	,	这	西洛克风	是	不是	好的	为了	这	健康	.

这种天气太闷热了，西洛可风对健康不好。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pruːd(ə)ns] [pə'hæps] .

In	short	,	you	understand	—	an	exaggerated	prudence	perhaps	.
在	短的	,	你	理解	—	一个	夸张的	谨慎	也许	.

简而言之，你应该明白——或许是一种过分谨慎的做法。

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	Aschenbach	thanked	him	and	went	on	.
"	阿申巴赫	谢谢	他	和	去	在	.

阿申巴赫向他道谢后继续前行。

['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]

Also	on	the	steamer	back	to	the	Lido	he	caught	the	smell	of	the
还	在	这	汽船	后退	到	这	丽都	他	捕捉	这	闻	的	这

[ˌdɪsɪn'fektənt] .

disinfectant	.
消毒剂	.

在返回丽都的轮船上，他也闻到了消毒剂的味道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Returning	to	the	hotel	,
返回	到	这	酒店	,

返回酒店后，

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][stænd][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]

he	went	immediately	to	the	periodical	stand	in	the	lobby	and	ran	through	the
他	去	立即地	到	这	期刊	站立	在	这	大厅	和	跑	通过	这

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

他立即走到大厅的报刊亭，快速浏览起报纸来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [pres] .

He	found	nothing	in	the	foreign	language	press	.
他	成立	没有什么	在	这	外国的	语言	按	.

他在外语报刊上什么也没找到。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [pres] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] , [prə'djuːst] ['heɪzi] [stə'tɪstɪks] , [rɪ'piːtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [di'naiəl]

The	domestic	press	spoke	of	rumours	,	produced	hazy	statistics	,	repeated	official	denials
这	国内的	按	辐	的	谣言	,	生产	朦胧	统计数据	,	重复	官方的	否认

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðeə(r)] ['truːθflnəs] .

and	questioned	their	truthfulness	.
和	被质问	他们的	真实性	.

国内媒体充斥着谣言，发布着含糊不清的统计数据，反复否认官方说法，并质疑其真实性。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɒstriən] [gests] .

This	explained	the	departure	of	the	German	and	Austrian	guests	.
这	解释	这	离开	的	这	德语	和	奥地利	客人	.

这就解释了德国和奥地利客人的离开。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

Obviously	,	the	subjects	of	the	other	nations	knew	nothing	,	suspected	nothing	,
明显地	,	这	主题	的	这	其他	国家	知道	没有什么	,	怀疑	没有什么	,

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ʌn'iːzi] .

were	not	yet	uneasy	.
是	不是	然而	不安	.

显然，其他国家的人民一无所知，毫无戒心，也没有感到不安。

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] !

"	To	keep	it	quiet	!
"	到	保持	它	安静的	!

“保持安静！”

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [θɔːt] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Aschenbach	thought	angrily	,	as	he	threw	the	papers	back	on	the	table	.
"	阿申巴赫	想法	愤怒地	,	作为	他	扔	这	文件	后退	在	这	桌子	.

阿申巴赫愤怒地想着，把文件扔回桌子上。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['kwaɪət] !

"	To	keep	that	quiet	!
"	到	保持	那	安静的	!

“务必保密！”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]

"	But	at	the	same	moment	he	was	filled	with	satisfaction	over	the	adventure
"	但	在	这	相同的	片刻	他	曾是	已填	和	满意	超过	这	冒险

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] .

that	was	to	befall	the	world	about	him	.
那	曾是	到	降临	这	世界	关于	他	.

但与此同时，他也对即将降临到他周围的世界身上的冒险感到无比满足。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [laɪk] [kraɪm] , [ɪz] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] ['deɪli] [raʊndz] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)]

For	passion	,	like	crime	,	is	not	suited	to	the	secure	daily	rounds	of	order
为了	热情	,	喜欢	犯罪	,	是	不是	适合	到	这	安全的	日常的	回合	的	命令

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] ;

and	well	-	being	;
和	出色地	-	存在	;

因为激情，就像犯罪一样，不适合秩序井然、安稳幸福的日常生活；

[ænd; ənd] ['evri] ['slækən] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ['strʌktʃə(r)] , ['evri] [dɪs'ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	every	slackening	in	the	bourgeois	structure	,	every	disorder	and	affliction	of
和	每一个	松弛	在	这	资产阶级	结构	,	每一个	紊乱	和	痛苦	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

资产阶级结构的每一次松懈，世界上的每一种混乱和苦难，

[mʌst; məst] [biː; bi] [held] ['welkəm] , [sɪns] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [veɪg] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

must	be	held	welcome	,	since	they	bring	with	them	a	vague	promise	of
必须	是	握住	欢迎	,	自从	他们	带来	和	他们	一个	模糊的	承诺	的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

应该予以欢迎，因为它们带来了一种模糊的优势承诺。

[səʊ] ['ɑːʃənˌbɑːk] [felt] [ə; eɪ] [dɑːk] [kən'tentmənt] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)]

So	Aschenbach	felt	a	dark	contentment	with	what	was	taking	place	,	under	cover
所以	阿申巴赫	毛毡	一个	黑暗的	满意	和	什么	曾是	采取	地方	,	在下面	覆盖

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

of	the	authorities	,
的	这	当局	,

因此，在当局的掩护下，阿申巴赫对正在发生的一切感到一种阴暗的满足感。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɜːti] ['æliz] [ɒv; əv] ['venɪs] .

in	the	dirty	alleys	of	Venice	.
在	这	肮脏的	小巷	的	威尼斯	.

在威尼斯肮脏的小巷里。

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['weldɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət] ,

This	wicked	secret	of	the	city	was	welded	with	his	own	secret	,
这	邪恶	秘密	的	这	城市	曾是	焊接	和	他的	自己的	秘密	,

这座城市的邪恶秘密与他自己的秘密交织在一起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] .

and	he	too	was	involved	in	keeping	it	hidden	.
和	他	也	曾是	涉及	在	保持	它	隐	.

他也参与了隐瞒此事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] -

For	in	his	infatuation	he	cared	about	nothing	but	the	possibility	of	Tadzio's	-
为了	在	他的	痴情	他	关心	关于	没有什么	但	这	可能性	的	-	

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

因为他当时一心只想让塔齐奥离开，其他什么都不在乎了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ]

and	he	realized	with	something	like	terror	that	he	would	not	know	how	to	go
和	他	已实现	和	某物	喜欢	恐怖	那	他	会	不是	知道	如何	到	去

[ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːd] .

on	living	if	this	occurred	.
在	活的	如果	这	发生	.

他带着一种近乎恐惧的心情意识到，如果这种情况发生，他将不知道该如何继续活下去。

['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'laɪɪŋ] ['sɪmpli] [ɒn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] [ruː'tiːn]

Lately	he	had	not	been	relying	simply	on	good	luck	and	the	daily	routine
最近	他	有	不是	到过	依靠	简单地	在	好的	运气	和	这	日常的	常规

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

for	his	chances	to	be	near	the	boy	and	look	at	him	.
为了	他的	机会	到	是	靠近	这	男生	和	看	在	他	.

最近，他不再仅仅依靠好运和日常作息来获得接近那个男孩并见到他的机会。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪm] , [stɔːkt] [hɪm] .

He	pursued	him	,	stalked	him	.
他	追击	他	,	跟踪	他	.

他追着他，跟踪他。

[ɒn] ['sʌndez] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][pəulz]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

On	Sundays	,	for	instance	,	the	Poles	never	appeared	on	the	beach	.
在	星期日	,	为了	实例	,	这	波兰人	绝不	出现	在	这	海滩	.

例如，星期天，波兰人从来不会出现在海滩上。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [mæs] [æt; ət][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] .

He	guessed	that	they	must	be	attending	mass	at	San	Marco	.
他	猜对了	那	他们	必须	是	参加	大量的	在	圣	马可	.

他猜测他们一定是去圣马可教堂参加弥撒了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ðeə(r)] ;

He	hurried	there	;
他	慌忙	那里	;

他匆匆赶到那里；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	stepping	from	the	heat	of	the	square	into	the	golden	twilight	of	the
和	步进	从	这	热	的	这	正方形	进入	这	金的	暮	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

从广场的酷热中走入教堂金色的暮色中，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [baʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [priː] - [djuː] , [preŋ] .

he	found	the	boy	he	was	hunting	,	bowed	over	a	prie	-	dieu	,	praying	.
他	成立	这	男生	他	曾是	打猎	,	鞠躬	超过	一个	价格	-	上帝	,	祈祷	.

他找到了他要找的那个男孩，男孩正俯身在祈祷台前祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɒn][ðə; ði] [krækt] [məʊ'zeɪɪk][flɔː(r)] , [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒn][ɔːl]

Then	he	stood	in	the	background	,	on	the	cracked	mosaic	floor	,	with	people	on	all
然后	他	站立	在	这	背景	,	在	这	裂纹	马赛克	地面	,	和	人们	在	全部

[saɪdz] ['niːlɪŋ] ,

sides	kneeling	,
侧面	跪着	,

然后他站在背景中，在布满裂纹的马赛克地板上，四周都是跪着的人。

['mɜːmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

murmuring	,	and	making	the	sign	of	the	cross	.
淙淙	,	和	制作	这	符号	的	这	叉	.

他低声说道，并划了个十字。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l]['temp(ə)l] [wei] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

And	the	compact	grandeur	of	this	oriental	temple	weighed	heavily	on	his	senses
和	这	袖珍的	宏伟	的	这	东方	寺庙	称重	重度	在	他的	感官

.

:

.

这座东方寺庙的紧凑而宏伟的气势深深震撼了他。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [priːst] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

In	front	,	the	richly	ornamented	priest	was	conducting	the	office	,	moving	about
在	正面	,	这	丰富	装饰	牧师	曾是	进行	这	办公室	,	移动	关于

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; ['ɪnsens] [pɔː] [fɔːθ] ,

and	singing	;	incense	poured	forth	,
和	歌唱	;	香	倾倒	前进	,

前方，身着华丽服饰的祭司正在主持仪式，他走动着，吟唱着；香烟袅袅升起。

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

clouding	the	weak	little	flame	of	the	candle	on	the	altar	—	and	with	the
云雾	这	虚弱的	小的	火焰	的	这	蜡烛	在	这	坛	—	和	和	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

祭坛上微弱的蜡烛火焰被雾气笼罩——伴随着甜美的.....

['stʌfi] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['əʊdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɪŋg(ə)l] ['feɪntli] : [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]

stuffy	sacrificial	odour	another	seemed	to	commingle	faintly	:	the	smell	of	the
闷	献祭	气味	其他	似乎	到	混杂	淡淡的	:	这	闻	的	这

[ɪn'festɪd] ['sɪti] .

infested	city	.
受感染的	城市	.

令人窒息的祭祀气味似乎与另一种气味隐隐混杂在一起：那就是被侵扰的城市的气味。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːk(ə)l] ['ɑːʃənˌbɑːk] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeə(r)] [ɪn]

But	through	the	smoke	and	the	sparkle	Aschenbach	saw	how	the	boy	there	in
但	通过	这	抽烟	和	这	火花	阿申巴赫	锯	如何	这	男生	那里	在

[frʌnt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

front	turned	his	head	,
正面	转向	他的	头	,

但透过烟雾和闪光，阿申巴赫看到前面那个男孩转过头来。

['hʌntɪd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

hunted	him	out	,	and	looked	at	him	.
猎杀	他	出去	,	和	看起来	在	他	.

找到他，仔细打量了他一番。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['pɔːt(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt]

When	the	crowd	was	streaming	out	through	the	opened	portals	into	the	brilliant
什么时候	这	人群	曾是	流媒体	出去	通过	这	打开	门户	进入	这	杰出的

[skweə(r)] [wɪð] [ɪts] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

square	with	its	swarms	of	pigeons	,
正方形	和	它是	蜂群	的	鸽子	,

当人群涌出敞开的大门，进入灯火辉煌、鸽群成群的广场时，

[ðə; ði]['lʌvə(r)][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [hiː; hi] [kept] ['treɪdə(r)]['kʌvə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

the	lover	hid	in	the	vestibule	;	he	kept	trader	cover	,	he	lay	in	wait	.
这	情人	隐藏	在	这	前厅	;	他	保留	商	覆盖	,	他	躺	在	等待	.

情人藏身于门厅；他伪装成商人，伺机而动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəulz] [kwɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌserə'məʊniəs] [liːv] [ɒv; əv]

He	saw	the	Poles	quit	the	church	,	saw	how	the	children	took	ceremonious	leave	of
他	锯	这	波兰人	辞职	这	教会	,	锯	如何	这	孩子们	采取	隆重	离开	的

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

他亲眼目睹波兰人退出教会，亲眼目睹孩子们如何庄重地与母亲告别。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .

and	how	she	turned	towards	the	Piazzetta	on	her	way	home	.
和	如何	她	转向	向	这	小广场	在	她	方式	家	.

以及她回家途中如何转向小广场。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['nʌnlaɪk] ['sɪstəz] ,

He	made	sure	that	the	boy	,	the	nunlike	sisters	,
他	制成	当然	那	这	男生	,	这	像修女一样	姐妹	,

他确保了那个男孩，还有那两位像修女一样的姐妹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	governess	took	the	road	to	the	right	through	the	gateway	of	the
和	这	家庭教师	采取	这	路	到	这	正确的	通过	这	网关	的	这

[dɒk] ['taʊə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɜːsɪriːə] .

dock	tower	and	into	the	Merceria	.
码头	塔	和	进入	这	梅尔塞里亚	.

女家庭教师沿着右边的路，穿过码头塔楼的大门，进入了梅尔塞里亚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['fɜːtɪvli]

And	after	giving	them	a	slight	start	,	he	followed	,	followed	them	furtively
和	后	给予	他们	一个	轻微	开始	,	他	随后	,	随后	他们	偷偷摸摸

[ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] [θruː] ['venɪs] .

on	their	walk	through	Venice	.
在	他们的	走	通过	威尼斯	.

他稍稍吓了他们一跳，然后就偷偷地跟在他们身后，一路尾随他们穿过威尼斯。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] ,

He	had	to	stand	still	when	they	stopped	,
他	有	到	站立	仍然	什么时候	他们	停止	,

他们停下来的时候，他必须站在那里不动。

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [ɪn] [ʃɒps] [ænd; ənd] [kɔːts] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd]

had	to	take	flight	in	shops	and	courts	to	let	them	pass	when	they	turned
有	到	拿	航班	在	商店	和	法院	到	让	他们	经过	什么时候	他们	转向

[bæk] .

back	.
后退	.

当他们转身返回时，我不得不在商店和法院里飞奔过去，让他们通过。

[hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm] ; [hɒt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	lost	them	;	hot	and	exhausted	,
他	丢失的	他们	;	热的	和	筋疲力尽的	,

他把他们弄丢了；又热又累。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [daʊn] ['dɜːti] [blaɪnd] - ['æliz] — [ænd; ənd][hiː; hi]

he	hunted	them	over	bridges	and	down	dirty	blind	-	alleys	—	and	he
他	猎杀	他们	超过	桥梁	和	向下	肮脏的	瞎的	-	小巷	—	和	他

[ˌʌndə'went] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['dedli] ['ægəni] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]

underwent	minutes	of	deadly	agony	when	suddenly	he	saw	them	coming	towards
经历了	分钟	的	致命	痛苦	什么时候	突然	他	锯	他们	未来	向

[hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

him	in	a	narrow	passage	where	escape	was	impossible	.
他	在	一个	狭窄的	通道	在哪里	逃脱	曾是	不可能的	.

他追着他们越过桥梁，穿过肮脏的死胡同——当他突然看到他们从一条狭窄的通道向他走来，而他根本无法逃脱时，他经历了几分钟的致命痛苦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] .

Yet	it	could	not	be	said	that	he	suffered	.
然而	它	可以	不是	是	说	那	他	遭受	.

然而，不能说他遭受了痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ,

He	was	drunk	,
他	曾是	醉	,

他喝醉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mən] [hu:] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['tredɪŋ]

and	his	steps	followed	the	promptings	of	the	demon	who	delights	in	treading
和	他的	步骤	随后	这	提示	的	这	恶魔	WHO	美味	在	踩踏

['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

human	reason	and	dignity	under	foot	.
人类	原因	和	尊严	在下面	脚	.

他的脚步听从了那个以践踏人类理性和尊严为乐的恶魔的指引。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['tɑ:zi,oʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɒndələ] ;

In	one	place	Tadzio	and	his	companions	took	a	gondola	;
在	一	地方	塔齐奥	和	他的	同伴	采取	一个	贡多拉	;

在一处地方，塔齐奥和他的同伴们乘坐了贡多拉；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['ɑ:ʃən,bɑ:k] , [hu:]

and	shortly	after	they	had	pushed	off	from	the	shore	,	Aschenbach	,	who
和	不久	后	他们	有	推动	离开	从	这	支撑	,	阿申巴赫	,	WHO

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['strʌktʃə(r)] ,

had	hidden	behind	some	structure	,
有	隐	在后面	一些	结构	,

他们离开岸边不久，躲在某个建筑物后面的阿申巴赫

[ə; eɪ] [wel] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] , [naʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

a	well	,	while	they	were	climbing	in	,	now	did	the	same	.
一个	出色地	,	尽管	他们	是	攀登	在	,	现在	做过	这	相同的	.

当他们爬进一口井时，井也发生了同样的情况。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['ʌndətəʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['rəʊə(r)] ,

He	spoke	in	a	hurried	undertone	as	he	directed	the	rower	,
他	辐	在	一个	慌忙	底色	作为	他	指导	这	划船运动员	,

他一边指挥划船者，一边语速很快地低声说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɪp] ,

with	the	promise	of	a	generous	tip	,
和	这	承诺	的	一个	慷慨的	提示	,

并承诺给予丰厚的小费，

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [,ʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] ['gɒndələ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raʊndɪŋ]

to	follow	unnoticed	and	at	a	distance	that	gondola	which	was	just	rounding
到	跟随	未被察觉	和	在	一个	距离	那	贡多拉	哪个	曾是	只是	四舍五入

[ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

悄无声息地远远跟随那艘正转弯的缆车。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θrɪld] [wen] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs]

And	he	thrilled	when	the	man	,	with	the	roguish	willingness	of	an	accomplice
和	他	激动不已	什么时候	这	男人	,	和	这	调皮	意愿	的	一个	同案犯

,

,

,

当那人像个狡猾的同伙一样心甘情愿地……时，他感到无比兴奋。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] , ['kærid] [aʊt]

assured	him	in	the	same	tone	that	his	wishes	would	be	carried	out	,	carried	out
保证	他	在	这	相同的	语气	那	他的	愿望	会	是	携带	出去	,	携带	出去

['feɪθfəli] .

faithfully	.
忠实	.

用同样的语气向他保证，他的愿望将会实现，而且会忠实地实现。

['liːnɪŋ]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[spft]	[blæk]	['kʊʃnz]	,
Leaning	**back**	**against**	**the**	**soft**	**black**	**cushions**	**,**
倾斜	后退	反对	这	柔软的	黑色的	靠垫	,

向后靠在柔软的黑色坐垫上，

[hiː; hi]	[rɔkt]	[ænd; ənd]	[glaidid]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[blæk]	-	[biːkt]	[krɑːft]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]
he	**rocked**	**and**	**glided**	**towards**	**the**	**other**	**black**	**-**	**beaked**	**craft**	**where**	**his**	**passion**
他	摇滚	和	滑翔	向	这	其他	黑色的	-	有喙的	工艺	在哪里	他的	热情

[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[hɪm]	.
was	**drawing**	**him**	**.**
曾是	绘画	他	.

他摇晃着滑翔向另一艘黑喙飞船飞去，他的激情正驱使着他。

[æt; ət]	[taɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'skeɪpt]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[felt]	['wʌrid]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːzi]	.
At	**times**	**it**	**escaped**	**;**	**then**	**he**	**felt**	**worried**	**and**	**uneasy**	**.**
在	时代	它	逃脱	;	然后	他	毛毡	担心	和	不安	.

有时它会逃脱；这时他会感到担忧和不安。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['paɪlət]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[skɪld]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[kə'mɪʃnz]	,	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['eɪb(ə)l]	[θruː]
But	**his**	**pilot**	**,**	**as**	**though**	**skilled**	**in**	**such**	**commissions**	**,**	**was**	**always**	**able**	**through**
但	他的	飞行员	,	作为	尽管	熟练	在	这样的	佣金	,	曾是	总是	有能力的	通过

[slaɪ]	[mə'nuːvə(r)]	,
sly	**manoeuvres**	**,**
狡猾	机动	,

但是他的飞行员，仿佛经验老道，总能通过巧妙的机动来化解这类任务。

['spiːdi]	[daiˈægənəl]	[ænd; ənd]	[ʃɔːtkʌts]	,	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[kwest]	['ɪntuː]	[vjuː]	[ə'gen]	.
speedy	**diagonals**	**and**	**shortcuts**	**,**	**to**	**bring**	**the**	**quest**	**into**	**view**	**again**	**.**
迅速	对角线	和	快捷方式	,	到	带来	这	寻求	进入	看法	再次	.

快速的斜线和捷径，让任务再次出现在眼前。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['smeli]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[bɜːnd]	[daʊn]	[strɒŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[sleɪt]	-
The	**air**	**was**	**quiet**	**and**	**smelly**	**,**	**the**	**sun**	**burned**	**down**	**strong**	**through**	**the**	**slate**	**-**
这	空气	曾是	安静的	和	臭	,	这	太阳	烧伤	向下	强的	通过	这	石板	-

['kʌləd]	[mɪst]	.
coloured	**mist**	**.**
有色	薄雾	.

空气静谧而又带着一股难闻的气味，阳光强烈地穿透了灰蓝色的薄雾。

['wɔːtə(r)]	[slæpt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[stəʊn]	.
Water	**slapped**	**against**	**the**	**wood**	**and**	**stone**	**.**
水	被掌掴	反对	这	木头	和	石头	.

水拍打着木头和石头。

[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌgɒndə'lɪə(r)]	,	[hɑːf]	['wɔːnɪŋ]	,	[hɑːf]	['griːtɪŋ]	,
The	**call**	**of**	**the**	**gondolier**	**,**	**half**	**warning**	**,**	**half**	**greeting**	**,**
这	称呼	的	这	贡多拉船夫	,	一半	警告	,	一半	问候	,

船夫的叫卖声，一半是警告，一半是问候。

[wɒz; wəz]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ə'biːdiəns]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læbərɪnθ]
was	**answered**	**with**	**a**	**strange**	**obedience**	**far**	**away**	**in**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**labyrinth**
曾是	回答	和	一个	奇怪的	服从	远的	离开	在	这	沉默	的	这	迷宫

.
:
.

在迷宫的寂静深处，传来一种奇异的服从声。

[waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['ʌmbəl] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['ɑːməndz] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]

White	and	purple	umbels	with	the	scent	of	almonds	hung	down	from	little
白色的	和	紫色的	伞形花序	和	这	香味	的	杏仁	悬挂	向下	从	小的

['elɪveɪtɪd] ['gaːdnz] ['əʊvə(r)] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] .

elevated	gardens	over	crumbling	walls	.
升高	花园	超过	摇摇欲坠	墙壁	.

白色和紫色的伞形花序散发着杏仁的香味，从摇摇欲坠的墙壁上方的小高架花园里垂下来。

[ə'reɪbiən] ['wɪndəʊ] - ['keɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrkɪnɪs] .

Arabian	window	-	casings	were	outlined	through	the	murkiness	.
阿拉伯	窗户	-	肠衣	是	概述	通过	这	浑浊	.

昏暗的光线下，隐约可见阿拉伯风格的窗框轮廓。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ə; eɪ] ['begə(r)] [skwɔtid]

The	marble	steps	of	a	church	descended	into	the	water	;	a	beggar	squatted
这	大理石	步骤	的	一个	教会	下降	进入	这	水	;	一个	乞丐	蹲着

[ðeə(r)] , [prəʊ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

there	,	protesting	his	misery	,
那里	,	抗议	他的	苦难	,

教堂的大理石台阶延伸到水中；一个乞丐蹲在那里，诉说着自己的悲惨遭遇。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

holding	out	his	hat	,	and	showing	the	whites	of	his	eyes	as	though	he
保持	出去	他的	帽子	,	和	显示	这	白人	的	他的	眼睛	作为	尽管	他

[wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .

were	blind	.
是	瞎的	.

他举起帽子，露出眼白，仿佛是个盲人。

[æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] [fɔːn] [ɒn][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm]

An	antiquarian	in	front	of	his	den	fawned	on	the	passer	-	by	and	invited	him
一个	古玩	在	正面	的	他的	丹	谄媚	在	这	过路人	-	经过	和	受邀	他

[tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['swɪndlɪŋ] [hɪm] .

to	stop	in	the	hopes	of	swindling	him	.
到	停止	在	这	希望	的	诈骗	他	.

一位古董商站在他的店铺前，对着路人阿谀奉承，邀请他停下来，希望骗取他的钱财。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['venɪs] , [ðə; ði] ['flætərɪŋli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðɪs] ['sɪti] , [hɑːf]

That	was	Venice	,	the	flatteringly	and	suspiciously	beautiful	—	this	city	,	half
那	曾是	威尼斯	,	这	奉承地	和	可疑地	美丽的	—	这	城市	,	一半

['ledʒənd] , [hɑːf][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] ;

legend	,	half	snare	for	strangers	;
传奇	,	一半	圈套	为了	陌生人	;

那就是威尼斯，这座美丽得令人心生敬畏又疑点重重的城市——一半是传说，一半是设下陷阱的陷阱；

[ɪn] [ɪts] [faʊl] [eə(r)] [ɑːt] [wʌns] ['flauriʃ] ['glʌtənəsli] ,

in	its	foul	air	art	once	flourished	gluttonously	,
在	它是	犯规	空气	艺术	一次	繁荣	贪婪地	,

在污浊的空气中，艺术曾一度蓬勃发展，贪婪地流传至今。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ɪts] [mjuː'zɪʃənz] [sɪ'dʌktɪv] [nəʊts] [wɪtʃ] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʌl] .

and	had	suggested	to	its	musicians	seductive	notes	which	cradle	and	lull	.
和	有	建议	到	它是	音乐家	诱人的	笔记	哪个	摇篮	和	麻痹	.

并向乐手们提出了能轻柔摇曳、令人心醉神迷的诱人音符。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lʌkʃəri] ,

The	adventurer	felt	as	though	his	eyes	were	taking	in	this	same	luxury	,
这	冒险家	毛毡	作为	尽管	他的	眼睛	是	采取	在	这	相同的	奢华	,

冒险者感觉自己的眼睛仿佛也在欣赏着同样的奢华。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['melədiz] .

as	though	his	ears	were	being	won	by	just	such	melodies	.
作为	尽管	他的	耳朵	是	存在	韩元	经过	只是	这样的	旋律	.

仿佛他的耳朵正被这样的旋律所吸引。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] [θruː]

He	recalled	too	that	the	city	was	diseased	and	was	concealing	this	through
他	召回	也	那	这	城市	曾是	患病的	和	曾是	隐藏	这	通过

[griːd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [piə] [mɔː(r)] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['gɒndələ] .

greed	—	and	he	peered	more	eagerly	after	the	retreating	gondola	.
贪婪	—	和	他	窥视	更多的	急切地	后	这	撤退	贡多拉	.

他还想起这座城市病入膏肓，贪婪掩盖了这一点——于是他更加急切地望着远去的贡多拉。

[ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

Thus	,	in	his	infatuation	,	he	wanted	simply	to	pursue	uninterrupted	the
因此	,	在	他的	痴情	,	他	通缉	简单地	到	追求	不间断	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪm] ,

object	that	aroused	him	,
目的	那	被唤醒	他	,

因此，他当时一心只想不受干扰地追求那个让他心动的对象。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	dream	of	it	when	it	was	not	there	,	and	,	after	the	fashion	of
到	梦	的	它	什么时候	它	曾是	不是	那里	,	和	,	后	这	时尚	的

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

当它并不存在时，却在梦中梦见它，并且，像恋人那样，

[tuː; tə] [spiːk] ['sɒftli] [tuː; tə][ɪts][mɪə(r)] ['aʊtlaɪn] .

to	speak	softly	to	its	mere	outline	.
到	说话	轻轻	到	它是	仅仅	大纲	.

轻声细语地对着它那微弱的轮廓说话。

['ləʊnlinəs] , ['streɪndʒnəs] ,

Loneliness	,	strangeness	,
孤独	,	奇怪	,

孤独，陌生感，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bɪ'leɪtɪd] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ænd; ənd] ['prɒmptɪd]

and	the	joy	of	a	deep	belated	intoxication	encouraged	him	and	prompted
和	这	喜悦	的	一个	深的	迟到的	中毒	鼓励	他	和	提示

[hɪm][tuː; tə] [ək'sept] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [ʃeɪm] — [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

him	to	accept	even	the	remotest	things	without	reserve	or	shame	—	with	the	result
他	到	接受	甚至	这	最远	事物	没有	预订	或者	耻辱	—	和	这	结果

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] ['venɪs] ,

that	as	he	returned	late	in	the	evening	from	Venice	,
那	作为	他	返回	晚的	在	这	晚上	从	威尼斯	,

迟来的深深陶醉带来的喜悦鼓励着他，促使他毫无保留、毫无羞耻地接受哪怕是最微不足道的事物——结果，当他深夜从威尼斯返回时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ruːm]

he	stopped	on	the	second	floor	of	the	hotel	before	the	door	of	the	boy's	room
他	停止	在	这	第二	地面	的	这	酒店	前	这	门	的	这	男孩们	房间

,

,

,

他停在了酒店二楼男孩房间的门前。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

laid	his	head	in	utter	drunkenness	against	the	hinge	of	the	door	,
铺设	他的	头	在	说出	酒醉	反对	这	合页	的	这	门	,

他醉得不省人事，头靠在门铰链上。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [dræg] [hɪm'self] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

and	for	a	long	time	could	not	drag	himself	away	despite	the	danger	of
和	为了	一个	长的	时间	可以	不是	拖	他自己	离开	尽管	这	危险	的

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

being	caught	and	embarrassed	in	such	a	mad	situation	.
存在	捕捉	和	尴尬的	在	这样的	一个	疯狂的	情况	.

尽管身处这种疯狂的境地有被发现和羞辱的危险，他却迟迟无法抽身离开。

[jet] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['moments] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Yet	there	were	still	moments	of	relief	when	he	came	partly	to	his	senses	.
然而	那里	是	仍然	时刻	的	宽慰	什么时候	他	来了	部分	到	他的	感官	.

然而，当他逐渐恢复意识时，仍然会有松一口气的时候。

" [weə(r)] [tu:; tə] !

"	Where	to	!
"	在哪里	到	!

“去哪儿!

" [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] , [ə'lɑ:md] .

"	he	would	think	,	alarmed	.
"	他	会	思考	,	惊慌	.

他会惊恐地想。

" [weə(r)] [tu:; tə] !

"	Where	to	!
"	在哪里	到	!

“去哪儿!

" [laɪk] ['evri] [mæn] [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ['stɪmjuleɪt] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Like	every	man	whose	natural	abilities	stimulate	an	aristocratic	interest	in	his
"	喜欢	每一个	男人	谁	自然的	能力	刺激	一个	贵族	兴趣	在	他的

['ænsestri] ,

ancestry	,
祖先	,

“就像每个天生才华激发出对自身祖先贵族般兴趣的人一样，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

he	was	accustomed	to	think	of	his	forbears	in	connexion	with	the
他	曾是	习惯	到	思考	的	他的	祖先	在	连接	和	这

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

accomplishments	and	successes	of	his	life	,
成就	和	成功	的	他的	生活	,

他习惯于将自己的先辈与自己一生的成就和成功联系起来。

[tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pru:v(ə)l] , [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'spekt] .

to	assure	himself	of	their	approval	,	their	satisfaction	,	their	undeniable	respect	.
到	保证	他自己	的	他们的	赞同	,	他们的	满意	,	他们的	无可否认	尊重	.

为了确保获得他们的认可、满意和无可否认的尊重。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪn'tæŋgld] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt]

He	thought	of	them	now	,	entangled	as	he	was	in	such	an	illicit
他	想法	的	他们	现在	,	纠缠	作为	他	曾是	在	这样的	一个	非法

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

他现在想起了他们，因为他深陷于这样一段不正当的经历中。

[kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪg'zɒtɪk][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

caught	in	such	exotic	transgressions	.
捕捉	在	这样的	异域风情	过错	.

陷入如此奇特的罪行之中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'dʒɪdətɪ][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ðeə(r)] ['skruːpjələs] [ˌmæskjə'lɪnətɪ]

He	thought	of	their	characteristic	rigidity	of	principle	,	their	scrupulous	masculinity
他	想法	的	他们的	特征	刚性	的	原则	,	他们的	一丝不苟的	男性气质

— [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [dɪ'dʒektɪdlɪ] .

—	and	he	smiled	dejectedly	.
—	和	他	微笑	沮丧地	.

他想到他们一贯的原则僵化和一丝不苟的男子气概——然后他沮丧地笑了笑。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	would	they	say	?
什么	会	他们	说	?

他们会说什么?

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,

But	then	,	what	would	they	have	said	to	his	whole	life	,
但	然后	,	什么	会	他们	有	说	到	他的	所有的	生活	,

但是，如果他们了解他的一生，他们会怎么说呢?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðeəz] ,

which	was	almost	degenerate	in	its	departure	from	theirs	,
哪个	曾是	几乎	退化	在	它是	离开	从	他们的	,

它几乎是背离了他们的传统，走向了堕落。

[ðɪs] [laɪf]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [beɪn] [ɒv; əv][ɑːt] — [ə; eɪ][laɪf] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns]

this	life	under	the	bane	of	art	—	a	life	against	which	he	himself	had	once
这	生活	在下面	这	祸根	的	艺术	—	一个	生活	反对	哪个	他	他自己	有	一次

['ɪʃuːd] [sʌtʃ] ['juːθfl] ['mɔkəri] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɔɪəltɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

issued	such	youthful	mockeries	out	of	loyalty	to	his	fathers	,
发布	这样的	青春	嘲讽	出去	的	忠诚	到	他的	父亲们	,

这种被艺术所诅咒的生活——他自己年轻时曾出于对父亲的忠诚而对这种生活进行过如此嘲讽——

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] ['bɒtəm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðeəz] !

but	which	at	bottom	had	been	so	much	like	theirs	!
但	哪个	在	底部	有	到过	所以	很多	喜欢	他们的	!

但从本质上讲，它们和他们的非常相似!

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [sɜːvd] ,

He	too	had	served	,
他	也	有	服务	,

他也曾服役。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —

he	too	had	been	a	soldier	and	a	warrior	like	many	of	them	—
他	也	有	到过	一个	士兵	和	一个	战士	喜欢	许多	的	他们	—

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

for	art	was	a	war	,
为了	艺术	曾是	一个	战争	,

他也曾像他们中的许多人一样，是一名士兵和战士——因为艺术就是一场战争。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðiːz] [deɪz] .

a	destructive	battle	,	and	one	was	not	equal	to	it	for	long	these	days	.
一个	破坏性的	战斗	,	和	一	曾是	不是	平等的	到	它	为了	长的	这些	天	.

这是一场毁灭性的战斗，而且在这段时间里，没有人能够长时间地与之抗衡。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][self] - ['kɒŋkwest] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn] - [spaɪt] - [ɒfs] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , ['səʊbə(r)] ,

A	life	of	self	-	conquest	and	of	in	-	spite	-	offs	,	a	rigid	,	sober	,
一个	生活	的	自己	-	征服	和	的	在	-	尽管如此	-	离开	,	一个	死板的	,	清醒	,

一生都在自我征服和逆境中挣扎，一种严谨、清醒的.....

[ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

and	unyielding	life	which	he	had	formed	into	the	symbol	of	a	delicate
和	不屈	生活	哪个	他	有	形成	进入	这	象征	的	一个	精美的

[ænd; ənd] ['taɪmli] ['herəʊɪzəm] .

and	timely	heroism	.
和	及时	英雄主义	.

以及他塑造的坚韧不拔的生命，它象征着一种微妙而及时的英雄主义。

[hi:; hi] [maɪt] [wel] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['mæskjəlɪn] , [ɔ:(r)] [breɪv] ;

He	might	well	call	it	masculine	,	or	brave	;
他	可能	出色地	称呼	它	男性	,	或者	勇敢的	;

他完全可以称之为阳刚之气，或者勇敢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ɪərɒs] ['mæstər] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ]

and	it	almost	seemed	as	though	the	Eros	mastering	him	were	somehow
和	它	几乎	似乎	作为	尽管	这	爱神	掌握	他	是	不知何故

[pɪ'kju:liəli] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

peculiarly	adapted	and	inclined	to	such	a	life	.
奇特地	改编	和	倾斜	到	这样的	一个	生活	.

似乎支配他的爱神厄洛斯天生就适应并倾向于这样的生活。

[hæd; həd][nɒt] [ðɪs] ['ɪərɒs] [stʊd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['pi:plz] ;

Had	not	this	Eros	stood	in	high	repute	among	the	bravest	of	peoples	;
有	不是	这	爱神	站立	在	高的	声誉	之中	这	最勇敢的	的	人民	;

如果这位爱神厄洛斯没有在最勇敢的民族中享有极高的声誉的话；

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [tru:] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [θru:] ['breɪvəri] [hi:; hi][hæd; həd] ['flauriʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪtɪz] ?

was	it	not	true	that	precisely	through	bravery	he	had	flourished	in	their	cities	?
曾是	它	不是	真的	那	恰恰	通过	勇敢	他	有	繁荣	在	他们的	城市	?

难道他不是凭借勇敢才在他们的城市里声名鹊起的吗?

['nju:mərəs] [wɔ:(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [bɔ:n] [hɪz; ɪz] [jəʊk] ,

Numerous	war	heroes	of	antiquity	had	willingly	borne	his	yoke	,
很多的	战争	英雄	的	古代	有	心甘情愿	出生	他的	轭	,

古代许多战争英雄都甘愿背负他的枷锁。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [di:md] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd] [ɪm'pəʊzd] ;

for	nothing	was	deemed	a	disgrace	which	the	god	imposed	;
为了	没有什么	曾是	被认为	一个	耻辱	哪个	这	上帝	强加	;

因为没有什么事是神明降下的耻辱；

[ænd; ənd][ækts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ri'bju:k] [æz; əz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ɪf] [ðeɪ]

and	acts	which	would	Have	been	rebuked	as	the	sign	of	cowardice	if	they
和	行为	哪个	会	有	到过	责备	作为	这	符号	的	怯懦	如果	他们

[hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] — [prɒ'streɪʃn] ,

had	been	done	for	other	purposes	—	prostrations	,
有	到过	完毕	为了	其他	目的	—	俯卧	,

以及那些如果出于其他目的就会被视为懦弱表现而受到谴责的行为——例如俯伏在地，

[əʊθs] , [in'tri:ti] , ['æbˌdʒɛktnɪs] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

oaths	,	entreaties	,	abjectness	—	such	things	did	not	bring	shame	upon	the	lover	,
誓言	,	恳求	,	卑贱	—	这样的	事物	做过	不是	带来	耻辱	之上	这	情人	,

誓言、恳求、卑躬屈膝——这些都不能给爱人带来耻辱。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][hi:; hi] [ri:p] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	rather	he	reaped	praise	for	them	.
但	相当	他	收获	称赞	为了	他们	.

但他反而因此获得了赞扬。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

In	this	way	his	infatuation	determined	the	course	of	his	thoughts	,
在	这	方式	他的	痴情	决定	这	课程	的	他的	想法	,

就这样，他的迷恋决定了他的思想走向。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ʌp'həʊld] [hɪm'self] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

in	this	way	he	tried	to	uphold	himself	,	to	preserve	his	respect	.
在	这	方式	他	尝试	到	坚持	他自己	,	到	保存	他的	尊重	.

他试图以此维护自己的尊严，保住自己的名誉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

But	at	the	same	time	,	selfish	and	calculating	,
但	在	这	相同的	时间	,	自私	和	计算	,

但与此同时，他又自私自利、精于算计。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [træn'zækʃnz] [hɪə(r)][ɪn] ['venɪs] ,

he	turned	his	attention	to	the	unclean	transactions	here	in	Venice	,
他	转向	他的	注意力	到	这	不洁	交易	这里	在	威尼斯	,

他将注意力转向了威尼斯这里那些不洁的交易。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [kən'spaɪə(r)] ['dɑːkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

this	adventure	of	the	outer	world	which	conspired	darkly	with	his	own	and	which
这	冒险	的	这	外	世界	哪个	密谋	黑暗	和	他的	自己的	和	哪个

[fed] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [veɪg] ['lɔːləs] [həʊps] .

fed	his	passion	with	vague	lawless	hopes	.
美联储	他的	热情	和	模糊的	无法无天	希望	.

这场外部世界的冒险与他自己的世界暗流涌动，并以模糊的、无法无天的希望助长了他的激情。

[bent] [ɒn] ['getɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

Bent	on	getting	reliable	news	of	the	condition	and	progress	of	the	pestilence	,
弯曲	在	获得	可靠的	消息	的	这	状况	和	进步	的	这	瘟疫	,

为了获取有关瘟疫状况和进展的可靠消息，

[hiː; hi] ['rænsæk] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kæ'feɪz] ,

he	ransacked	the	local	papers	in	the	city	cafés	,
他	洗劫一空	这	当地的	文件	在	这	城市	咖啡馆	,

他翻遍了城里咖啡馆里的当地报纸，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi]

as	they	had	been	missing	from	the	reading	table	of	the	hotel	lobby
作为	他们	有	到过	丢失的	从	这	阅读	桌子	的	这	酒店	大厅

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] .

for	several	days	now	.
为了	一些	天	现在	.

因为它们已经好几天没有出现在酒店大堂的阅览桌上了。

['steɪtmənts] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ˌdisə'vauəl] .

Statements	alternated	with	disavowals	.
声明	交替	和	否认	.

声明与否认交替出现。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ded] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [riːtʃ] ['twenti] ,

The	number	of	the	sick	and	dead	was	supposed	to	reach	twenty	,
这	数字	的	这	生病的	和	死的	曾是	据称	到	抵达	二十	,

['fɔːti] ,

forty	,
四十	,

预计患病和死亡人数将达到二十人、四十人，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['evri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

or	even	a	hundred	and	more	—	and	immediately	afterwards	every	instance	of
或者	甚至	一个	百	和	更多的	—	和	立即地	然后	每一个	实例	的

[ðə; ði] [pleɪg] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['flætli] [dɪ'naɪd] [ɔː(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] [keɪsɪz]

the	plague	would	be	either	flatly	denied	or	attributed	to	completely	isolated	cases
这	瘟疫	会	是	任何一个	断然	否认	或者	归因于	到	完全地	孤立	案例

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

which	had	crept	in	from	the	outside	.
哪个	有	悄悄地爬	在	从	这	外部	.

甚至可能达到一百例或更多——但随后每一例瘟疫都会被断然否认，或者归咎于完全孤立的病例，这些病例是从外面偷偷带进来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ˌædməu'nɪʃən] , ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kən'dʌkt]

There	were	scattered	admonitions	,	protests	against	the	dangerous	conduct
那里	是	疏散	告诫	,	抗议活动	反对	这	危险的	执行

[ɒv; əv] ['fɒrən] [ɔː'θɒrətiz] .

of	foreign	authorities	.
的	外国的	当局	.

零星地出现了对外国当局危险行为的警告和抗议。

['sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Certainty	was	impossible	.
肯定	曾是	不可能的	.

确定性是不可能的。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ləʊn] [mæn] [felt] [ɪ'speʃəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ; [ænd; ənd]

Nevertheless	the	lone	man	felt	especially	entitled	to	participate	in	the	secret	;	and
尽管如此	这	孤独	男人	毛毡	尤其	标题	到	参加	在	这	秘密	;	和

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] ,

although	he	was	excluded	,
虽然	他	曾是	排除	,

然而，这位独行男子却觉得自己特别有资格参与这个秘密；尽管他被排除在外，

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðəʊz]

he	derived	a	grotesque	satisfaction	from	putting	embarrassing	questions	to	those
他	衍生的	一个	怪诞	满意	从	推杆	尴尬的	问题	到	那些

[huː] [dɪd] [nəʊ] ,

who	did	know	,
WHO	做过	知道	,

他通过向那些知道答案的人提出令人尴尬的问题，从中获得了一种怪诞的满足感。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] ['saɪləns] , ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [dɪ'lɪbərət] [laɪz] .

and	as	they	were	pledged	to	silence	,	forcing	them	into	deliberate	lies	.
和	作为	他们	是	承诺	到	沉默	,	强制	他们	进入	商榷	谎言	.

由于他们被要求保持沉默，因此被迫故意撒谎。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

One	day	at	breakfast	in	the	large	dining	-	hall	he	entered	into	a	conversation	with
一	天	在	早餐	在	这	大的	用餐	-	大厅	他	进入	进入	一个	对话	和

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

the	manager	,
这	经理	,

一天，在大餐厅吃早餐时，他与经理攀谈起来。

[ðæt] ['sɒftli] - ['tredɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [frɒk] [kəʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['eɪmiəbli]

that	softly	-	treading	little	man	in	the	French	frock	coat	who	was	moving	amiably
那	轻轻	-	踩踏	小的	男人	在	这	法语	连衣裙	外套	WHO	曾是	移动	友好地

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dainəz][ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [æʃɪnbɑːks]

and	solicitously	about	among	the	diners	and	had	stopped	at	Aschenbach's
和	殷勤	关于	之中	这	食客	和	有	停止	在	阿申巴赫的

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪŋ] [wɜːdz] .

table	for	a	few	passing	words	.
桌子	为了	一个	很少	通过	字	.

那位穿着法式礼服、步履轻盈的小个子男人，在用餐者中和蔼可亲、殷勤周到地走来走去，并在阿申巴赫的桌旁停下来，和他寒暄了几句。

[dʒʌst] [waɪ] , [ðə; ði] [gest] [ɑːskt] ['neglɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] , [hæd; həd] [dɪsɪn'fektənts] [bɪ'kʌm] [səʊ]

Just	why	,	the	guest	asked	negligently	and	casually	,	had	disinfectants	become	so
只是	为什么	,	这	客人	问	疏忽地	和	随意地	,	有	消毒剂	变得	所以

['prevələnt] [ɪn] ['venɪs] ['riːs(ə)ntli] ?

prevalent	in	Venice	recently	?
流行	在	威尼斯	最近	?

这位客人漫不经心地问道，为什么最近威尼斯消毒剂如此普遍?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

"	It	has	to	do	,	"	was	the	evasive	answer	,	"	with	a	police	regulation	,
"	它	有	到	做	,	"	曾是	这	回避	回答	,	"	和	一个	警察	规定	,

“这跟一项警务规定有关，”对方闪烁其词地回答道。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌinkən'viːnjəns] [ɔː(r)] [dɪs'tɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	is	intended	to	prevent	any	inconveniences	or	disturbances	to	the	public
和	是	故意的	到	防止	任何	不便之处	或者	干扰	到	这	民众

[helθ] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['weðə(r)] . "

health	which	might	result	from	the	exceptionally	warm	and	threatening	weather	.	"
健康	哪个	可能	结果	从	这	非常	温暖的	和	威胁	天气	.	"

. . .

: : :

. . .

此举旨在防止异常温暖且可能对公众健康造成的任何不便或干扰。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuˌleɪt] , " ['ɑːʃənˌbɑːk] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	The	police	are	to	be	congratulated	,	"	Aschenbach	answered	;
"	这	警察	是	到	是	恭喜	,	"	阿申巴赫	回答	;

“警方值得祝贺，”阿申巴赫回答道；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [left] .

and	after	the	exchange	of	a	few	remarks	on	the	weather	,	the	manager	left	.
和	后	这	交换	的	一个	很少	评论	在	这	天气	,	这	经理	左边	.

在简单聊了几句天气之后，经理就离开了。

[jet] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Yet	that	same	day	,	in	the	evening	,	after	dinner	,
然而	那	相同的	天	,	在	这	晚上	,	后	晚餐	,

然而就在同一天晚上，晚饭后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['sɪŋəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] [ə; eɪ]

it	happened	that	a	little	band	of	strolling	singers	from	the	city	gave	a
它	发生	那	一个	小的	乐队	的	漫步	歌手	从	这	城市	给予	一个

[pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

performance	in	the	front	garden	of	the	hotel	.
表现	在	这	正面	花园	的	这	酒店	.

碰巧城里有一小群流浪歌手在酒店前花园里表演。

[tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Two	men	and	two	women	,
二	男人	和	二	女性	,

两男两女

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪən] [pəʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːk] - [læmp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hwaitən] ['feɪsɪz]

they	stood	by	the	iron	post	of	an	arc	-	lamp	and	turned	their	whitened	faces
他们	站立	经过	这	铁	邮政	的	一个	弧	-	灯	和	转向	他们的	漂白	面孔

[ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['terəs] [weə(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [fəʊk] - [rɪ'saɪt(ə)l]

up	towards	the	large	terrace	where	the	guests	were	enjoying	this	folk	-	recital
向上	向	这	大的	阳台	在哪里	这	客人	是	享受	这	民间	-	独奏会

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .

over	their	coffee	and	cooling	drinks	.
超过	他们的	咖啡	和	冷却	饮料	.

他们站在弧光灯的铁柱旁，将苍白的脸转向大露台，客人们正在那里一边享用咖啡和清凉的饮料，一边欣赏民俗表演。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [ˌpɜːsə'nel] , [bel] [bɔɪz] , [weitə] , [ænd; ənd] [klɑːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

The	hotel	personnel	,	bell	boys	,	waiters	,	and	clerks	from	the	office	,
这	酒店	人员	,	钟	男孩们	,	服务员	,	和	职员	从	这	办公室	,

酒店员工、行李员、服务员和办公室职员，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['lɪsənɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

could	be	seen	listening	by	the	doors	of	the	vestibule	.
可以	是	已见	聆听	经过	这	门	的	这	前厅	.

可以看到有人在门厅门口偷听。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli] , ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] ,

The	Russian	family	,	eager	and	precise	in	their	amusements	,
这	俄语	家庭	,	渴望的	和	精确的	在	他们的	娱乐	,

这个俄罗斯家庭，在娱乐方面热情而精准，

[hæd; həd] [hæd; həd] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [ðə; ði]

had	had	wicker	chairs	placed	in	the	garden	in	order	to	be	nearer	the
有	有	柳条	椅子	放置	在	这	花园	在	命令	到	是	更近	这

[pə'fɔrmə-z] ;

performers	;
表演者	;

为了更靠近表演者，他们在花园里摆放了柳条椅；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] .

and	they	were	sitting	here	in	an	appreciative	semi	-	circle	.
和	他们	是	坐着	这里	在	一个	欣赏的	半	-	圆圈	.

他们围坐在一起，形成一个充满欣赏的半圆形。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbən] - [laɪk] ['kɜːtʃɪf] , [stʊd] [ðə; ði] [əʊld]

Behind	the	ladies	and	gentlemen	,	in	her	turban	-	like	kerchief	,	stood	the	old
在后面	这	女士们	和	先生们	,	在	她	头巾	-	喜欢	头巾	,	站立	这	老的

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

在女士们和先生们身后，站着一位头戴头巾的老奴隶。

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] , [gɪ'tɑː(r)] , [hɑː'mɒnɪkə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwiːki] [ˌvaɪə'lɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ]

Mandolin	,	guitar	,	harmonica	,	and	a	squeaky	violin	were	responding
曼陀林	,	吉他	,	口琴	,	和	一个	吱吱作响	小提琴	是	回应

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ['begəz] .

to	the	touch	of	the	virtuoso	beggars	.
到	这	触碰	的	这	大师	乞丐	.

曼陀林、吉他、口琴和一把吱吱作响的小提琴都回应着这些技艺精湛的乞丐的触碰。

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['nʌmbəz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [sɔːŋz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Instrumental	**numbers**	**alternated**	**with**	**songs**	**,**	**as**	**when**	**the**	**younger**	**of**	**the**	**women**	**,**
乐器演奏	数字	交替	和	歌曲	,	作为	什么时候	这	年轻	的	这	女性	,

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

with	**a**	**sharp**	**trembling**	**voice**	**,**
和	一个	锋利的	发抖	嗓音	,

器乐演奏与歌曲交替进行，例如，当一位年轻的女性用尖锐颤抖的声音演唱时，

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtli] [fɔːl'setəʊ]['tenə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] [dju'et] .

joined	**with**	**the**	**sweetly**	**falsetto**	**tenor**	**in**	**a**	**languishing**	**love**	**duet**	**.**
加入	和	这	甜蜜地	假声	男高音	在	一个	萎靡不振	爱	二重唱	.

与甜美的假声男高音合唱了一首凄美的爱情二重唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['tælənt][ænd; ənd]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

But	**the**	**real**	**talent**	**and**	**leader**	**of**	**the**	**group**	**was**	**undoubtedly**	**the**	**other**
但	这	真实的	天赋	和	领导者	的	这	团体	曾是	无疑	这	其他

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

of	**the**	**two**	**men**	**,**
的	这	二	男人	,

但毫无疑问，团队中真正的天才和领导者是另外两人。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] .

the	**one**	**with**	**the**	**guitar**	**.**
这	一	和	这	吉他	.

那个弹吉他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bʊfəʊ]['bærɪtəʊn] , [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

He	**was**	**a**	**kind**	**of**	**buffo**	**baritone**	**,**	**with**	**not**	**much**	**of**	**a**	**voice**	**,**
他	曾是	一个	种类	的	水牛	男中音	,	和	不是	很多	的	一个	嗓音	,

他是个滑稽的男中音，嗓音并不洪亮。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒmɪk]

although	**he**	**did**	**have**	**a**	**gift**	**for**	**pantomime**	**,**	**and**	**a**	**remarkable**	**comic**
虽然	他	做过	有	一个	礼物	为了	哑剧	,	和	一个	卓越	漫画

['enədʒi] .

energy	**.**
活力	.

虽然他确实有表演哑剧的天赋，而且极具喜剧天赋。

['ɒf(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

Often	**,**	**with**	**his**	**large**	**instrument**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**he**	**would**	**leave**	**the**	**rest**	**of**	**the**
经常	,	和	他的	大的	乐器	在下面	他的	手臂	,	他	会	离开	这	休息	的	这

[gruːp] [ænd; ənd] ,

group	**and**	**,**
团体	和	,

他常常腋下夹着那件大型乐器，离开乐队其他成员，

[stɪl] ['æktɪŋ] , [wʊd] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['æntɪks][wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [wɪð]

still	**acting**	**,**	**would**	**intrude**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**where**	**his**	**antics**	**were**	**rewarded**	**with**
仍然	表演	,	会	侵入	在	这	平台	,	在哪里	他的	滑稽动作	是	奖励	和

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

encouraging	**laughter**	**.**
鼓励	笑声	.

他仍然活跃在舞台上，他的滑稽举动赢得了观众的哄笑。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [daʊn] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [səʊ]

Especially	**the**	**Russians**	**in**	**their**	**seats**	**down**	**front**	**seemed**	**to**	**be**	**enchanted**	**with**	**so**
尤其	这	俄罗斯人	在	他们的	座位	向下	正面	似乎	到	是	迷人的	和	所以

[mʌtʃ] ['sʌðən] [məʊ'bɪlətɪ] ,

much	**southern**	**mobility**	**,**
很多	南部	流动性	,

尤其是坐在前排的俄罗斯人，似乎对南方如此高的流动性着迷不已。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'plɔ:z] [in'sait] [hɪm][tu:; tə][let] [hɪm'self] [aʊt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['bəʊldli][ænd; ənd]

and	their	applause	incited	him	to	let	himself	out	more	and	more	boldly	and
和	他们的	掌声	煽动	他	到	让	他自己	出去	更多的	和	更多的	大胆地	和

[ə'sɜ:tɪvli] .

assertively	.
自信地	.

他们的掌声激励他越来越大胆、越来越自信地走出去。

['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,

Aschenbach	sat	on	the	balustrade	,
阿申巴赫	卫星	在	这	栏杆	,

阿申巴赫坐在栏杆上，

['ku:lɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pɒmɪgrænɪt] [dʒu:s][ænd; ənd]['səʊdə]

cooling	his	lips	now	and	then	with	a	mixture	of	pomegranate	juice	and	soda
冷却	他的	嘴唇	现在	和	然后	和	一个	混合物	的	石榴	汁	和	苏打

[wɪtʃ] [gləu] ['ru:bi] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

which	glowed	ruby	red	in	his	glass	in	front	of	him	.
哪个	发光	红宝石	红色的	在	他的	玻璃	在	正面	的	他	.

他时不时地用面前杯子里那红宝石般闪耀的石榴汁和苏打水混合物来润润嘴唇。

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [nəʊts] , [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [kru:n] ['melədiz] ;

His	nerves	took	in	the	miserable	notes	,	the	vulgar	crooning	melodies	;
他的	神经	采取	在	这	悲惨的	笔记	,	这	庸俗	低吟浅唱	旋律	;

他听着那些凄凉的音符和庸俗的低吟旋律，神经紧绷；

[fɔ:(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] [leɪmz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [sə'rendə] [ɪn][ɔ:l]

for	passion	lames	the	sense	of	discrimination	,	and	surrenders	in	all
为了	热情	跛脚	这	感觉	的	歧视	,	和	投降	在	全部

['sɪəriəsnəs] [tu:; tə] [ə'pi:lz] [wɪtʃ] ,

seriousness	to	appeals	which	,
严肃	到	上诉	哪个	,

因为激情会削弱辨别力，并会认真地屈服于以下诉求：

[ɪn]['səʊbə(r)] ['moments] , [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['hju:mərəsli] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)][rɪ'dʒektɪd] [wɪð]

in	sober	moments	,	are	either	humorously	allowed	for	or	rejected	with
在	清醒	时刻	,	是	任何一个	幽默地	允许	为了	或者	拒绝	和

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

在清醒的时候，要么被幽默地接受，要么被恼怒地拒绝。

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊnz] ['æntɪks][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [bæd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][set]['peɪnf(ə)l][smaɪl] .

At	the	clown's	antics	his	features	bad	twisted	into	a	set	painful	smile	.
在	这	小丑的	滑稽动作	他的	特征	坏的	扭曲	进入	一个	放	痛苦	微笑	.

小丑的滑稽表演让他的面部扭曲成一副痛苦的笑容。

[hi:; hi][sæt][ðeə(r)] [rɪ'lækst] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ɪnwədli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'weɪk] ;

He	sat	there	relaxed	,	although	inwardly	he	was	intensely	awake	;
他	卫星	那里	轻松	,	虽然	内心	他	曾是	强烈地	醒	;

他放松地坐在那里，尽管内心却异常清醒；

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks]['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm]['tɑ:ziˌoʊ][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [hænd] - [reɪl] .

for	six	paces	from	him	Tadzio	was	leaning	against	the	stone	hand	-	rail	.
为了	六	步幅	从	他	塔齐奥	曾是	倾斜	反对	这	石头	手	-	轨	.

塔齐奥倚靠在他六步开外的石质扶手上。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['beltɪd] [kəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɒf(ə)n][wɔ:(r)][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] ,

In	the	white	belted	coat	which	he	often	wore	at	meal	times	,
在	这	白色的	系带	外套	哪个	他	经常	穿着	在	一顿饭	时代	,

他穿着那件白色束腰外套，这件外套他经常在用餐时穿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌɪn'bɔːn] ['greɪsflnəs] , [hɪz; ɪz]

he	**was**	**standing**	**in**	**a**	**position**	**of**	**spontaneous**	**and**	**inborn**	**gracefulness**	**,**	**his**
他	曾是	常设	在	一个	位置	的	自发的	和	先天	优美	,	他的

[left] ['fɔːrɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

left	**forearm**	**on**	**the**	**railing**	**,**
左边	前臂	在	这	栏杆	,

他站姿优雅，浑然天成，左前臂搭在栏杆上。

[fiːt] [krɒst] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒn][ə; eɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪp] ;

feet	**crossed**	**,**	**the**	**right**	**hand**	**on**	**a**	**supporting**	**hip**	**;**
脚	交叉	,	这	正确的	手	在	一个	支持	时髦的	;

双脚交叉，右手放在支撑侧的臀部；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - ['sɪŋəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	**he**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**street**	**-**	**singers**	**with**	**an**	**expression**	**which**	**was**
和	他	看起来	向下	在	这	街道	-	歌手	和	一个	表达	哪个	曾是

['hɑːdli] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

hardly	**a**	**smile**	**,**
几乎	一个	微笑	,

他低头看着街头艺人，脸上几乎没有一丝笑容。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [ə'luːf] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

but	**only**	**an**	**aloof**	**curiosity**	**,**	**a**	**polite**	**amiability**	**.**
但	仅有的	一个	超然	好奇心	,	一个	有礼貌的	和蔼	.

但只有一种疏离的好奇，一种礼貌的友善。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Often	**he**	**would**	**stand**	**erect**	**and**	**,**	**expanding**	**his**	**chest**	**,**
经常	他	会	站立	直立	和	,	扩展	他的	胸部	,

他常常会挺直身子，挺起胸膛，

[wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [waɪt] [smɒk] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [belt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .

would	**draw**	**the**	**white**	**smock**	**down**	**under**	**his**	**leather**	**belt**	**with**	**a**	**beautiful**	**gesture**	**.**
会	画	这	白色的	罩衫	向下	在下面	他的	皮革	腰带	和	一个	美丽的	手势	.

他会用一个优美的动作，将白色罩衫拉到皮带下面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ,

And	**then**	**too**	**,**
和	然后	也	,

而且，

[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

the	**aging**	**man**	**observed**	**with**	**a**	**tumult**	**of**	**fright**	**and**	**triumph**	**how**	**he**	**would**
这	老化	男人	观察到	和	一个	骚乱	的	惊吓	和	胜利	如何	他	会

['ɒf(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərə(r)] ,

often	**turn**	**his**	**head**	**over**	**the**	**left**	**shoulder**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**admirer**	**,**
经常	转动	他的	头	超过	这	左边	肩膀	在	这	方向	的	他的	仰慕者	,

这位老人带着惊恐和得意的复杂心情，观察到他经常会把头转向左肩后方，看向他的仰慕者。

['keəfəli] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə'brʌptnəs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ]

carefully	**and**	**hesitatingly**	**,**	**or**	**even**	**with**	**abruptness**	**as**	**though**	**to**	**attack**	**by**
小心	和	犹豫地	,	或者	甚至	和	突兀	作为	尽管	到	攻击	经过

[sə'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

小心翼翼、犹豫不决，甚至突然行动，仿佛要发动突袭。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] [æʃɪnbɑːks] [aɪz] ,

He	**did**	**not**	**meet**	**Aschenbach's**	**eyes**	**,**
他	做过	不是	见面	阿申巴赫的	眼睛	,

他没有与阿申巴赫对视。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːn] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [kəmˈpeld] [ðə; ði][trænzˈgresə(r); trænsˈgresə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

for	a	mean	precaution	compelled	the	transgressor	to	keep	from
为了	一个	意思是	预防	被迫	这	违规者	到	保持	从

['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] :

staring	at	him	:
凝视	在	他	:

出于谨慎，冒犯者不得不避免直视他：

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['gɑːdɪd] ['tɑːziˌoʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

in	the	background	of	the	terrace	the	women	who	guarded	Tadzio	were	sitting	,
在	这	背景	的	这	阳台	这	女性	WHO	守卫	塔齐奥	是	坐着	,

在露台的背景中，守卫塔齐奥的妇女们正坐着。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['lʌvə(r)][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	things	had	reached	a	point	where	the	lover	had	to	fear	that	he
和	事物	有	达到	一个	观点	在哪里	这	情人	有	到	害怕	那	他

[mait] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] .

might	be	noticed	and	suspected	.
可能	是	注意到	和	怀疑	.

事情发展到如此地步，恋人不得不担心自己会被人注意到并受到怀疑。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nʌmnəs] [haʊ] , [wen] ['tɑːziˌoʊ]

Yes	,	he	had	often	observed	with	a	kind	of	numbness	how	,	when	Tadzio
是的	,	他	有	经常	观察到	和	一个	种类	的	麻木	如何	,	什么时候	塔齐奥

[wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] ,

was	near	him	,
曾是	靠近	他	,

是的，他常常带着一种麻木的神情观察着，当塔齐奥在他身边时，

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] ['lɒbi] , [ɪn][ðə; ði][piˈætsə][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [bæk]

on	the	beach	,	in	the	hotel	lobby	,	in	the	Piazza	San	Marco	,	they	called	him	back
在	这	海滩	,	在	这	酒店	大厅	,	在	这	广场	圣	马可	,	他们	称为	他	后退

,

,
,

在海滩上，在酒店大堂里，在圣马可广场上，他们把他叫了回去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['wuːndɪd] [hɪm]

they	were	set	on	keeping	him	at	a	distance	—	and	this	wounded	him
他们	是	放	在	保持	他	在	一个	距离	—	和	这	受伤	他

['fraɪtfəli] ,

frightfully	,
可怕地	,

他们一心想与他保持距离——这深深地伤害了他。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ʌnˈnəʊn] ['tɔːtʃə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə]

causing	his	pride	unknown	tortures	which	his	conscience	would	not	permit	him	to
导致	他的	自豪	未知	酷刑	哪个	他的	良心	会	不是	允许	他	到

[ɪˈveɪd] .

evade	.
逃避	.

这使他的自尊心遭受了难以想象的折磨，他的良心不允许他逃避。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɪˈtɑː(r)] - ['pleɪə(r)][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ]['səʊləʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkʌmpənɪmənt] ,

Meanwhile	the	guitar	-	player	had	begun	a	solo	to	his	own	accompaniment	,
同时	这	吉他	-	玩家	有	开始	一个	独奏	到	他的	自己的	伴奏	,

[ə; eɪ] [striːt] - ['bæləd]['pɒpjələ(r)] [θruːˈaʊt] ['ɪtəli] .

a	street	-	ballad	popular	throughout	Italy	.
一个	街道	-	民谣	受欢迎的	自始至终	意大利	.

与此同时，吉他手开始自弹自唱一首在意大利广为流传的街头民谣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] ['strəʊfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

It	had	several	strophes	,	and	the	entire	company	joined	each	time	in	the
它	有	一些	诗节	,	和	这	全部的	公司	加入	每个	时间	在	这

[rɪ'freɪn] ,

refrain	,
避免	,

这首诗有好几节，每次副歌部分，全体演员都会一起合唱。

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['plæstɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk]

all	singing	and	playing	,	while	he	managed	to	give	a	plastic	and	dramatic
全部	歌唱	和	玩耍	,	尽管	他	管理	到	给	一个	塑料	和	戏剧性

[twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

twist	to	the	performance	.
捻	到	这	表现	.

他一边唱歌一边演奏，同时还设法给表演增添了塑料感和戏剧性。

[ɒv; əv] [slaɪt] [bɪld] , [wɪð] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['fiːtʃəz] , [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

Of	slight	build	,	with	thin	and	impoverished	features	,	he	stood	on	the	gravel	,
的	轻微	建造	,	和	薄的	和	贫困	特征	,	他	站立	在	这	碎石	,

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

apart	from	his	companions	,
除	从	他的	同伴	,

他身材瘦弱，面容清瘦憔悴，独自站在碎石地上，与同伴们疏远。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] [brə'vɑːdəʊ] ,

in	an	attitude	of	insolent	bravado	,
在	一个	态度	的	傲慢的	虚张声势	,

带着一种傲慢自大的态度，

[hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [felt] [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red]

his	shabby	felt	hat	on	the	back	of	his	head	so	that	a	bunch	of	his	red
他的	破旧	毛毡	帽子	在	这	后退	的	他的	头	所以	那	一个	束	的	他的	红色的

[heə(r)] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪm] .

hair	jutted	out	from	under	the	brim	.
头发	突出的	出去	从	在下面	这	帽檐	.

他把破旧的毡帽戴在脑后，露出一缕红发，从帽檐下露了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

And	to	the	thrumming	of	the	strings	he	flung	his	jokes	up	at	the
和	到	这	嗡嗡作响	的	这	字符串	他	扔	他的	笑话	向上	在	这

['terəs] [ɪn][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ˌresɪtə'tiːv] ;

terrace	in	a	penetrating	recitative	;
阳台	在	一个	渗透	宣叙调	;

伴着琴弦的嗡鸣声，他用一种穿透力极强的朗诵方式，将他的笑话抛向露台；

[waɪl] [ðə; ði] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

while	the	veins	were	swelling	on	his	forehead	from	the	exertion	of	his
尽管	这	静脉	是	肿胀	在	他的	前额	从	这	用力	的	他的

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

由于表演时的剧烈运动，他额头上的血管都肿了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [stɒk] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [nɪə'pɒlɪtən]

He	did	not	seem	of	Venetian	stock	,	but	rather	of	the	race	of	Neapolitan
他	做过	不是	似乎	的	威尼斯	库存	,	但	相当	的	这	种族	的	那不勒斯

[kə'miːdiːənz] ,

comedians	,
喜剧演员	,

他看起来不像威尼斯人，倒像是那不勒斯喜剧演员的后代。

[hɑːf] [pɪmp] , [hɑːf] [ˌentə'teɪnə(r)] , ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] , ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

half	pimp	,	half	entertainer	,	brutal	and	audacious	,	dangerous	and	amusing	.
一半	拉皮条	,	一半	艺人	,	野蛮	和	大胆的	,	危险的	和	有趣	.

一半是皮条客，一半是艺人，残暴而大胆，危险而有趣。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [went] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	song	was	stupid	enough	so	far	as	the	words	went	;	but	in	his	mouth	,
他的	歌曲	曾是	愚蠢的	足够的	所以	远的	作为	这	字	去	;	但	在	他的	嘴	,

他的歌歌词本身就够愚蠢了；但唱出来，却又那么愚蠢。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

by	his	gestures	,	the	movements	of	his	body	,
经过	他的	手势	,	这	移动	的	他的	身体	,

通过他的手势、身体动作，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [pleɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	way	of	blinking	significantly	and	letting	the	tongue	play	across	his	lips	,
他的	方式	的	眨眼	显著地	和	出租	这	舌头	玩	穿过	他的	嘴唇	,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] ['sʌmθɪŋ] [æm'bɪgjuəs] ,

it	acquired	something	ambiguous	,
它	获得	某物	模糊的	,

他眨眼的动作很特别，舌头也常常舔舐嘴唇，这让他的表情变得有些暧昧。

['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [rɪ'pʌlsɪv] .

something	vaguely	repulsive	.
某物	依稀	丑恶	.

某种令人隐隐反感的东西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] [sə'vɪliən] [dres] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [spɔːt] [ʃɜːt] ;

In	addition	to	the	customary	civilian	dress	,	he	was	wearing	a	sport	shirt	;
在	添加	到	这	习惯	平民	裙子	,	他	曾是	穿着	一个	运动	衬衫	;

除了惯常的便服外，他还穿了一件运动衬衫；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪni] [nek] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spɒft] ['kɒlə(r)] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] [lɑːdʒ]

and	his	skinny	neck	protruded	above	the	soft	collar	,	baring	a	noticeably	large
和	他的	瘦骨嶙峋的	脖子	突出	多于	这	柔软的	衣领	,	禁止	一个	明显地	大的

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['ædəmz] - ['æp(ə)l] .

and	active	Adam's	-	apple	.
和	积极的	亚当的	-	苹果	.

他瘦削的脖子从柔软的衣领上方伸出来，露出一个明显很大且活动明显的喉结。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [snʌb] - [nəʊzd] .

He	was	pale	and	snub	-	nosed	.
他	曾是	苍白	和	冷落	-	鼻子	.

他脸色苍白，鼻子扁平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪks] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs] ['fiːtʃəz] ,

It	was	hard	to	fix	an	age	to	his	beardless	features	,
它	曾是	难的	到	使固定	一个	年龄	到	他的	无胡须	特征	,

很难根据他没有胡须的面容来判断他的年龄。

[wɪtʃ] [siːmd] ['fʌrəʊd] [wɪð] [gri'meis] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪŋklz]

which	seemed	furrowed	with	grimaces	and	depravity	;	and	the	two	wrinkles
哪个	似乎	沟壑	和	鬼脸	和	堕落	;	和	这	二	皱纹

['stændɪŋ] ['ærəgəntli] , ['hɑːʃli] ,

standing	arrogantly	,	harshly	,
常设	傲慢地	,	严厉地	,

脸上似乎布满了狰狞的表情和堕落的痕迹；两条皱纹傲慢而刺眼地耸立着。

['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

almost	savagely	between	his	reddish	eyebrows	were	strangely	suited	to	the
几乎	野蛮地	之间	他的	微红	眉毛	是	奇怪的	适合	到	这

[smɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊbaɪl][lɪps] .

smirk	on	his	mobile	lips	.
傻笑	在	他的	移动的	嘴唇	.

他那略带红色的眉毛间，几乎带着一丝野蛮的神情，与他灵活嘴唇上那抹冷笑竟出奇地相得益彰。

[jet] [wɒt] ['riːəli] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Yet	what	really	prompted	the	lonely	man	to	pay	him	keen	attention	was	the
然而	什么	真的	提示	这	孤独	男人	到	支付	他	敏锐的	注意力	曾是	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪts] [əʊn] ['kwestʃənəb(ə)l]

observation	that	the	questionable	figure	seemed	also	to	provide	its	own	questionable
观察	那	这	值得怀疑	数字	似乎	还	到	提供	它是	自己的	值得怀疑

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

然而，真正促使这位孤独的男人密切关注他的，是他观察到这个可疑的人物似乎也营造出一种可疑的氛围。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ə'mɪd] [bə'fuːnəri] [ænd; ənd]

For	each	time	they	came	to	the	refrain	the	singer	,	amid	buffoonery	and
为了	每个	时间	他们	来了	到	这	避免	这	歌手	,	之中	滑稽	和

[fə'mɪliə(r)] ['hændʃeɪk] ,

familiar	handshakes	,
熟悉的	握手	,

每当唱到副歌部分，歌手就会在滑稽的表演和熟悉的握手中，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['sɜːkjələ(r)] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [æʃɪnbɑːks]

began	a	grotesque	circular	march	which	brought	him	immediately	beneath	Aschenbach's
开始	一个	怪诞	圆	行进	哪个	带来	他	立即地	下面	阿申巴赫的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他开始了一段怪诞的环形行进，直接来到了阿申巴赫的住所下方；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] [ðeə(r)] [bluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz]

and	each	time	this	happened	there	blew	up	to	the	terrace	from	his	clothes
和	每个	时间	这	发生	那里	吹	向上	到	这	阳台	从	他的	衣服

[ænd; ənd] ['bɒdi] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɑː'bɒlɪk] [smel] .

and	body	a	strong	carbolic	smell	.
和	身体	一个	强的	石炭酸	闻	.

每次发生这种情况时，他的衣服和身体都会散发出强烈的石炭酸气味，一直飘到露台上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] .

After	the	song	was	ended	,	he	began	collecting	money	.
后	这	歌曲	曾是	结束	,	他	开始	收集	钱	.

歌曲结束后，他开始收钱。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] [ðen]

He	started	with	the	Russians	,	who	were	evidently	willing	to	spend	,	and	then
他	开始	和	这	俄罗斯人	,	WHO	是	显然	愿意的	到	花费	,	和	然后

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

came	up	the	stairs	.
来了	向上	这	楼梯	.

他先接待了显然愿意花钱的俄罗斯人，然后才上楼。

[ʌp] [hɪə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bəʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Up	here	he	showed	himself	just	as	humble	as	he	had	been	bold	during	the
向上	这里	他	显示	他自己	只是	作为	谦逊的	作为	他	有	到过	大胆的	期间	这

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

在这里，他表现得和演出时一样谦逊大胆。

['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [hiː; hi] [stəʊl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

Cringing	and	bowing	,	he	stole	about	among	the	tables	,
令人作呕	和	鞠躬	,	他	偷窃	关于	之中	这	表格	,

他畏畏缩缩，卑躬屈膝地在桌子间偷偷摸摸地走来走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [əb'siːkwiəs] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tiːθ] ,

and	a	smile	of	obsequious	cunning	exposed	his	strong	teeth	,
和	一个	微笑	的	低三下四	狡猾	裸露	他的	强的	牙齿	,

他露出谄媚狡黠的笑容，露出一口锋利的牙齿。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['rɪŋklz] [stɪl] [stʊd] ['ɒmɪnəsli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [red] ['aɪbraʊz] .

while	the	two	wrinkles	still	stood	ominously	between	his	red	eyebrows	.
尽管	这	二	皱纹	仍然	站立	不祥地	之间	他的	红色的	眉毛	.

而他那两道皱纹仍然阴森森地立在他通红的眉毛之间。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kærəktə(r)] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] — [ðeɪ] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]

This	singular	character	collecting	money	to	live	on	—	they	eyed	him	with	a	curiosity
这	单数	特点	收集	钱	到	居住	在	—	他们	眼睛	他	和	一个	好奇心

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] ,

and	a	kind	of	repugnance	,
和	一个	种类	的	厌恶	,

这个靠敛财度日的古怪人物——他们用好奇和厌恶的目光打量着他。

[ðeɪ] [tɒst] [kɔɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [felt] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

they	tossed	coins	into	his	felt	hat	with	the	tips	of	their	fingers	,
他们	抛掷	硬币	进入	他的	毛毡	帽子	和	这	尖端	的	他们的	手指	,

他们用指尖将硬币扔进他的毡帽里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

and	were	careful	not	to	touch	him	.
和	是	小心	不是	到	触碰	他	.

他们小心翼翼地没有碰他。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

The	elimination	of	the	physical	distance	between	the	comedian	and	the	audience
这	消除	的	这	身体的	距离	之间	这	喜剧演员	和	这	观众

,

,

,

消除喜剧演员与观众之间的物理距离，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

no	matter	how	great	the	enjoyment	may	have	been	,	always	causes	a	certain
不	事情	如何	伟大的	这	享受	可能	有	到过	,	总是	原因	一个	肯定

[ʌn'ɪzɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

无论享受到的快乐多么巨大，总会让人感到某种不安。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['grɒvlɪŋ] .

He	felt	it	,	and	tried	to	excuse	it	by	grovelling	.
他	毛毡	它	,	和	尝试	到	原谅	它	经过	卑躬屈膝	.

他感觉到了，并试图通过卑躬屈膝来为自己开脱。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːʃənˌbɑːk] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [smel] ,

He	came	up	to	Aschenbach	,	and	along	with	him	the	smell	,
他	来了	向上	到	阿申巴赫	,	和	沿着	和	他	这	闻	,

他来到了阿申巴赫，随之而来的是那股气味。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [els] [siːmd] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] .

which	no	one	else	seemed	concerned	about	.
哪个	不	一	别的	似乎	担心的	关于	.

但似乎其他人都不关心这件事。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] .

"	the	recluse	said	in	an	undertone	,	almost	mechanically	.
"	这	隐士	说	在	一个	底色	,	几乎	机械地	.

“隐士用近乎机械的低沉嗓音说道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ['venɪs] .

"	They	are	disinfecting	Venice	.
"	他们	是	消毒	威尼斯	.

他们正在对威尼斯进行消毒。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ðə; ði] ['dʒestə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːsli] , " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	The	jester	answered	hoarsely	,	"	On	account	of	the	police	.
"	这	小丑	回答	沙哑地	,	"	在	帐户	的	这	警察	.

小丑沙哑地回答说：“因为警察。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'rɒkəʊ] .

That	is	a	precaution	,	sir	,	with	such	heat	,	and	the	sirocco	.
那	是	一个	预防	,	先生	,	和	这样的	热	,	和	这	西洛克风	.

先生，这是预防措施，天气这么热，还有西洛克风。

[ðə; ði] [sɪ'rɒkəʊ] [ɪz] [ə'presɪv] .

The	sirocco	is	oppressive	.
这	西洛克风	是	压迫性的	.

西洛克风令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] .

It	is	not	good	for	the	health	.
它	是	不是	好的	为了	这	健康	.

这不利于健康。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	He	spoke	as	though	astonished	that	any	one	could	ask	such	things	,
"	他	辐	作为	尽管	惊讶	那	任何	一	可以	问	这样的	事物	,

“他说话的语气仿佛很惊讶竟然有人会问这样的问题，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd] [haʊ] [ə'presɪv] [ðə; ði] [sɪ'rɒkəʊ] [wɒz; wəz] .

and	demonstrated	with	his	open	hand	how	oppressive	the	sirocco	was	.
和	已证明	和	他的	打开	手	如何	压迫性的	这	西洛克风	曾是	.

他张开手掌，向人们展示了西洛克风的威力。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪg] [ɪn] ['venɪs] ?

"	Then	there	is	no	plague	in	Venice	?
"	然后	那里	是	不	瘟疫	在	威尼斯	?

“那么威尼斯就没有瘟疫吗？”

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Aschenbach	asked	quietly	,	between	his	teeth	.
"	阿申巴赫	问	悄悄	,	之间	他的	牙齿	.

阿申巴赫咬牙切齿地低声问道。

[ðə; ði] [klaʊnz] ['mʌskjələ(r)] ['fiːtʃəz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

The	clown's	muscular	features	fell	into	a	grimace	of	comical	embarrassment	.
这	小丑的	肌肉发达的	特征	跌倒	进入	一个	鬼脸	的	滑稽	尴尬	.

小丑肌肉发达的脸上露出了滑稽尴尬的表情。

" [ə; eɪ] [pleɪg] ?

"	A	plague	?
"	一个	瘟疫	?

瘟疫?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪg] ?

What	kind	of	plague	?
什么	种类	的	瘟疫	?

什么类型的瘟疫?

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] ?

Perhaps	our	police	are	a	plague	?
也许	我们的	警察	是	一个	瘟疫	?

或许我们的警察就是一场瘟疫?

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒəʊk] !

You	like	to	joke	!
你	喜欢	到	开玩笑	!

你喜欢开玩笑!

[ə; eɪ] [pleɪg] !

A	plague	!
一个	瘟疫	!

瘟疫!

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

Of	all	things	!
的	全部	事物	!

真是意想不到!

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !

A	precautionary	measure	,	you	understand	!
一个	预防	措施	,	你	理解	!

这是预防措施，您明白的!

[ə; eɪ] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] ['weðə(r)] .

A	police	regulation	against	the	effects	of	the	oppressive	weather	.
一个	警察	规定	反对	这	效果	的	这	压迫性的	天气	.

警方为应对恶劣天气的影响而制定的规定。

" [hiː; hi] [dʒes'tikjuleit] .

"	He	gesticulated	.
"	他	做手势	.

他做了个手势。

" ['veri] [wel] , " ['ɑːʃənˌbɑːk] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] ['kɜːtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ;

"	Very	well	,	"	Aschenbach	said	several	times	curtly	and	quietly	;
"	非常	出色地	,	"	阿申巴赫	说	一些	时代	简短地	和	悄悄	;

“很好，”阿申巴赫简短而平静地说道了好几遍;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [drɒpt] [æn; ən][ʌn'djuːli] [lɑːdʒ] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt] .

and	he	quickly	dropped	an	unduly	large	coin	into	the	hat	.
和	他	迅速地	掉落	一个	过度	大的	硬币	进入	这	帽子	.

他迅速地把一枚过大的硬币扔进了帽子里。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] .

Then	with	his	eyes	he	signalled	the	man	to	leave	.
然后	和	他的	眼睛	他	发出信号	这	男人	到	离开	.

然后他用眼神示意那人离开。

[hiː; hi] [əu'bei] , ['smɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] .

He	obeyed	,	smirking	and	bowing	.
他	服从	,	冷笑	和	鞠躬	.

他服从了命令，脸上带着一丝冷笑，并鞠了一躬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [həʊ'tel] [ɪm'plɔɪiːz] [θruː] [ðəm'selvz]

But	he	had	not	reached	the	stairs	before	two	hotel	employees	threw	themselves
但	他	有	不是	达到	这	楼梯	前	二	酒店	雇员	扔	他们自己

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

但他还没走到楼梯口，两名酒店员工就扑向了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	with	their	faces	close	to	his	began	a	whispered	cross	-	examination	.
和	和	他们的	面孔	关闭	到	他的	开始	一个	低声说道	叉	-	考试	.

他们凑近他的脸，开始低声盘问。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə'ʃuərənsiz] , [hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

He	shrugged	his	shoulders	;	he	gave	assurances	,	he	swore	that	he	had	kept
他	耸了耸肩	他的	肩膀	;	他	给予	保证	,	他	发誓	那	他	有	保留

['kwaɪət] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

quiet	—	that	was	evident	.
安静的	—	那	曾是	明显	.

他耸了耸肩；他做出保证，他发誓说他一直保持沉默——这一点显而易见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

He	was	released	,	and	he	returned	to	the	garden	;	then	after	a	short
他	曾是	发布	,	和	他	返回	到	这	花园	;	然后	后	一个	短的

['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

conference	with	his	companions	,
会议	和	他的	同伴	,

他被释放后，回到了花园；然后与同伴们短暂商议后，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

he	stepped	out	once	more	for	a	final	song	of	thanks	and	leave	-	taking	.
他	步	出去	一次	更多的	为了	一个	最终的	歌曲	的	谢谢	和	离开	-	采取	.

他再次登台，献上最后一首感谢和告别之歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] ['nevə(r)][riː'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hævɪŋ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	a	rousing	song	which	the	recluse	never	recalled	having	heard	before	,
它	曾是	一个	振奋人心的	歌曲	哪个	这	隐士	绝不	召回	拥有	听到	前	,

这是一首振奋人心的歌曲，隐士回忆说他以前从未听过。

[ə; eɪ] " [bɪg]['nʌmbə(r)] " [ɪn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['daɪəlekt] ,

a	"	big	number	"	in	incomprehensible	dialect	,
一个	"	大的	数字	"	在	难以理解	方言	,

用难以理解的方言说的“大数字”，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [rɪ'freɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːp] [dʒɔɪnd] ['regjələli] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)]

with	a	laugh	refrain	in	which	the	troupe	joined	regularly	at	the	tops	of	their
和	一个	笑	避免	在	哪个	这	剧团	加入	经常	在	这	最高额	的	他们的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

伴随着一阵阵笑声，剧团成员经常大声地加入其中。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

At	this	point	both	the	words	and	the	accompaniment	of	the	instruments
在	这	观点	两个都	这	字	和	这	伴奏	的	这	仪器

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

这时，人声和乐器伴奏都停止了。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'reɪndʒd] ['rɪðmɪkli] [ɔːl'ðəʊ]

with	nothing	left	but	a	laugh	which	was	somehow	arranged	rhythmically	although
和	没有什么	左边	但	一个	笑	哪个	曾是	不知何故	安排	有节奏地	虽然

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [dʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊləʊɪst] [ɪ'speʃəli] [ʃəʊd] [greɪt] ['tælənt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

very	naturally	done	—	and	the	soloist	especially	showed	great	talent	in	giving	it
非常	自然	完毕	—	和	这	独奏者	尤其	显示	伟大的	天赋	在	给予	它

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'septɪv] [vaɪ'tæləti] .

a	most	deceptive	vitality	.
一个	最多	欺骗性的	活力	.

最后只剩下一阵笑声，这笑声虽然很自然，却又带着某种节奏感——尤其是独奏者，他展现了极大的天赋，赋予了笑声一种极具迷惑性的活力。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][hæd; həd]

At	the	renewal	of	his	professional	distance	from	the	audience	he	had
在	这	续期	的	他的	专业的	距离	从	这	观众	他	有

[rɪ'kʌvəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ə'gen] ,

recovered	all	his	boldness	again	,
恢复	全部	他的	大胆	再次	,

当他重新与观众保持职业距离后，他又恢复了所有的胆量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .

and	the	artificial	laugh	that	he	directed	up	towards	the	terrace	was	derisive	.
和	这	人造的	笑	那	他	指导	向上	向	这	阳台	曾是	嘲讽的	.

他朝露台方向发出的那种虚假的笑声充满了嘲讽。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strəʊfi] ,

Even	before	the	end	of	the	articulate	portion	of	the	strophe	,
甚至	前	这	结尾	的	这	能言善辩	部分	的	这	诗节	,

甚至在诗节的清晰部分结束之前，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tɪk(ə)lɪŋ] .

he	seemed	to	struggle	against	an	irresistible	tickling	.
他	似乎	到	斗争	反对	一个	无法抗拒	挠痒痒	.

他似乎在努力抵抗某种无法抗拒的痒感。

[hiː; hi] [gʌlp] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi]

He	gulped	,	his	voice	trembled	,	he	pressed	his	hand	over	his	mouth	,	he
他	吞咽	,	他的	嗓音	颤抖	,	他	按下	他的	手	超过	他的	嘴	,	他

[kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

contorted	his	shoulders	;
扭曲的	他的	肩膀	;

他咽了口唾沫，声音颤抖，他用手捂住嘴，扭动着肩膀；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][ðə; ði] [ʌn'gʌvənəbl] [lɑːf] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	at	the	proper	moment	the	ungovernable	laugh	broke	out	of	him	,
和	在	这	恰当的	片刻	这	无法治理的	笑	打破	出去	的	他	,

就在这时，他忍不住大笑起来。

[bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['riːəl] ['kækl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]

burst	**into**	**such**	**real**	**cackles**	**that**	**it**	**was**	**infectious**	**and**	**communicated**	**itself**	**to**
爆裂	进入	这样的	真实的	咯咯笑	那	它	曾是	传染性	和	沟通	本身	到

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	**audience**	**,**
这	观众	,

他突然爆发出一阵真实而又极具感染力的笑声，这种笑声传递给了观众。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [hɪ'lærəti] , ['lɪvɪŋ] [ɒf] [ɪt'self] [ə'ləʊn] , ['stɑːtɪd] [ʌp] .

so	**that**	**on**	**the**	**terrace**	**also**	**an**	**unfounded**	**hilarity**	**,**	**living**	**off**	**itself**	**alone**	**,**	**started**	**up**	**.**
所以	那	在	这	阳台	还	一个	毫无根据	欢闹	,	活的	离开	本身	独自的	,	开始	向上	.

于是，露台上也爆发了一场莫名其妙的、自发的欢笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪg'zjuːbərəns] .

But	**this**	**seemed**	**to**	**double**	**the**	**singer's**	**exuberance**	**.**
但	这	似乎	到	双倍的	这	歌手的	热情洋溢	.

但这似乎反而加倍激发了这位歌手的热情。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hiː; hi] ['nɪəli] [splɪt] [hɪm'self] ; [hiː; hi][nəʊ]

He	**bent**	**his**	**knees**	**,**	**he**	**slapped**	**his**	**thighs**	**,**	**he**	**nearly**	**split**	**himself**	**;**	**he**	**no**
他	弯曲	他的	膝盖	,	他	被掌掴	他的	大腿	,	他	几乎	分裂	他自己	;	他	不

[lɒŋgə(r)] [lɑːft] ,

longer	**laughed**	**,**
更长	笑了	,

他弯下膝盖，拍打着大腿，几乎笑裂了自己；他不再笑了。

[hiː; hi] [ʃriːk] .

he	**shrieked**	**.**
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['kɒmɪk][ðæn; ðən]

He	**pointed**	**up**	**with**	**his**	**finger**	**,**	**as**	**though**	**nothing**	**were**	**more**	**comic**	**than**
他	尖	向上	和	他的	手指	,	作为	尽管	没有什么	是	更多的	漫画	比

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gests] [ðeə(r)] ,

the	**laughing**	**guests**	**there**	**,**
这	笑	客人	那里	,

他向上指了指，仿佛没有什么比在场宾客的笑声更滑稽可笑的了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , ['iːv(ə)n]

and	**finally**	**everyone**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**on**	**the**	**verandah**	**was**	**laughing**	**,**	**even**
和	最后	每个人	在	这	花园	和	在	这	阳台	曾是	笑	,	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] [weitə] ,

to	**the**	**waiters**	**,**
到	这	服务员	,

最后，花园里和阳台上所有人都笑了起来，就连服务员也不例外。

[bel] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊs] - ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

bell	**boys**	**,**	**and**	**house**	**-**	**servants**	**in**	**the**	**doorways**	**.**
钟	男孩们	,	和	房子	-	仆人	在	这	门口	.

门童和门口的佣人。

['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [ɪf]

Aschenbach	**was**	**no**	**longer**	**resting**	**in**	**his**	**chair**	**;**	**he**	**sat**	**upright**	**,**	**as**	**if**
阿申巴赫	曾是	不	更长	休息	在	他的	椅子	;	他	卫星	直立	,	作为	如果

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

attempting	**to**	**defend**	**himself**	**,**
尝试	到	保卫	他自己	,

阿申巴赫不再安坐于椅子上；他挺直身子，仿佛要为自己辩护。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

or	to	escape	.
或者	到	逃脱	.

或者逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [smel] ,

But	the	laughter	,	the	whiffs	of	the	hospital	smell	,
但	这	笑声	,	这	嗅觉	的	这	医院	闻	,

但笑声，还有那股医院特有的气味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪənəs] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] [ðæt] [held][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	the	boy's	nearness	combined	to	put	him	into	a	trance	that	held	his	mind
和	这	男孩们	接近	合并	到	放	他	进入	一个	发呆	那	握住	他的	头脑

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['həʊpləsli] ['kæptɪv] .

and	his	senses	hopelessly	captive	.
和	他的	感官	绝望地	俘虏	.

男孩的靠近让他陷入了一种恍惚状态，他的思想和感官都被无可救药地俘虏了。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'krɒs] [æt; ət]

In	the	general	movement	and	distraction	he	ventured	to	glance	across	at
在	这	一般的	移动	和	分心	他	冒险	到	瞥一眼	穿过	在

['tɑːziˌoʊ] ,

Tadzio	,
塔齐奥	,

在熙熙攘攘的人群中，他偷偷瞥了一眼塔齐奥。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [deəd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [glɑːns] ,

and	as	he	did	so	he	dared	observe	that	the	boy	,	in	reply	to	his	glance	,
和	作为	他	做过	所以	他	敢于	观察	那	这	男生	,	在	回复	到	他的	瞥一眼	,

于是，他大胆地观察到，男孩回应他的目光时，

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɪəriəs] ,

was	equally	serious	,
曾是	同样地	严肃的	,

同样严肃，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz]

much	as	though	he	had	modelled	his	conduct	and	expression	after	those
很多	作为	尽管	他	有	建模	他的	执行	和	表达	后	那些

[ɒv; əv][wʌn][mæn] ,

of	one	man	,
的	一	男人	,

就好像他模仿了某个人的行为举止和表情一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələnt] [muːd] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] [sɪns] [ðɪs] [wʌn][mæn][wɒz; wəz][nɒt]

and	the	prevalent	mood	had	no	effect	on	him	since	this	one	man	was	not
和	这	流行	情绪	有	不	影响	在	他	自从	这	一	男人	曾是	不是

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

而当时的普遍情绪对他没有影响，因为这个人并不属于这种情绪的一部分。

[ðɪs] [pɔː'tentəs] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]
This **portentous** **childish** **obedience** **had** **something** **so** **disarming** **and** **overpowering**
这 不祥的 幼稚 服从 有 某物 所以 解除武装 和 压倒性的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['beriɪŋ]
about **it** **that** **the** **grey** **-** **haired** **man** **could** **hardly** **restrain** **himself** **from** **burying**
关于 它 那 这 灰色的 - 头发 男人 可以 几乎 抑制 他自己 从 埋葬
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his **face** **in** **his** **hands** **.**
他的 脸 在 他的 双手 .

这种预示着某种不祥的、孩子气的服从，有一种令人卸下防备、难以抗拒的力量，以至于这位白发老人几乎无法控制自己，忍不住将脸埋在了双手之间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk]
It **had** **also** **seemed** **to** **him** **that** **Tadzio's** **occasional** **stretching** **and** **quick**
它 有 还 似乎 到 他 那 - 偶然 伸展 和 快的
['briːðɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
breathing **indicated** **a** **complaint** **,**
呼吸 表明的 一个 抱怨 ,

他也觉得塔齐奥偶尔的伸展和急促的呼吸表明他身体不舒服。

[ə; eɪ] [kən'dʒestʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
a **congestion** **,** **of** **the** **lungs** **.**
一个 拥塞 , 的 这 肺 .

肺部充血。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪkli] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] ,
" **He** **is** **sickly** **,** **he** **will** **probably** **not** **grow** **old** **,**
" 他 是 病弱的 , 他 将要 大概 不是 生长 老的 ,

他体弱多病，可能不会老去。

" [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð] [ðæt] ['pɒzətɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
" **he** **thought** **repeatedly** **with** **that** **positiveness** **which** **is** **often** **a** **peculiar** **relief** **to**
" 他 想法 反复 和 那 积极性 哪个 是 经常 一个 奇特 宽慰 到
[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
desire **and** **passion** **.**
欲望 和 热情 .

他反复地想着，那种积极的态度常常能给欲望和激情带来一种奇特的慰藉。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [pjʊə(r)]['sɒlətjuːd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪkɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
And **along** **with** **pure** **solitude** **he** **had** **a** **feeling** **of** **rakish** **gratification** **.**
和 沿着 和 纯的 孤独 他 有 一个 感觉 的 浪荡子 满足感 .

除了纯粹的孤独之外，他还感到一种放荡不羁的满足感。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [hæd; həd] [endid] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .
Meanwhile **the** **Venetians** **had** **ended** **and** **were** **leaving** **.**
同时 这 威尼斯人 有 结束 和 是 离开 .

与此同时，威尼斯人已经结束了行程，正在离开。

[ə'plɔːz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,
Applause **accompanied** **them** **,**
掌声 伴随 他们 ,

掌声随之响起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð] ['fɜːðə(r)]
and **their** **leader** **did** **not** **miss** **the** **opportunity** **to** **cover** **his** **retreat** **with** **further**
和 他们的 领导者 做过 不是 错过 这 机会 到 覆盖 他的 撤退 和 更远
[dʒest] .
jests **.**
笑话 .

他们的首领也没有放过这个机会，用更多的玩笑来掩饰自己的撤退。

[hɪz; ɪz] [bəʊz] , [ðə; ði] ['kɪsɪz] [hiː; hi] [bluː] , [wɜː(r); wə(r)] [lɑːft] [æt; ət] — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['dʌbld]

His	bows	,	the	kisses	he	blew	,	were	laughed	at	—	and	so	he	doubled
他的	弓	,	这	吻	他	吹	,	是	笑了	在	—	和	所以	他	双倍

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的鞠躬和飞吻都引来嘲笑——于是他加倍地重复了这些动作。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [gɒn] ,

When	his	companions	were	already	gone	,
什么时候	他的	同伴	是	已经	已消失	,

当他的同伴们都离开后，

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] [baɪ] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,

he	acted	as	though	he	had	hurt	himself	by	backing	into	a	lamp	-	post	,
他	行动	作为	尽管	他	有	伤害	他自己	经过	后盾	进入	一个	灯	-	邮政	,

他装作背撞到路灯柱受伤的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['siːmɪŋli] ['krɪp(ə)ld] [wɪð] [peɪn] .

and	he	crept	through	the	gate	seemingly	crippled	with	pain	.
和	他	悄悄地爬	通过	这	门	似乎	残疾的	和	疼痛	.

他蹑手蹑脚地穿过大门，看起来痛苦不堪。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['kɒmɪk] [hɑːd] [lʌk] , [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['hʌrid]

Then	he	suddenly	threw	off	the	mask	of	comic	hard	luck	,	stood	upright	,	hurried
然后	他	突然	扔	离开	这	面具	的	漫画	难的	运气	,	站立	直立	,	慌忙

[ə'weɪ] ['dʒɔːntɪli] ,

away	jauntily	,
离开	轻快地	,

然后他突然摘下装作倒霉的面具，站直身子，轻快地快步走开了。

[stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪnsələntli] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː]

stuck	out	his	tongue	insolently	at	the	guests	on	the	terrace	,	and	slipped	into
卡住	出去	他的	舌头	傲慢地	在	这	客人	在	这	阳台	,	和	滑倒了	进入

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他傲慢地朝露台上的客人吐了吐舌头，然后消失在黑暗中。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ; ['tɑːziˌoʊ][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd]

The	company	was	breaking	up	;	Tadzio	had	been	missing	from	the	balustrade
这	公司	曾是	打破	向上	;	塔齐奥	有	到过	丢失的	从	这	栏杆

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

公司正在解散；塔齐奥已经很久没有出现在栏杆上了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] ,

But	,	to	the	displeasure	of	the	waiters	,
但	,	到	这	不满	的	这	服务员	,

但令服务员们不满的是，

[ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒmɪgrænɪt]

the	lonely	man	sat	for	a	long	while	over	the	remains	of	his	pomegranate
这	孤独	男人	卫星	为了	一个	长的	尽管	超过	这	遗迹	的	他的	石榴

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

孤独的男人坐在那里，对着剩下的石榴汁饮料坐了很久。

[naɪt] [əd'vɑːnst] .

Night	advanced	.
夜晚	先进的	.

夜幕降临。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] .

Time	was	crumbling	.
时间	曾是	摇摇欲坠	.

时间正在消逝。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ['meni] [j'iəz] [bæk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)] [glɑːs] —

In	the	house	of	his	parents	many	years	back	there	had	been	an	hour	glass	—
在	这	房子	的	他的	父母	许多	年	后退	那里	有	到过	一个	小时	玻璃	—

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['frædʒaɪl][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] ,

of	a	sudden	he	saw	the	fragile	and	expressive	instrument	again	,
的	一个	突然	他	锯	这	脆弱的	和	富有表现力的	乐器	再次	,

多年前，在他父母的家中曾有一个沙漏——突然间，他又看到了这个脆弱而富有表现力的器具。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

as	though	it	were	standing	in	front	of	him	.
作为	尽管	它	是	常设	在	正面	的	他	.

仿佛它就站在他面前一样。

[faɪn] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [ðə; ði] [rʌst] - [red] [sænd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [nek] ;

Fine	and	noiseless	the	rust	-	red	sand	was	running	through	the	glass	neck	;
美好的	和	无声	这	锈	-	红色的	沙	曾是	跑步	通过	这	玻璃	脖子	;

细腻无声的锈红色细沙流过玻璃瓶颈；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] ,

and	since	it	was	getting	low	in	the	upper	half	,
和	自从	它	曾是	获得	低的	在	这	上	一半	,

由于上半部分水位下降，

[ə; eɪ] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l]['vɔːteks][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ðeə(r)] .

a	speedy	little	vortex	had	been	formed	there	.
一个	迅速	小的	涡流	有	到过	形成	那里	.

那里形成了一个快速旋转的小漩涡。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

As	early	as	the	following	day	,	in	the	afternoon	,
作为	早期的	作为	这	下列的	天	,	在	这	下午	,

早在第二天下午，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [njuː] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] —

he	had	made	new	progress	in	his	obstinate	baiting	of	the	people	he	met	—
他	有	制成	新的	进步	在	他的	顽固	诱饵	的	这	人们	他	遇见	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [sək'ses] .

and	this	time	he	had	all	possible	success	.
和	这	时间	他	有	全部	可能的	成功	.

他在顽固地引诱遇到的人方面取得了新的进展——而且这一次他取得了所有可能的成功。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævəlɪŋ] ['bjʊərəʊ]

He	walked	from	the	Piazza	of	St	.	Mark's	into	the	English	travelling	bureau
他	步行	从	这	广场	的	英石	.	马克的	进入	这	英语	旅行	局

[ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] ;

located	there	;
位于	那里	;

他从圣马可广场走进了位于那里的英国旅行社；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] [desk] ,

and	after	changing	some	money	at	the	cash	desk	,
和	后	变化	一些	钱	在	这	现金	桌子	,

在收银台换了些钱之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌstfl] [ˈfɒrənə(r)] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪt(ə)l]

he	put	on	the	expression	of	a	distrustful	foreigner	and	launched	his	fatal
他	放	在	这	表达	的	一个	不信任	外国人	和	发射	他的	致命的

[ˈkwestʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈtendənt] [klɑːk] .

question	at	the	attendant	clerk	.
问题	在	这	服务员	职员	.

他摆出一副不信任外国人的表情，向服务员抛出了致命的问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃə(r)] ; [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [suːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [wɪð]

He	was	a	Britisher	;	he	wore	a	woollen	suit	,	and	was	still	young	,	with
他	曾是	一个	英国人	;	他	穿着	一个	羊毛	套装	,	和	曾是	仍然	年轻的	,	和

[kləʊz] - [set] [aɪz] ,

close	-	set	eyes	,
关闭	-	放	眼睛	,

他是个英国人；他穿着羊毛西装，还很年轻，眼睛间距很近。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðæt] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈstɒlɪd] [rɪˌlaɪəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [pɪˈkjuːliəli] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋli]

and	had	that	characteristic	stolid	reliability	which	is	so	peculiarly	and	strikingly
和	有	那	特征	沉稳	可靠性	哪个	是	所以	奇特地	和	引人注目

[əˈpiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɪki] ,

appealing	in	the	tricky	,
上诉	在	这	棘手	,

而且它还具有那种特有的、稳健的可靠性，这在棘手的环境中显得格外独特和引人注目。

[ˈnɪmb(ə)l] - [ˈwɪtɪd] [saʊθ] .

nimble	-	witted	South	.
灵活	-	机智的	南	.

机智敏捷的南方。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] , " [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlɑːm] , [sɜː(r)] .

He	began	,	"	No	reason	for	alarm	,	sir	.
他	开始	,	"	不	原因	为了	警报	,	先生	.

他开口说道：“先生，不必惊慌。”

[ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

A	regulation	without	any	serious	significance	.
一个	规定	没有	任何	严肃的	意义	.

一条毫无实质意义的规定。

[sʌtʃ] [ˈmeʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt]

Such	measures	are	often	taken	to	anticipate	the	unhealthy	effects	of	the	heat
这样的	措施	是	经常	已采取	到	预料	这	不良	效果	的	这	热

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪˈrɒkəʊ] . . .

and	the	sirocco	.	.	.
和	这	西洛克风	.	.	.

采取这些措施通常是为了预先应对高温和西洛克风带来的不利影响……

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] ,

"	But	as	he	raised	his	blue	eyes	,	he	met	the	stare	of	the	foreigner	,
"	但	作为	他	提高	他的	蓝色的	眼睛	,	他	遇见	这	盯	的	这	外国人	,

但当他抬起蓝色的眼睛时，他与那个外国人的目光相遇了。

[ə; eɪ] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈhæpi] [steə(r)] [ˈfəʊkəst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

a	tired	and	somewhat	unhappy	stare	focussed	on	his	lips	with	a	touch	of
一个	疲劳的	和	有些	不开心	盯	专注的	在	他的	嘴唇	和	一个	触碰	的

[skɔːn] .

scorn	.
轻蔑	.

他疲惫而略带不悦的目光落在自己的嘴唇上，带着一丝轻蔑。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [blʌʃt] .

Then	the	Englishman	blushed	.
然后	这	英国人	脸红了	.

然后，那位英国人脸红了。

" [æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ʌndətəʊn] ,

"	At	least	,	"	he	continued	in	an	emotional	undertone	,
"	在	至少	,	"	他	持续	在	一个	情绪	底色	,

“至少，”他用低沉而激动的语气继续说道，“

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntent] [tu:; tə] [ək'sept] .

"	that	is	the	official	explanation	which	people	here	are	content	to	accept	.
"	那	是	这	官方的	解释	哪个	人们	这里	是	内容	到	接受	.

“这是官方的解释，这里的人们也乐于接受。”

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	admit	that	there	is	something	more	behind	it	.
我	将要	承认	那	那里	是	某物	更多的	在后面	它	.

我承认这背后还有更深层次的原因。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] ['leʒəli] ['mænə(r)] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .

"	And	then	in	his	frank	and	leisurely	manner	he	told	the	truth	.
"	和	然后	在	他的	坦率	和	悠闲	方式	他	讲述	这	真相	.

然后，他以坦率而从容的方式说了实话。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [naʊ] ['ɪndiən] ['kɒlərə] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['tendənsi] [tu:; tə]

For	several	years	now	Indian	cholera	had	shown	a	heightened	tendency	to
为了	一些	年	现在	印度	霍乱	有	所示	一个	增强	趋势	到

[spred] [ænd; ənd][maɪ'greɪt] .

spread	and	migrate	.
传播	和	迁移	.

近年来，印度霍乱疫情表现出越来越强的传播和扩散趋势。

['hætʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [swɒmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z]['deltə] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [breθ]

Hatched	in	the	warm	swamps	of	the	Ganges	delta	,	rising	with	the	noxious	breath
孵化	在	这	温暖的	沼泽	的	这	恒河	三角洲	,	上升	和	这	有害的	气息

[ɒv; əv] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriənt] ,

of	that	luxuriant	,
的	那	茂盛的	,

诞生于恒河三角洲温暖的沼泽地，伴随着那片茂盛土地散发的有害气息而升起，

[ʌn'fɪt] ['prɪmətɪv] [wɜ:ld] [ænd; ənd]['aɪlənd] ['wɪldənəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌnd] [baɪ]['hju:mənz][ænd; ənd] [weə(r)]

unfit	primitive	world	and	island	wilderness	which	is	shunned	by	humans	and	where
不合格	原始	世界	和	岛	荒野	哪个	是	被排斥	经过	人类	和	在哪里

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [krautʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæm'bu:] ['θɪkɪt] ,

the	tiger	crouches	in	the	bamboo	thickets	,
这	老虎	蹲伏	在	这	竹子	灌木丛	,

不适宜人类居住的原始世界和荒岛，人类避之不及，老虎就潜伏在竹林深处。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][reɪdʒd] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] [streŋθ] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæn] ,

the	plague	had	raged	continuously	and	with	unusual	strength	in	Hindustan	,
这	瘟疫	有	愤怒	持续	和	和	异常	力量	在	印度斯坦	,

[hæd; həd] [ri:tʃt] ['i:stwədz] [tu:; tə]['tʃaɪnə] ,

had	reached	eastwards	to	China	,
有	达到	向东	到	中国	,

瘟疫在印度斯坦持续肆虐，且势头异常强劲，并向东蔓延至中国。

['westwədz] [tuː; tə][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn][ænd; ənd] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəvæn]

westwards	**to**	**Afghanistan**	**and**	**Persia**	**,**	**and**	**following**	**the**	**chief**	**caravan**
向西	到	阿富汗	和	波斯	,	和	下列的	这	首席	大篷车

[ruːts] , [hæd; həd] ['kærid] [ɪts] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] ['æstrəkən] ,

routes	**,**	**had**	**carried**	**its**	**terrors**	**to**	**Astrachan**	**,**
路线	,	有	携带	它是	恐怖	到	阿斯特拉罕	,

它向西蔓延至阿富汗和波斯，并沿着主要商队路线，将恐怖带到了阿斯特拉罕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɒskəʊ] .

and	**even**	**to**	**Moscow**	**.**
和	甚至	到	莫斯科	.

甚至远销莫斯科。

[bʌt; bət] [waɪl] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [lest] [ðə; ði]['spektə(r)] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

But	**while**	**Europe**	**was**	**trembling**	**lest**	**the**	**spectre**	**continue**	**its**	**advance**	**from**	**there**
但	尽管	欧洲	曾是	发抖	免得	这	幽灵	继续	它是	进步	从	那里

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

across	**the**	**country**	**,**
穿过	这	国家	,

但当整个欧洲都在颤抖，生怕这个幽灵继续从那里蔓延到全国各地时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [baɪ] ['sɪriən] [mən] ,

it	**had**	**been**	**transported**	**over**	**the**	**sea**	**by**	**Syrian**	**merchantmen**	**,**
它	有	到过	运输	超过	这	海	经过	叙利亚	商船	,

它是由叙利亚商船经海路运输过来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['sevrəl] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːts] ,

and	**had**	**turned**	**up**	**almost**	**simultaneously**	**in**	**several**	**Mediterranean**	**ports**	**,**
和	有	转向	向上	几乎	同时地	在	一些	地中海	端口	,

几乎同时，这些毒药出现在了地中海沿岸的几个港口。

[hæd; həd] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ɪn] [tʊ'lʊŋ] [ænd; ənd]['mæləgə] ,

had	**raised**	**its**	**head**	**in**	**Toulon**	**and**	**Malaga**	**,**
有	提高	它是	头	在	土伦	和	马拉加	,

它曾在土伦和马拉加出现过，

[hæd; həd] [ʃəʊd] [ɪts][mɑːsk] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][pə'lɜːməu][ænd; ənd] ['neɪplz] ,

had	**showed**	**its**	**mask**	**several**	**times**	**in**	**Palermo**	**and**	**Naples**	**,**
有	显示	它是	面具	一些	时代	在	巴勒莫	和	那不勒斯	,

它曾在巴勒莫和那不勒斯多次展示过它的面具。

[ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːmənəntli] [ɪn'trentʃt] [θruː] [kə'læbrɪə][ænd; ənd][ə'pjuːljə] .

and	**seemed**	**permanently**	**entrenched**	**through**	**Calabria**	**and**	**Apulia**	**.**
和	似乎	永久的	根深蒂固的	通过	卡拉布里亚	和	阿普利亚	.

似乎已经永久地在卡拉布里亚和普利亚扎根。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [hæd; həd] [biːn] [speəd] .

The	**north**	**of**	**the**	**peninsula**	**had**	**been**	**spared**	**.**
这	北	的	这	半岛	有	到过	幸存	.

半岛北部幸免于难。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [ɪn] ['venɪs] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪbriˌɑːnz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] [wʌn]

Yet	**in**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**May**	**in**	**Venice**	**the**	**frightful**	**vibrions**	**were**	**found**	**on**	**one**
然而	在	这	中间	的	这	可能	在	威尼斯	这	可怕	振动	是	成立	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪʃ] ['weɪstɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**the**	**same**	**day**	**in**	**the**	**blackish**	**wasted**	**bodies**	**of**	**a**	**cabin**	**boy**	**and**	**a**
和	这	相同的	天	在	这	黑褐色	浪费	身体	的	一个	舱	男生	和	一个

['wʊmən] [huː] [səʊld] ['griːngrəusəri] .

woman	**who**	**sold**	**greengroceries**	**.**
女士	WHO	卖	蔬菜水果店	.

然而，就在今年五月中旬的威尼斯，同一天，在一名船舱男孩和一名卖蔬菜的妇女的黑色消瘦的尸体上，发现了可怕的振动。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['siːkrət] .

The	cases	were	kept	secret	.
这	案例	是	保留	秘密	.

这些案件一直保密。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] , ['twenti] , ['θɜːti] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veərɪəs] ['sekʃənz] .

But	within	a	week	there	were	ten	,	twenty	,	thirty	more	,	and	in	various	sections	.
但	之内	一个	星期	那里	是	十	,	二十	,	三十	更多的	,	和	在	各种各样的	部分	.

但不到一周，就又出现了十个、二十个、三十个，而且分布在各个区域。

[ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['prɒvɪnsɪz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [tuː; tə] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

A	man	from	the	Austrian	provinces	who	had	made	a	pleasure	trip	to	Venice	for	a	few	days	,
一个	男人	从	这	奥地利	省份	WHO	有	制成	一个	乐趣	旅行	到	威尼斯	为了	一个	很少	天	,

一位来自奥地利外省的男子，在威尼斯进行了几天的休闲旅行，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [lə'guːn] ['sɪti] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

returned	to	his	home	town	and	died	with	unmistakable	symptoms	—	and	that	is	how	the	first	reports	of	the	pestilence	in	the	lagoon	city	got	into	the	German	newspapers	.
返回	到	他的	家	镇	和	死亡	和	毋庸置疑	症状	—	和	那	是	如何	这	第一的	报告	的	这	瘟疫	在	这	泻湖	城市	得到	进入	这	德语	报纸	.

他回到家乡后，因出现明显的症状而去世——这就是泻湖城市瘟疫首次出现在德国报纸上的原因。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['betə(r)] ,

The	Venetian	authorities	answered	that	the	city's	health	conditions	had	never	been	better	,
这	威尼斯	当局	回答	那	这	城市的	健康	状况	有	绝不	到过	更好的	,

威尼斯当局回应说，该市的卫生状况从未如此之好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [məʊst] ['nesəsəri] [prɪ'ventɪv] ['meʒəz] .

and	took	the	most	necessary	preventive	measures	.
和	采取	这	最多	必要的	预防	措施	.

并采取了最必要的预防措施。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fuːd] [sə'pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fektɪd] .

But	probably	the	food	supply	had	been	infected	.
但	大概	这	食物	供应	有	到过	已感染	.

但很可能是食物供应受到了污染。

[dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [glɔs] ['əʊvə(r)] , [deθ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

Denied	and	glossed	over	,	death	was	eating	its	way	along	the	narrow	streets	,
否认	和	光亮	超过	,	死亡	曾是	吃	它是	方式	沿着	这	狭窄的	街道	,

死亡被否认、被掩盖，却正沿着狭窄的街道慢慢吞噬着。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] ['sʌmə(r)] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] [ˌluːk'wɔːm] .

and	its	dissemination	was	especially	favoured	by	the	premature	summer	heat	which	made	the	water	of	the	canals	lukewarm	.
和	它是	传播	曾是	尤其	受青睐	经过	这	过早	夏天	热	哪个	制成	这	水	的	这	运河	温	.

夏季提前到来的高温使得运河水温变得温热，这尤其有利于这种疾病的传播。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [gɒt] [rɪ'njuːd] [streŋθ] ,
Yes , it seemed as though the plague had got renewed strength ,
是的 , 它 似乎 作为 尽管 这 瘟疫 有 得到 更新 力量 ,

是的，瘟疫似乎又卷土重来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['stɪmjəlaɪ] [hæd; həd] ['dʌbld] .
as though the tenacity and fruitfulness of its stimuli had doubled .
作为 尽管 这 韧性 和 丰硕 的 它是 刺激 有 双倍 .

仿佛其刺激的持久性和成效都加倍了。

[keɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [reə(r)] .
Cases of recovery were rare .
案例 的 恢复 是 稀有的 .

康复案例很少见。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'tæks] , ['eɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l]
Out of a hundred attacks , eighty were fatal , and in the most horrible
出去 的 一个 百 攻击 , 八十 是 致命的 , 和 在 这 最多 可怕
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

在一百起袭击事件中，有八十起是致命的，而且死状极其惨烈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [muːvd] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [məʊst]
For the plague moved with utter savagery , and often showed that most
为了 这 瘟疫 已搬 和 说出 野蛮 , 和 经常 显示 那 最多
['deɪndʒərəs] [fɔːm] ,
dangerous form ,
危险的 形式 ,

瘟疫蔓延极其凶残，常常呈现出最危险的形式，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['draɪɪŋ] .
which is called " the drying .
哪个 是 称为 " 这 烘干 .

这被称为“干燥”。

" ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] [kə'lektɪd] [ɪn] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]
" Water from the blood vessels collected in pockets , and the blood was
" 水 从 这 血 船只 集 在 口袋 , 和 这 血 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [ɒf] .
unable to carry this off .
无法 到 携带 这 离开 .

“血管中的水积聚在囊袋中，血液无法将其带走。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
Within a few hours the victim was parched , his blood became as thick as
之内 一个 很少 小时 这 受害者 曾是 干渴 , 他的 血 成为 作为 厚的 作为
[gluː] ,
glue ,
胶水 ,

几个小时之内，受害者就口干舌燥，血液变得像胶水一样粘稠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [ə'mɪd] [kræmps] [ænd; ənd] [hɔːs] [grəʊnz] .
and he stifled amid cramps and hoarse groans .
和 他 窒息 之中 痉挛 和 嘶哑 呻吟 .

他被痉挛和嘶哑的呻吟声闷住了。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,
Lucky for him if , as sometimes happened ,
幸运的 为了 他 如果 , 作为 有时 发生 ,

如果像有时发生的那样，那对他来说就幸运了，

[ðə; ði] [ə'tæk] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kəʊmə]

the	attack	took	the	form	of	a	light	discomfiture	followed	by	a	profound	coma
这	攻击	采取	这	形式	的	一个	光	沮丧	随后	经过	一个	深刻的	昏迷

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [ə'weɪkənd] .

from	which	he	seldom	or	never	awakened	.
从	哪个	他	很少	或者	绝不	觉醒	.

这次袭击表现为轻微的不适，随后陷入深度昏迷，他很少或从未醒来。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] ['pesthaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'spɛdəˌleɪ] ['tʃiːviːkoʊ][hæd; həd]['kwaɪətli]

At	the	beginning	of	June	the	pesthouse	of	the	Ospedale	Civico	had	quietly
在	这	开始	的	六月	这	害虫防治所	的	这	医院	市民	有	悄悄

[fɪld] ;

filled	;
已填	;

六月初，市立医院的隔离病房悄然住满了病人；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [left] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] ,

there	was	not	much	room	left	in	the	two	orphan	asylums	,
那里	曾是	不是	很多	房间	左边	在	这	二	孤儿	精神病院	,

两家孤儿院的床位已经所剩无几了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['æktɪv] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	frightfully	active	commerce	was	kept	up	between	the	wharf	of	the
和	一个	可怕地	积极的	商业	曾是	保留	向上	之间	这	码头	的	这

[ˌfɑːndə'mɛntə] [nuː'ɔːveɪ][ænd; ənd][sæn; sɑːn] [mɪ'ʃɛl] ,

Fondamenta	Nuove	and	San	Michele	,
基础	新	和	圣	米歇尔	,

在新码头和圣米歇尔之间，商业往来异常活跃。

[ðə; ði] ['beriəl] ['aɪlənd] .

the	burial	island	.
这	葬礼	岛	.

墓岛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [drɒp] [ɪn] [prɒ'sperəti] .

But	there	was	the	fear	of	a	general	drop	in	prosperity	.
但	那里	曾是	这	害怕	的	一个	一般的	降低	在	繁荣	.

但人们担心经济整体会下滑。

[ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['əʊpənd] [ɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

The	recently	opened	art	exhibit	in	the	public	gardens	was	to	be	considered	,
这	最近	打开	艺术	展览	在	这	民众	花园	曾是	到	是	经过考虑的	,

最近在公共花园里开幕的艺术展览值得考虑。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['pænɪk][ɔː(r)] [ʌn'feɪvərəbl] ['ruːmə(r)] , [wʊd]

along	with	the	heavy	losses	which	in	case	of	panic	or	unfavourable	rumours	,	would
沿着	和	这	重的	损失	哪个	在	案件	的	恐慌	或者	不利	谣言	,	会

['θret(ə)n] ['bɪznəs] ,

threaten	business	,
威胁	商业	,

除了可能造成的巨额损失外，如果出现恐慌或不利谣言，还会威胁到企业运营。

[ðə; ði][həʊ'telz] ,

the	hotels	,
这	酒店	,

酒店

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['fɒrənəz] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz]

the	entire	elaborate	system	for	exploiting	foreigners	—	and	as	these
这	全部的	精心制作的	系统	为了	利用	外国人	—	和	作为	这些

[kən,sɪdə'reɪʃnz] ['evɪdəntli] ['kærid] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

considerations	evidently	carried	more	weight	than	love	of	truth	or	respect	for
考虑因素	显然	携带	更多的	重量	比	爱	的	真相	或者	尊重	为了

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [əg'riːmənts] ,

international	agreements	,
国际的	协议	,

整个精心设计的剥削外国人的体系——而且显然，这些考量比热爱真理或尊重国际协议更为重要；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] [ʌp'held] ['ɒbstɪnətli] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] .

the	city	authorities	upheld	obstinately	their	policy	of	silence	and	denial	.
这	城市	当局	维持	顽固地	他们的	政策	的	沉默	和	拒绝	.

市政府当局顽固地坚持沉默和否认的政策。

[ðə; ði] [tʃiːf] [helθ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	chief	health	officer	had	resigned	from	his	post	in	indignation	,
这	首席	健康	官	有	辞职	从	他的	邮政	在	愤慨	,

首席卫生官愤而辞职。

[ænd; ənd] [biːn] ['prɒmptli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]['træktəb(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

and	been	promptly	replaced	by	a	more	tractable	personality	.
和	到过	及时	替换	经过	一个	更多的	易于处理	性格	.

并很快被一个更易于驾驭的人取代。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sju'piəriəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	people	knew	this	;	and	the	corruption	of	their	superiors	,	together	with	the
这	人们	知道	这	;	和	这	腐败	的	他们的	上级	,	一起	和	这

[pri'dɔmineit] [ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ] ,

predominating	insecurity	,
占主导地位	不安全感	,

民众都明白这一点；再加上上级的腐败以及普遍存在的不安全感，

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['sɪti]

the	exceptional	condition	into	which	the	prevalence	of	death	had	plunged	the	city
这	非凡的	状况	进入	哪个	这	患病率	的	死亡	有	暴跌	这	城市

,

,

,

死亡率居高不下，使这座城市陷入了极其特殊的境地。

[ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

induced	a	certain	demoralization	of	the	lower	classes	,
诱导	一个	肯定	士气低落	的	这	降低	课程	,

导致下层阶级士气低落，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['laɪs(ə)ns] ,

encouraging	shady	and	anti	-	social	impulses	which	manifested	themselves	in	licence	,
鼓励	阴凉	和	反对	-	社会的	冲动	哪个	表现出来	他们自己	在	执照	,

['prɒflɪgəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [kraɪm] [weɪv] .

profligacy	,	and	a	rising	crime	wave	.
挥霍无度	,	和	一个	上升	犯罪	海浪	.

助长了不正当和反社会的冲动，这些冲动表现为放荡不羁、挥霍无度和犯罪浪潮的上升。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['meni] ['drʌŋkəd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

Contrary	to	custom	,	many	drunkards	were	seen	in	the	evenings	;
相反	到	风俗	,	许多	醉汉	是	已见	在	这	晚上	;

与往常不同，晚上经常可以看到醉汉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ['nɑːsti] [mɒbz] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'seɪf] .

it	was	said	that	at	night	nasty	mobs	made	the	streets	unsafe	.
它	曾是	说	那	在	夜晚	可恶的	怪物	制成	这	街道	不安全	.

据说，夜里暴徒横行，街道变得不安全。

['bəːgləri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['məːdə] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] ,

Burglaries	and	even	murders	became	frequent	,
入室盗窃	和	甚至	谋杀案	成为	频繁	,

入室盗窃甚至谋杀案变得频繁发生，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pruːvd] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

for	it	had	already	been	proved	on	two	occasions	that	persons	who	had
为了	它	有	已经	到过	已证实	在	二	场合	那	人	WHO	有

[prɪ'zjuːməbli] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [biːn] [dɪ'spætʃt] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n]

presumably	fallen	victim	to	the	plague	had	in	reality	been	dispatched	with	poison
想必	倒下	受害者	到	这	瘟疫	有	在	现实	到过	已派出	和	毒

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] .

by	their	own	relatives	.
经过	他们的	自己的	亲属	.

因为已经两次证明，那些被认为死于瘟疫的人实际上是被自己的亲属用毒药毒死的。

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'bɔːtʃəri] [ə'sjuːmd] [æb'nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [əb'truːsɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [sʌtʃ]

And	professional	debauchery	assumed	abnormal	and	obtrusive	proportions	such
和	专业的	放荡	假定	异常	和	碍眼的	比例	这样的

[æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	had	never	been	known	here	before	,
作为	有	绝不	到过	已知	这里	前	,

职业人士的放荡行为达到了前所未有的异常和令人瞠目结舌的程度。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	to	an	extent	which	is	usually	found	only	in	the	southern	parts	of
和	到	一个	程度	哪个	是	通常	成立	仅有的	在	这	南部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

the	country	and	in	the	Orient	.
这	国家	和	在	这	东方	.

其程度之高，通常只在该国南部地区和东方国家才能见到。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ɒn] [ðiːz] [fækts] .

The	Englishman	pronounced	the	final	verdict	on	these	facts	.
这	英国人	发音	这	最终的	判决	在	这些	事实	.

英国人对这些事实作出了最终裁决。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

"	You	would	do	well	,	"	he	concluded	,	"	to	leave	to	-	day	rather	than	to
"	你	会	做	出色地	,	"	他	结束	,	"	到	离开	到	-	天	相当	比	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

“你最好今天就离开，而不是明天，”他总结道。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrənti:n] [zəʊn] [ɪz]

It	cannot	be	much	more	than	a	couple	of	days	before	a	quarantine	zone	is
它	不能	是	很多	更多的	比	一个	夫妻	的	天	前	一个	隔离	区	是

[dɪ'kleəd] . "

declared	.	"
声明	.	"

不出几天，就会划定隔离区。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːʃənˌbɑːk] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Thank	you	,	"	Aschenbach	said	,	and	left	the	office	.
"	感谢	你	,	"	阿申巴赫	说	,	和	左边	这	办公室	.

“谢谢，”阿申巴赫说完，便离开了办公室。

[ðə; ði][skweə(r)] [leɪ] ['sʌnləs] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

The	square	lay	sunless	and	stifling	.
这	正方形	躺	无日光	和	令人窒息	.

广场阴暗潮湿，令人窒息。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['fɒrənəz] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] ,

Unsuspecting	foreigners	sat	in	front	of	the	cafés	,
毫无戒心的	外国人	卫星	在	正面	的	这	咖啡馆	,

毫无戒心的外国人坐在咖啡馆前，

[ɔː(r)] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swɔːrmz]

or	stood	among	the	pigeons	in	front	of	the	church	and	watched	the	swarms
或者	站立	之中	这	鸽子	在	正面	的	这	教会	和	观看	这	蜂群

[ɒv; əv] [bɝdz] [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

of	birds	flapping	their	wings	,
的	鸟类	扑	他们的	翅膀	,

或者站在教堂前的鸽群中，观看成群的鸽子拍打着翅膀，

['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ɪn]['əʊpən]

crowding	one	another	,	and	pecking	at	grains	of	corn	offered	them	in	open
拥挤	一	其他	,	和	啄食	在	谷物	的	玉米	提供	他们	在	打开

[pɑːmz] .

palms	.
棕榈树	.

它们互相挤在一起，啄食着人们摊开在它们手掌中的玉米粒。

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

The	recluse	was	feverishly	excited	,	triumphant	in	his	possession	of	the	truth	.
这	隐士	曾是	狂热地	兴奋的	,	凯	在	他的	拥有	的	这	真相	.

隐士兴奋不已，为自己掌握了真理而感到无比自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	it	had	left	him	with	a	bad	taste	in	his	mouth	,
但	它	有	左边	他	和	一个	坏的	品尝	在	他的	嘴	,

但这让他感到很不舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪəd] ['hɒrə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	a	weird	horror	in	his	heart	.
和	一个	诡异的	恐怖	在	他的	心	.

他心中怀有一种莫名的恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [kɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

As	he	walked	up	and	down	the	flagstones	of	the	gorgeous	court	he	was
作为	他	步行	向上	和	向下	这	石板	的	这	华丽的	法庭	他	曾是

[weɪɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [əb'zɒlv] [hɪm] .

weighing	an	action	which	would	meet	the	situation	and	would	absolve	him	.
称重	一个	行动	哪个	会	见面	这	情况	和	会	开脱	他	.

他沿着华丽的庭院石板路来回踱步，权衡着一个既能应对当前局面又能让他脱罪的行动方案。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd]

This	evening	after	dinner	he	could	approach	the	woman	with	the	pearls	and
这	晚上	后	晚餐	他	可以	方法	这	女士	和	这	珍珠	和

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] ;

make	her	a	speech	;
制作	她	一个	演讲	;

今晚晚饭后，他可以接近那位拥有珍珠的女士，并向她发表一番讲话；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] : " [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ['mædəm] ,

he	had	figured	it	out	word	for	word	:	"	Permit	a	foreigner	,	madam	,
他	有	想	它	出去	单词	为了	单词	:	"	允许	一个	外国人	,	女士	,

他一字不差地记了下来："夫人，请允许一个外国人进来。"

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð'held] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

to	give	you	some	useful	advice	,	a	warning	,	which	is	being	withheld	from	you
到	给	你	一些	有用	建议	,	一个	警告	,	哪个	是	存在	隐瞒	从	你

[θruː] [self] - ['ɪntrəst] .

through	self	-	interest	.
通过	自己	-	兴趣	.

给你一些有用的建议和警告，但这些建议和警告因为自身利益而被隐瞒。

[liːv] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] ['tɑːziˌoʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] !

Leave	immediately	with	Tadzio	and	your	daughters	!
离开	立即地	和	塔齐奥	和	你的	女儿们	!

立刻带着塔齐奥和你的女儿们离开！

['venɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

Venice	is	full	of	the	plague	.
威尼斯	是	满的	的	这	瘟疫	.

威尼斯瘟疫肆虐。

" [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [hænd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]

"	Then	he	could	lay	a	farewell	hand	on	the	head	of	this	tool	of	a	mocking
"	然后	他	可以	躺	一个	告别	手	在	这	头	的	这	工具	的	一个	嘲讽

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

然后他就可以向这个嘲弄神明的工具致以最后的敬意了。

[tɜːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fliː] [ðɪs] [mə'ræs] .

turn	away	,	and	flee	this	morass	.
转动	离开	,	和	逃跑	这	沼泽	.

转身离开，逃离这片泥潭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sɪəriəsli]

But	he	felt	at	the	same	time	that	he	was	very	far	from	seriously
但	他	毛毡	在	这	相同的	时间	那	他	曾是	非常	远的	从	严重地

[dɪ'zaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .

desiring	such	a	move	.
渴望	这样的	一个	移动	.

但与此同时，他觉得自己离真正渴望做出这样的决定还很远。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	would	retract	it	,	would	disengage	himself	from	it	.	.	.	.
他	会	缩回	它	,	会	脱离接触	他自己	从	它	.	.	.	.

他会收回那番话，会撇清关系……

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stræktɪd] [wiː; wi] [ləʊð] [məʊst][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)]

But	when	we	are	distracted	we	loathe	most	the	thought	of	retracing	our
但	什么时候	我们	是	愣	我们	厌恶	最多	这	想法	的	回溯	我们的

[steps] .

steps	.
步骤	.

但当我们分心时，我们最讨厌的就是重蹈覆辙。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ,

He	recalled	a	white	building	,
他	召回	一个	白色的	建筑	,

他回忆起一座白色建筑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《威尼斯之死》(Death in Venice)
第5/5页

['ɔ:nəmentɪd]	[wɪð]	[ɪn'skrɪpʃnz]	[wɪtʃ]	['glisən]	[ɪn][ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[ænd; ənd][ɪn]	[hu:z]	[træns'pærənt]
ornamented	**with**	**inscriptions**	**which**	**glistened**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**in**	**whose**	**transparent**
装饰	和	铭文	哪个	闪闪发光	在	这	晚上	和	在	谁	透明的

['mɪstɪsɪzəm]	[hɪz; ɪz]	[maɪndz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ɪt'self]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðæt]	[streɪndʒ]	[wɑ:ndərərz]	[fɔ:m]
mysticism	**his**	**mind's**	**eye**	**had**	**lost**	**itself**	**—**	**and**	**then**	**that**	**strange**	**wanderer's**	**form**
神秘主义	他的	心灵的	眼睛	有	丢失的	本身	—	和	然后	那	奇怪的	流浪者的	形式

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn][ðə; ði]	['rəʊvɪŋ]	['hæŋkərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ju:θ]	['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
which	**had**	**awakened**	**in**	**the**	**aging**	**man**	**the**	**roving**	**hankerings**	**of**	**youth**	**after**	**the**
哪个	有	觉醒	在	这	老化	男人	这	漫游	渴望	的	青年	后	这

['fɒrən]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[rɪ'məʊt]	.
foreign	**and**	**the**	**remote**	**.**
外国的	和	这	偏僻的	.

上面装饰着铭文，在傍晚闪闪发光，他那透明的神秘感让他神魂颠倒——然后，那个奇怪的流浪者的身影唤醒了这位老人心中年轻时对异国他乡的向往。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[θɔ:t]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɜ:n]	,	[ðə; ði]	[θɔ:t]	[ɒv; əv]	['pru:d(ə)ns]	[ænd; ənd]	[s'əʊbənəs]	,	['efət]
And	**the**	**thought**	**of**	**return**	**,**	**the**	**thought**	**of**	**prudence**	**and**	**soberness**	**,**	**effort**
和	这	想法	的	返回	,	这	想法	的	谨慎	和	清醒	,	努力

,	['mɑ:stəri]	,
,	**mastery**	**,**
,	精通	,

还有回归的念头，谨慎和清醒的念头，努力，精益求精的念头，

[dɪs'gʌstɪd]	[hɪm]	[tu:; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stɔ:tɪd]	[wɪð]	[æn; ən]
disgusted	**him**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**his**	**face**	**was**	**distorted**	**with**	**an**
厌恶	他	到	这样的	一个	程度	那	他的	脸	曾是	扭曲	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fɪzɪk(ə)l]	['nɔ:ziə]	.
expression	**of**	**physical**	**nausea**	**.**
表达	的	身体的	恶心	.

他感到无比厌恶，以至于脸上露出了生理性恶心的表情。

"	[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]	[kept]	['saɪlənt]	!
"	**It**	**must**	**be**	**kept**	**silent**	**!**
"	它	必须	是	保留	沉默的	!

必须对此保密！

"	[hi:; hi]	['wɪspəd]	['hevɪli]	.
"	**he**	**whispered**	**heavily**	**.**
"	他	低声说道	重度	.

他低声说道，声音沉重。

[ænd; ənd]	:	"	[ai]	[wɪl]	[ki:p]	['saɪlənt]	!
And	**:**	**"**	**I**	**will**	**keep**	**silent**	**!**
和	:	"	我	将要	保持	沉默的	!

还有："我会保持沉默！"

"	[ðə; ði]	['kɒnʃəsnəs]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði]	[gɪlt]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]	[hɪm]	,
"	**The**	**consciousness**	**of**	**his**	**share**	**in**	**the**	**facts**	**and**	**the**	**guilt**	**intoxicated**	**him**	**,**
"	这	意识	的	他的	分享	在	这	事实	和	这	有罪	酣	他	,

"意识到自己在事件中所扮演的角色以及由此产生的罪恶感让他感到麻木。"

[mʌtʃ]	[æz; əz][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪn]	[in'tɔksikeit, -kit, -keit][ə; eɪ]	['taɪəd]	[breɪn]	.
much	**as**	**a**	**little**	**wine**	**intoxicates**	**a**	**tired**	**brain**	**.**
很多	作为	一个	小的	葡萄酒	麻醉剂	一个	疲劳的	脑	.

就像少量葡萄酒能让疲惫的大脑感到陶醉一样。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['sɪti] ['hɒvərɪŋ] ['desəlɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

The	picture	of	the	diseased	and	neglected	city	hovering	desolately	before	him
这	图片	的	这	患病的	和	被忽视的	城市	悬停	凄凉地	前	他

[ə'raʊzd] [veɪg] [həʊps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [pv; əv] ['riːz(ə)n] ,

aroused	vague	hopes	beyond	the	bounds	of	reason	,
被唤醒	模糊的	希望	超过	这	界限	的	原因	,

眼前那座病入膏肓、荒凉破败的城市景象，在他心中激起了超越理性的模糊希望。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['swiːtnəs] .

but	with	an	egregious	sweetness	.
但	和	一个	极其恶劣	甜味	.

但甜得过分了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skænt] ['hæpinəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [pv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] ,

What	was	the	scant	happiness	he	had	dreamed	of	a	moment	ago	,
什么	曾是	这	稀少	幸福	他	有	梦见	的	一个	片刻	前	,

[kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ?

compared	with	these	expectations	?
比较的	和	这些	期望	?

与这些期望相比，他刚才梦想的那点微不足道的幸福又算得了什么呢?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [wɜːθ] [tuː; tə] [hɪm] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [pv; əv]

What	were	art	and	virtue	worth	to	him	,	over	against	the	advantages	of
什么	是	艺术	和	美德	值得	到	他	,	超过	反对	这	优势	的

['keɪɒs] ?

chaos	?
混乱	?

在他看来，艺术和美德与混乱带来的好处相比，究竟值多少钱?

[hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['venɪs] .

He	kept	silent	,	and	remained	in	Venice	.
他	保留	沉默的	,	和	剩余	在	威尼斯	.

他保持沉默，留在了威尼斯。

[ðɪs] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] ,

This	same	night	he	had	a	frightful	dream	,
这	相同的	夜晚	他	有	一个	可怕	梦	,

当晚他就做了一个可怕的梦。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ]

if	one	can	designate	as	a	dream	a	bodily	and	mental	experience	which
如果	一	能	指定	作为	一个	梦	一个	身体上的	和	精神的	经验	哪个

[ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [sliːp] ,

occurred	to	him	in	the	deepest	sleep	,
发生	到	他	在	这	最深处	睡觉	,

如果一个人可以将他在深度睡眠中经历的身体和精神体验称为梦，

[kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [pv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːlnis] ,

completely	independent	of	him	,	and	with	a	physical	realness	,
完全地	独立的	的	他	,	和	和	一个	身体的	真实	,

完全独立于他，并且具有真实的物理特性，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ;

although	he	never	saw	himself	present	or	moving	about	among	the	incidents	;
虽然	他	绝不	锯	他自己	展示	或者	移动	关于	之中	这	事件	;

虽然他从未亲眼目睹自己身处事件之中或在其中活动;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [steɪdʒ] ['rɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

but	their	stage	rather	was	his	soul	itself	,	and	they	broke	in	from	without	,
但	他们的	阶段	相当	曾是	他的	灵魂	本身	,	和	他们	打破	在	从	没有	,

但他们的舞台其实就是他的灵魂本身，他们是从外面闯进来的。

['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] — [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zɪstəns] — [baɪ] [ʃɪə(r)]

trampling	down	his	resistance	—	a	profound	and	spiritual	resistance	—	by	sheer
践踏	向下	他的	反抗	—	一个	深刻的	和	精神	反抗	—	经过	透明

[fɔːs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,

force	;	and	when	they	had	passed	through	,
力量	;	和	什么时候	他们	有	通过了	通过	,

他们用蛮力践踏了他的抵抗——一种深刻而精神上的抵抗；当他们穿过那里时，

[ðeɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd]

they	left	his	substance	,	the	culture	of	his	lifetime	,	crushed	and	annihilated
他们	左边	他的	物质	,	这	文化	的	他的	寿命	,	碎	和	彻底消灭

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们把他的本质，他毕生所秉持的文化，都摧毁殆尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz]

It	began	with	anguish	,	anguish	and	desire	,	and	a	frightened	curiosity	as
它	开始	和	痛苦	,	痛苦	和	欲望	,	和	一个	害怕	好奇心	作为

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

to	what	was	coming	.
到	什么	曾是	未来	.

一切始于痛苦、痛苦和渴望，以及对即将发生之事的恐惧和好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

It	was	night	,	and	his	senses	were	on	the	watch	.
它	曾是	夜晚	,	和	他的	感官	是	在	这	手表	.

夜幕降临，他时刻保持警惕。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['grʌmb(ə)l] , [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv]

From	far	off	a	grumble	,	an	uproar	,	was	approaching	,	a	jumble	of
从	远的	离开	一个	叽	,	一个	骚动	,	曾是	接近	,	一个	杂乱	的

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

远处传来一阵咕哝声、喧闹声，各种嘈杂的声音交织在一起。

['klæŋkɪŋ] , [bleərɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌl] ['θʌndə(r)] ,

Clanking	,	blaring	,	and	dull	thunder	,
叮当作响	,	刺耳的	,	和	乏味的	雷	,

叮当作响、刺耳轰鸣、沉闷的雷声

[wɪð] [ʃrɪl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [waɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] [juː] - [saʊnd] — [ɔːl] [ðɪs]

with	shrill	shouts	and	a	definite	whine	in	a	long	drawn	out	u	-	sound	—	all	this
和	尖锐	喊叫	和	一个	定	抱怨	在	一个	长的	绘制	出去	你	-	声音	—	全部	这

[wɒz; wəz] ['swiːtli] ,

was	sweetly	,
曾是	甜蜜地	,

伴随着尖锐的喊叫声和拖长的“u”音的明显呜咽声——这一切都甜美地.....

['ɒmɪnəsli] [ˌɪntə'spɜːst] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪkɪdli] [pə'sɪstənt]

ominously	interspersed	and	dominated	by	the	deep	cooing	of	wickedly	persistent
不祥地	穿插	和	占主导地位	经过	这	深的	咕咕	的	邪恶地	执着的

[fluːts] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪməsli] ['penətrətɪv] ['mænə(r)] .

flutes	which	charmed	the	bowels	in	a	shamelessly	penetrative	manner	.
长笛	哪个	迷住了	这	肠道	在	一个	厚颜无耻	渗透的	方式	.

不祥地穿插着、占据主导地位的是邪恶而执着的笛声，这种笛声以一种无耻的穿透力迷惑着人的内心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wʌn] [wɜːd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [veɪld] , [ænd; ənd] [jet] [wʊd] [neɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]

But	he	knew	one	word	;	it	was	veiled	,	and	yet	would	name	what	was
但	他	知道	一	单词	;	它	曾是	含蓄	,	和	然而	会	姓名	什么	曾是

[əˈprəʊtʃɪŋ] :

approaching	:
接近	:

但他知道一个词；这个词很隐晦，却能指出即将到来的事情：

" [ðə; ði] [ˈfɒrən] [gɒd] !

"	The	foreign	god	!
"	这	外国的	上帝	!

“外国神！”

" [ˈveɪpərəs] [ˈfaɪə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [gləʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈmaʊntənz] [laɪk] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

"	Vaporous	fire	began	to	glow	;	then	he	recognized	mountains	like	those	about	his
"	蒸汽	火	开始	到	辉光	;	然后	他	认可	山脉	喜欢	那些	关于	他的

[ˈsʌmə(r)] [haʊs] .

summer	house	.
夏天	房子	.

“蒸汽般的火焰开始闪耀；然后他认出了那些山，就像他避暑别墅周围的山一样。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈskætəd] [laɪt] , [frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	in	the	scattered	light	,	from	high	up	in	the	woods	,
和	在	这	疏散	光	,	从	高的	向上	在	这	树林	,

在从树林高处洒下的斑驳光线中，

[əˈmʌŋ] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [mɒs] - [grəʊn] [rɒks] — [ˈpiːp(ə)l] , [biːsts] , [ə; eɪ] [θrɒŋ] ,

among	tree	trunks	and	crumbling	moss	-	grown	rocks	—	people	,	beasts	,	a	throng	,
之中	树	树干	和	摇摇欲坠	苔藓	-	生长	岩石	—	人们	,	野兽	,	一个	人群	,

在树干和长满青苔的碎石之间——人、野兽、熙熙攘攘的人群，

[ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [mɒb] [plʌndʒd] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ˈdaʊnwədz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl]

a	raging	mob	plunged	twisting	and	whirling	downwards	,	and	made	the	hill
一个	愤怒	暴民	暴跌	扭曲	和	旋转	向下	,	和	制成	这	爬坡道

[swɔːm] [wɪð] [ˈbɒdɪz] ,

swarm	with	bodies	,
蜂群	和	身体	,

一群暴徒扭动着身躯，向下俯冲而下，山坡上尸横遍野。

[fleɪmz] , [ˈtjuːmʌlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [raʊnd] [dɑːns] .

flames	,	tumult	,	and	a	riotous	round	dance	.
火焰	,	骚乱	,	和	一个	暴乱的	圆形的	舞蹈	.

火焰、骚动和一场喧闹的圆形舞蹈。

[ˈwɪmɪn] , [trɪpt] [baɪ][ˈəʊvə(r)] - [lɒŋ] [fɜː(r)] [ˈdreɪpərɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [weist] ,

Women	,	tripped	by	over	-	long	fur	draperies	which	hung	from	their	waists	,
女性	,	绊倒了	经过	超过	-	长的	毛皮	窗帘	哪个	悬挂	从	他们的	腰部	,

女人们被垂在腰间的过长皮草披肩绊倒了，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ˌtæmbəˈriːnz] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ˈgrəʊnɪŋ] [hedz] [flʌŋ]

were	holding	up	tambourines	and	beating	on	them	,	their	groaning	heads	flung
是	保持	向上	铃鼓	和	殴打	在	他们	,	他们的	呻吟	头部	扔

[bæk] .

back	.
后退	.

他们举着铃鼓敲打，呻吟着，头向后仰去。

['ʌðə(r)z] [swʌŋ] ['spɑːkɪŋ] ['faiəbrænd][ænd; ənd][beə(r)] ['dægəz] , [ɔː(r)][wɔː(r)] ['hɪsɪŋ] [sneɪks] [ə'baʊt]

Others	swung	sparking	firebrands	and	bare	daggers	,	or	wore	hissing	snakes	about
其他的	摇摆	火花	煽动者	和	裸	匕首	,	或者	穿着	嘶嘶声	蛇	关于

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

the	middle	of	their	bodies	,
这	中间	的	他们的	身体	,

其他人则挥舞着火花四溅的火把和裸露的匕首，或者在身上缠着嘶嘶作响的蛇。

[ɔː(r)] ['ʃriːkɪŋ] [held] [ðeə(r)] [brests] [ɪn][ðeə(r)] [tuː] [hændz] .

or	shrieking	held	their	breasts	in	their	two	hands	.
或者	尖叫	握住	他们的	乳房	在	他们的	二	双手	.

或者尖叫着双手抱住胸部。

[men] [wɪð] [hɔːnz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] , ['ʃægi] - [heəd] , [gˈɜːdɪd] [wɪð] [haɪdz] ,

Men	with	horns	on	their	foreheads	,	shaggy	-	haired	,	girded	with	hides	,
男人	和	角	在	他们的	额头	,	毛茸茸	-	头发	,	加固	和	隐藏	,

额头上长着角、头发蓬乱、身披兽皮的男人，

[bent] [bæk] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θaɪz] ,

bent	back	their	necks	and	raised	their	arms	and	thighs	,
弯曲	后退	他们的	脖子	和	提高	他们的	武器	和	大腿	,

他们向后仰头，抬起手臂和大腿，

[klæʃ] [brɑːs] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [biːt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] ['ketldrʌm] , [waɪl] [smuːð] [bɔɪz] [prɔd]

clashed	brass	cymbals	and	beat	furiously	at	kettledrums	,	while	smooth	boys	prodded
冲突	黄铜	钹	和	打	愤怒地	在	定音鼓	,	尽管	光滑的	男孩们	催促

[hiː; hi] - [gəʊts] [wɪð] [riːð] [stɪks] ,

he	-	goats	with	wreathed	sticks	,
他	-	山羊	和	花环	棍子	,

铜钹碰撞作响，定音鼓猛烈敲击，而衣着光鲜的男孩们则用缠绕着花环的棍子戳着公山羊。

['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ʃaʊts] [wen] [ðeɪ] ['baʊndɪd] .

climbing	on	their	horns	and	falling	off	with	shouts	when	they	bounded	.
攀登	在	他们的	角	和	坠落	离开	和	喊叫	什么时候	他们	有界	.

它们爬上自己的角，然后跳跃时发出叫喊声从角上摔下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'kæntɪz] [weɪld] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːn]

And	the	bacchantes	wailed	the	word	with	the	soft	consonants	and	the	drawn
和	这	酒神女祭司	哀嚎	这	单词	和	这	柔软的	辅音	和	这	绘制

[aʊt] [juː] - [saʊnd] ,

out	u	-	sound	,
出去	你	-	声音	,

酒神女祭司们用柔和的辅音和拉长的“u”音哀婉地唱着这个词。

[æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

at	once	sweet	and	savage	,	like	nothing	ever	heard	before	.
在	一次	甜的	和	野蛮的	,	喜欢	没有什么	曾经	听到	前	.

既甜美又狂野，前所未闻。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [paɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][baɪ][stæg] ,

In	one	place	it	rang	out	as	though	piped	into	the	air	by	stags	,
在	一	地方	它	响铃	出去	作为	尽管	管道	进入	这	空气	经过	雄鹿	,

在某个地方，这声音响彻云霄，仿佛是由雄鹿吹奏的管子吹向空中一般。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ekəud] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

and	it	was	echoed	in	another	by	many	voices	,
和	它	曾是	回声	在	其他	经过	许多	声音	,

许多其他声音也纷纷附和道。

[ɪn][waɪld] ['traɪʌmf] — [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [in'sait] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt]

in	wild	triumph	—	with	it	they	incited	one	another	to	dance	and	to	fling	out
在	荒野	胜利	—	和	它	他们	煽动	一	其他	到	舞蹈	和	到	一扔	出去

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

their	arms	and	legs	,
他们的	武器	和	腿	,

他们欣喜若狂，互相怂恿着跳舞，挥舞着胳膊和腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]['saɪlənt] .

and	it	was	never	silent	.
和	它	曾是	绝不	沉默的	.

而且它从未安静过。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pɪəst] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['kəʊksɪŋ] [fluːt] .

But	everything	was	pierced	and	dominated	by	the	deep	coaxing	flute	.
但	一切	曾是	穿孔	和	占主导地位	经过	这	深的	哄骗	长笛	.

但一切都被那深沉悠扬的笛声所穿透和主导。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][kəʊks][hɪm] [tuː] [wɪð] [ɪts]

He	who	was	fighting	against	this	experience	—	did	it	not	coax	him	too	with	its
他	WHO	曾是	斗争	反对	这	经验	—	做过	它	不是	哄	他	也	和	它是

['ʃeɪmləs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

shameless	penetration	,
不要脸	渗透	,

他一直在抗拒这种体验——难道它没有用它无耻的渗透诱惑他吗?

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sækrɪfaɪs] ?

into	the	feast	and	the	excesses	of	the	extreme	sacrifice	?
进入	这	盛宴	和	这	过剩	的	这	极端	牺牲	?

沉溺于盛宴和极端的献祭之中?

[hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

His	repugnance	,	his	fear	,
他的	厌恶	,	他的	害怕	,

他的厌恶，他的恐惧，

[wɜː(r); wə(r)] [kiːn] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] [set] [ɒn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]

were	keen	—	he	was	honourably	set	on	defending	himself	to	the	very	last
是	敏锐的	—	他	曾是	光荣地	放	在	防守	他自己	到	这	非常	最后的

[ə'genst] [ðə; ði][bɑː'beərɪən] ,

against	the	barbarian	,
反对	这	野蛮人	,

他意志坚定——他决心战斗到最后一刻，誓死抵抗野蛮人。

[ðə; ði][fəʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

the	foe	to	intellectual	poise	and	dignity	.
这	敌人	到	知识分子	沉着	和	尊严	.

知识分子沉着和尊严的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rezənənt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [gruː] ,

But	the	noise	,	the	howling	,	multiplied	by	the	resonant	walls	of	the	hills	,	grew	,
但	这	噪音	,	这	嚎叫	,	乘以	经过	这	共振	墙壁	的	这	丘陵	,	生长	,

但是，噪音、呼啸声，在山峦的回响下不断放大，越来越大。

[tʊk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .

took	the	upper	hand	,	swelled	to	a	fury	of	rapture	.
采取	这	上	手	,	肿胀	到	一个	愤怒	的	狂喜	.

占据上风，欣喜若狂。

['əudəz] [ə'prest] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌks] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]

Odours	oppressed	the	senses	,	the	pungent	smell	of	the	bucks	,	the	scent	of
气味	受压迫者	这	感官	,	这	泼辣	闻	的	这	雄鹿	,	这	香味	的

[mɔɪst] ['bɒdɪz] ,

moist	bodies	,
潮湿	身体	,

各种气味令人作呕，雄鹿的刺鼻气味，潮湿尸体的气味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smel] , ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ,

and	a	waft	of	stagnant	water	,	with	another	smell	,	something	familiar	,
和	一个	飘动	的	停滞不前	水	,	和	其他	闻	,	某物	熟悉的	,

一股死水的气味扑面而来，带着另一种熟悉的味道。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] ['prevələnt] [dɪ'ziːz] .

the	smell	of	wounds	and	prevalent	disease	.
这	闻	的	伤口	和	流行	疾病	.

伤口和流行疾病的气味。

[æt; ət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈflʌtə] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

At	the	beating	of	the	drum	his	heart	fluttered	,	his	head	was	spinning	,
在	这	殴打	的	这	鼓	他的	心	飘动	,	他的	头	曾是	旋转	,

鼓声响起，他的心怦怦直跳，头晕目眩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,

he	was	caught	in	a	frenzy	,
他	曾是	捕捉	在	一个	狂热	,

他陷入了疯狂之中。

[ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['defnɪŋ] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks]

in	a	blinding	deafening	lewdness	—	and	he	yearned	to	join	the	ranks
在	一个	失明	震耳欲聋	淫秽	—	和	他	渴望	到	加入	这	排名

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

of	the	god	.
的	这	上帝	.

他沉浸在令人目眩神迷、震耳欲聋的淫秽之中——他渴望加入神的行列。

[ðə; ði] [əb'siːn] ['sɪmb(ə)l] , [hjuːdʒ] , ['wʊdn] , [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] ;

The	obscene	symbol	,	huge	,	wooden	,	was	uncovered	and	raised	up	;
这	猥亵	象征	,	巨大的	,	木制的	,	曾是	裸露	和	提高	向上	;

这个巨大的木制淫秽符号被揭开并竖了起来；

[ðen] [ðeɪ] [haul] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'bændən] .

then	they	howled	the	magic	word	with	more	abandon	.
然后	他们	嚎叫	这	魔法	单词	和	更多的	放弃	.

然后他们更加肆无忌惮地喊出了那个咒语。

['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ðeɪ] [reɪdʒd] , [tiːzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['rʌtɪʃ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd]

Foaming	at	the	mouth	,	they	raged	,	teased	one	another	with	ruttish	gestures	and
起泡	在	这	嘴	,	他们	愤怒	,	戏弄	一	其他	和	发情的	手势	和

[kə'resɪŋ] [hændz] ;

caressing	hands	;
爱抚	双手	;

他们口吐白沫，怒不可遏，用淫荡的手势和爱抚的双手互相挑逗；

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,

laughing	and	groaning	,
笑	和	呻吟	,

笑声和呻吟声，

[ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði] [gəud] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðərz] [fleʃ] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

they	stuck	the	goads	into	one	another's	flesh	and	licked	the	blood	from	their
他们	卡住	这	刺棒	进入	一	另一个的	肉	和	舔过	这	血	从	他们的

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

他们用刺棒互相刺入对方的肉体，舔舐肢体上的鲜血。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dri:mə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

But	the	dreamer	now	was	with	them	,	in	them	,	and	he	belonged	to
但	这	梦想家	现在	曾是	和	他们	,	在	他们	,	和	他	属于	到

[ðə; ði] ['fɒrən] [gɒd] .

the	foreign	god	.
这	外国的	上帝	.

但做梦者现在与他们在一起，融入他们之中，他属于异邦的神。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [hə:l] [ðəm'selvz] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ]

Yes	,	they	were	he	himself	,	as	they	hurled	themselves	biting	and	tearing
是的	,	他们	是	他	他自己	,	作为	他们	投掷	他们自己	咬	和	撕裂

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

upon	the	animals	,
之上	这	动物	,

是的，他们就是他本人，他们扑向动物，撕咬撕扯。

[gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['sti:mɪŋ] [rægz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [prə'mɪskjuəs] [j'u:niənz][ɒn][ðə; ði] [tɔ:n] [mɒs] ,

got	entangled	in	steaming	rags	,	and	fell	in	promiscuous	unions	on	the	torn	moss	,
得到	纠缠	在	蒸煮	破布	,	和	跌倒	在	淫乱	工会	在	这	撕裂	苔藓	,

被滚烫的破布缠住，在撕裂的苔藓上发生了淫乱的结合。

[ɪn] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðeə(r)][gɒd] .

in	sacrifice	to	their	god	.
在	牺牲	到	他们的	上帝	.

为了向他们的神献祭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [ʌn'tʃæstɪti] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

And	his	soul	tasted	the	unchastity	and	fury	of	decay	.
和	他的	灵魂	尝过	这	不贞	和	愤怒	的	衰变	.

他的灵魂尝到了腐朽的污秽和狂怒。

[wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dri:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌn'nə:vd] ,

When	he	awakened	from	the	affliction	of	this	dream	he	was	unnerved	,
什么时候	他	觉醒	从	这	痛苦	的	这	梦	他	曾是	不安	,

['ʃætəd] ,

shattered	,
破碎	,

当他从这场噩梦的折磨中醒来时，他感到心神不宁，精疲力竭。

[ænd; ənd] ['həʊpləsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mən] .

and	hopelessly	under	the	power	of	the	demon	.
和	绝望地	在下面	这	力量	的	这	恶魔	.

并且无可救药地受制于恶魔。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ;

He	no	longer	avoided	the	inquisitive	glances	of	other	people	;
他	不	更长	避免	这	好奇	眼神	的	其他	人们	;

他不再回避别人好奇的目光；

[hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] .

he	did	not	care	if	he	was	exciting	their	suspicions	.
他	做过	不是	关心	如果	他	曾是	激动人心	他们的	怀疑	.

他并不在意自己是否会加深他们的怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] , ['trævəlɪŋ] [ˌels'weə(r)] .

And	as	a	matter	of	fact	they	were	fleeing	,	travelling	elsewhere	.
和	作为	一个	事情	的	事实	他们	是	逃离	,	旅行	别处	.

事实上，他们正在逃亡，前往其他地方。

['njuːmərəs] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] [stʊd] ['empti] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [bɪ'keɪm]

Numerous	bathing	houses	stood	empty	,	the	occupants	of	the	dining	-	hall	became
很多的	洗澡	房屋	站立	空的	,	这	居住者	的	这	用餐	-	大厅	成为

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['skætəd] ,

more	and	more	scattered	,
更多的	和	更多的	疏散	,

许多澡堂空无一人，食堂里的人也越来越散去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [wʌn] ['reəli] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

and	in	the	city	now	one	rarely	saw	a	foreigner	.
和	在	这	城市	现在	一	很少	锯	一个	外国人	.

如今在这座城市里，很少能看到外国人。

[ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ; [ðə; ði]['pænɪk] ,

The	truth	seemed	to	have	leaked	out	;	the	panic	,
这	真相	似乎	到	有	泄露	出去	;	这	恐慌	,

真相似乎已经泄露；恐慌，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['retɪsns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] , [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

despite	the	reticence	of	those	whose	interests	were	involved	,	seemed	no	longer
尽管	这	沉默寡言	的	那些	谁	兴趣	是	涉及	,	似乎	不	更长

[ə'vɔɪdəbl] .

avoidable	.
可避免的	.

尽管相关利益方不愿多谈，但似乎已无法回避。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːlz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

But	the	woman	with	the	pearls	remained	with	her	family	,
但	这	女士	和	这	珍珠	剩余	和	她	家庭	,

但那位戴着珍珠项链的女子却留在了家人身边。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ruːmə(r)] [hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

either	because	the	rumours	had	not	yet	reached	her	,
任何一个	因为	这	谣言	有	不是	然而	达到	她	,

或许是因为她还没听到那些传言，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['fɪələs] [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] .

or	because	she	was	too	proud	and	fearless	to	heed	them	.
或者	因为	她	曾是	也	自豪的	和	无畏	到	注意	他们	.

或者因为她太骄傲、太无畏，不肯听从他们的劝告。

['tɑːziˌoʊ] [rɪ'meɪnd] .

Tadzio	remained	.
塔齐奥	剩余	.

塔齐奥留了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːʃənˌbɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

And	to	Aschenbach	,	in	his	infatuation	,
和	到	阿申巴赫	,	在	他的	痴情	,

而对于阿申巴赫来说，在他的迷恋中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [flaɪt] [ænd; ənd] [deθ] [maɪt] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ]

it	seemed	at	times	as	though	flight	and	death	might	remove	all	the	disturbing
它	似乎	在	时代	作为	尽管	航班	和	死亡	可能	消除	全部	这	令人不安

['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

elements	of	life	around	them	,
元素	的	生活	大约	他们	,

有时，他们似乎觉得逃亡和死亡可以消除生活中所有令人烦恼的因素。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪ] [hɪə(r)] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	stay	here	alone	with	the	boy	.
和	他	停留	这里	独自的	和	这	男生	.

他和男孩单独留在这里。

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈhevɪli] , [ˌɪrɪˈspɒnsəbli] ,

Yes	,	by	the	sea	in	the	forenoon	when	his	eyes	rested	heavily	,	irresponsibly	,
是的	,	经过	这	海	在	这	午前	什么时候	他的	眼睛	休息	重度	,	不负责任	,

是的，在上午的海边，当他眼皮沉重地打架时，不负责任地……

[ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] , [ɔː(r)] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈendɪŋ] ,

unwaveringly	on	the	thing	he	coveted	,	or	when	,	as	the	day	was	ending	,
毫不动摇	在	这	事物	他	令人垂涎的	,	或者	什么时候	,	作为	这	天	曾是	结束	,

坚定不移地追求他所渴望的东西，或者当一天即将结束时，

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈʃeɪmləsli] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [θruː] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [deθ] [ləːk] [ɪn]

he	followed	shamelessly	after	him	through	streets	where	the	hideous	death	lurked	in
他	随后	厚颜无耻	后	他	通过	街道	在哪里	这	可怕	死亡	潜伏	在

[ˈsiːkrət] — [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈtrəʊʃəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,

secret	—	at	such	times	the	atrocious	seemed	to	him	rich	in	possibilities	,
秘密	—	在	这样的	时代	这	极其恶劣	似乎	到	他	富有的	在	可能性	,

他厚颜无耻地尾随他穿过街道，那里潜伏着可怕的死亡——在这样的时刻，暴行在他看来似乎蕴藏着无限的可能性。

[ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] [məˈrælәti] [hæd; həd] [drɒpt] [əˈweɪ] .

and	laws	of	morality	had	dropped	away	.
和	法律	的	道德	有	掉落	离开	.

道德准则荡然无存。

[laɪk] [ˈeni] [ˈlʌvə(r)] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] ;

Like	any	lover	,	he	wanted	to	please	;
喜欢	任何	情人	,	他	通缉	到	请	;

像所有恋人一样，他想取悦对方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] .

and	he	felt	a	bitter	anguish	lest	it	might	not	be	possible	.
和	他	毛毡	一个	苦的	痛苦	免得	它	可能	不是	是	可能的	.

他心中充满痛苦，害怕这件事可能无法实现。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [braɪt] [ˈjuːθfl] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd] [juːst] [ˈpəːfjuːmz] .

He	added	bright	youthful	details	to	his	dress	,	he	put	on	jewels	,	and	used	perfumes	.
他	额外	明亮的	青春	细节	到	他的	裙子	,	他	放	在	珠宝	,	和	用过的	香水	.

他为自己的穿着增添了明快活泼的细节，佩戴了珠宝，并使用了香水。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,

During	the	day	he	often	spent	much	time	over	his	toilet	,
期间	这	天	他	经常	花费	很多	时间	超过	他的	洗手间	,

白天他经常花很多时间在厕所里。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈstraɪkɪŋli] [drest] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [səˈspens] .

and	came	to	the	table	strikingly	dressed	,	excited	,	and	in	suspense	.
和	来了	到	这	桌子	引人注目	穿着	,	兴奋的	,	和	在	悬念	.

他衣着考究，神情激动，忐忑不安地来到桌边。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈjuːθflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

In	the	light	of	the	sweet	youthfulness	which	had	done	this	to	him	,
在	这	光	的	这	甜的	青春	哪个	有	完毕	这	到	他	,

鉴于他身上那份美好的青春气息，

[hiː; hi] [di'test] [hɪz; ɪz]['eɪdʒɪŋ] ['bɒdi] .

he	detested	his	aging	body	.
他	令人厌恶的	他的	老化	身体	.

他厌恶自己日渐衰老的身体。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] , [plʌndʒd] [hɪm]['ɪntuː] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

The	sight	of	his	grey	hair	,	his	sharp	features	,	plunged	him	into	shame	and
这	视线	的	他的	灰色的	头发	,	他的	锋利的	特征	,	暴跌	他	进入	耻辱	和

['həʊpləsnəs] .

hopelessness	.
绝望	.

看到他灰白的头发和棱角分明的五官，他感到无比羞愧和绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

It	induced	him	to	attempt	rejuvenating	his	body	and	appearance	.
它	诱导	他	到	试图	恢复活力	他的	身体	和	外貌	.

这促使他尝试让自己的身体和外貌焕发青春。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][həʊ'tel]['bɑːbə(r)] .

He	often	visited	the	hotel	barber	.
他	经常	到访	这	酒店	理发师	.

他经常光顾酒店的理发店。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['baːbəz] ['eɪprən] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['ekspɜːt]

Beneath	the	barber's	apron	,	leaning	back	in	the	chair	under	the	gossiper's	expert
下面	这	理发师	围裙	,	倾斜	后退	在	这	椅子	在下面	这	-	专家

[hændz] ,

hands	,
双手	,

在理发师的围裙下，靠在椅子上，享受着爱八卦的人娴熟的手法，

[hiː; hi] [wins] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

he	winced	to	observe	his	reflection	in	the	mirror	.
他	畏缩	到	观察	他的	反射	在	这	镜子	.

他看着镜子里的自己，不禁皱起了眉头。

" [greɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Grey	,	"	he	said	,	making	a	wry	face	.
"	灰色的	,	"	他	说	,	制作	一个	讽刺	脸	.

“格雷，”他说道，脸上露出一丝苦笑。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	little	,	"	the	man	answered	.
"	一个	小的	,	"	这	男人	回答	.

“有一点点，”那人回答道。

" [djuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [nɪ'glekt] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,

"	Due	entirely	to	a	slight	neglect	,	an	indifference	to	outward	things	,
"	到期的	完全	到	一个	轻微	忽视	,	一个	漠不关心	到	向外	事物	,

“完全是由于轻微的疏忽，对外界事物漠不关心，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['preɪzwɜːði] .

which	is	conceivable	in	people	of	importance	,	but	it	is	not	exactly	praiseworthy	.
哪个	是	可以想象的	在	人们	的	重要性	,	但	它	是	不是	确切地	值得称赞	.

这在重要人物身上或许可以理解，但这并不值得称赞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [les] [səʊ] [sɪns] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['predʒədɪs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

And	all	the	less	so	since	such	persons	are	above	prejudice	in	matters	of	nature
和	全部	这	较少的	所以	自从	这样的	人	是	多于	偏见	在	事情	的	自然

[ɔː(r)][ɑːt] .

or	art	.
或者	艺术	.

更何况这些人，在自然或艺术方面，是不会带有偏见的。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒrəl] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

If	the	moral	objections	of	certain	people	to	the	art	of	cosmetics	were	to
如果	这	道德	反对意见	的	肯定	人们	到	这	艺术	的	化妆品	是	到

[biː; bi] ['lɒdʒɪkli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,

be	logically	extended	to	the	care	of	the	teeth	,
是	逻辑上	扩展	到	这	关心	的	这	牙齿	,

如果某些人对化妆艺术的道德反对意见可以合乎逻辑地延伸到牙齿护理领域，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [slaɪt] [ə'fens] .

they	would	give	no	slight	offence	.
他们	会	给	不	轻微	罪行	.

他们绝不会轻易放过任何冒犯。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] ,

And	after	all	,	we	are	just	as	old	as	we	feel	,
和	后	全部	,	我们	是	只是	作为	老的	作为	我们	感觉	,

毕竟，我们的实际年龄取决于我们感觉自己有多老。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [greɪ] [heə(r)] [wʊd] ['æktʃuəli] [stænd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

and	under	some	circumstances	grey	hair	would	actually	stand	for	more	of
和	在下面	一些	情况	灰色的	头发	会	实际上	站立	为了	更多的	的

[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [kə'rekʃn] .

an	untruth	than	the	despised	correction	.
一个	谎言	比	这	被鄙视的	更正	.

在某些情况下，白发实际上代表的谎言比令人厌恶的纠正更甚。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

In	your	case	,	sir	,	you	are	entitled	to	the	natural	colour	of	your	hair
在	你的	案件	,	先生	,	你	是	标题	到	这	自然的	颜色	的	你的	头发

.

:

.

先生，就您的情况而言，您有权保留您头发的自然颜色。

[wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Will	you	permit	me	simply	to	return	what	belongs	to	you	?	"
将要	你	允许	我	简单地	到	返回	什么	属于	到	你	?	"

您能否允许我归还属于您的东西?

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

" ['ɑːʃənˌbɑːk] [ɑːskt] .

"	Aschenbach	asked	.
"	阿申巴赫	问	.

阿申巴赫问道。

[ðen] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][heə(r)] [wɪð] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wʌn][klɪə(r)]

Then	the	orator	washed	his	client's	hair	with	two	kinds	of	water	,	one	clear
然后	这	演说者	洗过	他的	客户的	头发	和	二	种类	的	水	,	一	清除

[ænd; ənd][wʌn] [dɑːk] ,

and	one	dark	,
和	一	黑暗的	,

然后，演说家用两种水为他的委托人洗头，一种是清水，一种是深色水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪn] [juːθ] .

and	it	was	as	black	as	in	youth	.
和	它	曾是	作为	黑色的	作为	在	青年	.

而且它像年轻时一样漆黑。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪənz]['ɪntuː] [spft] [weɪvz] , [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪd]

Following	this	,	he	curled	it	with	irons	into	soft	waves	,	stepped	back	,	and	eyed
下列的	这	,	他	卷曲	它	和	熨斗	进入	柔软的	波浪	,	步	后退	,	和	眼睛

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

然后，他用卷发棒将头发卷成柔和的波浪，后退一步，欣赏自己的作品。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [ðə; ði] [skɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	All	that	is	left	now	,	"	he	said	,	"	would	be	to	freshen	up	the	skin	a	little	.
"	全部	那	是	左边	现在	,	"	他	说	,	"	会	是	到	清新	向上	这	皮肤	一个	小的	.

“现在剩下的就是，”他说，“稍微修饰一下皮肤了。”

" [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [huː] ['kænɒt] ['fɪnɪʃ] , ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ,

"	And	like	someone	who	cannot	finish	,	cannot	satisfy	himself	,
"	和	喜欢	某人	WHO	不能	结束	,	不能	满足	他自己	,

“就像一个无法完成任务的人，无法让自己满意一样，

[hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] ['kwɪkənɪŋ] ['enədʒi] [frɒm; frəm][wʌn] [məˌnɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

he	passed	with	quickening	energy	from	one	manipulation	to	another	.
他	通过了	和	加速	活力	从	一	操纵	到	其他	.

他以越来越快的速度从一个动作切换到另一个动作。

['ɑːʃənˌbɑːk] ['restɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [həʊps]

Aschenbach	rested	comfortably	,	incapable	of	resistance	,	or	rather	his	hopes
阿申巴赫	休息	舒适地	,	无法	的	反抗	,	或者	相当	他的	希望

[ə'raʊzd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

aroused	by	what	was	taking	place	.
被唤醒	经过	什么	曾是	采取	地方	.

阿申巴赫安然入睡，无力反抗，或者更确切地说，他被眼前发生的一切激起了希望。

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɑːtʃ] [mɔː(r)] ['iːvnli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

In	the	glass	he	saw	his	brows	arch	more	evenly	and	decisively	.
在	这	玻璃	他	锯	他的	眉毛	拱	更多的	均匀地	和	果断地	.

他从镜子里看到自己的眉毛更加均匀、更加果断地扬起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)] ; [ðeə(r)] ['brɪliəns] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['tʌtʃɪŋ] - [ʌp]

His	eyes	became	longer	;	their	brilliance	was	heightened	by	a	light	touching	-	up
他的	眼睛	成为	更长	;	他们的	辉煌	曾是	增强	经过	一个	光	接触	-	向上

[ɒv; əv][ðə; ði][lɪdz] .

of	the	lids	.
的	这	盖子	.

他的眼睛变长了；眼睑稍加修饰，更显明亮动人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - [braʊn] ,

A	little	lower	,	where	the	skin	had	been	a	leatherish	brown	,
一个	小的	降低	,	在哪里	这	皮肤	有	到过	一个	-	棕色的	,

再往下一点，那里的皮肤原本呈皮革般的棕色。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['krɪmz(ə)n] [tɪnt] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [deft] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

he	saw	a	delicate	crimson	tint	grow	beneath	a	deft	application	of	colour	.
他	锯	一个	精美的	赤红	着色	生长	下面	一个	麻利	应用	的	颜色	.

他看到在巧妙的色彩涂抹下，隐隐透出一抹深红色。

[hɪz; ɪz][lɪps] , ['blʌdləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [pɑːst] , [bɪ'keɪm] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz]

His	lips	,	bloodless	a	little	while	past	,	became	full	,	and	as	red	as
他的	嘴唇	,	无血	一个	小的	尽管	过去的	,	成为	满的	,	和	作为	红色的	作为

['rɑːzbəriz] .

raspberries	.
覆盆子	.

他的嘴唇，刚才还苍白无血色，现在变得饱满红润，像覆盆子一样。

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

The	furrows	in	the	cheeks	and	about	the	mouth	,	the	wrinkles	of	the	eyes	,
这	沟壑	在	这	脸颊	和	关于	这	嘴	,	这	皱纹	的	这	眼睛	,

脸颊和嘴角的皱纹，眼角的皱纹，

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] ['ləʊʃənz][ænd; ənd] [kriːm] .

disappeared	beneath	lotions	and	cream	.
消失	下面	乳液	和	奶油	.

被乳液和面霜掩盖了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [juːθ] .

With	a	knocking	heart	he	beheld	a	blossoming	youth	.
和	一个	敲门	心	他	观看	一个	盛开	青年	.

他心跳加速，看到了一个正在绽放的青春。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['bjuːti] ['speʃəlɪst] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['kɒntent] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

Finally	the	beauty	specialist	declared	himself	content	,	after	the	manner	of	such
最后	这	美丽	专家	声明	他自己	内容	,	后	这	方式	的	这样的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

最后，这位美容专家像这类人一样，表示自己很满意。

[baɪ] [əb'siːkwiəsli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] .

by	obsequiously	thanking	the	man	he	had	been	serving	.
经过	谄媚地	谢谢	这	男人	他	有	到过	服务	.

他卑躬屈膝地感谢了他一直服侍的人。

" [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [wʌn] ['pɑːtɪŋ] [tʌtʃ] .

"	A	trifling	assistance	,	"	he	said	,	as	he	applied	one	parting	touch	.
"	一个	琐事	协助	,	"	他	说	,	作为	他	应用	一	离别	触碰	.

“微不足道的帮助，”他一边说着，一边临别时轻轻地碰了碰对方。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kæn; kən][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

"	Now	the	gentleman	can	fall	in	love	unhesitatingly	.
"	现在	这	绅士	能	落下	在	爱	毫不犹豫	.

“现在，这位绅士可以毫不犹豫地坠入爱河了。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['fæsɪneɪtɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['tɪmɪd][ænd; ənd]

"	He	walked	away	,	fascinated	;	he	was	happy	as	in	a	dream	,	timid	and
"	他	步行	离开	,	着迷	;	他	曾是	快乐的	作为	在	一个	梦	,	胆小	和

[bɪ'wɪldəd] .

bewildered	.
困惑	.

“他走开了，着迷不已；他高兴得像在做梦一样，既胆怯又困惑。”

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wɒz; wəz] [red] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]

His	necktie	was	red	,	his	broad	-	brimmed	straw	hat	was	trimmed	with	a
他的	领带	曾是	红色的	,	他的	广阔	-	满溢	稻草	帽子	曾是	修剪过的	和	一个

['veərɪəgeɪtɪd][bænd] .

variegated	band	.
斑	乐队	.

他的领带是红色的，宽边草帽上装饰着一条花边带。

[ə; eɪ]['tepɪd] [stɔːm] [wɪnd][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

A	tepid	storm	wind	had	risen	.
一个	温热	风暴	风	有	升起	.

一阵微风吹起，像是暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['spɑːsli] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntəvlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dæmp] , [θɪk]

It	was	raining	sparsely	and	at	intervals	,	but	the	air	was	damp	,	thick
它	曾是	下雨	稀疏地	和	在	间隔	,	但	这	空气	曾是	潮湿	,	厚的

,

,

,

雨断断续续地下着，但空气潮湿闷热。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['rɒtɪŋ] .

and	filled	with	the	smell	of	things	rotting	.
和	已填	和	这	闻	的	事物	腐烂	.

里面弥漫着腐烂的气味。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] , ['pætə] , [ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] ;

All	around	him	he	heard	a	fluttering	,	pattering	,	and	swishing	;
全部	大约	他	他	听到	一个	飘动	,	打节拍	,	和	嗖嗖声	;

他周围传来扑腾、拍打和嗖嗖的声音；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒz'metɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)l]

and	under	the	fever	of	his	cosmetics	it	seemed	to	him	as	though	evil
和	在下面	这	发烧	的	他的	化妆品	它	似乎	到	他	作为	尽管	邪恶的

[wɪnd] - ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

wind	-	spirits	were	haunting	the	place	,
风	-	烈酒	是	令人难忘	这	地方	,

在浓烈的化妆品香气中，他感觉仿佛有邪恶的风精灵在这个地方出没。

[ɪm'pjʊə(r)] [siː] [bɜːdz] [wɪtʃ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [nɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd]

impure	sea	birds	which	rooted	and	gnawed	at	the	food	of	the	condemned
不纯	海	鸟类	哪个	根	和	被啃咬	在	这	食物	的	这	谴责

[ænd; ənd] [bi'faul] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['drɒpɪŋz] .

and	befouled	it	with	their	droppings	.
和	污秽	它	和	他们的	粪	.

不洁的海鸟翻动、啃食被判刑者的食物，并用粪便污染了食物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltrinəs] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

For	the	sultriness	destroyed	his	appetite	,
为了	这	闷热	损毁	他的	食欲	,

闷热的天气让他食欲全无。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [fuːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [kən'tæmineɪtɪŋ]

and	the	fancy	suggested	itself	that	the	foods	were	poisoned	with	contaminating
和	这	想要	建议	本身	那	这	食物	是	中毒	和	污染

['sʌbstəns] .

substances	.
物质	.

于是人们不禁想到，这些食物可能被污染物质毒害了。

['trækɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːʃənˌbɑːk] [hæd; həd] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

Tracking	the	boy	one	afternoon	,	Aschenbach	had	plunged	deep	into	the	tangled
追踪	这	男生	一	下午	,	阿申巴赫	有	暴跌	深的	进入	这	纠缠不清

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['sɪti] .

centre	of	the	diseased	city	.
中心	的	这	患病的	城市	.

一天下午，阿申巴赫追踪着那个男孩，深入到了这座病入膏肓的城市错综复杂的中心地带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [sɪns] [ðə; ði] ['æliz] , ['wɔːtəweɪz] ,

He	was	becoming	uncertain	of	where	he	was	,	since	the	alleys	,	waterways	,
他	曾是	成为	不确定	的	在哪里	他	曾是	,	自从	这	小巷	,	水道	,

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

他开始不确定自己身在何处，因为小巷、水道、桥梁.....

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

and	little	squares	of	the	labyrinth	were	all	so	much	alike	,
和	小的	正方形	的	这	迷宫	是	全部	所以	很多	同样	,

迷宫里的小方格都长得非常相似，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	he	was	no	longer	even	sure	of	directions	.
和	他	曾是	不	更长	甚至	当然	的	方向	.

他甚至连方向都搞不清楚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [saɪt] .

He	was	absorbed	with	the	problem	of	keeping	the	pursued	figure	in	sight	.
他	曾是	吸收	和	这	问题	的	保持	这	追击	数字	在	视线	.

他全神贯注于如何才能始终将追逐的目标保持在视线范围内。

[ænd; ənd] , ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪs'greɪsfl] ['sʌbtəfjuːdʒ] , ['flætnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [wɔːlz] , ['haɪdɪŋ]

And	,	driven	to	disgraceful	subterfuges	,	flattening	himself	against	walls	,	hiding
和	,	驱动	到	可耻	诡计	,	扁平化	他自己	反对	墙壁	,	隐藏

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

behind	the	backs	of	other	people	,
在后面	这	背部	的	其他	人们	,

于是，他被迫采取卑鄙的诡计，紧贴墙壁，躲在别人身后。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['wɪərinəs] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] ,

for	a	long	time	he	did	not	notice	the	weariness	,	the	exhaustion	,
为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	注意	这	疲劳	,	这	疲惫	,

很长一段时间里，他都没有注意到自己的疲惫和精疲力竭。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [sə'spens] [hæd; həd] [tæks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

with	which	emotion	and	the	continual	suspense	had	taxed	his	mind	and
和	哪个	情感	和	这	持续的	悬念	有	已征税	他的	头脑	和

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

情绪和持续的悬念使他的身心都疲惫不堪。

['tɑːziˌoʊ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Tadzio	walked	behind	his	companions	.
塔齐奥	步行	在后面	他的	同伴	.

塔齐奥走在同伴们身后。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌnlaɪk] ['sɪstəz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

He	always	allowed	the	governess	and	the	nunlike	sisters	to	precede	him	in	the
他	总是	允许	这	家庭教师	和	这	像修女一样	姐妹	到	先于	他	在	这

['nærəʊ] ['pleɪsɪz] ;

narrow	places	;
狭窄的	地方	;

在狭窄的地方，他总是让女家庭教师和修女般的姐妹们走在他前面；

[ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə'ləʊn] ,

and	loitering	behind	alone	,
和	游荡	在后面	独自的	,

独自一人在后面徘徊，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)]

he	would	turn	his	head	occasionally	to	look	over	his	shoulder	and	make	sure
他	会	转动	他的	头	偶尔	到	看	超过	他的	肩膀	和	制作	当然

[baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliəli] [dɑːk] - [greɪ] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ]

by	a	glance	of	his	peculiarly	dark	-	grey	eyes	that	his	admirer	was	following
经过	一个	瞥一眼	的	他的	奇特地	黑暗的	-	灰色的	眼睛	那	他的	仰慕者	曾是	下列的

.

:

.

他时不时会转过头去看，用他那双特别深灰色的眼睛瞥一眼，确认他的仰慕者是否在注视着他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .

He	saw	him	,	and	did	not	betray	him	.
他	锯	他	,	和	做过	不是	背叛	他	.

他看见了他，却没有出卖他。

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [lˈɔːd] [ˈfɔːwəd] [baɪ] [ðəʊz] [aɪz] , [led] [ˈmiːkli] [baɪ][hɪz; ɪz]

Drunk	with	the	knowledge	of	this	,	lured	forward	by	those	eyes	,	led	meekly	by	his
醉	和	这	知识	的	这	,	诱饵	向前	经过	那些	眼睛	,	引领	温顺地	经过	他的

[ˈpæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

沉醉于这份认知，被那双眼睛引诱，被他的激情温顺地牵引，

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [stəʊl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːmli] [həʊp] — [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃiːtɪd] [ænd; ənd]

the	lover	stole	after	his	unseemly	hope	—	but	finally	he	was	cheated	and
这	情人	偷窃	后	他的	不体面的	希望	—	但	最后	他	曾是	作弊	和

[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

lost	sight	of	him	.
丢失的	视线	的	他	.

情人为了不正当的希望而偷窃——但最终他被欺骗，失去了他。

[ðə; ði] [pəulz] [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈɑːtʃɪŋ] [brɪdʒ] ;

The	Poles	had	crossed	a	short	arching	bridge	;
这	波兰人	有	交叉	一个	短的	拱形	桥	;

波兰人走过了一座短拱桥；

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈsjuːə(r)] ,

the	height	of	the	curve	hid	them	from	the	pursuer	,
这	高度	的	这	曲线	隐藏	他们	从	这	追击者	,

弯道的高度使他们躲过了追捕者的视线。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	when	he	himself	had	arrived	there	he	no	longer	saw	them	.
和	什么时候	他	他自己	有	到达的	那里	他	不	更长	锯	他们	.

当他自己到达那里时，就再也看不到他们了。

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈveɪnli] [ɪn] [θriː] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

He	hunted	for	them	vainly	in	three	directions	,
他	猎杀	为了	他们	徒劳地	在	三	方向	,

他徒劳地朝三个方向寻找他们，

[streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [saɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈdɜːti] [wɔːf] .

straight	ahead	and	to	either	side	along	the	narrow	dirty	wharf	.
直的	前方	和	到	任何一个	边	沿着	这	狭窄的	肮脏的	码头	.

径直向前，沿着狭窄肮脏的码头向两侧走。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

In	the	end	he	was	so	tired	and	unnerved	that	he	had	to	give	up	the
在	这	结尾	他	曾是	所以	疲劳的	和	不安	那	他	有	到	给	向上	这

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

最后，他因为太过疲惫和心神不宁，不得不放弃寻找。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪki] [swet] , [hɪz; ɪz]

His	head	was	on	fire	,	his	body	was	covered	with	a	sticky	sweat	,	his
他的	头	曾是	在	火	,	他的	身体	曾是	涵盖	和	一个	黏	汗	,	他的

[niːz] ['trembld] .

knees	trembled	.
膝盖	颤抖	.

他头痛欲裂，浑身汗流浃背，双膝颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] ,

He	could	no	longer	endure	the	thirst	that	was	torturing	him	,
他	可以	不	更长	忍受	这	口渴	那	曾是	酷刑	他	,

他再也无法忍受那折磨着他的干渴了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

and	he	looked	around	for	some	immediate	relief	.
和	他	看起来	大约	为了	一些	即时	宽慰	.

他四处寻找可以立即缓解痛苦的方法。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vedʒtəb(ə)l][stɔː(r)][hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm][fruːt] — ['strɔːb(ə)riz] ,

From	a	little	vegetable	store	he	bought	some	fruit	—	strawberries	,
从	一个	小的	蔬菜	店铺	他	买	一些	水果	—	草莓	,

他从一家小蔬菜店买了一些水果——草莓，

[sɒft] [ænd; ənd] ['əʊvəli] [raɪp] — [ænd; ənd][hiː; hi][eɪt; eɪt][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

soft	and	overly	ripe	—	and	he	ate	them	as	he	walked	.
柔软的	和	过于	成熟	—	和	他	吃	他们	作为	他	步行	.

又软又熟——他边走边吃。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] , [fə'seɪkən] ['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	very	charming	,	forsaken	little	square	opened	up	before	him	.
一个	非常	迷人	,	被遗弃的	小的	正方形	打开	向上	前	他	.

在他面前展开了一幅非常迷人却又荒凉的小广场景象。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frʌ'streɪtɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [wiːks]

He	recognized	it	;	here	he	had	made	his	frustrated	plans	for	flight	weeks
他	认可	它	;	这里	他	有	制成	他的	沮丧的	计划	为了	航班	周

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他认出了这里；几周前，他曾在这里制定过令人沮丧的飞行计划。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [sɪŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

He	let	himself	sink	down	on	the	steps	of	the	cistern	in	the	middle	of	the
他	让	他自己	下沉	向下	在	这	步骤	的	这	水箱	在	这	中间	的	这

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

他任由自己瘫坐在广场中央蓄水池的台阶上，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][stəʊn] ['sɪlɪndə(r)] .

and	laid	his	head	against	the	stone	cylinder	.
和	铺设	他的	头	反对	这	石头	圆柱	.

他将头靠在石柱上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] ; [grɑːs][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ; [rɪˈfjuːz][wɒz; wəz]

It	was	quiet	;	grass	was	growing	up	through	the	pavement	;	refuse	was
它	曾是	安静的	;	草	曾是	生长	向上	通过	这	路面	;	拒绝	曾是

['skætəd] [ə'baʊt] .

scattered	about	.
疏散	关于	.

周围一片寂静；杂草从人行道缝隙里长了出来；垃圾散落在各处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][tɔːl] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Among	the	weather	-	beaten	,	unusually	tall	houses	surrounding	him	there	was
之中	这	天气	-	被打败	,	异常地	高的	房屋	周围	他	那里	曾是

[wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

one	like	a	palace	,
一	喜欢	一个	宫殿	,

在他周围那些饱经风霜、异常高耸的房屋中，有一栋宛如宫殿般的房子。

[wɪð] ['lɪt(ə)l]['laɪən] - ['kʌvəd] ['bælkəniz] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] [wɪð] [blæŋk] ['emptinəs] [bɪ'haɪnd]

with	little	lion	-	covered	balconies	,	and	Gothic	windows	with	blank	emptiness	behind
和	小的	狮子	-	涵盖	阳台	,	和	哥特	视窗	和	空白的	空虚	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阳台上装饰着小狮子，哥特式窗户后面是一片空白。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] .

On	the	ground	floor	of	another	house	was	a	drug	store	.
在	这	地面	地面	的	其他	房子	曾是	一个	药品	店铺	.

另一栋房子的一楼是一家药店。

[wɔːm] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [əˈkeɪʒnəli] ['kærid] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [kɑːˈbɒlɪk] ['æsɪd] .

Warm	gusts	of	wind	occasionally	carried	the	smell	of	carbolic	acid	.
温暖的	阵风	的	风	偶尔	携带	这	闻	的	石炭酸	酸	.

偶尔会有暖风吹来，带来石炭酸的气味。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [hiː; hi] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst][ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	sat	there	,	he	,	the	master	,	the	artist	of	dignity	,	the	author	of	The
他	卫星	那里	,	他	,	这	掌握	,	这	艺术家	的	尊严	,	这	作者	的	这

[retʃ] ,

Wretch	,
可怜虫	,

他坐在那里，他，大师，尊严的艺术家，《恶人》的作者，

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['ækjərət] ['sɪmbəlz] , [ri'nauns] ['vægəbɒndɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	work	which	had	,	in	such	accurate	symbols	,	renounced	vagabondage	and	the
一个	工作	哪个	有	,	在	这样的	准确的	符号	,	放弃	流浪	和	这

[depθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

depths	of	misery	,
深度	的	苦难	,

这部作品以如此精准的象征手法，摒弃了流浪生活和深渊般的苦难。

[hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [in'gʌlf] , [ænd; ənd][hæd; həd][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði]['aʊtkɑːst] ;

had	denied	all	sympathy	with	the	engulfed	,	and	had	cast	out	the	outcast	;
有	否认	全部	同情	和	这	吞噬	,	和	有	投掷	出去	这	被排斥者	;

否认对被吞噬者有任何同情，并将被排斥者驱逐出去；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] , ['vɪktə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,

the	man	who	had	arrived	and	,	victor	over	his	own	knowledge	,
这	男人	WHO	有	到达的	和	,	胜利者	超过	他的	自己的	知识	,

那个到达目的地的人，战胜了自己的知识，

[hæd; həd] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ɔːl][ˈaɪrəni][ænd; ənd] [əˈklaɪməˌtaɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv]

had	outgrown	all	irony	and	acclimatized	himself	to	the	obligations	of
有	长大了就不合适了全部		讽刺	和	适应性	他自己	到	这	义务	的

[ˈpʌblɪk] [ˈkɒnfɪdəns] ; [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

public	confidence	;	whose	reputation	was	official	,
民众	信心	;	谁	名声	曾是	官方的	,

他已经不再那么讽刺，并适应了公众信任的义务；他的声誉是官方认可的，

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [nait] , [ænd; ənd][ɒn] [huːz] [staɪl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə]

whose	name	had	been	knighted	,	and	on	whose	style	boys	were	urged	to
谁	姓名	有	到过	受封骑士	,	和	在	谁	风格	男孩们	是	敦促	到

[ˈpæt(ə)n] [ðəmˈselvz] — [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] .

pattern	themselves	—	he	sat	there	.
图案	他们自己	—	他	卫星	那里	.

他的名字被授予爵位，他的风范被鼓励男孩们效仿——他就坐在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ; [ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [ʌnˈiːzi] [saɪd] - [glɑːns]

His	eyelids	were	shut	;	only	now	and	then	a	mocking	uneasy	side	-	glance
他的	眼睑	是	关闭	;	仅有的	现在	和	然后	一个	嘲讽	不安	边	-	瞥一眼

[slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

slipped	out	from	beneath	them	.
滑倒了	出去	从	下面	他们	.

他双眼紧闭，只是偶尔会从眼皮底下偷偷瞥出一丝嘲讽和不安的目光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [lɪps] , [set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kɒzˈmetɪks] ,

And	his	loose	lips	,	set	off	by	the	cosmetics	,
和	他的	松动的	嘴唇	,	放	离开	经过	这	化妆品	,

而他那略显松弛的嘴唇，在化妆品的映衬下，更显突兀。

[fɔːmd] [ˈaɪsəleɪtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [driːm] - [ˈlɒdʒɪk] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˈslʌmbə]

formed	isolated	words	of	the	strange	dream	-	logic	created	by	his	half	-	slumbering
形成	孤立	字	的	这	奇怪的	梦	-	逻辑	创建	经过	他的	一半	-	沉睡

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他半梦半醒的大脑创造出一种奇异的梦境逻辑，并由此产生了一些孤立的词语。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] , [ˈfiːdrəs] , [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [ˈbjuːti] [əˈləʊn] [ɪz][bəuθ] [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət]

"	For	beauty	,	Phaedrus	,	mark	me	,	beauty	alone	is	both	divine	and	visible	at
"	为了	美丽	,	斐德罗斯	,	标记	我	,	美丽	独自的	是	两个都	神圣的	和	可见的	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

“费德鲁斯，请记住我的话，唯有美，既是神圣的，又是可见的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːdrəs] ,

and	thus	it	is	the	road	of	the	sensuous	;	it	is	,	little	Phaedrus	,
和	因此	它	是	这	路	的	这	感性的	;	它	是	,	小的	斐德罗斯	,

因此，这是一条感官之路；小斐德罗啊，正是如此。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] .

the	road	of	the	artist	to	the	spiritual	.
这	路	的	这	艺术家	到	这	精神	.

艺术家通往精神之路。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [bɪˈliːv] , [maɪ][dɪə(r)] ,

But	do	you	now	believe	,	my	dear	,
但	做	你	现在	相信	,	我的	亲爱的	,

但你现在相信了吗，亲爱的?

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)] [ə'teɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tru:] ['hju:mən]['dɪgnəti] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [rəʊd]

that	they	can	ever	attain	wisdom	and	true	human	dignity	for	whom	the	road
那	他们	能	曾经	达到	智慧	和	真的	人类	尊严	为了	谁	这	路

[tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [li:dz] [θru:] [ðə; ði]['sensɪz] ?

to	the	spiritual	leads	through	the	senses	?
到	这	精神	线索	通过	这	感官	?

那些通过感官追求精神境界的人，他们能够获得智慧和真正的人类尊严吗?

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['rɑ:ðə(r)] ([aɪ] [li:v] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ]) [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Or	do	you	believe	rather	(	I	leave	the	choice	to	you	)	that	this	is	a	pleasant
或者	做	你	相信	相当	(	我	离开	这	选择	到	你	)	那	这	是	一个	令人愉快的

[bʌt; bət] ['perələs] [rəʊd] ,

but	perilous	road	,
但	危险的	路	,

或者你更认为（我把选择权留给你），这是一条充满乐趣但又危机四伏的道路?

[ə; eɪ] ['ri:əli] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [li:dz] [ə'streɪ] ?

a	really	wrong	and	sinful	road	,	which	necessarily	leads	astray	?
一个	真的	错误的	和	罪恶的	路	,	哪个	一定	线索	误入歧途	?

一条真正错误且罪恶的道路，必然会将人引向歧途?

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi]['pɒʊəts] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt]

For	you	must	know	that	we	poets	cannot	take	the	road	of	beauty	without
为了	你	必须	知道	那	我们	诗人	不能	拿	这	路	的	美丽	没有

['hævɪŋ] ['ɪərɒs][dʒɔɪn][ju: 'es][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz]['aʊə(r)] ['li:də(r)] .

having	Eros	join	us	and	set	himself	up	as	our	leader	.
拥有	爱神	加入	我们	和	放	他自己	向上	作为	我们的	领导者	.

你们要知道，我们诗人若没有爱神厄洛斯的陪伴和引领，就无法踏上通往美的道路。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['hɪərəʊz]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] ['wɒrɪəz] ,

Indeed	,	we	may	even	be	heroes	after	our	fashion	,	and	hardened	warriors	,
的确	,	我们	可能	甚至	是	英雄	后	我们的	时尚	,	和	硬化	战士	,

[ðəʊ] [wi:; wi][bi:; bi] [laɪk] ['wɪmɪn] ,

though	we	be	like	women	,
尽管	我们	是	喜欢	女性	,

事实上，即使我们像女人一样，我们也可能成为我们自己心目中的英雄和身经百战的战士。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [lʌv] — [ðæt] [ɪz]

for	passion	is	our	exaltation	,	and	our	desire	must	remain	love	—	that	is
为了	热情	是	我们的	提高	,	和	我们的	欲望	必须	保持	爱	—	那	是

['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪs'greɪs] .

our	pleasure	and	our	disgrace	.
我们的	乐趣	和	我们的	耻辱	.

因为激情是我们的荣耀，我们的欲望必须保持爱——爱既是我们的快乐，也是我们的耻辱。

[ju:; jʊ] [naʊ] [si:] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] , [ðæt] [wi:; wi]['pɒʊəts] ['kænɒt] [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ?

You	now	see	,	do	you	not	,	that	we	poets	cannot	be	wise	and	dignified	?
你	现在	看	,	做	你	不是	,	那	我们	诗人	不能	是	明智的	和	凝重	?

现在你明白了吧，我们诗人不可能既睿智又高贵?

[ðæt] [wi:; wi] [ˌnesə'serəli] [gəʊ] [ə'streɪ] , [ˌnesə'serəli] [rɪ'meɪn] [lə'sɪviəs] , [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɪn]

That	we	necessarily	go	astray	,	necessarily	remain	lascivious	,	and	adventurers	in
那	我们	一定	去	误入歧途	,	一定	保持	好色的	,	和	冒险者	在

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ?

emotion	?
情感	?

我们必然会误入歧途，必然会保持好色，必然会成为情感上的冒险家吗?

[ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [staɪl] [ɪz][ɔːl] [laɪz][ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , ['aʊə(r)] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]

The	mastery	of	our	style	is	all	lies	and	foolishness	,	our	renown	and	honour
这	精通	的	我们的	风格	是	全部	谎言	和	愚蠢	,	我们的	名声	和	荣誉

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɑːs] ,

are	a	farce	,
是	一个	闹剧	,

我们所谓的风格全是谎言和愚蠢，我们的名声和荣誉都是一场闹剧。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][juː 'es][ɪz] ['haɪli] [rɪ'dɪkjələs] ,

the	confidence	of	the	masses	in	us	is	highly	ridiculous	,
这	信心	的	这	群众	在	我们	是	高度	荒谬的	,

民众对我们的信任极其荒谬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [juːθ] [θruː] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs]

and	the	training	of	the	public	and	of	youth	through	art	is	a	precarious
和	这	训练	的	这	民众	和	的	青年	通过	艺术	是	一个	岌岌可危

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] .

undertaking	which	should	be	forbidden	.
承诺	哪个	应该	是	禁止	.

通过艺术对公众和青年进行培训是一项危险的举措，应该予以禁止。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [fɪt] [ɪn'strʌktə(r)] [huː] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

For	how	indeed	could	he	be	a	fit	instructor	who	is	born	with	a	natural
为了	如何	的确	可以	他	是	一个	合身	讲师	WHO	是	出生	和	一个	自然的

['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['presəpɪs] ?

leaning	towards	the	precipice	?
倾斜	向	这	悬崖	?

一个天生就喜欢冒险的人，怎么可能成为一名合格的教练呢?

[wiː; wi] [mait] [wel] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət][weər'evə(r)][wiː; wi] [tɜːn]

We	might	well	disavow	it	and	reach	after	dignity	,	but	wherever	we	turn
我们	可能	出色地	否认	它	和	抵达	后	尊严	,	但	无论	我们	转动

[ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] .

it	attracts	us	.
它	吸引	我们	.

我们或许会否认它，追求尊严，但无论我们走到哪里，它都会吸引我们。

[let] [ˌjuː 'es] , [seɪ] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'zɒlvənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [sɪns] ['nɒlɪdʒ] , ['fiːdrəs] ,

Let	us	,	say	,	renounce	the	dissolvent	of	knowledge	,	since	knowledge	,	Phaedrus	,
让	我们	,	说	,	放弃	这	溶剂	的	知识	,	自从	知识	,	斐德罗斯	,

[hæz; həz][nəʊ] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] [streŋθ] .

has	no	dignity	or	strength	.
有	不	尊严	或者	力量	.

比如说，让我们放弃知识的消亡者吧，因为知识，斐德罗，既没有尊严也没有力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [fɔːm] .

It	is	aware	,	it	understands	and	pardons	,	but	without	reserve	and	form	.
它	是	意识到的	,	它	明白	和	赦免	,	但	没有	预订	和	形式	.

它有意识，它理解，它宽恕，但毫无保留，没有形式。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['presəpɪs] .

It	feels	sympathy	with	the	precipice	,	it	is	the	precipice	.
它	感觉	同情	和	这	悬崖	,	它	是	这	悬崖	.

它对悬崖抱有同情，它本身就是悬崖。

[ðɪs] [ðen] [wiː; wi][ə'bændən] [wɪð] ['fɜːmnəs] ,

This	then	we	abandon	with	firmness	,
这	然后	我们	放弃	和	硬度	,

然后我们坚决放弃这一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] ['efəts] ['mætə(r)]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [jiːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɔː(r)][ɪn]

and	from	now	on	our	efforts	matter	only	by	their	yield	of	beauty	,	or	in
和	从	现在	在	我们的	努力	事情	仅有的	经过	他们的	屈服	的	美丽	,	或者	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

从今以后，我们的努力只以其所产生的美为评判标准，或者换句话说，

[sɪm'plɪsəti] , ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [njuː] ['rɪgə(r)] , [fɔːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪp] [ɒv; əv] ['əʊpənnəs]

simplicity	,	greatness	,	and	new	rigour	,	form	,	and	a	second	type	of	openness
简单	,	伟大	,	和	新的	严格	,	形式	,	和	一个	第二	类型	的	开放性

.

:
.

简洁、伟大、新的严谨、形式以及第二种开放性。

[bʌt; bət] [fɔːm] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] , ['fiːdrəs] , [liːd] [tuː; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,

But	form	and	openness	,	Phaedrus	,	lead	to	intoxication	and	to	desire	,
但	形式	和	开放性	,	斐德罗斯	,	带领	到	中毒	和	到	欲望	,

但是，斐德罗，形式和开放会导致陶醉和欲望。

[liːd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [pə'hæps] ['ɪntuː]['sɪnɪstə(r)] ['revlz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l]

lead	the	noble	perhaps	into	sinister	revels	of	emotion	which	his	own	beautiful
带领	这	高贵	也许	进入	险恶	揭秘	的	情感	哪个	他的	自己的	美丽的

['rɪgə(r)] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][æz; əz] ['ɪnfəməs] ,

rigour	rejects	as	infamous	,
严格	拒绝	作为	臭名昭著的	,

或许会将这位贵族引向险恶的情感狂欢，而他自身高尚的严谨品格却将其斥为声名狼藉之事。

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] , [jes] [ðeɪ] [tuː] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] .

lead	to	the	precipice	,	yes	they	too	lead	to	the	precipice	.
带领	到	这	悬崖	,	是的	他们	也	带领	到	这	悬崖	.

通往悬崖，是的，它们也通往悬崖。

[ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['poʊəts][ðeə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔːs] [ɑː'selvz] ,

They	lead	us	poets	there	,	I	say	,	since	we	cannot	force	ourselves	,
他们	带领	我们	诗人	那里	,	我	说	,	自从	我们	不能	力量	我们自己	,

我说，是他们引领我们诗人走向那里，因为我们无法强迫自己。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] ['mɪəli] [let] [ɑː'selvz] [aʊt]

since	we	can	merely	let	ourselves	out
自从	我们	能	仅仅	让	我们自己	出去

因为我们只需让自己离开即可

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , ['fiːdrəs] .

And	now	I	am	going	,	Phaedrus	.
和	现在	我	是	去	,	斐德罗斯	.

我现在要走了，斐德罗。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] .

You	stay	here	;	and	when	you	no	longer	see	me	,	then	you	go	too	.
你	停留	这里	;	和	什么时候	你	不	更长	看	我	,	然后	你	去	也	.

你留在这里；等你再也见不到我的时候，你也一起走吧。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['gʊstɑːf] [vɒn] ['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

"	A	few	days	later	,	as	Gustav	von	Aschenbach	was	not	feeling	well	,
"	一个	很少	天	之后	,	作为	古斯塔夫	冯	阿申巴赫	曾是	不是	感觉	出色地	,

几天后，古斯塔夫·冯·阿申巴赫身体不适，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [həʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

he	left	the	beach	hotel	at	a	later	hour	in	the	morning	than	usual	.
他	左边	这	海滩	酒店	在	一个	之后	小时	在	这	早晨	比	通常	.

他离开海滩酒店的时间比平时晚了一些。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [ə'tæks] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɑːʃəli]

He	had	to	fight	against	certain	attacks	of	vertigo	which	were	only	partially
他	有	到	斗争	反对	肯定	攻击	的	眩晕	哪个	是	仅有的	部分

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [mə'leɪz] ,

physical	and	were	accompanied	by	a	pronounced	malaise	,
身体的	和	是	伴随	经过	一个	发音	不适	,

他不得不与某些眩晕症作斗争，这些眩晕症只有部分是生理性的，还伴有明显的身体不适。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['bæflmənt] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] — [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)]

a	feeling	of	bafflement	and	hopelessness	—	while	he	was	not	certain	whether
一个	感觉	的	困惑	和	绝望	—	尽管	他	曾是	不是	肯定	无论

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm][ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

this	had	to	do	with	conditions	outside	him	or	with	his	own	nature	.
这	有	到	做	和	状况	外部	他	或者	和	他的	自己的	自然	.

他感到困惑和绝望——但他不确定这是由于外部环境造成的，还是由于他自身的性格造成的。

[ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] ;

In	the	lobby	he	noticed	a	large	pile	of	luggage	ready	for	shipment	;
在	这	大厅	他	注意到	一个	大的	桩	的	行李	准备好	为了	运输	;

在大厅里，他注意到有一大堆行李准备发货；

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

he	asked	the	door	-	keeper	who	it	was	that	was	leaving	,
他	问	这	门	-	守门员	WHO	它	曾是	那	曾是	离开	,

他问门卫是谁要离开，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['siːkrətli] .

and	heard	in	answer	the	Polish	title	which	he	had	learned	secretly	.
和	听到	在	回答	这	抛光	标题	哪个	他	有	学习	偷偷	.

他听到的回答是他偷偷学会的波兰语称谓。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] ['fiːtʃəz] ,

He	accepted	this	without	any	alteration	of	his	sunken	features	,
他	公认	这	没有	任何	改造	的	他的	凹陷	特征	,

他接受了这一切，面容依旧凹陷。

[wɪð] [ðæt] [kɜːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ək'nɒlɪdʒɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz]

with	that	curt	elevation	of	the	head	by	which	one	acknowledges	something	he	does
和	那	简短	海拔	的	这	头	经过	哪个	一	承认	某物	他	做

[nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

not	need	to	know	.
不是	需要	到	知道	.

伴随着那种略微抬起头的动作，表示他其实并不需要知道这件事。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wen] ?

Then	he	asked	,	"	When	?
然后	他	问	,	"	什么时候	?

然后他问道："什么时候？"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

"	The	answer	was	,	"	After	lunch	.
"	这	回答	曾是	,	"	后	午餐	.

答案是："午饭后。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	He	nodded	,	and	went	to	the	beach	.
"	他	点头	,	和	去	到	这	海滩	.

他点了点头，然后走向海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

It	was	not	very	inviting	.
它	曾是	不是	非常	邀请	.

它并不怎么吸引人。

['rɪp(ə)lɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [rɪ'tri:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [flæt] ['wɔ:tə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ]

Rippling	patches	of	rain	retreated	across	the	wide	flat	water	separating	the	beach
涟漪	补丁	的	雨	撤退	穿过	这	宽的	平坦的	水	分离	这	海滩

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [lɒŋ] [sænd] - [bæŋk] .

from	the	first	long	sand	-	bank	.
从	这	第一的	长的	沙	-	银行	.

雨滴在宽阔平坦的水面上荡漾开来，将海滩与第一道长长的沙洲隔开。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:təm] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑ:st][ðeə(r)] [praɪm] ,

An	air	of	autumn	,	of	things	past	their	prime	,
一个	空气	的	秋天	,	的	事物	过去的	他们的	主要的	,

秋意渐浓，万物都已过了鼎盛时期。

[si:md] [tu:; tə][laɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [səʊ][ə'laɪv] [wɪð] ['kʌlə(r)]

seemed	to	lie	over	the	pleasure	spot	which	had	once	been	so	alive	with	colour
似乎	到	说谎	超过	这	乐趣	点	哪个	有	一次	到过	所以	活	和	颜色

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ə'bændənd] .

and	was	now	almost	abandoned	.
和	曾是	现在	几乎	弃	.

似乎横亘在曾经生机勃勃、色彩斑斓的游乐园之上，而如今那里几乎已被废弃。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [kli:n] .

The	sand	was	no	longer	kept	clean	.
这	沙	曾是	不	更长	保留	干净的	.

沙子不再保持清洁。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ['si:mɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['əʊnə(r)] , [stʊd] [ɒn] [ɪts]['traɪpɒd][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	camera	,	seemingly	without	an	owner	,	stood	on	its	tripod	by	the	edge	of	the
一个	相机	,	似乎	没有	一个	所有者	,	站立	在	它是	三脚架	经过	这	边缘	的	这

[si:] ;

sea	;
海	;

一台相机，似乎无人认领，立在海边的三脚架上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [flæpɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	a	black	cloth	thrown	over	it	was	flapping	noisily	in	the	wind	.
和	一个	黑色的	布	抛掷	超过	它	曾是	扑	喧闹地	在	这	风	.

一块盖在上面的黑布在风中猎猎作响。

['tɑ:ziˌoʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [kəm'pænjənz] [stɪl] [left] ,

Tadzio	,	with	the	three	or	four	companions	still	left	,
塔齐奥	,	和	这	三	或者	四	同伴	仍然	左边	,

塔齐奥，还有剩下的三四个同伴，

[wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['kæbɪn] .

was	moving	about	to	the	right	in	front	of	his	family's	cabin	.
曾是	移动	关于	到	这	正确的	在	正面	的	他的	家庭的	舱	.

他当时正朝他家小木屋前的右侧走动。

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,

And	midway	between	the	sea	and	the	row	of	bathing	houses	,
和	中途	之间	这	海	和	这	排	的	洗澡	房屋	,

在大海和那排浴场之间，

['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊb] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['ɑ:ʃənˌbɑ:k] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

lying	back	in	his	chair	with	a	robe	over	his	knees	,	Aschenbach	looked	at	him
说谎	后退	在	他的	椅子	和	一个	长袍	超过	他的	膝盖	,	阿申巴赫	看起来	在	他

[wʌns] [mɔ:(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

阿申巴赫仰躺在椅子上，长袍盖在膝盖上，又看了他一眼。

[ðə; ði] [geɪm] ,

The	game	,
这	游戏	,

游戏，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['sʊpərvaɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

which	was	not	being	supervised	since	the	women	were	probably	occupied	with
哪个	曾是	不是	存在	受监督	自从	这	女性	是	大概	占领	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

preparations	for	the	journey	,
准备工作	为了	这	旅行	,

由于这些妇女可能忙于准备出行，所以无人监管。

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .

seemed	to	have	no	rules	,	and	it	was	degenerating	.
似乎	到	有	不	规则	,	和	它	曾是	退化的	.

似乎没有任何规则，而且情况还在恶化。

[ðə; ði] ['stɒki] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sliːk] [blæk] [heə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [hæd; həd] [biːn]

The	stocky	boy	with	the	sleek	black	hair	who	was	called	Jaschu	had	been
这	矮壮	男生	和	这	光滑	黑色的	头发	WHO	曾是	称为	-	有	到过

['æŋgəd] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] [sænd] [flʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

angered	and	blinded	by	sand	flung	in	his	face	.
愤怒	和	失明	经过	沙	扔	在	他的	脸	.

那个身材矮壮、有着乌黑亮丽头发的男孩名叫雅舒，他被扬到脸上的沙子弄得又生气又瞎了眼。

[hiː; hi] [fɔːst] ['tɑːziˌoʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	forced	Tadzio	into	a	wrestling	match	which	quickly	ended	in	the	fall	of	the
他	强制	塔齐奥	进入	一个	摔角	匹配	哪个	迅速地	结束	在	这	落下	的	这

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他强迫塔齐奥与他摔跤，结果很快就以美女摔倒告终。

[huː] [wɒz; wəz] [wiːkə] .

who	was	weaker	.
WHO	曾是	较弱	.

谁更弱。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)]

But	as	though	in	the	hour	of	parting	the	servile	feelings	of	the	inferior
但	作为	尽管	在	这	小时	的	离别	这	奴性的	情怀	的	这	下

[hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɜːsɪləs] [bruː'tæləti] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['vendʒəns]

had	turned	to	merciless	brutality	and	were	trying	to	get	vengeance
有	转向	到	无情	残酷	和	是	尝试	到	得到	复仇

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

for	a	long	period	of	slavery	,
为了	一个	长的	时期	的	奴隶制	,

但仿佛在离别之际，下层阶级的奴性之情转变为无情的残暴，试图为长期的奴役进行报复。

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'niːθ] ,

the	victor	did	not	let	go	of	the	boy	underneath	,
这	胜利者	做过	不是	让	去	的	这	男生	下	,

胜利者没有放开下面的男孩。

[bʌt; bət] [nelt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [pə'sɪstəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [ðæt]

but	knelt	on	his	back	and	pressed	his	face	so	persistently	into	the	sand	that
但	跪下	在	他的	后退	和	按下	他的	脸	所以	持续地	进入	这	沙	那

['tɑːziˌoʊ] ,

Tadzio	,
塔齐奥	,

但他却仰面跪倒在地，将脸紧紧地按在沙子上，以至于塔齐奥.....

[ɔːlˈredi] ['breθləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['stræŋg(ə)lɪŋ] .

already	breathless	from	the	struggle	,	was	in	danger	of	strangling	.
已经	喘不过气	从	这	斗争	,	曾是	在	危险	的	勒死	.

他已经因为挣扎而气喘吁吁，有窒息的危险。

[hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtf(ə)l] ;

His	attempts	to	shake	off	the	weight	were	fitful	;
他的	尝试	到	摇	离开	这	重量	是	断断续续	;

他减肥的尝试断断续续；

[fɔː(r); fə(r)] ['momənts] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] [ə'gen] [æz; əz][mɪə(r)]

for	moments	they	stopped	entirely	and	were	resumed	again	as	mere
为了	时刻	他们	停止	完全	和	是	恢复	再次	作为	仅仅

[twɪtʃɪŋz] .

twitchings	.
抽搐	.

它们一度完全停止，然后又恢复了，只是轻微的抽搐。

[ɪnˈreɪdʒd] , ['ɑːʃənˌbɑːk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [wen] [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)]

Enraged	,	Aschenbach	was	about	to	spring	to	the	rescue	,	when	the	torturer
愤怒	,	阿申巴赫	曾是	关于	到	春天	到	这	救援	,	什么时候	这	施虐者

['faɪnəli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

finally	released	his	victim	.
最后	发布	他的	受害者	.

阿申巴赫怒不可遏，正要上前营救，这时施虐者终于放开了受害者。

['tɑːziˌoʊ] , ['veri] [peɪl] , [reɪzd] [hɪm'self] [ˌhɑːf'weɪ] [ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Tadzio	,	very	pale	,	raised	himself	halfway	and	sat	motionless	for	several	minutes	,
塔齐奥	,	非常	苍白	,	提高	他自己	半	和	卫星	静止不动	为了	一些	分钟	,

['restɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] ,

resting	on	one	arm	,
休息	在	一	手臂	,

塔齐奥脸色苍白，半起身子，用一只胳膊撑着身体，一动不动地坐了几分钟。

[wɪð] ['rʌmp(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] .

with	rumpled	hair	and	glowering	eyes	.
和	皱巴巴的	头发	和	忧郁	眼睛	.

头发蓬乱，眼神凶狠。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

Then	he	stood	up	completely	,	and	moved	slowly	away	.
然后	他	站立	向上	完全地	,	和	已搬	缓慢地	离开	.

然后他完全站了起来，慢慢地走开了。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , ['tʃɪəfəli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [im'plɔːriŋli] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt]

They	called	him	,	cheerfully	at	first	,	then	anxiously	and	imploringly	;	he	did	not
他们	称为	他	,	愉快地	在	第一的	,	然后	焦虑地	和	恳求地	;	他	做过	不是

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

他们给他打电话，起初是兴高采烈地打，后来变得焦急恳求；但他没有理会。

[ðə; ði] ['swɔːði] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ,

The	swarthy	boy	,	who	seemed	to	regret	his	excesses	immediately	afterwards	,
这	黝黑的	男生	,	WHO	似乎	到	后悔	他的	过剩	立即地	然后	,

那个皮肤黝黑的男孩，事后似乎立刻就后悔了自己的过激行为。

[kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pləˈkeɪt] [hɪm] .

caught	up	with	him	and	tried	to	placate	him	.
捕捉	向上	和	他	和	尝试	到	安抚	他	.

追上他并试图安抚他。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [pʊt] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

A	movement	of	the	shoulder	put	him	at	his	distance	.
一个	移动	的	这	肩膀	放	他	在	他的	距离	.

他耸了耸肩，拉开了与对方的距离。

['tɑːziˌoʊ] [went] [daʊn] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Tadzio	went	down	obliquely	to	the	water	.
塔齐奥	去	向下	斜向	到	这	水	.

塔齐奥斜着身子走向水面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəfʊt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [streɪpt] ['lɪnɪn] [suːt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [baʊ; bəʊ] .

He	was	barefoot	,	and	wore	his	striped	linen	suit	with	the	red	bow	.
他	曾是	赤脚	,	和	穿着	他的	有条纹的	亚麻布	套装	和	这	红色的	弓	.

他光着脚，穿着条纹亚麻西装，系着红色蝴蝶结。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

He	lingered	on	the	edge	of	the	water	with	his	head	down	,
他	徘徊不去	在	这	边缘	的	这	水	和	他的	头	向下	,

他低着头，在水边徘徊了片刻。

['drɔːɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] [wɪð] [wʌn] [təʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,

drawing	figures	in	the	wet	sand	with	one	toe	;	then	he	went	into	the	shallows	,
绘画	数据	在	这	湿的	沙	和	一	脚趾	;	然后	他	去	进入	这	浅滩	,

他用脚趾在湿沙上画着图案；然后他走到浅水区。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pleɪs] , [krɒst] [ðem; ðəm] ['leʒəli] ,

which	did	not	cover	his	knees	in	the	deepest	place	,	crossed	them	leisurely	,
哪个	做过	不是	覆盖	他的	膝盖	在	这	最深处	地方	,	交叉	他们	悠闲	,

最深处的冰冷冰冰的冰块甚至没能盖住他的膝盖，但他却悠闲地交叉着双腿。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] .

and	arrived	at	the	sand	-	bank	.
和	到达的	在	这	沙	-	银行	.

然后到达了沙洲。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ; [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

He	stood	there	a	moment	,	his	face	turned	to	the	open	sea	;	soon	after	,
他	站立	那里	一个	片刻	,	他的	脸	转向	到	这	打开	海	;	很快	后	,

他站在那里片刻，脸朝向茫茫大海；不久之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stepɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzd] [graʊnd] .

he	began	stepping	slowly	to	the	left	along	the	narrow	stretch	of	exposed	ground	.
他	开始	步进	缓慢地	到	这	左边	沿着	这	狭窄的	拉紧	的	裸露	地面	.

他开始沿着那条狭窄的裸露地面，慢慢地向左迈步。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Separated	from	the	mainland	by	the	expanse	of	water	,	separated	from	his
分开	从	这	大陆	经过	这	广阔	的	水	,	分开	从	他的

[kəm'pænjənz] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] ['muːdinəs] ,

companions	by	a	proud	moodiness	,
同伴	经过	一个	自豪的	情绪波动	,

他与大陆之间隔着浩瀚的水域，与同伴之间隔着骄傲而阴郁的情绪。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] ['strɒŋli] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [heə(r)] —

he	moved	along	,	a	strongly	isolated	and	unrelated	figure	with	fluttering	hair	—
他	已搬	沿着	,	一个	强烈	孤立	和	无关	数字	和	飘动	头发	—

[pleɪst] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

placed	out	there	in	the	sea	,
放置	出去	那里	在	这	海	,

他继续前行，一个与世隔绝、头发飘动的身影——孤零零地置身于大海之中。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ə'genst] [ðə; ði] [veɪg] [mɪsts] .

the	wind	,	against	the	vague	mists	.
这	风	,	反对	这	模糊的	薄雾	.

风吹过朦胧的薄雾。

[hiː; hi] [stɒpt] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	stopped	once	more	to	look	around	.
他	停止	一次	更多的	到	看	大约	.

他再次停下来环顾四周。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ,

And	suddenly	,	as	though	at	some	recollection	,	some	impulse	,
和	突然	,	作为	尽管	在	一些	回忆	,	一些	冲动	,

突然间，仿佛是受到某种回忆或冲动的驱使，

[wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

with	one	hand	on	his	hip	he	turned	the	upper	part	of	his	body	in	a	beautiful
和	一	手	在	他的	时髦的	他	转向	这	上	部分	的	他的	身体	在	一个	美丽的

[twɪst] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːdz]

twist	which	began	from	the	base	—	and	he	looked	over	his	shoulder	towards
捻	哪个	开始	从	这	根据	—	和	他	看起来	超过	他的	肩膀	向

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

他一手叉腰，上半身从脚踝开始优美地扭动着，然后他回头望向岸边。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [sæt] [ðeə(r)] ,

The	watcher	sat	there	,
这	观察者	卫星	那里	,

观察者坐在那里，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] - [greɪ] [aɪz]

as	he	had	sat	once	before	when	for	the	first	time	these	twilight	-	grey	eyes
作为	他	有	卫星	一次	前	什么时候	为了	这	第一的	时间	这些	暮	-	灰色的	眼睛

[hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

had	turned	at	the	doorway	and	met	his	own	.
有	转向	在	这	门口	和	遇见	他的	自己的	.

他之前也曾坐在这里，当时这双暮灰色的眼睛第一次在门口转向他，与他对视。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

His	head	,	against	the	back	of	the	chair	,
他的	头	,	反对	这	后退	的	这	椅子	,

他的头靠在椅背上，

[hæd; həd] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] ['jɒndə(r)] .

had	slowly	followed	the	movements	of	the	boy	walking	yonder	.
有	缓慢地	随后	这	移动	的	这	男生	步行	远处	.

慢慢地，他注视着远处那个男孩的身影。

[naʊ] , [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðɪs] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Now	,	simultaneously	with	this	glance	it	rose	and	sank	on	his	breast	,
现在	,	同时地	和	这	瞥一眼	它	玫瑰	和	沉没	在	他的	胸部	,

就在他瞥了一眼的同时，他的胸口也随之起伏了一下。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [luːs] ,

so	that	his	eyes	looked	out	from	underneath	,	while	his	face	took	on	the	loose	,
所以	那	他的	眼睛	看起来	出去	从	下	,	尽管	他的	脸	采取	在	这	松动的	,

所以他的眼睛从下面往外看，而他的脸则变得松弛无力。

['ɪnwədli] [rɪ'lækst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [sliːp] .

inwardly	relaxed	expression	of	deep	sleep	.
内心	轻松	表达	的	深的	睡觉	.

内心放松，展现出深度睡眠的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [lʊə(r)] [aʊt] [ðeə(r)]

But	it	seemed	to	him	as	though	the	pale	and	lovely	lure	out	there
但	它	似乎	到	他	作为	尽管	这	苍白	和	迷人的	饵	出去	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

were	smiling	to	him	,
是	微笑	到	他	,

但在他看来，外面那苍白而美丽的诱饵似乎正在对他微笑。

[ˈnɒdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [æz; əz] [ðəʊ] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

nodding	to	him	;	as	though	,	removing	his	hand	from	his	hip	,	he	were
点头	到	他	;	作为	尽管	,	移除	他的	手	从	他的	时髦的	,	他	是

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

signalling	to	come	out	,
信号传导	到	来	出去	,

他朝他点点头；仿佛把手从臀部移开，示意他出来似的。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈveɪgli] [ˈgaɪdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ɪˈgriːdʒiəs] [ˈprɒmɪsɪz] .

were	vaguely	guiding	towards	egregious	promises	.
是	依稀	指导	向	极其恶劣	承诺	.

含糊其辞地引导人们做出极其恶劣的承诺。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

And	,	as	often	before	,	he	stood	up	to	follow	him	.
和	,	作为	经常	前	,	他	站立	向上	到	跟随	他	.

和以往一样，他站起来跟着他走。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Some	minutes	passed	before	any	one	hurried	to	the	aid	of	the	man	who	had
一些	分钟	通过了	前	任何	一	慌忙	到	这	援助	的	这	男人	WHO	有

[kəˈlæpst] [ˈɪntuː][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

collapsed	into	one	corner	of	his	chair	.
倒塌	进入	一	角落	的	他的	椅子	.

过了好一会儿，才有人赶紧上前帮助那个瘫倒在椅子一角的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	was	brought	to	his	room	.
他	曾是	带来	到	他的	房间	.

他被带回了自己的房间。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəli] [ʃɒkt] [wɜːld] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	on	the	same	day	a	respectfully	shocked	world	received	the	news	of	his
和	在	这	相同的	天	一个	尊敬	震惊	世界	已收到	这	消息	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

就在同一天，全世界都震惊地得知了他去世的消息。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神